

# ALMOGAREN

50/2019



50 JAHRE  
INSTITUTUM  
CANARIUM  
1969–2019







**ALMOGAREN**

**50/2019**

**50 JAHRE  
INSTITUTUM  
CANARIUM  
1969 – 2019**



Herausgeber INSTITUTUM CANARIUM

© Copyright 2019 by  
INSTITUTUM CANARIUM  
Hauslabgasse 31/6, A-1050 Wien, Österreich

[www.institutum-canarium.org](http://www.institutum-canarium.org)  
[www.almogaren.org](http://www.almogaren.org)

ISBN 978-3-900861-50-6

Redaktion Almogaren  
Hans-Joachim Ulbrich  
[hjulbrich@institutum-canarium.org](mailto:hjulbrich@institutum-canarium.org)

Autorenrichtlinien können auf der Webseite [almogaren.org](http://almogaren.org) eingesehen werden.  
Author guidelines can be looked into on the website [almogaren.org](http://almogaren.org).

Printed in Germany: printmedia solutions GmbH, D-68309 Mannheim







Al Instituto Canario en su 50 aniversario  
Con afecto

Sofía R.

2019



## Inhaltsverzeichnis:

Marcos Sarmiento Pérez <b>50 años de relaciones del Institutum Canarium con instituciones e investigadores de las Islas Canarias (1969-2019)</b> .....	11
Hans-Joachim Ulbrich <b>Der Hype um Illustrationen von toten Guanchen im Europa des 18.-19. Jahrhunderts</b> .....	41
Franz Trost <b>Das Hochzeitszeremoniell beim Vasallenstamm der Dag-Rhali</b> .....	83
Hartwig-E. Steiner, Paz Fernández Palomeque, María Luisa Morales Ayala, Marcos Sarmiento Pérez <b>›Ysla del Hierro‹ de José Agustín Álvarez Rixo del legado del erudito canario universal</b> .....	107
Hartwig-E. Steiner <b>Altkanarische Stätten in Las Playas / El Hierro IV: Siedlungsspuren im Gebiet ›Los Cardones‹ sind Zeugnisse herrenischer Transhumanz</b> .....	151
Hartwig-E. Steiner <b>El Hierro im Fokus des Institutum Canarium. Erfolgreiche IC-Forschungsprojekte seit 50 Jahren.</b> .....	265
Rudolf Franz Ertl <b>50 Jahre im Dienst der Erforschung der Kanaren, der vergleichenden Felsbildforschung und der Mittelmeerkulturen</b> .....	275



Marcos Sarmiento Pérez

## **50 años de relaciones del Institutum Canarium con instituciones e investigadores de las Islas Canarias (1969-2019)**

Keywords: Institutum Canarium, aniversario, relaciones bilaterales, disolución voluntaria

### Resumen:

Con motivo de la celebración del 50 aniversario del Institutum Canarium (1969-2019) y de su disolución voluntaria como sociedad científica que tendrá lugar a finales del 2019, en el presente trabajo se esboza su medio siglo de relaciones con instituciones e investigadores canarios. Dividas cronológicamente en los tres periodos correspondientes a los mandatos de los tres Secretarios Generales que ha tenido el Institutum, las relaciones bilaterales han estado marcadas también por diferentes enfoques: el cuidado de la diplomacia, los acuerdos de cooperación y la proyección hacia las Islas Canarias.

### Abstract:

On the occasion of the 50th anniversary of the Institutum Canarium (1969-2019) and its voluntary dissolution as a scientific society at the end of 2019, the present paper outlines its relations with institutions and researchers of the Canary Islands throughout these five decades. Chronological analysis of this period shows bilateral relations to be characterized by the different perspectives corresponding to the mandates of the three Secretaries General of the Institutum: care of diplomacy, cooperation agreements and a closer collaboration with institutions of and on the Canary Islands.

### Zusammenfassung:

Anlässlich des 50-jährigen Jubiläums des Institutum Canariums und seiner freiwilligen Auflösung als Forschungsgesellschaft Ende 2019, möchte die vorliegende Arbeit einen kurzen Abriss über dieses halbe Jahrhundert der Zusammenarbeit des Institutums mit kanarischen Institutionen und Forschern liefern. Die Chronik des Institutums lässt sich in drei Amtszeiten seiner drei Generalsekretäre einteilen; desgleichen prägten auch verschiedene Schwerpunkte die bilateralen Beziehungen: die Beachtung der Diplomatie, die Kooperationsabkommen und schließlich das engere Zusammenwirken mit und auf den Kanarischen Inseln.

## Introducción

En diciembre de 1996 conocí personalmente en Las Palmas de Gran Canaria al Prof. Mag. Werner Pichler<sup>1</sup>, entonces Secretario General del Institutum Canarium (IC), con motivo de la presentación de la versión española de los *Monumenta Linguae Canariae* del insigne lingüista, historiador y etnógrafo austriaco Dominik Josef Wölfel (1888-1963) que yo mismo acababa de realizar<sup>2</sup>. La Dirección General de Patrimonio Histórico del Gobierno de Canarias, que, junto con la Sociedad científica El Museo Canario, había encargado la traducción, lo había invitado a compartir la buena noticia en representación del IC. Pichler fue el primer miembro del Institutum con el que tuve contacto. En realidad, hasta aquel momento yo sabía muy poco sobre esta sociedad científica, de la que había oído por primera vez a través de historiador y arqueólogo grancanario Julio Cuenca Sanabria, a la sazón Conservador-Director de El Museo Canario<sup>3</sup>, y que había asistido hacía algo más de dos años, en junio de 1994, invitado por el IC y en representación del Gobierno de Canarias a su congreso anual en la pequeña localidad austriaca de Golling (estado de Salzburgo).

Con la breve estancia de Pichler en la isla se puso en marcha la primera relación oficial entre la sociedad científica centroeuropea, creada en 1969, y la Dirección General de Patrimonio Histórico del Gobierno de Canarias, presidida entonces por el herreño José Manuel Álamo González. De otro lado, por mi parte, desde aquel momento y sin realmente habérmelo propuesto, pasé de ser el traductor de los *Monumenta* a mediador, no solo lingüístico, entre ambas instituciones, al tiempo que, paralelamente, contribuí a crear también una vinculación entre el IC y la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (ULPGC), en cuya Facultad de Traducción e Interpretación era (y sigo siendo) docente-investigador. Aquel encuentro de finales de 1996 coincidía prácticamente en el tiempo con el “paso del Ecuador” del devenir del IC en

---

<sup>1</sup> Pocos meses antes habíamos iniciado correspondencia con la mediación Renata Springer, especialista en escritura ífbico-bereber en Canarias.

<sup>2</sup> Se presentó el 11 de diciembre en Las Palmas de Gran Canaria en la sede de la Dirección General de Patrimonio Histórico, ubicada entonces en el Edificio Rodríguez Quegles (cf. Patrimonio histórico edita...); y el 25 de febrero de 1997 en Tenerife, en el Ateneo de La Laguna (cf. Presentación de «Monumenta...»).

<sup>3</sup> Ostentó el cargo entre 1982-1997 (Cuenca Sanabria, 2000: 567).

varios aspectos: en su recorrido histórico (1969-2019), en la trayectoria de sus relaciones con instituciones canarias –como pronto veremos– e, igualmente, en un cambio generacional reflejado en la reestructuración de la Junta Rectora que pocos meses antes había perdido a su primer Secretario General y miembro cofundador Prof. Herbert Nowak.

Partiendo de estas referencias, en las líneas que siguen trataré de esbozar las relaciones que con instituciones e instigadores canarios ha mantenido la sociedad científica que, nacida en el corazón de Europa hace medio siglo bajo la impronta de uno de los más insignes canaristas del siglo XX (por lo que hizo, por cómo y dónde lo hizo y por sus logros), Dominik Josef Wölfel, toca a su fin. La visión retrospectiva permite dividir el medio siglo de vida del IC en tres períodos, marcados respectivamente por la persona que en cada una de ellos trazó el rumbo desde la Secretaría General: Prof. Herbert Nowak, Prof. Mag. Werner Pichler y Prof. Rudolf Franz Ertl. Cabe adelantar que, en medida considerable, las informaciones vertidas aquí no solo coinciden con las que ya recogió Ertl en su espléndido artículo con motivo del 40 aniversario del IC en 2009 (Ertl, 2009), sino que están tomadas de allí. Este hecho queda justificado, no obstante, tanto porque muchas de las coincidencias resultan ineludibles, como porque el texto de Ertl está en alemán, lo cual dificulta su comprensión a los hispanohablantes.

### **1969-1996: Cooperación a través de la diplomacia**

Sin duda, el más prolongado de los tres periodos de la historia del IC fue el conducido por Herbert Nowak, cofundador del IC y su Secretario General durante 26 años. Sumamente interesado en la cultura prehispánica del Archipiélago, ya en 1963, año del fallecimiento de Wölfel, Nowak pasó tres meses en las Islas, y en ellas volvió residir e investigar otros seis en 1965 y un año y medio en 1966-1967 (Ertl, 2009: 37-38). En adelante, su vida transcurriría alternando entre su Hallein natal y las Islas, mayormente en La Gomera y El Hierro, por lo que sus conocimientos de español fueron una de sus tempranas bazas para la comunicación.

En el inicio de las relaciones oficiales del IC con instituciones canarias hemos de considerar dos aspectos: primero, fueron a través del Estado español y, segundo, se desarrollaron en el contexto del interés que la sociedad científica austriaca, además de por Canarias, tuvo desde su fundación por las manifestaciones culturales del Norte de África. A este último respecto, ya exponía el mentor del IC en la introducción a su obra magna que la civilización de los aborígenes canarios podía caracterizarse “como representante de una sección del megalítico, fuertemente emparentada con las civilizaciones avanzadas más tempranas del Mediterráneo, con el norte de África y con Europa occidental” (Wölfel, 1996 [1965]: 48)<sup>4</sup>. E incidiendo igualmente en esta cuestión, el insigne vienés subrayaba –en una de las conferencias que dictó en Santa Cruz de Tenerife a finales de 1932– que para afrontar el estudio de la lengua de los canarios prehistóricos era necesario un conocimiento profundo del bereber (cf. Díaz Alayón y Castillo, 2008: 43), y, predicando con el ejemplo, él mismo lo había estudiado con el profesor Dietrich Westermann durante un semestre aquel mismo año (Wölfel, 1996 [1965]: 36).

No es de extrañar, pues, que Nowak, interesado en realizar investigaciones en el Norte de África, estableciese relaciones con el Estado español, en cuyo organigrama geopolítico figuraba el Sahara occidental como provincia española desde 1958<sup>5</sup>. Y así quedó patente en los preparativos de las dos expediciones que Nowak realizó en 1971 y 1973: siendo en 1971 embajador español en Viena Miguel María de Lojendio Irure<sup>6</sup>, medió para que el entonces Secretario General del Gobierno en la provincia del Sahara español, Fernando Sandoval y Goig, apoyase la expedición austriaca, de forma que obtuviese la logística necesaria en la zona (Ertl, 2009: 66). Como contrapartida, en aplicación de un acuerdo adoptado el año anterior en su Junta General, el 12 de diciembre de 1972 recibió Lojendio de Irure la condición de Socio de Honor del IC de manos de Herbert Nowak y de Hans Biedermann, también cofundador de la Sociedad (Ertl, 2009: 74). Obvia decir que los resultados

---

<sup>4</sup> Consecuentemente, esta cuestión quedaba reflejada en el subtítulo de los *Monumenta*: “Un estudio sobre la prehistoria y la historia temprana del África Blanca”.

<sup>5</sup> Como es sabido, aquel estatus se mantuvo hasta 1976.

<sup>6</sup> Cf. Anexo: Embajadores...

de aquellas dos expediciones y de una tercera realizada en agosto de 1975, meses antes de que España abandonase definitivamente el territorio norteafricano en febrero de 1976, quedaron recogidos en varias publicaciones del IC<sup>7</sup>.

La situación creada a partir de principios de 1976 en el ya ex territorio español y la de España en general durante la transición política atenuó por algún tiempo las relaciones del IC con la representación española. Lojendio de Irure cesó como embajador en Viena en 1974 y no parece que durante el mandato de su sucesor Laureano López Rodó, entre 1974-1975<sup>8</sup>, el IC mantuviese contacto con él. Pero las relaciones bilaterales fueron retomadas 1979 ya con Juan Manuel Castro-Rial y Canosa, que ejerció el mandato entre octubre de 1976 y marzo de 1981<sup>9</sup>. En efecto, Castro-Rial asistió al congreso del IC en mayo de 1979, en Hallein, donde tres miembros del IC, entre los que estaba Nowak, le hicieron entrega de su libro *Felsbilder der Spanischen Sahara (Grabados rupestres del Sahara Español)*<sup>10</sup>. El diplomático español quedó gratamente impresionado no solo por esta obra, sino también por la labor de investigación del IC y, muy particularmente, por el material del *Archivum Canarium Wölfel* (Ertl, 2009: 93). En el congreso del año siguiente, en mayo de 1980, Castro-Rial y la entonces Ministra de Ciencia e Investigación austriaca Dra. Hertha Firnberg<sup>11</sup> recibieron la distinción de Miembros de Honor del IC –estando presente también el Agregado Cultural de la Embajada española en Viena Xavier Selles Ferrando<sup>12</sup>, que desde entonces empezó a figurar entre los asistentes a los congresos del IC (Ertl, 2009: 97, 99). El embajador español elogió la labor que desde hacía diez años venía realizando el IC en pro de la prehistoria de las Islas Canarias y, como contrapartida, entregó a No-

---

<sup>7</sup> El listado de las publicaciones de Nowak sobre sus investigaciones en el Norte de África y en las Islas Canarias figura en Ertl (2009b: 27-28).

<sup>8</sup> Cf. Anexo: Embajadores...

<sup>9</sup> Cf. Anexo: Embajadores...

<sup>10</sup> Nowak, Herbert, Sigrid Ortner und Dieter Ortner (1975): *Felsbilder der spanischen Sahara*. Graz, Akad. Druck- u. Verlagsanstalt.

<sup>11</sup> Ocupó la cartera del 26-07-1970 al 24-05-1983 (Dr. Dr. h. c. Hertha...).

<sup>12</sup> Nació en Barcelona en 1933, fundó y dirigió el Instituto Cultural Español / Instituto Cervantes en Viena, donde también desempeñó durante varias décadas el cargo de Agregado Cultural de la Embajada española hasta su jubilación en 2004. En 1988 había recibido la distinción de Socio de Honor del IC (Ertl, 2009: 238).

wak y a Hans Biedermann un decreto que llevaría en febrero de 1981 a su condecoración por el Rey Juan Carlos I con la Encomienda de la Orden del Mérito Civil (como es sabido, una distinción que, dependiente del Ministerio de Asuntos Exteriores, se concede a españoles o extranjeros que hayan realizado una labor civil de especial mérito).

Aquella iniciativa estrechaba aún más los lazos del IC con las instituciones españolas, entre las que pronto empezaría a desempeñar un papel especialmente destacado la Casa Real. En efecto, mediante un documento expedido en el Palacio de la Zarzuela el 15 de marzo de 1986, S. M. la Reina Doña Sofía, exponía que “accediendo a la petición que tan amablemente le ha sido formulada, ha tenido a bien aceptar la PRESIDENCIA DE HONOR del Institutum Canarium, de Austria” (Ertl, 2009: 120). No eran fortuitas ni la petición de IC ni la aceptación de la Reina: por un lado –recordémoslo– Doña Sofía de Grecia, nacida en Psixico en 1938, había estudiado durante cinco años (1951-1955) en Alemania, en el colegio-internado *Schloss Salem*, en las proximidades del lago Constanza (Baden-Württemberg)<sup>13</sup>; por otro, los miembros fundadores del IC conocían, además de esta circunstancia, el interés de S. M. la Reina por la prehistoria y la historia, incluidas las de Canarias, así como que seguía con interés las publicaciones del IC. Unos meses después de la aceptación de S. M. la Reina, en el transcurso del congreso del IC celebrado en mayo de aquel año en Seeboden am Millstättersee, el entonces embajador español en Viena, Dr. Jesús Núñez Hernández<sup>14</sup>, recibió un Diploma de Honor (*Ehrenurkunde*) por los especiales servicios prestados. Y al año siguiente, el 20 de octubre de 1987, Herbert Nowak fue condecorado por el Rey Juan Carlos I con la Real Orden de Isabel la Católica.

### *Contactos con instituciones, académicos y personalidades canarios*

Si bien, como hemos visto, las relaciones del IC con el Gobierno español y la Casa Real fueron siempre excelentes, los primeros contactos de Nowak con académicos canarios no resultaron particularmente felices. Ya en 1967 –o sea, dos años antes de la fundación del IC– unas

---

<sup>13</sup> La futura reina volvió a Grecia ya con 18 años (Sofía de Grecia. *Biografías...*).

<sup>14</sup> Cf. Anexo: Embajadores...

manifestaciones suyas relativas a que los canarios habían descuidado el estudio de la Fortaleza de Chipude (La Gomera) y que desconocían el libro de René Verneau [*Cinq années de séjour aux Îles Canaries*]<sup>15</sup>, tropezaron con la enojada repuesta del reconocido profesor de la Universidad de La Laguna –que había sido gran amigo de Wölfel– Elías Serra Ràfols<sup>16</sup>. A la afirmación de Nowak de haber redescubierto un altar para el culto de los antepasados en la cima de la Fortaleza, sorprendido de que hubiese escapado a la atención de los investigadores canarios<sup>17</sup>, contraatacó Serra Ràfols días después en el mismo periódico<sup>18</sup>, refutando la idea de que pudiera tratarse de un altar y replicando que, además de los estudios realizados por Bethencourt Alfonso en 1880 y por Verneau en 1890, él mismo, Diego Cuscoy y Juan Álvarez Delgado habían analizado la Fortaleza en 1943; y añadía que el libro de Verneau era conocido en Canarias desde su publicación.

Es evidente que, si se lee con detenimiento ambos artículos del periódico tinerfeño *El Día*, se aprecian matices que rebajan tanto la “sobreingenuidad” de Nowak como la “sobrereacción” de Ràfols: en efecto, el primero añadía a su comentario que “al menos no se ha conocido una investigación”<sup>19</sup>, lo que, en gran medida quedaba corroborado por la confesión del profesor lagunero al añadir que “nos olvidamos de proclamar nuestro descubrimiento al no poder añadir nada sustancioso a lo ya dicho por Bethencourt Alfonso” y que del libro de Verneau hacía tiempo que ya no se encontraban ejemplares. Recordemos que esta obra, sin duda entre las más relevantes de la antropología de Canarias, se había publicado originalmente en París 1891, y que la traducción al español (*Cinco años de estancia en las Islas Canarias*) no llegó hasta 1981 de la mano de traductor tinerfeño José Antonio Delgado Luis<sup>20</sup>.

---

<sup>15</sup> Nowak (1967: 11).

<sup>16</sup> Serra Ràfols falleció en 1972.

<sup>17</sup> Nowak (1967: 11).

<sup>18</sup> Serra Ràfols (1967: 8).

<sup>19</sup> Nowak, 1967: 11.

<sup>20</sup> La importancia de esta obra queda reflejada en el hecho de que se ha editado seis veces y se han vendido unos 6.000 ejemplares, lo que la convierte en uno de los libros más vendidos en Canarias (cf. Monterde Rey y Sarmiento Pérez, 2017: 77).

Aquella suerte de “mal comienzo” marcaría en cierta manera las relaciones de Nowak con Canarias, elogiadas por unos y vilipendiadas por otros. Ya años más tarde volvería a recibir “viento en contra” a consecuencia de investigaciones que realizó con los petroglifos en El Hierro en junio de 1981. En efecto, pese a que contó con el beneplácito del entonces Presidente del Cabildo Tomás Padrón<sup>21</sup>, que le proporcionó autorización y transporte para investigar en El Julan, años después hubo de afrontar las reservas de algunos investigadores canarios, que no veían con buenos ojos que Nowak y sus acompañantes hubiesen calcado los petroglifos con silicona (cf. Ertl, 2009: 104). En descargo del investigador austriaco habría que decir, no obstante, que entregó copia de los calcos al Cabildo herreño para el Museo del Valverde entonces en fase de construcción y que a principios de los años 1980 aún no eran tan conocidos los perjuicios de tal actuación, por lo que el juicio retrospectivo sería injusto.

### *Las primeras las relaciones con la ULL*

Nowak organizaría otras excursiones a las Islas (Gran Canaria y Fuerteventura, 1980; Lanzarote, 1982 y La Palma, 1984), y, pese a aquellos tropiezos, si bien no logró una colaboración institucional en toda regla, sí estrechó lazos con miembros de la Universidad de La Laguna (ULL) y de El Museo Canario. Así lo ponen de manifiesto, por un lado, las excelentes relaciones que mantuvo con los profesores-investigadores de la Universidad tinerfeña Antonio Tejera Gaspar, Carmen Díaz Alayón y Francisco J. Castillo y, por otro, con el entonces Conservador de El Museo Canario, Julio Cuenca Sanabria. En efecto, en 1986 el especialista en prehistoria Tejera Gaspar fue invitado por el IC a su congreso anual, en el que pronunció dos conferencias sobre el estado de la investigación en torno a los antiguos canarios. Y volvió a disertar al año siguiente en Hallein (sobre religión, mitos y leyenda de los guanches), acompañado esta vez por la filóloga y especialista en Wölfel, Díaz Alayón, que habló sobre un aspecto lingüístico de la toponimia prehispánica de las Islas. Díaz Alayón volvió a participar en

---

<sup>21</sup> Padrón presidió el Cabildo de El Hierro durante 28 años, hasta 2011, fecha en la que abandonó la actividad política (cf. Tomás Padrón se despide...; Excmo. Sr. Diputado...).

el congreso de 1989 y Gaspar Tejera en el de 1990. Las aportaciones de estos dos investigadores de la ULL fueron recogidas en varios números de la revista del IC *Almogaren*, a cuyo respecto es de destacar que se publicaron en alemán, un detalle muy meritorio por parte de Nowak y del IC si se considera lo laborioso y costoso que resultan las traducciones<sup>22</sup>.

Cabe añadir aquí que en 1993 fue invitado también al congreso –que pasó a celebrarse en la pequeña ciudad de Golling– y recibió la distinción de Miembro de Honor del IC el político y etnógrafo gomero Virgilio Brito García (Ertl, 2009: 145), que había sido varios años Secretario del Ayuntamiento de Hermigua y Director insular de Cultura en La Gomera<sup>23</sup>. Y cuando ya se acercaba el ocaso de la era Nowak, al congreso de junio 1994, además de Brito García y Gaspar Tejera, asistió el historiador, arqueólogo y museólogo Julio Cuenca Sanabria, a la sazón Conservador-Director de El Museo Canario<sup>24</sup>. Aunque obviamente Cuenca Sanabria conocía la relevancia de Wölfel y sus trabajos sobre el Archipiélago, sin duda fue el contacto con el IC en aquel congreso lo que definitivamente lo motivó a impulsar la traducción al español de los *Monumenta Linguae Canariae*. A favor de su propuesta estaban no solo su condición de Conservador-Director de El Museo Canario e Inspector de Patrimonio Histórico de la Comunidad Autónoma de Canarias<sup>25</sup>, sino también el apoyo del entonces Director General de Patrimonio Histórico del Gobierno de Canarias D. Juan Carlos Domínguez<sup>26</sup>.

La invitación cursada en 1994 a Tejera Gaspar, Díaz Alayón y Cuenca Sanabria tuvo su contrapartida en la que desde Las Palmas de

---

<sup>22</sup> Para la relación de las publicaciones de estos autores en *Almogaren*, véase Ertl (2009b: 37, 16) –en el caso de Díaz Alayón, parcialmente en coautoría con Francisco Javier Castillo Martín.

<sup>23</sup> Orden de 3 de diciembre de 1982... . El Museo Etnográfico de Hermigua tuvo su germen en la colección privada que durante muchos años reunió el insigne hermigüense (Museo etnográfico...).

<sup>24</sup> Cuenca Sanabria no presentó ponencia, pero sí lo hicieron Gaspar Tejera y Brito García.

<sup>25</sup> Cargo que desempeñó de 1984 a 1995 (Entrevista a Julio Cuenca Sanabria...).

Juan Carlos Domínguez estuvo en el cargo hasta 4 de agosto de 1995 (Decreto 249/1995, de 4 de agosto...).

<sup>26</sup> Juan Carlos Domínguez estuvo en el cargo hasta 4 de agosto de 1995 (Decreto 249/1995, de 4 de agosto...).

Gran Canaria se hizo a dos miembros de la segunda generación del IC, Werner Pichler y Hans-Joachim Ulbrich –ya para entonces responsable de la edición de la revista *Almogaren* y del boletín de noticias IC-Nachrichten–, ambos muy implicados en el estudio de las manifestaciones rupestres de Fuerteventura y Lanzarote, respectivamente, para asistir al *I Simposio de Manifestaciones Rupestres del Archipiélago Canario-Norte de África*, celebrado en la localidad grancanaria de Santa Brígida el 17-23 de abril de 1995. Sobre aquel evento dieron debida cuenta Pichler y Ulbrich en el congreso del IC en mayo de aquel mismo año, y sus respectivas ponencias fueron publicadas en las Actas correspondientes<sup>27</sup>.

Si bien el congreso de mayo de 1995 ya no contó con representación de las Islas, aquel año se produjeron aún algunos acontecimientos relevantes en las relaciones del IC con España. El 18 de mayo, el embajador español en Viena, en nombre del Ministerio de Asuntos Exteriores, entregó al Presidente del IC, Prof. Dr. Helmut Stumfohl, *La Encomienda de la Orden Isabel la Católica*, concedida por S. M. el Rey D. Juan Carlos I. Era la cuarta vez que el IC recibía tal distinción del Rey (Ertl, 2009: 158). Apenas dos meses después, el 10 de julio de 1995, la Presidenta de Honor del IC, S. M. la Reina Doña Sofía, con motivo de su visita a Viena concedió audiencia en la sede de la Embajada española al Presidente y al Secretario General del IC. La Reina, que, como ya indicamos antes, habla excelente alemán, demostró seguir con interés los contenidos de la revista *Almogaren* (Ertl, 2009: 160).

---

<sup>27</sup> Ulbrich, Hans-Joachim (1995): “Elements of the prehispanic rock-art of Lanzarote (Canary Islands)”. En Ernesto Martín (ed.): *I Simposio de Manifestaciones Rupestres del Archipiélago Canario y Norte de África. Revista Canaria de Arqueología, Faykag*, Número Extraordinario Otoño 2002 (CD), Las Palmas de Gran Canaria, 393-400; Pichler, Werner (1995): “Las inscripciones «latino-canarias» en Fuerteventura. Transcripción y lectura”. En Ernesto Martín (ed.): *I Simposio de Manifestaciones Rupestres del Archipiélago Canario y Norte de África. Revista Canaria de Arqueología. Faykag*, Número Extraordinario Otoño 2002 (CD). Las Palmas de Gran Canaria, 311-316.

## 1996-1999: Los acuerdos de cooperación con las Islas

En el año siguiente, 1996, se consumó el primer periodo del IC. Con dos días de diferencia fallecieron Stumfohl –el 1 de abril–, y Nowak –el día 3. Una Junta General extraordinaria, celebrada el 5 de junio, alumbró el cambio generacional: la Junta Rectora se renovó por completo, quedando Dr. Karlheinz Peiffer como Presidente y Prof. Mag. Werner Pichler como Secretario General. En los días siguientes (6-9) –con la presencia del Agregado Cultural de la Embajada española en Viena, Xavier Selles Ferrando, que en nombre de S. M. la Reina Doña Sofía transmitió al IC su pésame por las pérdidas producidas–, se celebró el congreso anual ya con la nueva Junta<sup>28</sup> y con la vista puesta en un cambio de rumbo (cf. Ertl, 2009: 163).

Si bien el IC siguió manteniendo contacto con la representación diplomática española en Austria, Pichler priorizó la mirada hacia las Islas, marcando el tránsito de una colaboración en el plano académico-personal al establecimiento de relaciones institucionales. Así quedó patente en la primera oportunidad: por un lado, con su breve estancia en Gran Canaria y Tenerife en diciembre de 1996 –a la que nos referimos más arriba<sup>29</sup>, estableció contacto con la Dirección General de Patrimonio Histórico del Gobierno de Canarias, que, por primera vez, reconocía desde el estamento político-institucional canario la labor desarrollada por la sociedad científica austriaca, sacando a la luz en versión española la obra magna de su mentor Dominik Josef Wölfel, e invitando expresamente a uno de sus representantes a la presentación en las Islas; por otro, el flamante Secretario General aprovechó la ocasión para desplazarse a Tenerife y firmar allí un acuerdo de cooperación científica entre el IC, representado por el propio Pichler, y el Centro de Estudios Africanos de la Universidad de La Laguna representado por el catedrático Dr. Antonio Tejera Gaspar. Partiendo del interés común en ampliar los conocimientos sobre la historia y la cultura de las Islas Canarias, entre los objetivos de la cooperación figuraban: el intercambio de información y publicaciones, la realización conjunta de

---

<sup>28</sup> Algunos de sus miembros –Hans-Joachim Ulbrich, Hartwig-E. Steiner, Prof. Rudolf Franz Ertl y Sieglinde Klohs– continúan hoy (Ertl, 2009: 127, 162-163).

<sup>29</sup> En aquella ocasión, Pichler estuvo en las Islas del 10 al 13 de diciembre.

proyectos de investigación; la traducción al español o al alemán, según fuera el caso, de las publicaciones más relevantes y la elaboración de un banco de datos<sup>30</sup>.

Por otro lado, el 29 de mayo de 1997 en el marco del congreso del IC, en las dependencias del castillo de Golling, se materializó también otro acuerdo de cooperación entre el IC y la Dirección General de Patrimonio Histórico del Gobierno de Canarias, suscrito por el propio Pichler y por D. José Manuel Álamo González, del lado de la institución canaria. En aquel acto se intercambiaron impresiones sobre los primeros objetivos, entre ellos, la traducción al español de algunos trabajos realizados por miembros del IC sobre inscripciones rupestres canarias, la publicación de algunos de los documentos más importantes del Archivo Wölfel y la elaboración de un proyecto interdisciplinar para la investigación, documentación y protección de El Julan (El Hierro)<sup>31</sup>. Asimismo, la Dirección General de Patrimonio Histórico apoyaría la difusión de las publicaciones del IC, por ejemplo, adquiriendo ejemplares de Almogaren y distribuyéndolos en las Islas.

*“Del dicho al hecho va un trecho”*

Por razones que nunca llegué a comprender del todo –acaso las barreras lingüístico-culturales, desconfianzas, etc.–, el primero de los dos acuerdos no llegó a fructificar, y al respecto cabría aplicar, parafraseándolo, el conocido refrán español de que “entre todos lo mataron y él solo se murió”. Por otro lado, tampoco llegaron a materializarse todos los propósitos acordados del segundo acuerdo, que, no obstante, como veremos, sí corrió con mejor fortuna: para empezar, se produjo un contacto más estrecho entre el IC y la Dirección General de Patrimonio Histórico del Gobierno de Canarias (desde 2007, Dirección General de Patrimonio Cultural), que, por primera vez estaba representada personalmente en congresos del IC, y a partir de entonces ha sido Socio colaborador.

Antes de seguir con la relación entre el IC y la Dirección General de Patrimonio Histórico, cabe subrayar que, aunque en 1998 y 1999 no

---

<sup>30</sup> Cf. Ertl, 2009: 174; *IC-Nachrichten*, Nr. 79, Mai 1997, p. 7.

<sup>31</sup> Cf. *IC-Nachrichten*, Nr. 80, November 1977, p. 5.

asistió ningún representante de las Islas a los respectivos congresos del IC, en mayo de 1999 tuvo lugar un acontecimiento digno de mención: Hartwig-E. Steiner –actual tesorero y autor de numerosos trabajos sobre El Hierro– y otros cuatro miembros del Institutum participaron en una expedición a las Islas Salvajes con investigadores de varias instituciones canarias: Lázaro Sánchez-Pinto (Museo de Ciencias Naturales, Tenerife), Ricardo Haroun Tabraue (ULPGC) y Candelaria Gil Rodríguez y Jorge Núñez Fraga (ULL)<sup>32</sup>. Como veremos, la participación del IC en aquella expedición fue, sin duda, el germen de la monografía que Ertl y Steiner publicaron en 2012 / 2015 sobre la geología y los minerales de las Islas Salvajes<sup>33</sup>.

Volviendo a los acuerdos de cooperación, uno de los múltiples propósitos de la era Pichler fue el impulso de las traducciones. Ya en el congreso de Golling en 1997 abordó con el Director General de Patrimonio Histórico del Gobierno de Canarias la posibilidad de traducir la parte más sustancial de su investigación sobre las inscripciones rupestres de Fuerteventura: la traducción la haría yo mismo<sup>34</sup>, y el acuerdo conllevaba la financiación de la traducción y publicación de la versión española. Por circunstancias diversas, el proyecto se retrasó más de lo deseado y, aunque la traducción se puso en marcha bajo el mandato de Álamo González, este cesó en el cargo en noviembre de 2001<sup>35</sup>. Si bien el siguiente Director General, D. Rodolfo Virgilio Afonso Hernández<sup>36</sup>, revalidó “la voluntad de mantener la colaboración en iguales térmi-

---

<sup>32</sup> La expedición partió desde Tenerife. Los otros integrantes del IC fueron: Dr. Jörg Hansen (de Francia), Carla Piffaretti (de Suiza), Hartwig-E. Steiner (de Alemania) y Hans Georg Walter (de Suiza). También tomaron parte investigadores de Murcia, de Madeira y de Azores (cf. *IC-Nachrichten*, Nr. 83, Juli 2000, pp. 6-7)(Ertl, 2009: 186).

<sup>33</sup> Ertl, Rudolf F. y Steiner, Hartwig-E. (2012): *Selvagem Grande. Geologie - Mineralogie*. I. Stuttgart, A&S; (2015): *Selvagem Grande. Geologie - Mineralogie*. II. Stuttgart, A&S. De aquella expedición, y de otras dos en las que participó también Steiner, resultaron varias publicaciones (cf. Ertl, 2009b: 35). No menos importantes en este contexto son las recopilaciones bibliográficas de Hans-Joachim Ulbrich: (2000), “Die Ilhas Selvagens (Portugal) im Spiegel der Geschichte”- *Almogaren* XXXI, 143-191; (2005), “Bibliografie der Ilhas Selvagens (Portugal) - Addenda”. *Almogaren* XXXVI, 311-324; (2014), “Bibliographie der Ilhas Selvagens (Portugal) - Addenda II”. *Almogaren* 44-45, 73-98. Como evidencian las numerosas menciones en publicaciones internacionales, estos trabajos de Ulbrich han tenido considerable resonancia.

<sup>34</sup> Finalmente la hice junto con la traductora Elena Alsó Juan.

<sup>35</sup> Decreto 195/2001, de 19 de noviembre...

<sup>36</sup> Decreto 201/2001, de 19 de noviembre...

nos que hasta ahora”<sup>37</sup>, las restricciones presupuestarias sobrevenidas le impidieron asumir la totalidad del proyecto y solo pudo financiar la traducción. Finalmente fue el Cabildo de Fuerteventura, a través de su Servicio de Publicaciones, con el que contacté yo mismo<sup>38</sup>, quien asumió la publicación de la obra de Werner Pichler, con el título: *Las inscripciones rupestres de Fuerteventura* (Puerto del Rosario, 2003). Aquel mismo año presenté una breve semblanza de Pichler y una sinopsis de su obra en las *XI Jornadas de estudios sobre Fuerteventura y Lanzarote*, celebradas en Caleta de Fuste, La Antigua<sup>39</sup>. En el marco de lo acordado sobre traducciones hemos de añadir aquí que, si bien finalmente no llegó a publicarse en español, en 1997 se realizó la traducción de un artículo de Ulbrich sobre la controvertida piedra Zanata por encargo de la Dirección General de Patrimonio Histórico<sup>40</sup>.

El ambicioso propósito de participar con la Dirección General de Patrimonio Histórico del Gobierno de Canarias y otras instituciones en un proyecto interdisciplinar para la investigación, documentación y protección de El Julan (El Hierro) no llegó a puerto, fundamentalmente porque desde un primer momento estuvo supeditado a la adquisición de fondos en el marco de los Proyectos de cooperación interregional europea, que finalmente no fueron concedidos. Desafortunadamente, pese a los buenos propósitos iniciales por ambas partes, tampoco dieron los resultados esperados los contactos establecidos desde 1996 por Ulbrich, como especialista del IC para la isla de Lanzarote, con la Sección de Patrimonio del Cabildo de esta isla, a través de su Jefa de Servicio, la arqueóloga y prehistoriadora María Antonia Perera Betancor<sup>41</sup>.

---

<sup>37</sup> Mediante escrito de 20 de marzo de 2002 (custodiado en mi propio archivo).

<sup>38</sup> En aquel momento: Mario Cabrera González presidía el Cabildo de Fuerteventura, Antonio F. García Rodríguez dirigía la Consejería de Cultura, y Rosario Cerdeña Ruiz, Estrella Morales Chacón y Ana Elba Hernández Cerdeña integraban el Servicio de Publicaciones.

<sup>39</sup> Sarmiento Pérez, Marcos (2004): “Fuerteventura en la obra de Werner Pichler”. *XI Jornadas de estudios sobre Fuerteventura y Lanzarote*. Puerto del Rosario, Servicio de Publicaciones de Cabildo de Fuerteventura / Cabildo de Lanzarote, 109-125.

<sup>40</sup> Ulbrich, Hans-Joachim (1996): “Der Zanata-Stein von Tenerife – ein Drama ohne Ende”. *Almogaren* XXVII, 413-419.

<sup>41</sup> Perera Betancor es desde hace algunos meses Directora General de Patrimonio Cultural del Gobierno de Canarias (Decreto 176/2019, de 25 de julio...).

La cooperación de instituciones canarias y el IC durante el segundo periodo del Institutum estuvo presente también en un proyecto de investigación internacional impulsado y dirigido por el propio Pichler con financiación del Banco Nacional Austriaco: *LBI - Libyco-berber-inscriptions on-line database (ILB - base de datos on-line de inscripciones líbico-bereberes)*. Como desvela su título, el proyecto tenía como principal objetivo “presentar todas las inscripciones líbico-bereberes de las Islas Canarias y –en posteriores fases de expansión– también de varias regiones del Norte de África”. En él participaron dos profesores-investigadores de la ULPGC: el prehistoriador Ernesto Martín Rodríguez, como colaborador científico, y yo mismo, como coordinador local. Entre los colaboradores científicos figuraron también los arqueólogos Jorge Pais Pais (Cabildo de La Palma), José Farrujia de la Rosa (Sociedad Española de Historia de la Arqueología)<sup>42</sup>, el historiador Sergio García Marín (ULL) y los entonces miembros del Proyecto Tamogante (Julio Cuenca, José Montelongo, Marco Martínez, Pilar Ramos, Milagrosa Jarcia y Leticia González)<sup>43</sup>. A pesar de que el prematuro fallecimiento de Pichler en 2011 truncó el proyecto<sup>44</sup>, sus frutos han sido realmente considerables, como acreditan, por ejemplo, las menciones en infinidad de publicaciones (en varios formatos)<sup>45</sup>.

Aparte de la actuación directa del propio Pichler, su intervención resultó también productiva en un ámbito más académico con la ULPGC, pues tuvo efecto en varias Tesis doctorales. Para empezar, en la mía<sup>46</sup>: cuando ya en 1996 buscaba bibliografía sobre la presencia de las Islas Canarias en los textos alemanes, el propio Pichler me proporcionó un listado bibliográfico al respecto elaborado por Wölfel (sencillamente mecanografiado) que me ayudó a impulsar la búsqueda. Por otro lado,

---

<sup>42</sup> Desde hace algún tiempo, docente e investigador de la ULL.

<sup>43</sup> Para más detalles, véase la página del proyecto: <http://www.institutum-canarium.org/lbi-project/>. Cabe señalar que por el Norte de África colaboraron los investigadores Alain Rodrigue y Laurent Masselin.

<sup>44</sup> Prof. Mag. Werner Pichler falleció a los 63 años el 28 de junio de 2011 en un accidente en las montañas alpinas. Dejó pendiente de traducir y publicar en español su trabajo sobre las inscripciones rupestres líbico-bereberes de El Hierro (Título original en alemán: *Die libysch-berberischen Inschriften El Hierros / Kanarische Inseln*).

<sup>45</sup> Para su comprobación basta con un simple rastreo en Google.

<sup>46</sup> *Las Islas Canarias en los textos alemanes* (2003), luego publicada por Anroart Ediciones, con el mismo título, en 2005.

me puso en contacto con Hans-Joachim Ulbrich, que me facilitó otra relación suya más completa. No mucho después, también el Prof. Rudolf Franz Ertl puso a mi disposición su listado, complementario de los dos anteriores. Aquella cooperación se extendió a la resolución de numerosas dudas por mi parte, amén de que las mencionadas bibliografías –fundamentalmente la de Ulbrich–<sup>47</sup> fueron utilizados posteriormente para otras dos Tesis (Elia Hernández Socas y Xavier Lee<sup>48</sup>) realizadas en la UPLGC bajo la dirección de José J. Batista Rodríguez y mía.

Finalmente, otro aspecto de relevancia en las relaciones del IC con los investigadores canarios ha sido el contacto que con ellos ha mantenido Ulbrich como responsable de las publicaciones del IC (revista *Almogaren* y boletín de noticias *IC-Nachrichten*). Esta tarea asumida por Ulbrich en 1996 –marcando entonces también un cambio en la política del Institutum al respecto, pues hasta aquel momento las labores de edición las había desempeñado Herbert Nowak desde la Secretaría General–, ha logrado canalizar ininterrumpidamente las investigaciones no solo de miembros del IC, sino también de otros autores que han deseado publicar por esta vía.

---

<sup>47</sup> Ulbrich, Hans-Joachim (1989): *Bibliographie der Kanareninsel Lanzarote inkl. Isletas*. Weinstadt: Almuth Petersen-Roil.

<sup>48</sup> Ambas publicadas poco después en la prestigiosa editorial alemana Peter Lang: Hernández Socas, E. (2010), *Las Islas Canarias en viajeras de lengua alemana*, y Lee, X. (2014), *La expedición de Martin Rikli y Carl Schöter en 1908. Primer viaje de estudios del ámbito germano parlante a Canarias*.

## 1999-2019: La proyección hacia las Islas Canarias

Cuando en la Junta Rectora del IC en junio de 1999 Werner Pichler anunció que dejaba la Secretaría General, la asumió el vienés Prof. Rudolf Franz Ertl<sup>49</sup>, quien, si bien siguió impulsando lo iniciado por Pichler, introdujo cambios sustanciales al devenir del Institutum. La primera manifestación palpable fue el traslado de los congresos del IC a la capital austriaca, concretamente al Museo de Historia Natural de Viena, volviendo, por tanto, a las raíces de Wölfel (Ertl, 2009: 195), pero, sobre todo, se procuró un mayor contacto con instituciones canarias. Así, en el primero de los congresos celebrado en Viena estuvieron representadas, además de la Dirección General de Patrimonio Histórico del Gobierno de Canarias, por su Director General, José Manuel Álamo González, también: la ULPGC, por el historiador Alberto Anaya Hernández y Marcos Sarmiento Pérez; el Organismo Autónomo de Museos y Centros de Tenerife (OAMC), por el botánico Lázaro Sánchez Pinto; la Oficina Española de Turismo en Viena, por el jurista Carlos Bethencourt González. Asimismo asistió el investigador canario Joaquín Caridad Arias. En aquel congreso, el IC otorgó la Medalla Wölfel a Álamo González, quien además tuvo ocasión a asistir a una recepción ofrecida por el embajador español en el Instituto Cultural Español / Instituto Cervantes en Viena D. Raimundo Pérez-Hernández y Torra<sup>50</sup>. Con la Medalla Wölfel ha distinguido el IC a personalidades destacadas en la investigación de temas relacionados con las Islas Canarias y el ámbito mediterráneo, o bien que han contribuido especialmente al cuidado del Patrimonio cultural de estos ámbitos. Este fue el caso, por ejemplo, de la concedida en 2003 al empresario noruego Dr. H. c. Fred Olsen como reconocimiento a su labor de conservación de las estructuras escalonadas de Chacona, Güímar (Tenerife) y la construcción del Parque Etnográfico de las Pirámides de Güímar<sup>51</sup>.

---

<sup>49</sup> Cf. Ertl, 2009: 181, 191.

<sup>50</sup> Cf. Anexo: Embajadores...

<sup>51</sup> Cf. *IC-Nachrichten*, Nr. 86, Juli 2004, pp. 5-6; Ertl, 2009: 210-213; 216-217.

## “Dicho y hecho”

Ahora bien, en la proyección del IC hacia Canarias impulsada por Ertl tuvo un significado muy especial el congreso de 2005, pues no solo se celebró en las Islas, sino precisamente en la sede de la Sociedad Científica El Museo Canario, una institución a la que tan estrechamente vinculado estuvo Wölfel. Recordemos que, durante su primera estancia en Gran Canaria en 1933, el sabio vienés tuvo durante tres semanas El Museo Canario como “cuartel general” para sus investigaciones, y que, ya como Socio de Honor (desde 1941), volvió a estar en 1953 y, entre otras actividades, dictó varias conferencias<sup>52</sup>. Aquel congreso – que desde un primer momento contó con el apoyo incondicional del Presidente de El Museo Canario, D. Víctor Montelongo Parada, y del Director-Gerente, D. Diego López Díaz– estableció “un antes y un después” en el devenir del IC: no solo por ser el primero celebrado en el Archipiélago, sino por lograr la participación de numerosos investigadores de diversos ámbitos científicos y de varias instituciones canarias: ULL (Carmen Díaz Alayón y José J. Batista); ULPGC (Pablo Atoche, Alberto Anaya, Francisco Torrado, Maximiano Trapero y Marcos Sarmiento); OAMC (Francisco García-Talavera y Lázaro Sánchez-Pinto). Una de las dos intérpretes que facilitaron la comunicación lingüística entre ponentes y asistentes fue la profesora de la ULPGC Amalia Bosch Benítez, nieta del historiador y erudito canario Simón Benítez Padilla –quien en su día compitió con Wölfel en torno al descubrimiento del conocido manuscrito de Leonardo Torriani en Coimbra<sup>53</sup>.

---

<sup>52</sup> Para todo lo relacionado con estas estancias, así como sobre la persona, la obra y el significado del insigne investigador austriaco y sus relaciones con instituciones canarias (además de El Museo Canario, también el Instituto de Estudios Canarios y la Universidad de La Laguna), remito al lector hispanohablante a la espléndida monografía de Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo (2008), *Los estudios históricos y lingüísticos de Dominik Josef Wölfel*, Ediciones Idea, Santa Cruz de Tenerife / Las Palmas de Gran Canaria, cuya Bibliografía referencia, además, otros trabajos de estos dos autores sobre el sabio vienés. En cuanto a la aportación de Wölfel en el contexto de la lengua de los canarios prehispánicos es imprescindible la consulta de la monografía de Maximiano Trapero, *Estudios sobre el Guanche* (2007), Fundación Mafre Guanarteme, Las Palmas de Gran Canaria. Y para quienes lean alemán, recomiendo la excelente síntesis que sobre Wölfel y su relación con Canarias ofrece Rudolf Franz Ertl (2009), “40 Jahre Institutum Canarium. Die Kanarischen Inseln, Dominik Josef Wölfel und sein Archiv”, *Almogaren XL* / 2009, 29-256.

<sup>53</sup> Cf. Torriani, 1940/1979: 13-14; Torriani, 1978: XXV-XXVII.

El congreso contó con el respaldo de la Dirección General de Patrimonio Histórico del Gobierno de Canarias, cuyo Director General, a la sazón D. Moisés Plasencia Martín<sup>54</sup>, participó en la inauguración; y el colofón lo puso el Patronato de Turismo de Gran Canaria, pues, con la mediación de su entonces Gerente, D. Ignacio Moll de Alba Mendoza, los congresistas pudieron visitar en primicia –un año antes de que se abriese al público– el Museo y Parque Arqueológico Cueva Pintada de Gáldar<sup>55</sup>.

Por otro lado, en el transcurso de aquel encuentro en El Museo Canario –una de cuyas salas de exposiciones lleva el nombre de Wölfel, cuyo retrato cuelga con el de otros “insignes” en las paredes de la histórica Sociedad Científica de la calle Verneau– se tuvo la primera conversación entre los entonces representantes de la institución canaria (Víctor Montelongo Parada y Diego López Díaz), y los del IC (Hartwig - E. Steiner y Rudolf Franz Ertl) sobre la posible cesión del Archivo Wölfel por parte del IC a El Museo Canario. Yo mismo fungí como mediador, no solo lingüístico. Más adelante veremos que aquella loable idea, que, como cabía esperar, contó con el beneplácito de D. Moisés Plasencia Martín, se consumó en 2018. De aquel evento de 2005 informó por extenso Ertl (2005: 4-14) y, por su parte, Ulbrich puso de relieve en otro artículo (2006: 35-39) las excelentes relaciones entre el IC y El Museo Canario, recordando certeramente que se remontan a los contactos del mentor del IC, Dominik Josef Wölfel, con la institución canaria. Entre otros resultados de aquel encuentro, la revista *El Museo Canario* publicó en años posteriores la versión española de un trabajo de Hartwig - E. Steiner sobre las aras de sacrificio en El Hierro<sup>56</sup>, algo que respondía en parte también a los propósitos de Pichler.

---

<sup>54</sup> Plasencia Martín publicó un interesante trabajo sobre el silbo gomero en la revista del IC: “El *silbo gomero*, patrimonio cultural de Canarias y de la humanidad”, *Almogaren* XXXVII / 2006, 219-229.

<sup>55</sup> Este centro museístico fue inaugurado oficialmente un año después, el 26 de julio de 2006 (El Museo y Parque Arqueológico Cueva Pintada...).

<sup>56</sup> Steiner, Hartwig-E. (2007), “Aras de sacrificio en El Julán, El Hierro (I)”, *El Museo Canario*, 77-123, y (2008), “Aras de sacrificio en El Julán, El Hierro (II)”, *El Museo Canario*, 47-84. Este trabajo, traducido por Marcos Sarmiento, se había publicado originalmente en la revista del IC: “Brandopfer-Altäre in El Julán auf El Hierro”, *Almogaren* XXVII / 1996, 85-129, y “Brandopfer-Altäre in El Julán auf El Hierro II - Opferstätten im Umfeld von ‘Los Letreros’”, *Almogaren* XXVIII / 1997, 195-234.

El eco de aquel primer congreso del IC en las Islas se extendió a los dos posteriores, ahora ya bienales. El de 2007, celebrado nuevamente en Viena y en el Museo de Historia Natural de la ciudad imperial, con la presencia en la inauguración del entonces embajador español en Austria D. Juan Manuel de Barandica y Luxán<sup>57</sup>, puso de manifiesto una mejora palpable en las relaciones del IC con las instituciones canarias. En primer lugar, porque nuevamente un considerable número de investigadores canarios asistieron al evento (ULPGC –Amalia Bosch Benítez y Marcos Sarmiento Pérez; ULL – José J. Batista y José M. Oliver Frade, junto con otras dos jóvenes investigadoras, docentes entonces en la Universidad de Leipzig, pero antiguas estudiantes de la ULL –Encaran Tabares y Elia Hernández<sup>58</sup>. Varios de ellos adquirieron en aquel momento la condición de socio del IC. Como en ocasiones anteriores, también asistió Joaquín Caridad Arias. Otro elemento destacable fue, sin duda, la participación del joven investigador norteafricano hablante de bereber Abraham Louft<sup>59</sup>, que, rescatando la pauta trazada por Wölfel, y aplicando sus conocimientos del bereber actual, disertó sobre el estudio comparativo de la toponimia de la lengua indígena canaria con la amazigh. Y, en segundo lugar, porque, por primera vez, el IC nombraba Vicepresidente a un miembro de una institución isleña –la ULPGC–, Marcos Sarmiento Pérez, que, aunque seguía funcionando como bisagra entre ambos lados del Institutum, asumía ahora también labores de su Junta Rectora.

### *Los efectos de la crisis financiera*

Si bien aquel congreso de Viena supuso una suerte de punto culminante en varios aspectos, entre ellos, el de las relaciones con las Islas, también constituyó, sin apenas percibirse aún, el inicio del declive del IC. El natural envejecimiento de los socios, la escasa renovación y, en general, la “onda expansiva” de la crisis financiera mundial, que afectó particularmente a la economía española (por ejemplo, endureció las

---

<sup>57</sup> Cf. Anexo: Embajadores...

<sup>58</sup> Tras cerca de 15 años de docencia e investigación en el *Institut für Angewandte Linguistik und Translatologie* de la Universidad de Leipzig, ambas se han incorporado recientemente a la plantilla del Personal Docente e Investigador de la ULL.

<sup>59</sup> Filólogo Diplomado en el Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad de Toulouse y especialista en el par lingüístico amazigh / español.

condiciones laborales de los investigadores canarios y mermó los recursos de las Administraciones isleñas), pero que también empeoró la situación financiera del IC, minaron claramente el estado de las relaciones, que empezó a mostrar su cara más amarga a partir de 2010.

Quedaba, no obstante, un “broche de oro” para un periodo de excelentes relaciones: el congreso de 2009, celebrado nuevamente en Las Palmas de Gran Canaria, coincidente con el 40 aniversario de la fundación del IC y que contó con el Madrinazgo de Honor de S. M. la Reina Doña Sofía<sup>60</sup>. Debido a las obras de ampliación de El Museo, la sede fue esta vez fue la Casa de Colón, cuya Directora, Doña Elena Acosta, conocedora del hacer del IC (la biblioteca colombina recibe con regularidad sus publicaciones), puso amablemente a disposición las dependencias de la histórica casa-museo. En aquel congreso estuvo especialmente presente la ULPGC (Manuel Lobo Cabrera, Santiago Henríquez Jiménez, Alex Hansen Machín, Alberto Anaya Hernández y Marcos Sarmiento Pérez), pero también lo estuvieron El Museo Canario (Juan Gómez-Pamo), el OAMC (Francisco García-Talavera y Lázaro Sánchez-Pinto) y la ULL (José Juan Batista Rodríguez), a quienes se sumó el arqueólogo Julio Cuenca Sanabria. La Dirección General de Patrimonio Histórico del Gobierno de Canarias estuvo representada por Doña Pilar Teresa Díaz Luis, entonces Directora General de Promoción Educativa, pues, por razones de agenda, no pudo hacerlo la Directora General de Cooperación y Patrimonio Cultural Doña María Aránzazu Gutiérrez, que había sustituido D. Moisés Plascencia desde julio de 2007<sup>61</sup>. Como intérpretes facilitaron la comprensión lingüística Xavier Lee y Claudio Brinkmann Dangio, exalumnos de la Facultad de Traducción e Interpretación de la ULPGC, que, desde su Vicerrectorado de Cultura y Deportes<sup>62</sup>, asumió parte del coste de la interpretación simultánea.

---

<sup>60</sup> Para los pormenores de aquel evento véase el detallado informe al respecto publicado por Rudolf Franz Ertl en *IC-Nachrichten*, Nr. 91, Oktober 2009.

<sup>61</sup> Decreto 274/2007, de 24 de julio...

<sup>62</sup> Presidido en aquel momento por Doña Isabel Pascua Febles.

De forma muy especial, el congreso de 2009 puso de manifiesto las excelentes relaciones del IC con el OAMC del Cabildo de Tenerife, con el que Ertl mantenía contacto desde hacía más de 20 años, y al que hacía poco había donado su colección personal de minerales colectados en infinidad de recorridos por las Islas. Muchos de los ejemplares cedidos habían sido incluso sometidos previamente al análisis defractométrico por la Dra. Vera Hammer del Museo de Historia Natural de Viena. En contrapartida, el OAMC había impulsado y cofinanciado la edición del libro de Ertl *Minerales de las Islas Canarias*<sup>63</sup>. El propio Presidente del OAMC, Francisco García-Talavera Casañas, participó como ponente en el congreso y en la presentación en primicia del mencionado libro<sup>64</sup>. La “vuelta a casa” de los minerales colectados por Ertl y la publicación de su investigación culminaban también, pues, otra parcela de las relaciones bilaterales.

Pocos meses después del fallecimiento del penúltimo Presidente del IC, Prof. h. c. Dr. Karlheinz Peiffer, el 31 de marzo de 2011, yo mismo fue elegido para el cargo en la Junta General celebrada en Viena el 2 de junio. Al igual que con la Vicepresidencia, era la primera vez que un canario presidía la institución austriaco-alemana. Pero el ya aludido declive empezó a volverse patente, por ejemplo, en los ajustes económicos que aparecieron también por el lado centroeuropeo: con efecto 1 de enero de 2012, el *Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung* (Ministerio austriaco para la Ciencia y la Investigación) suspendió definitivamente la subvención que venía concediendo al IC. Razones económicas y falta de motivación entre los socios llevaron al acuerdo adoptado por la Junta General de suprimir los congresos, aunque sí se continuaría con las publicaciones (*Almogaren* e *IC-Nachrichten*) y se mejoraría la accesibilidad a la página web del IC (tareas en la que se han involucrado particularmente Ulbrich, Steiner y Armin Dünkeloh, miembro de la Junta Rectora responsable de la digitalización).

---

<sup>63</sup> Ertl, Rudolf Franz (2009): *Minerales de las Islas Canarias* (traducción de Marcos Sarmiento y Elena Alsó), Santa Cruz de Tenerife, Publicaciones Turquesa. El libro, patrocinado por el OAMC y el Gobierno de Canarias, incluye un Prólogo del entonces Presidente del OAMC, Francisco García-Talavera, y fue editado paralelamente en su versión original alemana: *Mineralien der Kanarischen Inseln*.

<sup>64</sup> La presentación definitiva se llevó a cabo un mes después del congreso, el 19 de junio de 2009, en el Museo de la Naturaleza y el Hombre de Santa Cruz de Tenerife (Presentación de la Guía de Campo...).

Sin embargo, pese a las circunstancias adversas, el IC ha logrado mantener hasta hoy un decente nivel de actividad, sin abandonar las relaciones con instituciones canarias. Ya aludí más arriba, por ejemplo, al trabajo sobre los minerales de las Islas Salvajes, sin duda, complementario al de los *Minerales de las Islas Canarias*. Por otro lado, en 2016, a petición de la Directora de la Biblioteca de la ULPGC, Doña María del Carmen Martín Marichal, el IC permitió la incorporación de todos los números de la revista *Almogaren* a la memoria digital de Canarias (mdC), tomando desde la página web del IC los ya digitalizados y digitalizando los que aún no lo estaban, para lo cual el IC aportó en papel los ejemplares correspondientes. El proyecto es ya una realidad y *Almogaren* figura en la mdC junto con las otras revistas relacionadas con Canarias<sup>65</sup>. Y, aunque en otro ámbito, igualmente ha sido fructífera la colaboración con la ULL. Después de que, en junio de 2016, una pequeña delegación del IC (conformada por Hartwig - E. Steiner, Nicole Steiner, José Juan Batista Rodríguez y yo mismo) visitara una exposición sobre el erudito canario Álvarez Rixo en la Biblioteca de la ULL<sup>66</sup>, Steiner obtuvo autorización de la Biblioteca para publicar en *Almogaren* dos manuscritos inéditos de Rixo: sobre las Islas Salvajes y sobre El Hierro, respectivamente<sup>67</sup>. En ambos casos, la transcripción la asumieron Paz Fernández Palomeque, responsable del Fondo Antiguo, y María Luisa Morales Ayala, Jefa de la Sección de Fondos Especiales y Digitalización de la ULL.

*“Lo prometido es deuda”*

Ahora bien, la colaboración del IC con instituciones isleñas alcanzó su punto prominente con la cesión del *Archivum Canarium* de Wölfel a El Museo Canario, respondiendo a lo hablado en 2005 y a lo ratificado en su Junta General del 28 de abril de 2017. La Dirección General de Patrimonio Cultural, presidida ahora por D. Miguel Ángel Clavijo Redondo<sup>68</sup>, que desde un primer momento apoyó la idea, colaboró asu-

---

<sup>65</sup> Cf. mdC - memoria digital de Canarias.

<sup>66</sup> *IC-Nachrichten*, Nr. 98, 2016, pp. 6-7.

<sup>67</sup> El primero se publicó en 2018: Hartwig-E. Steiner, Paz Fernández Palomeque & María Luisa Morales Ayala, Marcos Sarmiento Pérez: “Islas Salvajes” de José Agustín Álvarez Rixo, del legado del erudito canario universal”, *Almogaren* 48-49, pp. 199-251; y el segundo se recoge en la presente edición.

<sup>68</sup> Su nombramiento tuvo lugar en abril de 2016 (Decreto 27/2016, de 4 de abril...).

miendo los costes del envío. La documentación llegó a El Museo Canario a finales de 2017, y la noticia fue dada a conocer en rueda de prensa celebrada en el 2 de enero de 2018, en la que estuvieron presentes: el Presidente de El Museo Canario, D. Diego López Díaz, su Directora, Doña M<sup>a</sup> Angélica Castellano Suárez<sup>69</sup>, el Consejero de Turismo Cultura y Deportes del Gobierno de Canarias, D. Isaac Castellano Sanginés (que visitaba El Museo por otras motivos), el Director General de Patrimonio Cultural del Gobierno de Canarias, D. Miguel Ángel Clavijo Fajardo y yo mismo, como Presidente del Institutum Canarium<sup>70</sup>. En el fondo, se daba ahora cumplimiento a un propósito del propio Wölfel, expresado ya en una de sus conferencias en Santa Cruz de Tenerife el 28 de diciembre de 1932:

“[...] he hecho una colección completa de todos los manuscritos que encontré en estos archivos<sup>71</sup> y en las bibliotecas de Roma, Madrid, Lisboa y Coimbra. Y todo esto, documentos y manuscritos, fueron fotografiados y ahora forman el Archivo de Canarias en Viena. [...] Después de acabar nuestros estudios de investigación, una copia completa de este archivo será ofrecida al Instituto de Estudios Canarios en La Laguna y otra al Museo Canario en Las Palmas” (cf. Díaz Alayón y Castillo, 2008: 52).

Llegados este punto, conviene clarificar algunos detalles en torno al Archivo, que no ha llegado precisamente en las condiciones deseadas. Empecemos recordando que la II Guerra Mundial y otras circunstancias adversas impidieron al sabio vienés culminar su encomiable propósito. Nadie –ni siquiera el propio Wölfel, que terminó sus días con la vista muy menguada– llegó a publicar un listado completo de su contenido. Por otro lado, el propio Archivo soportó una odisea y fue objeto de considerable dispersión, que dificultaron la tarea de su catalogación y mermaron su corpus original. Como subrayan Díaz Alayón y Castillo (2008: 54), el material estuvo ya en peligro durante la ocupación

---

<sup>69</sup> M<sup>a</sup> Angélica Castellano ejerció como directora de la Sociedad Científica El Museo Canario dese el 1 de octubre de 2016 hasta el 7 de marzo de 2019, fecha en que falleció prematuramente.

<sup>70</sup> Véase la información recogida por el propio Museo (El Museo Canario recibe el archivo...).

<sup>71</sup> Se refería Wölfel a los de Madrid, Lisboa, Roma, el Vaticano, París, Sevilla, Simancas y Coimbra.

alemana de Austria en 1938. Afortunadamente, pese a los intentos de los nazis por apropiárselo, Eugen Fischer –que desde la dirección del *Kaiser Wilhelm Institut für Anthropologie* de Berlín había impulsado la financiación de la investigación de Wölfel (incluidos el fotografiado de documentos, el subsiguiente revelado, etc.), logró llevarse a la institución berlinesa<sup>72</sup>. Sin que podamos precisar la razón, según Ferdinand Anders –uno de los antiguos alumnos del insigne canarista vienés–, el Archivo se encontraba en 1965 en el Instituto Arqueológico (*Archäologisches Institut*) de la Universidad de Kiel y el material bibliográfico especializado en el Instituto Iberoamericano de Berlín (Wölfel, 1996: 30). El propio Anders nos desvela que había documentos manuscritos en parte ordenados cronológicamente, pero que aquellos papeles no figuraban ya en el Archivo y se daban por perdidos (Ertl, 2009: 52). Díaz Alayón y Castillo (2008: 54) añaden que algunos fondos, cedidos por la viuda de Wölfel, estarían en el Departamento de Africanística de la Universidad de Viena. En 1973, el Instituto Arqueológico de Kiel –donde igualmente habría quedado algo del material–, cedió el Archivo en calidad de préstamo al Institutum Canarium, que muy poco después acabó comprándolo (Ertl, 2009: 58). Finalmente, el Archivo fue trasladándose a las diferentes sedes que ha tenido el IC, coincidentes mayormente con las de sus Secretarios Generales.

¿Qué contuvo y qué ha quedado, pues, del *Archivum Canarium*? Conforme a apuntes y anotaciones conservadas, la cantidad de páginas copiadas (mayormente fotografiadas con una leica) se elevó a unas 17.000. Ya el propio Wölfel, cuando aún realizaba su investigación, informaba de “15.000 páginas fotografiadas” (Ertl, 2009: 53). Sin embargo, conforme al cálculo realizado por Ulbrich en 2008, el Archivo contaría hoy con ( $\pm$  20%) 10.000. Esta cantidad sería, pues, la que vino a El Museo Canario, donde queda ahora un arduo trabajo para “rescatar” de los carretes fotográficos, dañados por el paso del tiempo y las condiciones de almacenamiento, las copias realizadas por Wölfel<sup>73</sup>. *Finis coronat opus.*

---

<sup>72</sup>El antropólogo alemán Eugen Fischer (1874-1967) dirigió el Instituto de 1927 a 1942.

<sup>73</sup>El archivo contiene, además, otros materiales (cf. El archivo personal de Wölfel en...).

## Consideraciones finales

En su Junta General del 28 de abril de 2017, el Institutum Canarium acordó hacer efectiva su “disolución voluntaria” como sociedad científica al finalizar el año 2019 (no obstante manteniendo durante algún tiempo la plataforma digital con los ajustes necesarios y la edición de *Almogaren*)<sup>74</sup>. La principal razón ha quedado bosquejada: drástica disminución en el número de socios no compensada con nuevas altas. La fecha ha llegado coincidiendo en el tiempo con el 50 aniversario de la institución que –apenas seis años después de la muerte de Wölfel– crearon el 8 de noviembre de 1969 los “alumnos y colaboradores del fundador de la investigación austriaca de los antiguos canarios” con el ilusionante y loable propósito de “completar los planes de investigación iniciados hacía años y aportar soluciones a nuevos problemas”<sup>75</sup>.

Obviamente, ni los objetivos planteados por el Institutum en su génesis, ni los miembros que entonces los conformaron son los de hoy. Por otro lado, el enorme impulso dado al estudio de lo tocante a los antiguos canarios y otros aspectos del Archipiélago atlántico desde de los años 1980 en la ULL y algo más tarde en la ULPGC (creada en 1989) continuaron en las propias Islas los propósitos trazados por Wölfel y restaron relevancia a las investigaciones de la segunda generación del IC. Pero hay dos cuestiones que no admiten duda. La primera es que la sociedad científica “de carácter internacional e interdisciplinar dedicada a la investigación de la cultura y civilización de las Islas Canarias y del ámbito mediterráneo” –como se autodefine el IC– ha logrado mantenerse fiel a sus objetivos a lo largo de sus 50 años, para lo cual, pese a las oscilaciones de las circunstancias de cada momento y a las dificultades de diversa índole –no solo lingüístico-culturales–, ha procurado cuidar las relaciones con instituciones e investigadores del Archipiélago. Y la segunda es que el IC es la institución que desde fuera de las Islas ha realizado una mayor aportación a la investigación y difusión de la cultura canaria, como testimonian sus publicaciones ininterrumpidas desde 1970 hasta hoy mismo. En este sentido, el reconocimiento a su

---

<sup>74</sup> Protokoll der IC-Generalversammlung...

<sup>75</sup> Así lo expresaba Hans Biedermann, uno de los cofundadores, en el primer número del *IC-Nachrichten*, que vio la luz el 31 de enero de 1970 (cf. Ertl, 2009: 11).

labor parece haber sido más claro desde las instancias gubernamentales españolas, que desde las instituciones isleñas.

De forma general, se puede considerar, por un lado, que en las relaciones ha primado el componente personal frente al institucional y, por otro, que han sido asimétricas. En cuanto al elemento personal, entre los varios ejemplos que podría mencionar, destaco: del lado austriaco-alemán, a los tres Secretarios Generales por todo lo expuesto, a Hartwig-E. Steiner por la ejemplar gestión financiera, a Hans-Joachim Ulbrich por su tenaz implicación en las publicaciones<sup>76</sup> y a Dr. Armin Dünkeloh por la aplicación de las nuevas tecnologías y el cuidado de la página web del Institutum; y, del canario, a la docente e investigadora de la ULL Carmen Díaz Alayón, por su profundo estudio de la figura y obra de Wölfel, sus numerosas aportaciones sobre ámbitos de la cultura canaria recogidas en *Almogaren* y su frecuente participación en los congresos del IC en la primera etapa. En el plano institucional sobresale la Dirección General de Patrimonio Histórico / Dirección General de Cooperación y Patrimonio Cultural del Gobierno de Canarias en la segunda etapa del IC, particularmente durante el mandato de José Manuel Álamo González, tras el cual, los vaivenes de la política y la crisis económica menguaron la intensidad de las relaciones. Finalmente, la asimetría de las relaciones personales se manifiesta, por ejemplo, en el hecho de que en los primeros años del IC, solo unos pocos investigadores canarios asistieron a los congresos en Austria y sus aportaciones se publicaron traducidas al alemán, mientras que en la tercera etapa participaron numerosos canarios de diferentes disciplinas, y sus aportaciones se publicaban en español.

El cierre de una sociedad científica que nació en el corazón de Europa fruto de un excepcional interés por todo lo relacionado con la prehistoria, la historia y la cultura canarias no resulta precisamente gra-

---

<sup>76</sup> Al margen sus numerosas publicaciones –particularmente sobre las inscripciones rupestres de Lanzarote (cf. Ertl, 2009b: 38-41; <https://bit.ly/2mUNbMB>)–, entre otras tareas de carácter gráfico, Ulbrich diseñó en 1989 el logo del IC mantenido hasta hoy. En otro ámbito, durante varios años ha fungido como representante del IC en *The International Federation of Rock Art Organisations* (IFRAO) y del subgrupo *International Scientific Commission on the Intellectual and Spiritual Expressions of Non-literate Peoples* (CISNP) de la *Union Internationale des Sciences Préhistoriques et Protohistoriques* (UISPP).

to. Personalmente, me conforta la enorme fortuna de haber compartido con sus miembros 22 años de entusiasmada mirada desde fuera hacia las Islas, que para Wölfel (1996 [1965]: 37) constituyeron su “caballo de batalla”. Parafraseando las últimas palabras del insigne canarista austriaco en el Prólogo a sus *Monumenta Linguae Canariae* –y salvando, naturalmente, todas las diferencias– puede decirse que la labor del Institutum Canarium ha supuesto una valiosa aportación austriaco-alemana a la cultura de Canarias. Su legado quedará iluminado con la perspectiva del tiempo.

## Bibliografía

Anders, Ferdinand (1996): “Dominik Josef Wölfel (1888-1963)”. En Wölfel, Dominik Josef (1996 [1965]). *Monumenta Linguae Canariae*. 2 vols. (Traducción de Marcos Sarmiento Pérez). Dirección General de Patrimonio Histórico del Gobierno de Canarias.

Anexo: Embajadores de España en Austria. *Wikipedia libre*. Disponible en: <https://bit.ly/2Zmo4oq> (consultado el 7 de junio 2019).

Cuenca Sanabria, Julio (2000): “Diecisiete años de estancia en El Museo”. *XIV Coloquio de Historia Canario-Americana*, 567-580.

Decreto 249/1995, de 4 de agosto, por el que se dispone el cese de D. Juan Carlos Domínguez Gutiérrez como Director General de Patrimonio Histórico. *Boletín Oficial de Canarias*, Núm. 103, lunes 7 de agosto de 1995, p. 8557. Disponible en: <https://bit.ly/2ZFtBl2>. (consultado el 7 de agosto 2019).

Decreto 195/2001, de 19 de noviembre, por el que se dispone el cese, a petición propia, de D. José Manuel Álamo González como Director General de Patrimonio Histórico. *Boletín Oficial de Canarias*, N° 151. Miércoles 21 de noviembre, p. 17534. Disponible en: <https://bit.ly/2ZzWvHq> (consultado el 6 de agosto de 2019).

Decreto 201/2001, de 19 de noviembre, por el que se nombra a D. Rodolfo Virgilio Afonso Hernández Director General de Patrimonio Histórico. *Boletín Oficial de Canarias*, N° 151. Miércoles 21 de noviembre, p. 17535. Disponible en: <https://bit.ly/2ZzWvHq> (consultado el 6 de agosto de 2019).

Decreto 274/2007, de 24 de julio, por el que se nombra a Dña. María Aránzazu Gutiérrez Ávila Directora General de Cooperación y Patrimonio Cultural. *Boletín Oficial de Canarias*, núm. 149, miércoles 25 de julio de 2007, p. 18757. Disponible en: <https://bit.ly/2k3rxEY> (consultado el 7 de julio 2019).

- Decreto 27/2016, de 4 de abril, por el que se nombra a D. Miguel Ángel Clavijo Redondo Director General de Patrimonio Cultural. *Boletín Oficial de Canarias*, Núm. 66 de jueves 7 de abril de 2016, p. 8789. Disponible en: <https://bit.ly/2lvt3QA> (consultado el 2 de julio 2019).
- Decreto 176/2019, de 25 de julio, por el que se nombra a Dña. María Antonia Perera Betancor Directora General de Patrimonio Cultural. *Boletín Oficial de Canarias*, Núm. 143. Viernes 26 julio de 2019, p. 29316. Disponible en: <https://bit.ly/2lUkG1A> (consultado el 19 de septiembre 2019).
- Díaz Alayón, Carmen y Castillo, Francisco Javier (2008): *Los estudios históricos y lingüísticos de Dominik Josef Wölfel*. Ediciones Idea, Santa Cruz de Tenerife / Las Palmas de Gran Canaria.
- Dr. Dr. h.c. Hertha Firnberg. Disponible en: <https://bit.ly/2MFEv8A> (consultado el 2 de agosto 2019).
- El archivo personal de Wölfel en El Museo Canario. Blog del archivo de El Museo Canario. Disponible en: <https://bit.ly/2UrfO0z> (consultado el 30 de agosto 2019).
- El Museo Canario recibe el archivo de Dominik Josef Wölfel. Disponible en: <https://bit.ly/2LdcIsR> (consultado el 7 de agosto 2019).
- El Museo y Parque arqueológico Cueva pintada celebra su XIII aniversario. Disponible en: <https://bit.ly/2MFQItK> (consultado el 4 de junio 2019).
- Entrevista a Julio Cuenca Sanabria. Mediterráneo Antiguo – arqueología e historia. Disponible en: <https://bit.ly/30Fw3ti> (consultado el 25 de junio 2019).
- Ertl, Rudolf Franz (2005): “Streiflichter von der IC-Tagung 2005 auf Gran Canaria”. *IC-Nachrichten*, Nr. 87, September 2005, 4-14.
- Ertl, Rudolf Franz (2009): “40 Jahre Institutum Canarium. Die Kanarischen Inseln, Dominik Josef Wölfel und sein Archiv”. *Almogaren XL* / 2009, 29-256.
- Ertl, Rudolf Franz (2009b): *Almogaren. Index. Literatur-, Autoren- u. Stichwort-Verzeichnis 1969-2009*. Wien, Institutum Canarium.
- Excmo. Sr. Diputado Tomás Padrón Hernández. *Parlamento de Canarias*. Disponible en: <https://bit.ly/2m5LCex> (consultado el 2 de septiembre 2019).
- IC-Nachrichten*, Nr. 79, Mai 1997.
- IC-Nachrichten*, Nr. 80, November 1997.
- IC-Nachrichten*, Nr. 83, Juli 2000.
- IC-Nachrichten*, Nr. 86, Juli 2004.
- IC-Nachrichten*, Nr. 91, Oktober 2009
- IC-Nachrichten*, Nr. 98, 2016.
- mdC - memoria digital de Canarias. Disponible en: <https://mdc.ulpgc.es/revistas/>.

- Monterde-Rey, Ana María y Sarmiento Pérez, Marcos (2017): *Sobre la traducción al español de la primera descripción geológica del Archipiélago Canario: Physikalische Beschreibung der Canarischen Inseln*. En Sarmiento Pérez, Marcos (ed.): *Historia de la Traducción y de la Interpretación en Canarias*. Madrid: Editorial Síntesis.
- Museo etnográfico Virgilio Brito (La Gomera). Disponible en: <https://bit.ly/2Pj5XuW> (consultado el 19 de marzo 2019).
- Nowak, Herbert (1967): “El Sagrario de Montaña de los aborígenes de La Gomera”. *El Día*, 19 de noviembre 1967, p. 11
- Orden de 3 de diciembre de 1982 por la que se dispone el cese como Director insular de Cultura en la isla de Gomera de don Virgilio Brito García. *Boletín Oficial del Estado*, Núm. 296, de 10 de diciembre de 1982, p. 33931. Disponible en: <https://bit.ly/2U8EA5B> (consultado el 2 de julio 2019).
- Patrimonio Histórico edita el trabajo de Wölfel sobre la lengua aborigen canaria. *La Provincia*, miércoles 11 de diciembre 1996, p. 21;
- Presentación de la Guía de Campo “Minerales de las Islas Canarias”. Disponible en: <https://bit.ly/2zw92wJ> (consultado 2 de julio 2019).
- Presentación de «Monumenta Linguae Canariae». *El Día*, martes 25 de febrero 1997, p. 61.
- Protokoll der IC-Generalversammlung vom 28. April 2017 [Acta de la Junta General del IC de 28 de abril de 2017].
- Serra Ràfols, Elías (1967): “El redescubrimiento de la Fortaleza de Chipude”. *El Día*, 29 de noviembre 1967, p. 8.
- Sofía de Grecia. *Biografías y vida. La enciclopedia Biográfica en línea*. Disponible en: <https://bit.ly/2MH3S9Z> (consultado el 7 de julio 2019).
- Tomás Padrón se despide del Cabildo de El Hierro. *Canarias ahora*. Disponible en: <https://bit.ly/2k4QXSB> (consultado el 2 de septiembre 2019).
- Torriani, Leonardo (1940 / 1979): *Die Kanarischen Inseln und ihre Urbewohner. Eine unbekannte Bilderhandschrift vom Jahre 1590. Im italienischen Urtext und in deutscher Übersetzung sowie mit völkerkundlichen, historisch-geographischen, sprachlichen und archäologischen Beiträgen herausgegeben von Dr. Dominik Josef Wölfel*. Leipzig, K. F. Koehler Verlag / Hallein, Burgfried-Verlag [Reprint].
- Torriani, Leonardo (1978): *Descripción e historia del reino de las Islas Canarias antes afortunadas, con el parecer de sus fortificaciones*. Traducción del italiano, con Introducción y Notas, por Alejandro Cioranescu. Santa Cruz de Tenerife, Goya Ediciones.
- Ulbrich, Hans-Joachim (2006): “Noticias El Museo Canario – Beispiel für eine gelungene Museumskommunikation”. *IC-Nachrichten*, Nr. 88, Juli 2006, 35-39.

Hans-Joachim Ulbrich

## Der Hype um Illustrationen von toten Guanachen im Europa des 18.-19. Jahrhunderts

Keywords: Canary Islands, Tenerife, Guanches, mummies, caves, press, travels

### Zusammenfassung

Ab dem 16. Jahrhundert wurden auf Tenerife größere Bestattungshöhlen auch von nicht-residenten Europäern entdeckt. Rund 200 Jahre später setzte in wissenschaftlichen Kreisen und in der europäischen Presse ein regelrechter Hype um die Darstellung von Guanachen-Mumien und -Schädeln ein. Parallel verstärkte sich der Handel damit enorm. Die Folge waren zahlreiche Abbildungen, in denen man versuchte, den Beschreibungen der Anthropologen, Künstler und gelehrten Reisenden gerecht zu werden. Diese Illustrationen werden hier analysiert und wiedergegeben.

### Abstract

Starting in the 16th c. big burial caves in Tenerife were also discovered by non-resident Europeans. Around 200 years later began in scientific circles and in the European press a full-fledged hype around the depiction of Guanache mummies and skulls. At the same time their trading fulminated. The consequence were numerous graphical representations in which one tried to meet the requirements of the descriptions delivered by anthropologists, artists and studious travelers. These illustrations are analyzed and displayed here.

### Resumen

A partir del siglo XVI se descubrieron en Tenerife cuevas de enterramiento de considerables dimensiones. Entre los descubridores figuraron europeos no residentes en las Islas. Unos 200 años más tarde se inició en círculos científicos y en la prensa europea una campaña en toda regla en pro de la representación de momias y cráneos guanches, al tiempo que su comercio aumentaba de forma extraordinaria. De aquella campaña resultaron numerosas ilustraciones en las que se intentaba hacer justicia a las descripciones de los antropólogos, artistas y viajeros eruditos, y que ahora analizamos y reproducimos en el presente trabajo.

**1. Die Quellen in der Reiseliteratur.** Die Entdeckung der Kanarischen Inseln durch Europäer im 14. Jh. (Ulbrich 1989) bewirkte bei den unterschiedlichsten Kreisen sofort ein enormes Interesse, welches bis zur endgültigen Klärung der Besitzverhältnisse (spanische Eroberung Tenerifes 1496) vielschichtige Aktionen auslöste. Da sind die frühen Raubfahrten der Sklavenhändler zu nennen, die ersten Handelsbeziehungen, die Machtgelüste adeliger Großfamilien aus Andalusien und Portugal, die missionarischen Anstrengungen der katholischen Kirche, die Entdeckungsfahrten Abenteuer suchender Seefahrer und *last but not least* die Hegemoniebestrebungen der kastilischen und aragonesischen Herrscherhäuser. Dass alle sieben großen Inseln des Archipels von exotischen Ein-

geborenen bewohnt waren, die alle sehr merkwürdige Sitten und Gebräuche hatten, verstärkte ihren Nimbus als geheimnisvolle Ziele, die für Forscher und Geschäftemacher gleichermaßen einen besonderen Wert besaßen.

Wer zum Beispiel die Insel Tenerife (Abb. 6, 18) besuchte und sich für Land und Leute interessierte, wurde sehr schnell mit einem speziellen Totenkult konfrontiert, der die Herrichtung von Trockenleichen und sogar Mumien (Abb. 23) mit einschloss. Erste Kunde davon konnte man den frühen Beschreibungen des portugiesischen Kapitäns Diogo Gomes (1463: 36) entnehmen: In seinem Bericht über die *"Insula Teneriffe"* erwähnt er bereits, wie ein Guanchen-König einbalsamiert und in einer Höhle bestattet wurde. In der Folge wurde das Thema von mehreren Reisenden, Eroberern und kompilierenden Historikern aufgegriffen. Hier sind vor allem spanische bzw. kanarische Autoren wie Juan de Abreu Galindo, Alonso de Espinosa, Antonio Sedeño und José de Viera y Clavijo zu erwähnen, sowie italienische Berichterstatter wie Alvise da Cadamosto und Leonardo Torriani. Auch George Glas und J. Bory de St. Vincent gehören in diese Liste. Eine Steigerung des Interesses an den tinerfenischen Mumien fand im 16. Jh. statt, als englische Reisende begannen, die entsprechenden Fundstellen persönlich aufzusuchen und somit in der Lage waren, Informationen aus erster Hand zu liefern. Dieses Kapitel befasst sich vorwiegend mit diesen Akteuren und nicht mit den obengenannten großen Namen der Kanaren-Literatur.

Hier ist zunächst der englische Handelsvertreter, Schriftsteller und Übersetzer Thomas Nichols (1583) zu nennen, der den Kanarischen Inseln einen Bericht widmete, nachdem er dort einen mehrjährigen beruflichen Aufenthalt hatte. Er vermittelt uns interessante Details über den Totenkult der Guanchen. Der deutschen Übersetzung (Nichols 1748: 13) entnehmen wir folgende Textstelle: *"Ihre Todten begruben sie auf diese Art: Sie brachten die Leichname nackend zu einer großen Hoele, und stellten sie daselbst aufgerichtet an die Wand. Wenn er von einigem Ansehen unter ihnen gewesen, so geben sie ihm einen Stab in die Hand, und setzen ein Gefaß voll Milch neben ihm. Der Verfasser hat 300 von diesen Leichnamen in einer Hoele beisammen gesehen; das Fleisch daran war so zusammengetrocknet, daß der Koerper wie Pergament war."* Nichols lässt vieles aus, was die Sonderbehandlung der verstorbenen Würdenträger betrifft (Mumifizierung mit speziellen Riten, eigene Grabgestelle, etc. – siehe Ulbrich 2002, 2018). Dafür erwähnt er Stäbe als Verdienst- und Adelsinsignien, die bei anderen Autoren nicht genannt werden; diese Stäbe sind in den Illustrationen der Höhlen nicht zu entdecken, was aber ihre Existenz nicht anzweifeln lässt. Darüberhinaus gab es derartige Stäbe als Berufsmerkmal bestatteter Hirten. Für La Palma sind die dortigen Krummstäbe ebenfalls als Macht ausdrückende Grabbeigaben zu interpretieren (Hernández Pérez 1972 / man sehe auch die Abb. in den IC-

Nachrichten 65, S. 7). Nichols ist aber der erste europäische Berichterstatter, der auf die hohe Zahl der Toten in vielen Höhlen aufmerksam macht. Berühmt unter den Kompilierern wurde der walisische Professor und Geistliche Richard Hakluyt, der in seiner Textsammlung unter anderem auch die Erlebnisse des Thomas Nichols wiedergibt (Nichols 1599). Von Hakluyts Zusammenstellungen gibt es zahlreiche Nachdrucke und Ergänzungen. Die von ihm dokumentierten Reisenden und viele andere werden bis heute von der englischen Hakluyt Society nach dem neuesten Stand herausgegeben und kommentiert.

Weiterhin ist der Pfarrer Samuel Purchas zu erwähnen, der 1614 (2.Ed.) eine beliebte Sammlung von Reisebeschreibungen veröffentlichte, die auch die Kanaren umfasst; wertvolles Material erhielt er von seinem Freund Richard Hakluyt († 1616) noch zu dessen Lebzeiten und später dann als Vermächtnis (Abb.35). Purchas bringt Nichols und dessen Mumienbericht auf S. 713. Aus eigener Erfahrung ergänzt Purchas, in London zwei Guanchen-Mumien gesehen zu haben.



Abb.1 - Übliche Buchkunst der Zeit: Der Verlag von Henrie Fetherstone in London, Herausgeber der Sammlung von Samuel Purchas, verwendete über Jahre diesen grafischen Kapitelabschluss, der wohl einen fiktiven exotischen König oder Häuptling inmitten barocker Girlanden darstellen soll.

Großer Aufwand wurde aber bei den liegenden Toten des Adels betrieben, die nach der Einbalsamierung mehrfach in Tierhäute eingewickelt wurden.

Thomas Herbert (1677, Titelseite Abb.36) berichtet von einer Seefahrt 1626 nach Ost-Indien. Dabei hat man die Kanarischen Inseln gestreift, was Herbert veranlasst [S. 2-4], sein vom Hörensagen und von Vermutungen geprägtes Halbwissen über den Archipel zu demonstrieren. Über den Totenritus der Ureinwohner schreibt er (ins Deutsche übersetzt): "... Die Toten wusch man und hielt sie aufrecht in Höhlen, mit einem Stab in der Hand und einem Krug Milch oder Wein an der Seite um sie zu unterstützen und um ihre Wanderung ins

Purchas (1626) greift auch den Bericht von Sir Edmund Scory auf, der Tenerife wahrscheinlich um 1620 besuchte und als Erstbesteiger des Teide-Vulkans (Abb. 18) gilt. Scory schreibt u.a. über die Guanchen, dass die Leute allgemein in ihrer Tageskleidung aus Lammfellen bestattet wurden (deutsche Übersetzung Scory > 1748: 30). Das einfache Volk wurde aber nur teilweise in Fellen bestattet und horizontal positioniert, denn meistens wurden die Verstorbenen als starre nackte Trockenleichen an den Höhlenwänden aufgestellt.



Abb. 2 - Bischof Thomas Sprat (1635-1713) nach einer Zeichnung von Peter Lely (1618-1680), gestochen von Michael van der Gucht (1660-1725).

*Paradies zu erleichtern. ... In alten Zeiten wurden hier [auf Tenerife], wie auch auf Gran Canaria, die Toten einbalsamiert. Und in tiefen, dunklen Höhlen platzierte man sie in mehreren [verschiedenartigen] Stellungen; manche stehend, manche auf Brettern liegend, worin sie [die Ureinwohner] wahre Künstler waren [in der Herstellung der Totengestelle]".* Die Nachricht von den Stäben hat Herbert wahrscheinlich von Thomas Nichols übernommen (s.o.); Milch von Ziegen oder Schafen wurde tatsächlich als "Wegzehrung" bereitgestellt. 1626 gab es durch europäische Siedler bereits über 125 Jahre Weinbau auf Tenerife, der nach der Conquista sofort einsetzte. Dass aber die Guanchen angeblich kulturfremden Wein, also Alkohol konsumierten, ist eine offenkundige Fehlinformation.

Zu den wichtigsten Berichten zählt jener über den englischen Arzt, der ca. 1626-1646 auf Tenerife lebte und die Grabhöhlen und Bestattungsriten einschließlich der Mumien ausführlich beschreibt [Rückblende auf sein Güimar-Erlebnis]. Dieses Manuskript erreichte den englischen Bischof von Rochester, Thomas Sprat (Abb. 2), der dessen Bedeutung erkannte und in seine Geschichte der Royal Society of London aufnahm (Anonymus 1634 in Sprat 1667: Auszug 209-213). Der Holländer Olfert Dapper (1668: 98-99) verarbeitete diese Informationen als einer der ersten. Eine Analyse des deutschen Textes fand bereits in Ulbrich (2002) auf der Basis von Schwabe (1748) statt. Mehr zur Ausstrahlung dieses Textes ist im nachfolgenden Kapitel zu erfahren, wo es um die publizierten Illustrationen von Guanchen geht.

John Edens (1715a), ein weiterer Teide-Aficionado, über den wir nur wenig wissen, erzählt, dass er beim Abstieg rund vier Meilen vom Vulkan entfernt eine Grabhöhle fand, "wo viele Gerippe und Gebeine von Menschen, und wie andere sagen, von Riesen" (Edens 1715b) den Boden bedeckten. Wegen Lichtmangels sahen er und seine Begleiter jedoch nicht, wie groß die Höhle war und

wie viele weitere Verstorbene sie beherbergte. Bei einer Durchschnittsgröße von 171 cm bei den Guanchen-Männern waren sicher auch schon mal Körper mit einer Höhe von über 180 cm dabei. Dies wurde im 18. Jh. schon als "riesig" betrachtet. Der deutsche Schriftsteller A.G. Meißner (1813: 5-87) verarbeitet diese Nachricht von toten Riesen in seiner Erzählung "Makin" (nach einer französischen Vorlage von d'Arnaud), ohne dass wir erfahren, woher er seine Kenntnisse von großen Guanchen hat, auf die er sich in einer Fußnote (55-56) bezieht; die Handlung ist deutlich davon geprägt. Der englische Anonymus (1634) erwähnt ebenfalls eine große Leiche, was übrigens auch von Fuerteventura gemeldet wird.

Informativ ist auch der Bericht der amerikanischen Schriftstellerin Roxana Dabney (1873), die 1872 die Azoren und Kanaren besuchte. Ihre Reisegruppe hatte Gelegenheit, in Tacoronte (Tenerife) ein privates Ethnologie-Museum mit Guanchen-Material zu besuchen (Saal 4); dazu gehörte ein seltener Mumien-Typ mit angewinkelten Beinen (Abb. 24). Bei Debary (1851: 43) erfahren wir, dass der Besitzer dieses Museums ein gewisser Sebastián [*Casilda*] Pérez Yanes war, der Fremden gerne seine Schätze zeigte. Auch Carballo Wangüemert (1802: 72) besuchte diese Sammlung, ebenso Edwardes (1888: 44). Über den Bestand des Museums 1887 berichtet de Sainte-Marie (1899). Don Sebastián starb 1868 und die Erben verkauften 1889 den Großteil der anthropologischen Stücke nach Argentinien. Nachricht von einer weiteren Privatinitiative bekommen wir von dem sardischen Marineoffizier Joseph de Rochette (1887: 444), Baron de Salagine, der 1834 in der Hafenstadt Sta. Cruz de Tenerife einen unbenannten genuesischen Colonel in spanischen Diensten kennenlernte, der bereitwillig seine Sammlung mit einer gut erhaltenen Guanchen-Mumie präsentierte ["Museo Megliorini"]. Wie man sieht, war es selbst unter den Angehörigen des lokalen Mittelstands gang und gäbe, eine eigene Mumie zu besitzen.

Bekannt geworden ist außerdem der elsässische Geograph de Golbéry (1742-1822), der 1785 die Grabhöhlen Tenerifes nur beschrieb aber nicht besuchte; auf eine ihm vor Ort geschenkte Mumie geht er jedoch detailliert ein. Zwei weitere Fälle sind ebenfalls der Großzügigkeit zu verdanken: 1772 erhielt der französische Marineoffizier Antoine Hyacinthe Anne de Chastenet, Comte de Puysegur (1752-1809), die Erlaubnis vom spanischen König, auf Tenerife sein archäologisches Hobby ausüben zu dürfen, wonach er befugt war, die Bestattungshöhlen der Guanchen aufzusuchen (Anonymus 1833: 2477; Béchu 2004: 103). Der Graf durfte sogar – ganz offiziell – zwei sehr gut erhaltene Mumien entnehmen, die er an die Museen für Naturgeschichte in Paris bzw. Madrid weiterreichte. Für Göttingen und das Preußische Königreich von 1806 können wir den berühmten Anthropologen J.F. Blumenbach benennen. Er beschreibt u.a. eine ungeöffnete Mumie von Tenerife (Abb.31), die ihm der britische Botaniker und Korrespondenz-Freund Sir Joseph Banks 1801 geschenkt hatte

(Blumenbach 1806:205, 1808:7). Hunderte von Guanachen-Mumien und -Skeletten wurden über Europa hinaus in die ganze Welt verkauft und verschenkt (→ S. 66, 68-70). Wir haben es demnach nicht nur mit einem Illustrierungshype zu tun, sondern auch mit einer exzessiven Händler- und Sammleraktivität<sup>1</sup>, die viele Grabhöhlen nahezu entleerte und so der Wissenschaft entzog.

Die Präsenz der Altkanarier in der anthropologischen Fachliteratur machte im 18.-19. Jh. einen großen Schritt vorwärts (Abb.31, 32). Die Zahl dieser Untersuchungen, Erwähnungen und Diskussionen explodierte geradezu. Hier sind berühmte Namen wie Verneau, Quatrefages, Chil y Naranjo und Berthelot zu nennen. Unter den damals nur Spezialisten bekannten Autoren – z.B. auf dem Gebiet der Einbalsamierung – kann man auf deutscher Seite J. Magnus (1839) anführen und auf französischer J.-N. Gannal (1841). Als Kuriosität können wir noch das Buch von J.D. von Braunschweig (1840) zitieren, der trotz Literaturkenntnisse fälschlicherweise behauptet, die mumifizierten "Häuptlinge" der "Guanen" [sic] würde man in den Grabhöhlen an die Wand stellen [S. 181]. Absolut zu hoch spekuliert ist seine Idee, die Guanachen könnten Beziehungen zu den indigenen Kariben Mittelamerikas gehabt haben [S. 184].

**2. Die Auswirkung auf zeitgenössische Illustrationen.** Die oben erwähnten Eigenarten des Totenkultes auf Tenerife, die u.a. durch die oft hohe Zahl der Bestatteten pro Höhle auffallen, führten auf der Seite der Herausgeber von Reise-Sammelbänden, Enzyklopädien, Zeitungen, Wissenschaftsblättern und sogar von unterhaltensamem Lesestoff für den gehobenen Bürgerstand (Abb. 20) zu dem morbiden Wunsch, besonders schaurige Szenen auszusuchen. Großen Einfluss darauf können wir – noch über 100 Jahre später – den Schilderungen des englischen Arztes beimessen (Anonymus 1634 / Erstdruck 1667), der als einziger vor 1746

Abb. 3 - Antoine-François Prévost d' Exiles ("Abbé Prévost", 1697-1763) nach einem Stich von Georg Friedrich Schmidt 1745. Ob Prévost als Übersetzer und Geistlicher das Bild einer Totenhöhle heidnischer Guanachen mit auswählen oder beeinflussen durfte, ist unbekannt.



<sup>1</sup>Der vielschichtige Bereich des Handels und Sammelns von Guanachen-Material kann hier nur gestreift werden; man lese dazu weitere Details bei Ortiz García (2016). Der Autorin kann man jedoch nicht folgen, wenn sie Cochin d.J. als Graveur des Höhlenmotivs bezeichnet (dort S.4).

so ausführlich und authentisch auf die verschiedenen Aspekte der Bestattungsriten einging. Auch zeitlich passt dies einigermaßen, denn die ersten, die 1746 ein geografisches Sammelwerk mit einer Guanchen-Höhle illustrierten, war das Redaktionsteam, dem der Abbé Prévost zurarbeitete. Der Druck erfolgte auf damals gängige Weise in zwei verschiedenen Buchformaten.

Halbtöne kann man seit 1881 durch Aufrasterung erzeugen, die in modernen Druckverfahren für Farbabstufungen und sanfte Übergänge sorgt. Bis zur Mitte des 19. Jhs. bedeutete Drucken jedoch vorwiegend den Einsatz von Holz- und Kupferstichen. Konturen sowie Schraffur für Abstufungen, Schatten usw. konnten bei letzteren nur durch die Zahl, Länge, Breite und Tiefe von Linien erreicht werden, demnach ein Tiefdruck-Verfahren. Dafür brauchte man kreative Maler und Zeichner für die Motiv-Entwicklung, sowie Graveure [→S. 82, dort auch "Gravur"], die solche Entwürfe in druckbare Kupferplatten umsetzten.

Für ihre mehrbändige Serie konnten Prévost *et alii* (1746) u.a. den französischen Maler und Graveur Charles-Nicolas Cochin d.J.<sup>1</sup> (Abb.4) gewinnen, der dazu insgesamt 65 Vorlagen entworfen hat. Die "Cave sépulchrale des Guanches" ist Vorlage Nr.12 (Jombert 1770: 60 / S.u. Abb.33; S.76), die für Bd.2 (Quart) bzw. Bd.6 (Duodez) erstmals gestochen wurde (Abb.8/9) – nicht von Cochin! Wir sehen ein Höhlensystem am Treffpunkt zweier Lavaröhren. An den Wänden sind zahlreiche nackte Trockenleichen aufgestellt, während auf dem Boden mehr oder weniger als Mumien erkennbare Leichen (s.u.) auf Holzgestelle gelegt wurden.



Abb. 4 - Charles-Nicolas Cochin d.J. (1715-1790 beides Paris) nach einem Ölgemälde des schwedischen Malers Alexander Roslin von 1774 (Photo: Joconde Database).



Abb. 5 - Louis Gervais Marvy (1815-1850), Gravur von J.A. Beaucé nach einer Vorlage von C.-M. Dubufe, aus L'Illustration Vol. XVI / No. 404, Paris 1850.

Nur wenige Verstorbene verfügen über Krüge mit Milch als Proviant für den Weg ins Jenseits. Ein Nachkomme (?) der Guanachen in Fellkleidung führt sechs offenbar europäische Besucher (inkl. zweier Diener) herum und gibt Auskünfte. Alle stehen im Fokus einer natürlichen von oben kommenden Lichtquelle. Unklar ist, ob die Besucher den Ausraub der Grabhöhle mit Hilfe des Canarios planen, oder ob es sich um interessierte aber harmlose Touristen oder Wissenschaftler handelt.

Woher hatte Cochin d.J. die Idee mit den zwei Lavaröhren? Um das überhaupt zeichnen zu können, muss man eine solche Konstellation zuvor gesehen haben. Cochin war aber nie auf Tenerife. Gab es jedoch einen Franzosen, der schon um 1745 oder noch früher die große Höhle des Barranco de Herques (Fasnía/Güimar) persönlich kannte und Kontakt zu Cochin hatte? Das könnte die Lösung sein! Was Cochin vor seinem geistigen Auge mit Hilfe eines Landsmannes entstehen ließ, betrifft einen Zeitpunkt, als die Höhle noch nicht so ausgeraubt war. Der Amerikaner D.J. Browne (1834: 65)<sup>2</sup> beschreibt später – fast wie eine Bestätigung der Hypothese – diese berühmte Grabhöhle (Abb. 29) im Steilhang der Herques-Schlucht, den er mit seinen beiden Führern bezwungen hatte: *"Sie kann über zwei vergleichsweise kleine Öffnungen in den Felsen betreten werden, die zu einem großen, dunklen und bedrückenden, von der Natur so geformten Gewölbe führen, welches früher eine immense Zahl von Mumien enthielt."* Der Entwurf von Cochin dürfte somit von Daten des Anonymus (1634) und eines französischen Besuchers der Herques-Höhle inspiriert sein, wohl mit einem gewissen Anteil an grafischer Fiktion. Cochin scheint seinen Schauplatz weiträumiger angelegt zu haben, als das von Prévost et al. schließlich gewählte schlanke Hochformat.

Als Graveure der Vorlage Nr. 12 engagierten Prévost et al. den Franzosen Pierre-Quentin Chedel (Abb. 27) für den Duodez-Band, sowie André Laurent, gebürtiger Engländer und Wahlfranzose, für den Quart-Band (Jombert 1770, Basan 1791). Unterhalb einer Gravur (Kupferstich) erscheint in den meisten Fällen links in kleiner Schrift der Name des Künstlers und abgekürzt seine Aktion in lateinischer Sprache – in unserem Fall also *"Cochin filius inv."* [invenit/hat es erfunden] –, und rechts entsprechend der ausführende Graveur mit seinem Namen, dieser aber oft stark reduziert, so dass zum Beispiel *"Laurent sculp."* [sculpsit/hat es gestochen] nur als *"L. sculp."* auftauchen kann.

Design-Schwankungen bei liegenden Toten auf Cochin-Basis: Die auf den Holzgestellen (*chajascos*) gebetteten Toten sollten aufgrund dieser Hervorhebung vorwiegend ranghohe Adelige und verdiente Mitmenschen sein, die einbalsamiert, in Tierhäute eingenäht und verschnürt wurden. Aber die Abb. 8-15, sowie 17 u. 21

<sup>2</sup>Die Zeitangaben von D.J. Browne bei seiner Exkursion in den Süden Tenerifes sind völlig unrealistisch. Allein die verschiedenen Klettertouren auf der Suche nach Guanachenhöhlen sowie deren individuelle Erkundung dürften mehrere Tage erfordert haben.

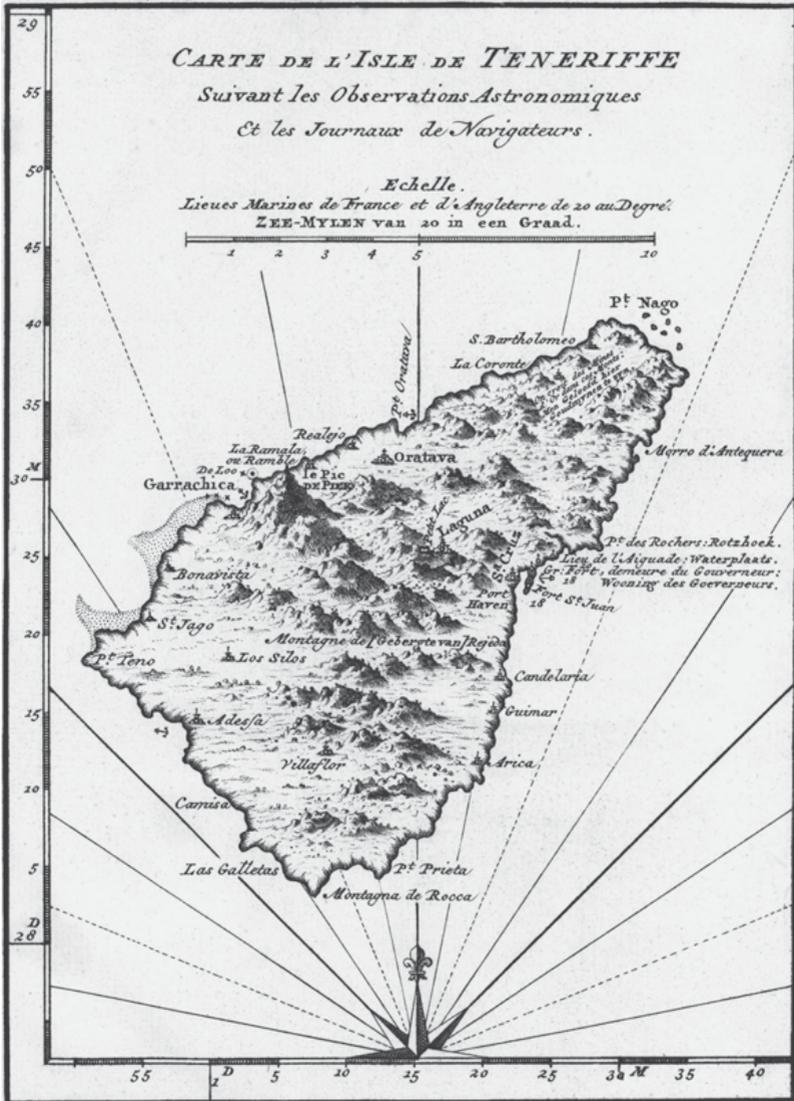


Abb. 6 - Die bei de Hondt (1747) dem Text beigegebene Übersichtskarte von Tenerife entspricht mit ihrem schon beachtlichen Detailreichtum dem damaligen Stand der Kenntnis. Dies ist in diesem Fall den Forschungen des französischen Kartographen und Marine-Ingenieurs Jacques-Nicolas Bellin zu verdanken (Gravur: Jacob van der Schley).

zeigen nur maximal je drei Tierhäute mit kurzen Nähten bei den Beinen (Riemen nicht dargestellt) und einige Hochformate zeigen Nähte am Thorax und Abdomen (z.B. Abb. 7, 8, 9, 10); dies auch nur im Vordergrund des Bildes, dahinter erfolgt



Abb. 7 (11) – Dieser Ausschnitt aus dem Stich bei Schwabe (1748) zeigt – wie bei allen liegenden Toten – keine Rangunterschiede. Die Extremitäten sind offen und wie die Körper unverschnürt; die Arme liegen entweder seitlich an (männl.?) oder sind auf dem Bauch abgelegt (weibl.?).

sofort eine starke Abstraktion (besonders bei Abb. 13). Es haben sich auch Eigenarten der Darstellung entwickelt, die damals wie heute einige Fragen aufwerfen: z.B. der nicht erkennbare Unterschied (im Vergleich zu Abb.23/24), wo bei der Totenhülle feines oder grobes Leder oder sogar nur Fell verwendet wurde.

Die von Cochin d.J. entworfene Höhlenszene wurde zunächst nur von Prévost et al. (1746) für ihre Reiseserie eingesetzt. Der Verbleib des Originals (Zeichnung/Radierung ?) ist unbekannt. Beide Graveure dieser ersten Phase müssen früh eine Pausvorlage von der Redaktion erhalten haben, um eine seitenverkehrte und drucktechnisch korrekte Gravur stechen zu können. Den individuellen Stil des jeweiligen Graveurs kann man an der Form von Schatten und Felsen, der Kopfgestaltung bei den Leichen, dem Gesichtsausdruck der Besucher und an vielen anderen Details ablesen. Chedel z.B. scheint ein Problem mit Proportionen des Kopfes zu haben (Abb. 9). Bei flüchtigem Blick ergibt sich jedoch für das hochformatige Kernmotiv eine nahezu durchgängige Optik bei sieben Graveuren (Abb.8-14) – fünf davon eingesetzt bei anderen Verlagen. Denn in Europa wurden Lithographien, Gravuren (Stiche) und Radierungen schamlos kopiert, nachgeahmt, umstrukturiert und sogar gespiegelt. Kolorierungen konnten beliebig vorgenommen werden. Ein Copyright gab es damals noch nicht – daher das Wort "abkupfern". Die Auftraggeber haben sich zweifellos mit den Künstlern und Graveuren des Höhlenmotivs abgestimmt, das mit der Zeit breiter und oft sogar detailärmer wurde.

Als Konkurrent kam noch der französische Illustrator und Graveur Louis Marvy (Abb. 5) hinzu, der ein völlig neues Motiv präsentierte (Abb. 22; Henrion 1846). Bei Marvy sieht es jedoch so aus, als ob er nur der Graveur (Kupferstecher) und nicht auch der gestaltende Künstler war. Als Druckplatte der Imprimerie N. Rémond, Paris, wurde jedenfalls seine Gravur verwendet, die einige Besonderheiten aufweist, darunter die auffallende Körperbemalung der Eingeborenen, die zwar für Gran Canaria nachgewiesen ist, nicht aber für Tenerife.

Technisch-bibliographische Kurzbeschreibungen bezüglich der Darstellung von Leichen und Skeletten in Grabhöhlen der Guanchen (nur Abb.24 zeigt ein Museum)

**Abb. 8** - Aus Prévost et al. (1746a) • Vorgabe: Ch.-N. Cochin d.J. • Graveur: André Laurent (= Andrew Lawrence, 1708-1747) • Position: (Pl.) XV bei S. 261

**Abb. 9** - Aus Prévost et al. (1746b) • Vorgabe: Ch.-N. Cochin d.J. • Graveur: Pierre-Quentin Chedel • Position: No. XV bei S. 254f

**Abb. 10** - Aus Prévost/de Hondt (1747) • Vorgabe: Ch.-N. Cochin d.J. • Graveur: Jacob van der Schley • Position: S. 40f • Holländisch "graf-spelonk" = deutsch "Grab-Höhle" ("Spelunke" von lat. *spelunca* "Höhle/Grotte" war damals auch im Deutschen noch nicht eine "verrufene Kneipe" oder "elende Behausung".)

**Abb. 11** - Aus Schwabe (1748) • Vorgabe: Ch.-N. Cochin d.J. • Graveur: Coenraad (Koenraad) de Putter • Position: Nr.4 bei S.40f • Schwabes Text ist weitgehend eine Übersetzung von Green/Astley (1745, dort S.555 ohne Abb.). Die deutsche Gravur basiert deshalb auf der von Prévost et al. (1746) initiierten Cochin-Vorlage.

**Abb. 12** - Aus Middleton (1778) • Vorgabe: Ch.-N. Cochin d.J. • Graveur: (evtl.) George Burder [sculpsit 1777/1778] • Position: S. 482f

**Abb. 13** - Aus de La Harpe (1780) • Vorgabe: Ch.-N. Cochin d.J. • Graveur: unbekannt • Werkstattleiter: Robert Bénard (direxit) • Position: Planche 8 bei S. 211

**Abb. 14** - Aus Lang (1814), koloriert • Vorgabe: Ch.-N. Cochin d.J. • Graveur: unbekannt • Position: No. 13 = XII. Tafel vor S. 141

**Abb. 15** - Aus Wilhelm (1813), koloriert • Grundidee: Ch.-N. Cochin d.J. • Graveur: unbekannt • Position: Tafel XLIII am Ende des Bandes

**Abb. 16** - Aus Bankes (1800 etc.) • Grundidee: Ch.-N. Cochin d.J. • Graveur: (evtl.) W. Hawkins • Position: S. 420f

**Abb. 17** - Aus Goedsche (1832), Kreidelithographie farbig • Grundidee: Ch.-N. Cochin d.J. • Steinzeichner: unbekannt • Position: Tafel 27 am Ende des Bandes

**Abb. 19** - Aus Schütz (1808) • Grundidee: Ch.-N. Cochin d.J. • Graveur: Johann Blaschke • Position: S. 202f

**Abb. 20** - Aus Schmezer (1834), Lithographie • Grundidee: Ch.-N. Cochin d.J. • Steinzeichner: "G.R." oder Gustav Nehrlich (?) • Position: Tafel IX bei S. 32f

**Abb. 21** - Aus Ferrario (1817), Kupferradierung mit Aquatinta • Grundidee: Ch.-N. Cochin d.J. • Radierer: Giovanni Bigatti • Position: Tafel 65 bei S. 353

**Abb. 22** - Aus Henrion (1846) • Zeichner: [Louis Marvy ungewiss] • Graveur: Louis Marvy • Position: Tafel II bei S. 239

Fiktiv

**Abb. 24** - Aus Dabney (1873) • Zeichner: unbekannt (ein Teilnehmer der Reisege-  
sellschaft) • Holzstecher: unbekannt • Position: S. 874

**Abb. 26** - Aus Lorente García de Linares (1772) • Illustrator: unbekannt • Position:  
sehr kleine Abbildung auf einer Land- bzw. Übersichtskarte

**Abb. 28** - Aus Edwardes (1888) • Zeichner: C.V. Goddard (?) • Graveur: unbe-  
kannt • Position: S. 45

**Abb. 29** - Aus Browne (1834) • Zeichner: unbekannt (vermutlich der Autor selbst)  
• Holzstecher: unbekannt • Position: S. 65

Real

Die Original-Bildunterschriften werden bei den jeweiligen Reproduktionen genannt.  
Die nun folgende Reihe der Abbildungen erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit.



Abb. 8- "Cave S pulchrale des Guanches" aus Prévost et al. (1746 Quart), Szene nach Cochin d.J. Diese erste Druckversion des hochformatigen Bildes ist dem Verlag recht gut gelungen; die Trockenleichen könnten jedoch kontrastreicher und konturierter sein.

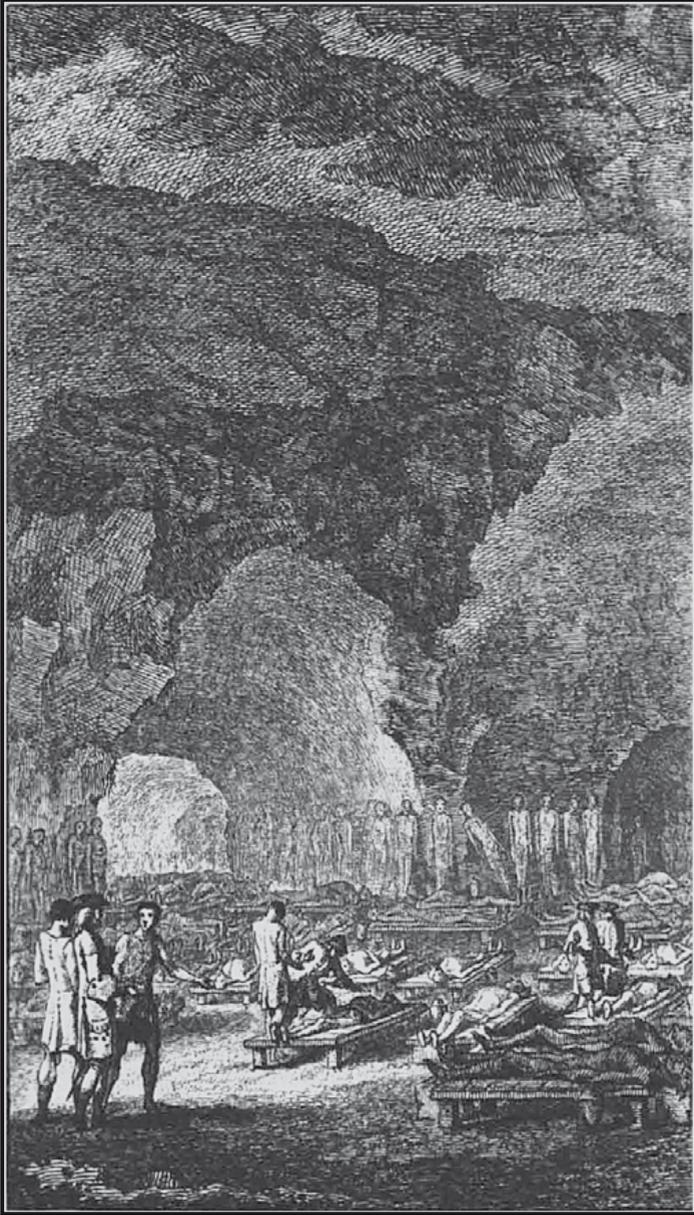


Abb. 9 - "Cave Sepulchrale [sic] des Guanches" aus Prévost et al. (1746 Duodez), Szene nach Cochin d.J. Die Duodez-Ausgabe ist naturgemäß noch hochformatiger als die Quart-Version, so dass ein breiter Rahmen nicht sinnvoll war. Die Köpfe sind zu klein.

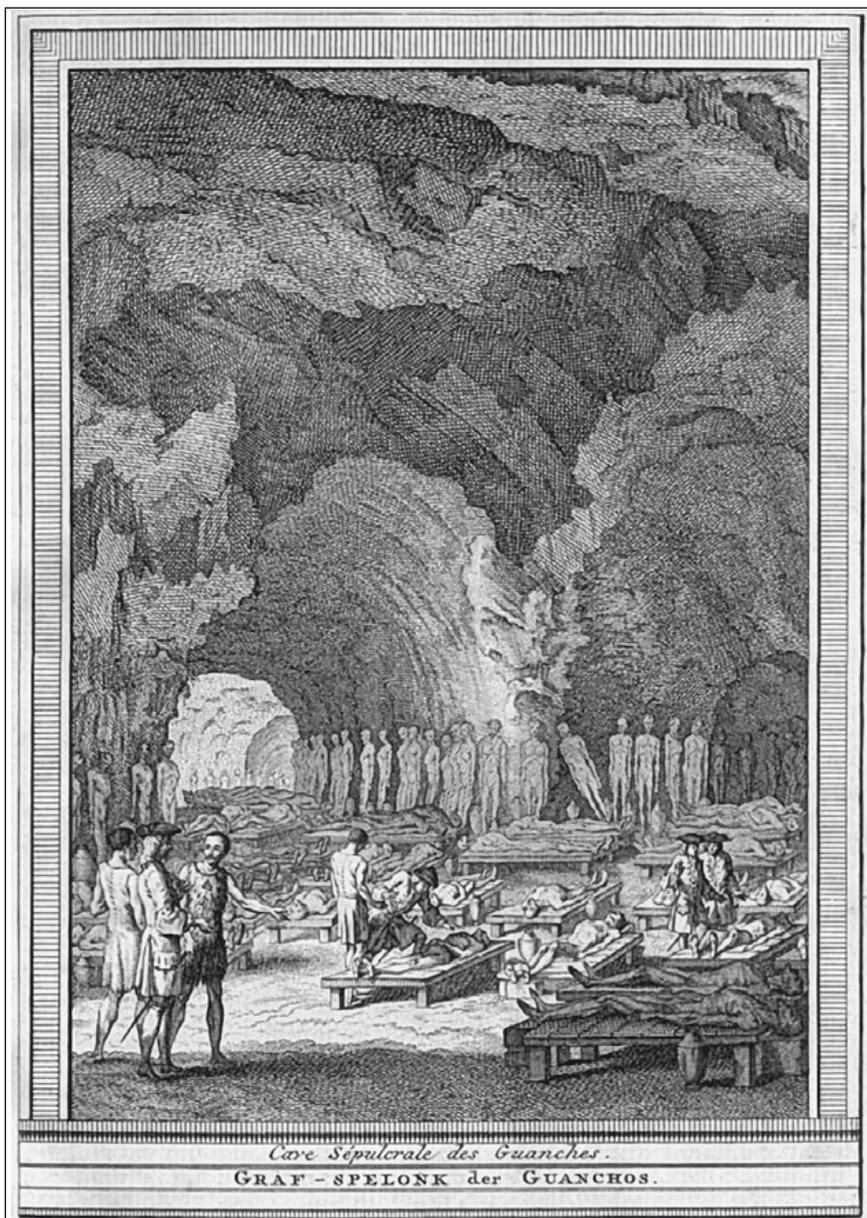
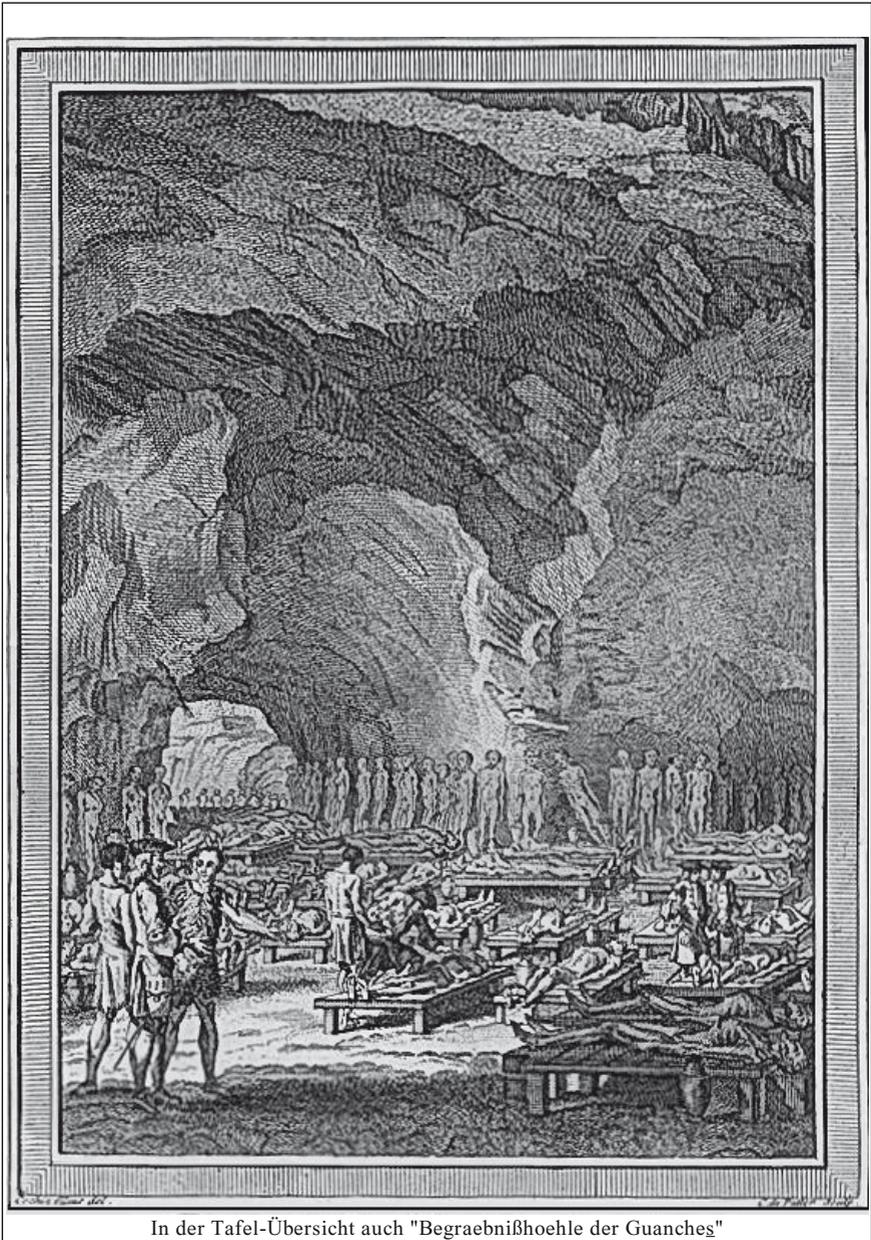


Abb. 10 - "GRAF-SPELONK der GUANCHOS." aus Prévost/de Hondt (Den Haag 1747), Szene nach Cochin d.J. Die Gravur wurde vorbildlich mit sehr gut erkennbaren Details ausgestattet. Alle Bildtexte in dieser Ausgabe sind zweisprachig: französisch und flämisch. "Guanchos" statt "Guanches" ist wohl hispanisierendes Pseudowissen.



In der Tafel-Übersicht auch "Begraebnißhoehle der Guanches"

Abb. 11 - "Begraebnißhoehle der Guanches." aus Schwabe (1748), Szene nach Cochlin d.J. Der Ausschnitt wurde mit den bekannten Ungereimtheiten der Fußstütze übernommen (S.68). Die grafische Beigabe in Form eines breiten Rahmens stört die Szene nicht.

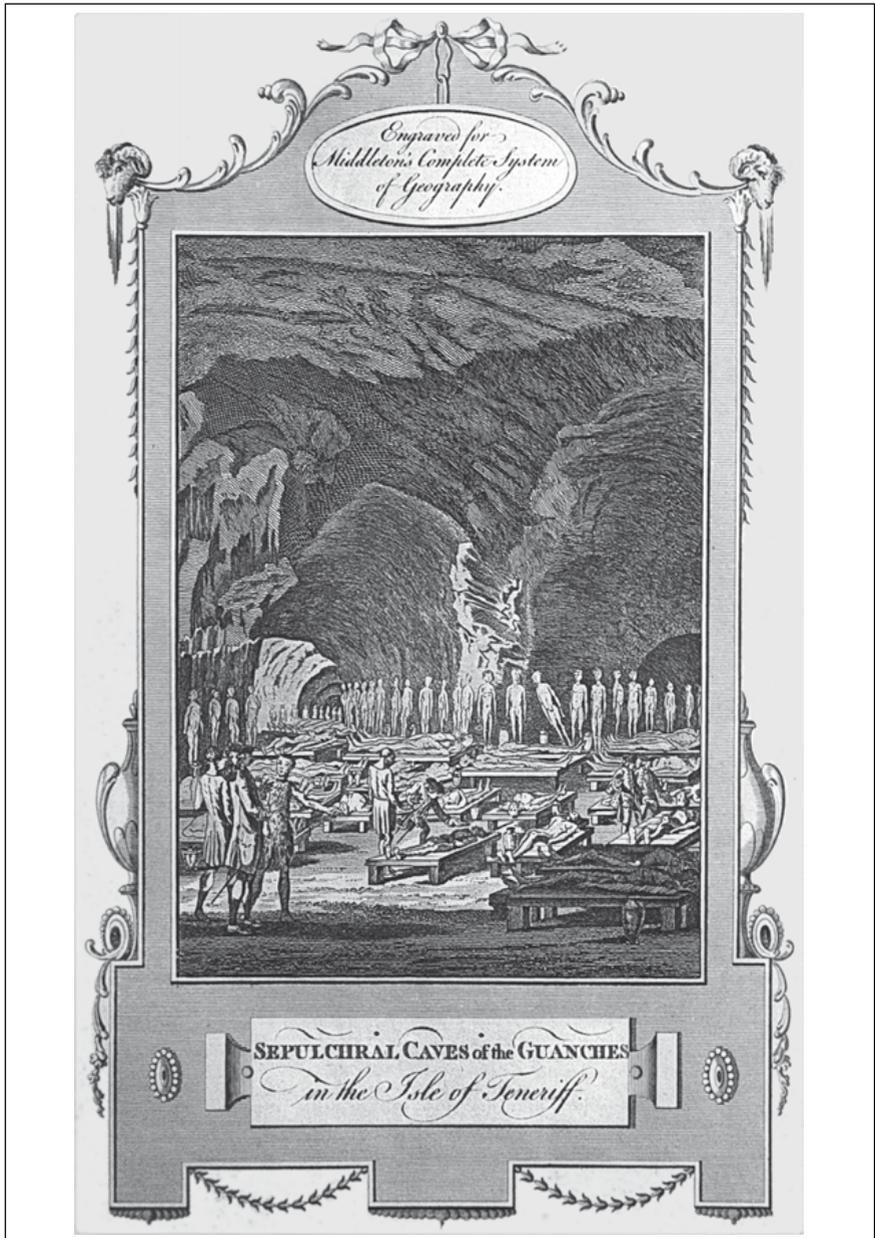


Abb. 12 - "SEPULCHRAL CAVES of the GUANCHES in the Isle of Teneriff." aus Middleton (1778), Szene nach Cochin d.J. Das Höhlenmotiv wurde mit aufwändigen grafischen Schmuckelementen ergänzt, die das eigentliche Bild nahezu erdrücken.

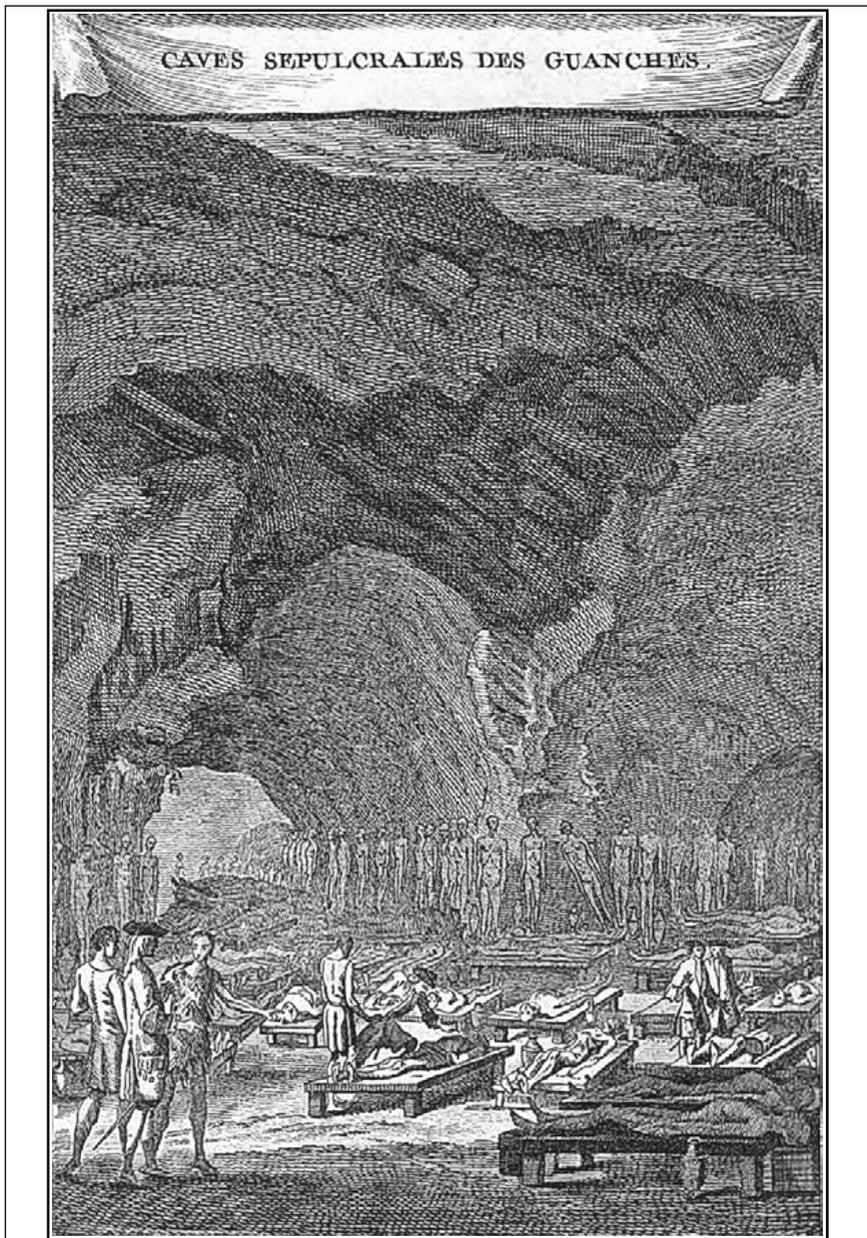


Abb. 13- "CAVES SEPULCRALES DES GUANCHES." aus de La Harpe (1780), Szene nach Cochín d.J. Die Anlehnung an die anderen Graveure ist nur teilweise gelungen; sämtliche Leichen im Hintergrund bzw. an den Wänden wurden leider sehr undeutlich gestochen.

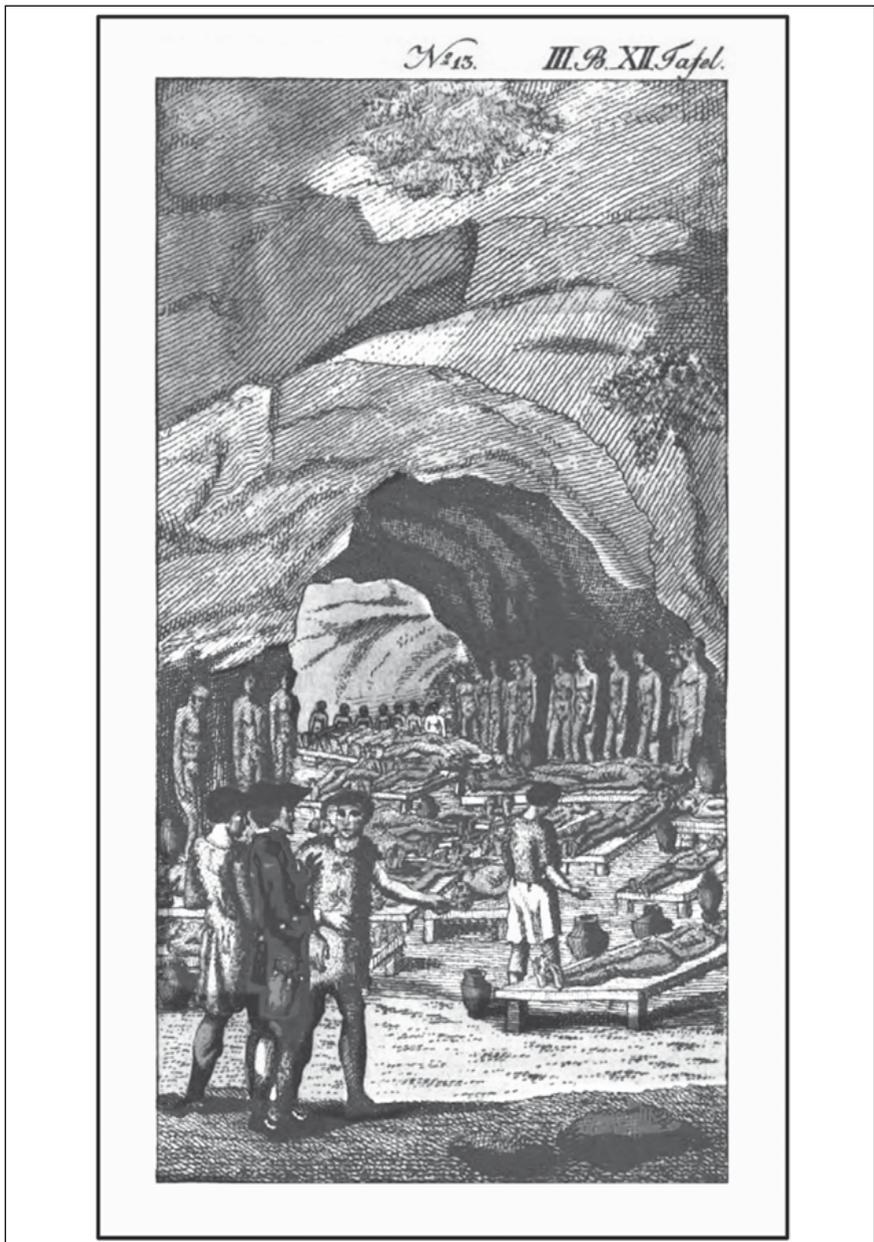


Abb. 14 - "Die Grabhöhlen der Guanchen auf Teneriffa" aus Lang (1814), frei nach Cochin d.J. Nur die linke Hälfte des bekannten Motivs wurde besonders eigenwillig und hochformatig angelegt. Mehr dekorativ als glaubwürdig sind die Pflanzen an der Höhlendecke.

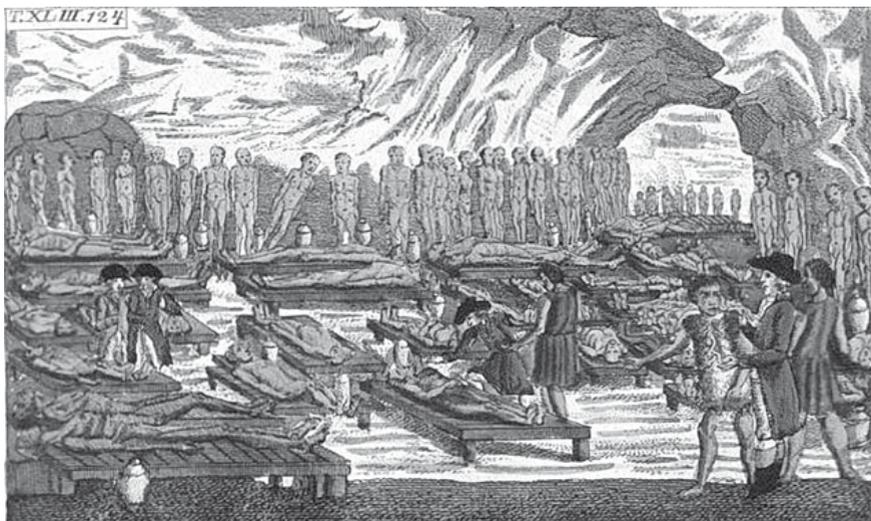


Abb. 15 - "Todtenhöhle der Guanchen" aus Wilhelm (1813), frei nach Cochin d.J. Die Szene wurde vom Graveur nicht seitenverkehrt gestochen, so dass beim Druck ein seitenverkehrtes Bild entstand. Außerdem wurden viele Details, z.B. die Felswände, sehr grob und minimalistisch umgesetzt. Je nach Auflage wurden offenbar auch andere Graveure eingesetzt, was zu Abweichungen führte; so sind die Gesichter teilweise völlig unterschiedlich. Weitere Variationen konnten durch Kolorierungen entstehen.

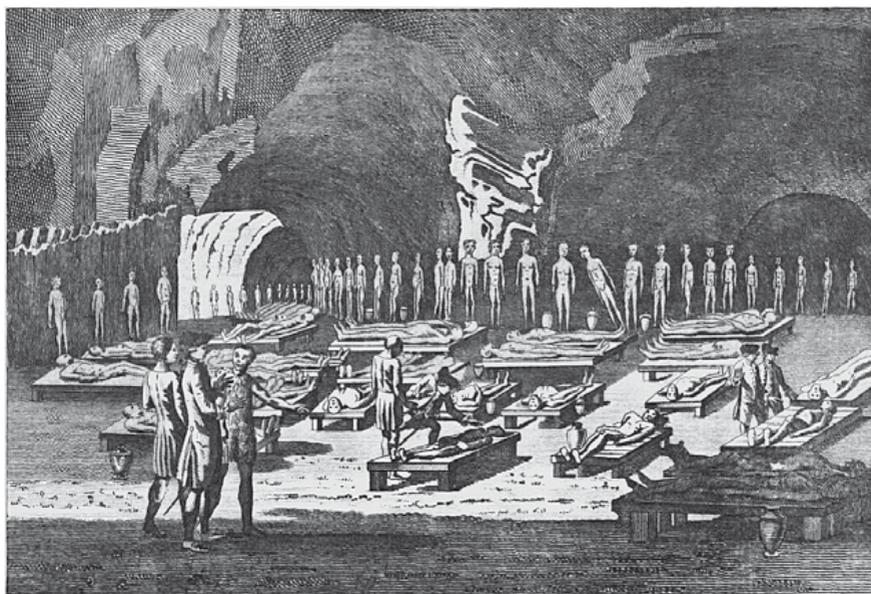


Abb. 16 (Bildtext auf S. 60)

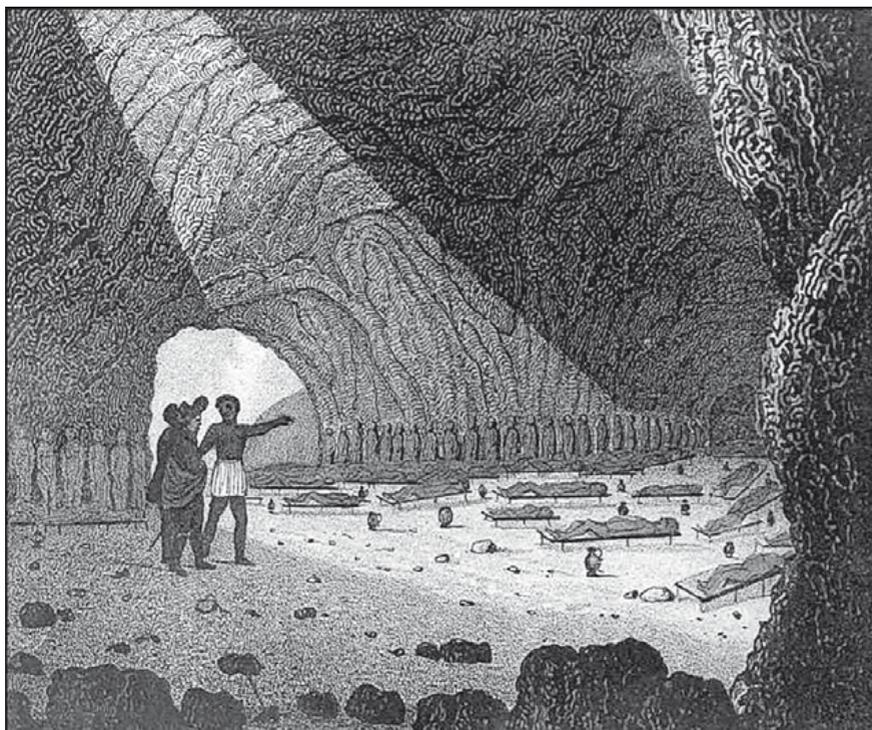


Abb. 17 - "Grabhöhle der Guanchen." aus Goedsche (1832), frei nach Cochin d.J. Wir sehen erhebliche Abänderungen: Felsen im Vordergrund, weniger liegende Tote, Lichtstrahl durch die Höhlendecke, Blick ins Freie am Ende der Lavaröhre, nur drei Besucher (1 Einheimischer, 2 Europäer), unsinnig fern der Toten aufgestellte Milchkrüge.

[S.59] Abb. 16 - "SEPULCHRAL CAVES of the GUANCHES in the Isle of Teneriffe." aus Bankes (1800), frei nach Cochin d.J. Eine Szene mit deutlichen Veränderungen: weniger Tote, besonders bei den liegenden, und ein insgesamt sehr einfacher Stil.

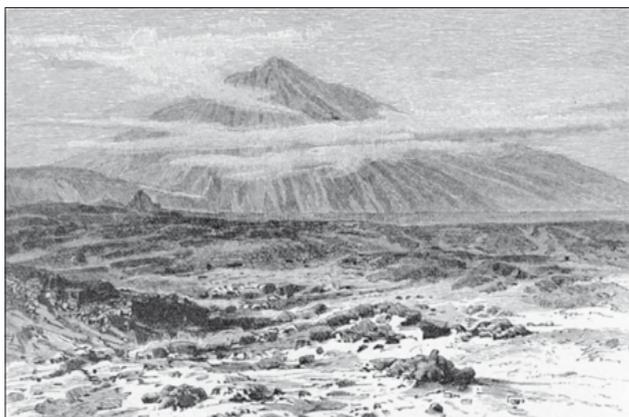


Abb. 18 - "Der Pik von Tenerife" (Geistbeck 1897: 161). Vulkane wie der Teide wurden bei den Guanchen als Sitz von übelgesinnten Naturgeistern angesehen.

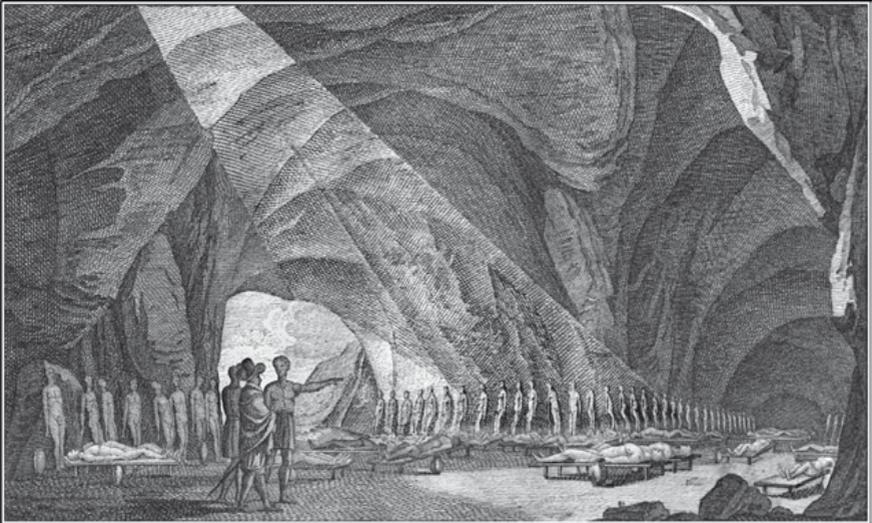


Abb. 19 - "Begräbnisse" [der Guanchen] aus Schütz (1808), frei nach Cochin d.J. Hier liegt eine weitere auffällige Veränderung vor: Felsen im Vordergrund, deutlich weniger liegende Tote, Lichtstrahl durch die Höhlendecke, Blick ins Freie, sehr breitformatig.

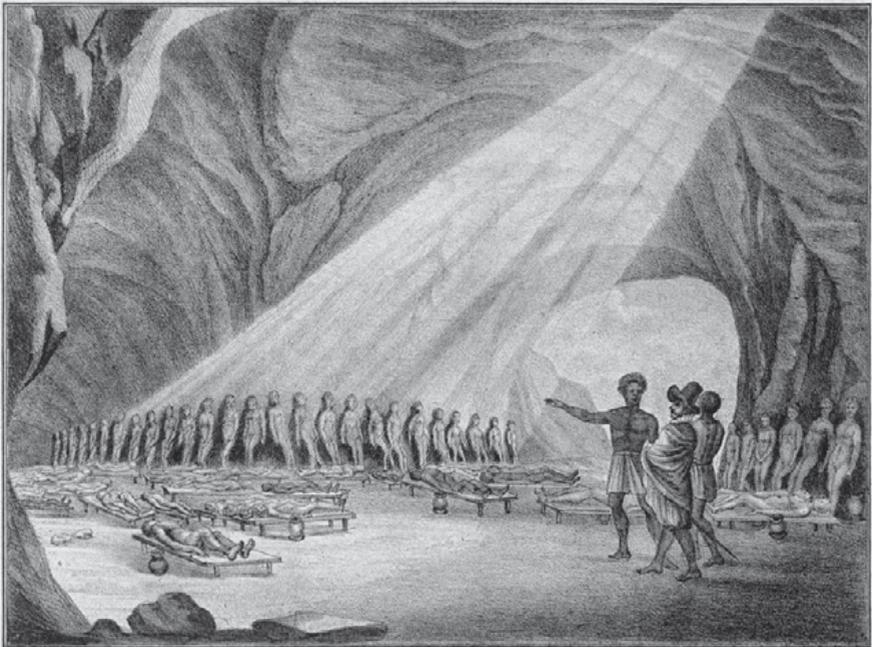


Abb. 20 - "Grabhöhle der Guanchen" aus Schmezer (1834), frei nach Cochin d.J. Die starke Veränderung der Szene zeigt einen Ausgang und ist wie Abb. 15 seitenverkehrt.

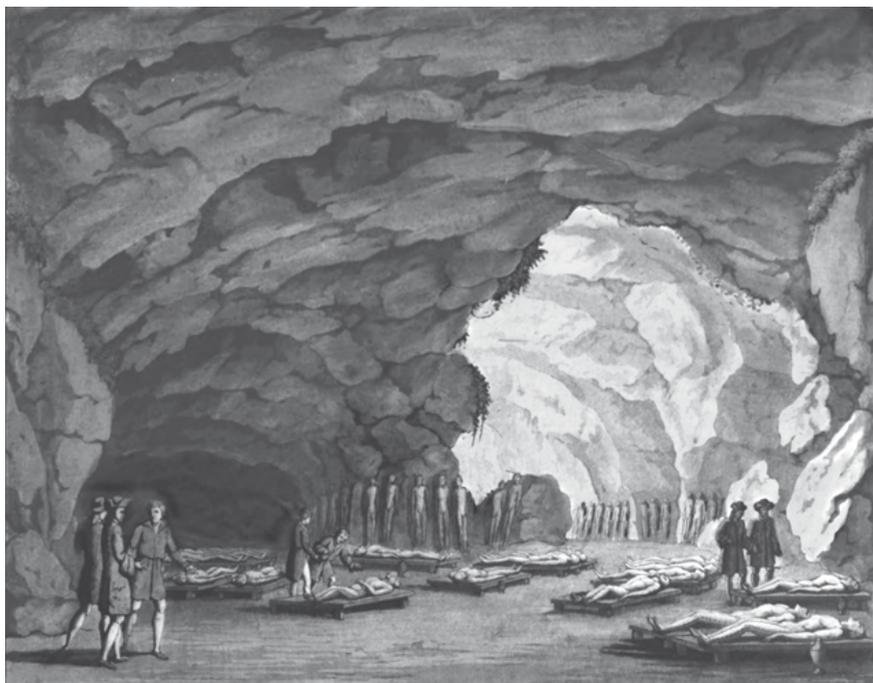


Abb. 21 - "Cave sepolcrali de' Guancii" (Ferrario 1817), frei nach Cochin d.J. (1746). Die vielen Imitationen speziell dieser Variante durch konkurrierende italienische Verlage können hier nicht behandelt werden; ein separater Aufsatz dazu ist in Arbeit.

Wie man im Vergleich mit den vorangegangenen Höhlenbildern (< S. 61) sehen kann, ist der Anordnung der verschiedenen Gestaltungselemente keine Grenze gesetzt: nur eine Lavaröhre, die ans Tageslicht führt; fünf Europäer und zwei Kanariier (letztere voll bekleidet); links eine tiefe Nische mit Grabstellen; nur wenige Milchkrüge aufgestellt; mehrere hängend wachsende Pflanzen (auch im dunklen Teil der Lavaröhre); im Vordergrund auf Grabstellen die drei einzigen Mumien mit künstlichen Nähten auf den Leichenhüllen (siehe Beine). Lederriemen sind nicht erkennbar. Man sieht eine idealisierende fiktive Situation mit intakten Leichenhüllen, die eher der Zeit des Anonymus (1634) entsprechen, wogegen die "Höhlenbesucher" als Zeitgenossen von Cochin bereits einer Ära der Plünderung und Zerstörung der altkanarischen Grabhöhlen durch Einheimische und Fremde angehören.

Inwieweit diese Abbildung bei Ferrario und auch die vielen oben erwähnten Varianten bei den anderen europäischen Verlagen vorausseilend toleriert wurden, also möglicherweise bewusst den Graveuren ein Spielraum eröffnet wurde, lässt sich heute mit Bestimmtheit nicht mehr sagen. Die vielen Abweichungen in den Details (z.B. Canarios mit nacktem oder verhülltem Oberkörper) sind wohl auch gestalterische Einwirkungen der Verlage gewesen. Mindestens dreizehn Motive konnten identifiziert werden, die auf den Entwurf von Cochin d.J. zurückgehen: Abb. 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 20, 21. Seiner Vorlage kann man jedenfalls bescheinigen, dass sie innerhalb einer großen Bandbreite von unterhaltsamen und [pseudo-]wissenschaftlichen Publikationen der Zeit gleichermaßen einsetzbar war.

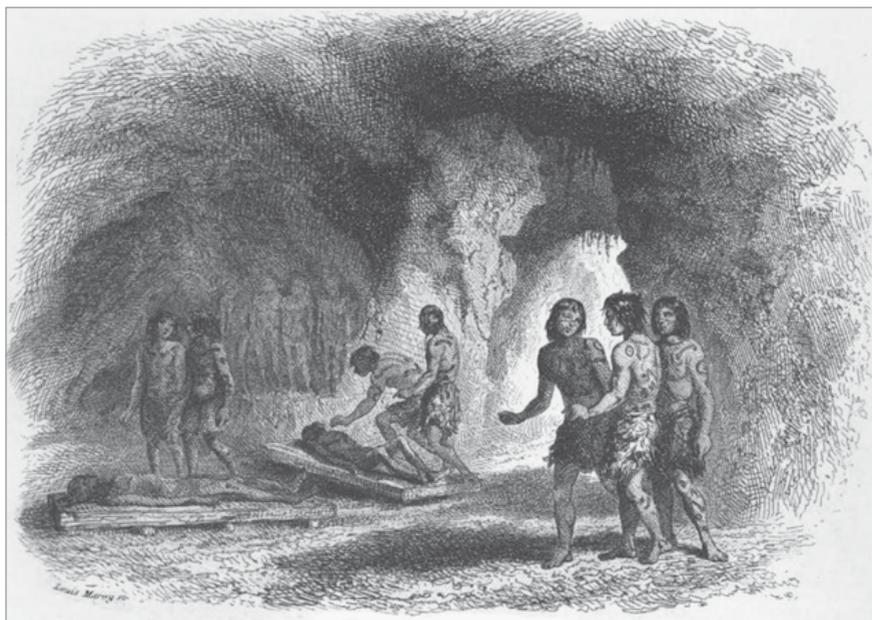
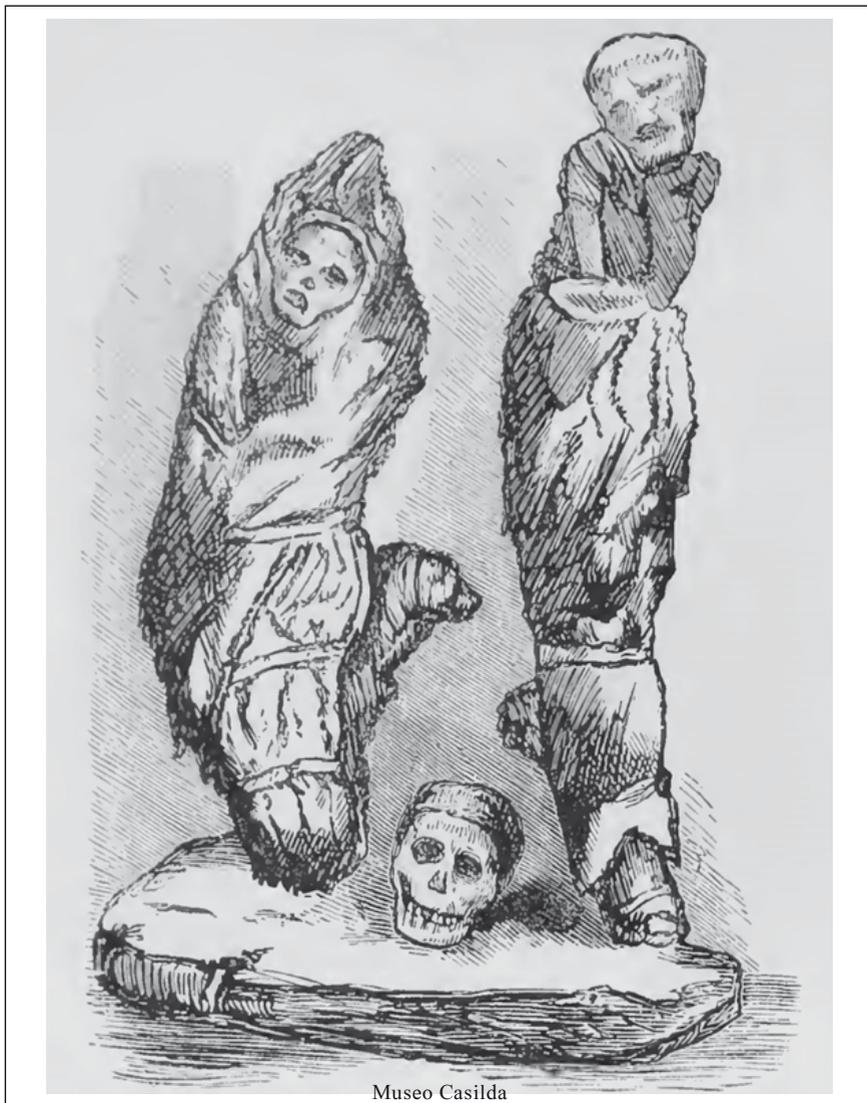


Abb. 22 - "Caverne des Guanches" aus Henrion (1846), Gravur von Louis Marvy. Man sieht eine völlig neue Szenerie mit nur einer Lavaröhre, vier Trockenleichen an der Wand, zwei Mumien auf Holzgestellen, sowie sieben Guanches mit Fellkleidung und unglaublicher Körperbemalung. Keine Europäer!



Abb.23-Sehr gut erhaltene Mumie, gefunden 1763 in einer der heute verschollenen Grabhöhlen im Barranco de Herques, Tenerife. Man sieht deutlich die Mumifizierung und die eng anliegende Hülle aus feinem Leder (Photo: Boletín del Museo Arqueológico Nacional N° 34, Madrid 2016).



Museo Casilda

Abb. 24 - "GUANCHE MUMMIES AT TACORONTE" aus Dabney (1873), Original-Zeichnung des Mitglieds einer amerikanischen Reisegesellschaft. Das Anwinkeln der Unterschenkel (links) hat es tatsächlich gegeben – wohl aufgrund der beengten Verhältnisse in einer kleinen Grabhöhle (oder nach anderen Quellen ein Merkmal weiblicher Mumien). Meyer (1896: 86) konnte 1894 nur noch Fake-Mumien feststellen, die von den Museumsbetreibern in betrügerischer Absicht aus mehreren Teilen zusammengesetzt waren. De Golbéry (1804: 26-27) beschreibt bei Höhergestellten das komplette, dreifache Einwickeln der Mumifizierten mit länglichen Stücken von Ziegenleder und anschließendem Verschnüren.



Abb. 25 - Der sorg- und respektlose Umgang mit den Guanachen-Mumien spiegelt sich wider in den pietätlosen Knochen- und Skeletthaufen (zynisch *muladares* = "Abfallhaufen" genannt), die noch Ende des 19. Jhs. für die ärmsten Schichten, die sich kein Begräbnis leisten konnten, auf den kanarischen Friedhöfen angelegt waren. Das Bild zeigt einen solchen Schandfleck auf Gran Canaria (Illustr. "Skulls and human bones in Roman Catholic cemetery at Las Palmas" aus S.F. Latimer 1888, S. 185).



Abb. 26 - "Cuebas de los Guanches" aus Lorente García de Linares (1772). Man sieht drei europäisch gekleidete Männer mit Fackeln, die ein Höhlensystem mit drei Gängen oder Nischen erneut untersuchen wollen. Vermutlich handelt es sich um den Ausraub einer Guanachen-Höhle; zwei Trockenleichen und zwei Mumien auf Brettern wurden bereits herausgeholt.



Abb. 27 - Das im Neorenaissance-Stil erbaute Rathaus von Paris integriert in seiner Fassade 146 Statuen von verdienten Pariser Bürgern; einer davon ist der bereits oben erwähnte Graveur Pierre-Quentin Chedel (1705-1763 / Photo: G. Garitan).

Abb. 28 - "A GUANCHE SEPULCHRE." aus Edwardes (1888). Für Edwardes und seine Begleiter war diese Grabhöhle der Guanchen nur mit Abseilen erreichbar (siehe Strick). Andere Engländer hatten sie vorher in Küstennähe entdeckt und ausgeraubt. Auf dem Boden ein Chaos von Skeletten, Schädeln und einzelnen Knochen, so wie man es nach der Plünderung hinterlassen hatte. ►

Zu den zahlreichen Grabhöhlen der Guanchen, um die sich die kanarischen Behörden mit wenig Erfolg kümmerten, gehören nicht nur die beiden vor- und nachgenannten Beispiele, sondern auch die auf den S.44-45 und 68-70 erwähnten Fundstätten. Der extrem liberale Mumien-, Skelett- und Schädel-Handel in allen sozialen Schichten der Insel führte zu einem de facto rechtsfreien Raum für bestimmte Wirtschaftskreise des 18. bis angehenden 20. Jahrhunderts. Genau genommen haben aber schon die spanischen Eroberer Tenerifes die Plünderungsproblematik ausgelöst. [→ Kap.3]



[S. 67] Abb. 29 - "...one of the sepulchral caverns of the Guanches" aus Browne (1834), seltener Holzstich der legendären Grabhöhle im Barranco de Herques, SO-Tenerife. Bemerkenswert ist der Einsatz verbundener Holzplatten (→ S.44 oben). Was wir aber hier vermissen, sind die einzelnen mit Holzfüßen ausgestatteten Totengestelle für die Mumien von Adligen und anderen Würdenträgern – wohl eine Folge des ausgeraubten Zustands in 1833.

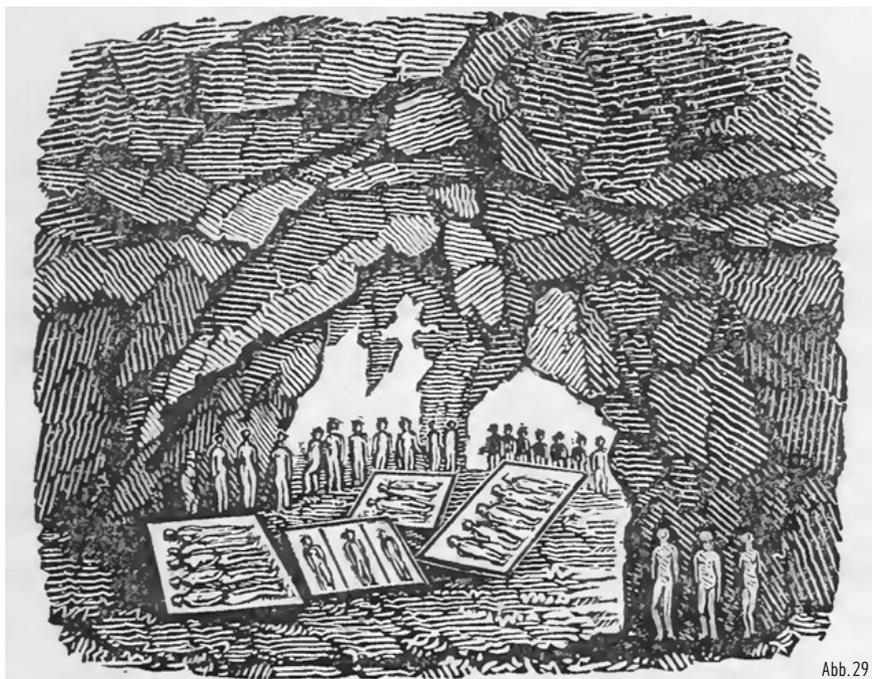


Abb. 29

Abb. 30 - "GUANCHE SKULL" aus Stone (1889). Mit ihrem umfangreichen Band



präsentiert Olivia Stone nicht einen weiteren der zahlreichen englischen Reiseberichte von den beliebten Kanarischen Inseln; vielmehr ergänzt sie die persönlichen Beobachtungen mit einem breitgefächerten Wissen über alle Belange des 1883-1884 besuchten Archipels. Dazu musste ihr Text natürlich auch einen Exkurs über die Guanchen enthalten, der diese eindrucksvolle Photographie umfasst – auffallend die durch die Mumifizierung lederartig gewordenen Lippen. Stone hat wohl direkten Kontakt zu einem örtlichen Mumien-Besitzer gehabt. Der große Erfolg ihres Buches verleitete sie zu der falschen Behauptung, erst das Buch habe die Engländer auf die Kanarischen Inseln aufmerksam gemacht – eine unschöne PR-Über-treibung.

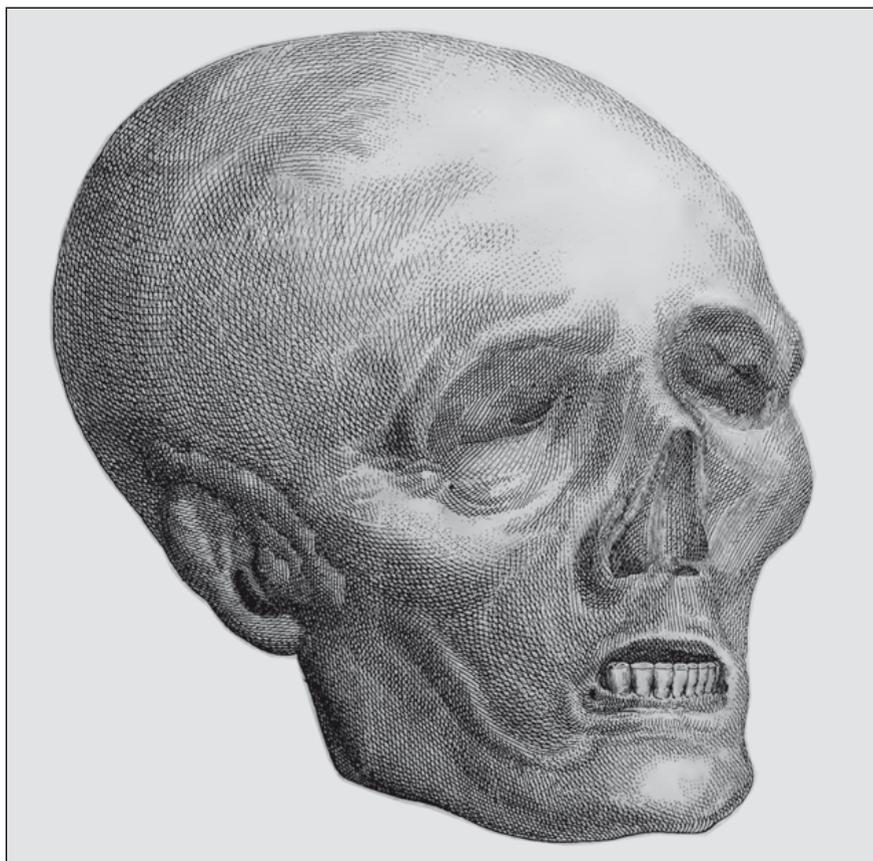


Abb. 31 - Gut erhaltener Kopf einer kompletten Guanchen-Mumie von Tenerife  
(Blumenbach 1808 / Tafel 42)

Authentizität war nicht immer eine Stärke der Illustratoren, das sieht man auch an Abb.17 mit weitab von den Totengestellten platzierten Milchkrügen. In querformatigen Varianten des Cochin-Motivs kann man sogar den Himmel erkennen und ein Europäer erhält unerwartet einen Umhang (Abb. 17, 19, 20). Die zusätzliche Fußstütze beim Totengestell in Abb.8 etc. (vorne rechts) wird nur bei Abb. 9 logisch – mit korrektem Schatten – dargestellt. Bei drei deutschen Szenen (Abb.17, 19, 20) wurden die Lebenden auf drei pro Bild beschränkt, davon zweimal ein "Guanche" mit nacktem Oberkörper (Abb.17, 20).

**3. Echte Guanchen-Mumien und ihre öffentliche Resonanz.** Die europäische und überseeische Presse des 18. bis frühen 20. Jahrhunderts nahm regen Anteil an der kanarischen Entwicklung der Mumien- und Schädel-Forschung. Neue Funde und vor allem die Untersuchungen der Anthropologen waren ein

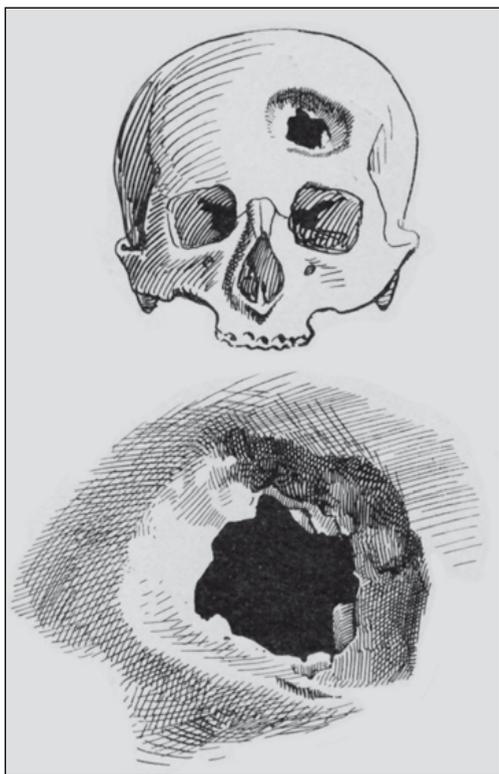


Abb. 32 - Man sieht im Stirnbereich eines männlichen Guanchen-Schädels eine schwerwiegende aber offenbar nicht tödliche Verletzung, bei der es sich um eine für die damalige Zeit gut verheilte Trepanation bzw. Kraniotomie handelt, also eine künstliche, operative Öffnung (Gravur: von Luschan 1896: 297, Fig. b). Laut Dr. Hans Meyer, dem deutschen Donator dieses Schädels, stammt seine komplette Sammlung aus dem Süden von Tenerife.

Hauptsächlich die englische, französische und deutsche Fachliteratur des 18. und 19. Jahrhunderts ist voll von solchen oder ähnlichen anatomischen Untersuchungen, bei denen unter anderem versucht wurde, klärende Merkmale für eine Verwandtschaft der Guanchen zu anderen Ethnien zu finden.

Auf das Bildmaterial mit nicht-fiktiven Guanchen-Toten in diesem Aufsatz sei besonders hingewiesen: Abb. 23, 24, 26, 28, 29, 30, 31, 32.

gern gedrucktes Thema, welches bei der Leserschaft höchstes Interesse fand. Auf die entsprechenden Fach- und Publikumszeitschriften kann hier nur beispielhaft hingewiesen werden, so im Fall des Anthropologen J.F. Blumenbach (1806) und des Gerichtspräsidenten und Afrikareisenden C. Marchal (1833).

Viele private Sammler und berufliche Interessenten von Skeletten und Schädeln werden gar nicht genau gewusst haben, ob die von ihnen auf Tenerife gekauften Exemplare wirklich aus einer Grabhöhle der Ureinwohner stammen, oder von einem der Friedhöfe (Abb. 25), die, wie berichtet wird, tatsächlich als Reservoir dienten, um naive Touristen des 18. und 19. Jhs. mit falschem Guanchenmaterial zu beliefern. Der Deutsche Hans Meyer (1896), der die Insel 1894 intensiv durchwanderte, ist sich jedenfalls sicher, dass die 45 von ihm erworbenen Schädel alle aus natürlichen "Felsenhöhlen" stammen. Diese Objekte konnte Dr. Felix von Luschan untersuchen (s.o.); 18 Schädel davon übergab Meyer später an das Königl. Museum f. Völkerkunde (Berlin).

Zum Schluss der Ausführungen noch ein Beispiel für die Pressearbeit eines kanarischen Reporters: Weniger bekannt ist die Tatsache, dass sich der tiner-

fenische Chronist, Schriftsteller und Journalist José Agustín Álvarez Rixo (Ms. 1879) auch um die Mumien- und Skelettfunde seiner Insel kümmerte. In seinem erst 1990 posthum veröffentlichten Manuskript beschreibt er nicht nur das Museo Casilda (siehe oben Privatmuseum Tacoronte) sondern auch vierzehn bis dato nur teilweise bekannte Fundstellen sowie den einen oder anderen lokalen Pressebericht. Seinem Text entnehmen wir eine interessante Kuriosität: Der Staub aus zersetztem Knochenmaterial inklusive ganzer Knochenteile (örtlich *carambola* genannt) wurde gerne von den Bauern aus der Umgebung solcher Fundstellen als Düngemittel für die Felder eingesetzt – soviel zum Thema "Erhalt des Patrimonio". Spanisch *carambola*, ursprünglich aus der Billard-Sprache, kann u.a. soviel wie *Betrug/Schwindel* bedeuten, aber auch *etwas, mit dem man zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen kann*, in diesem Fall das Loswerden der Knochen (kein Ärger mit Behörden oder ungebetenen Touristen) und das notwendige Düngen der Anbauflächen. Rixos Interesse war nicht ganz unpersönlich, denn in einer Höhle auf seinem Grundstück bei Puerto de la Cruz fand er neben völlig zerfallenen Knochen auch kleinere Gegenstände aus der Guanchenzeit, darunter Halsketten. Vermutlich wollte Rixo diese Aufzeichnungen in einem seiner kommenden Bücher verwenden, aber der begabte Vielschreiber (1796-1883) hat es wohl nicht mehr geschafft oder aus den Augen verloren.

**Literatur** (und weitere bibliografische Anmerkungen):

- Álvarez Delgado, Juan (1961): Juan Machín, vizcaino del siglo XV, gran figura histórica de Madera y Canarias.- Anuario de Estudios Atlánticos no. 7 (Instituto "Jerónimo Zurita" / Casa de Colón), Madrid-Las Palmas, 133-213
- Álvarez Rixo, J.A. (Ms. ca. 1879): Apuntes sobre restos de los guanches encontrados en el siglo actual.- in Tejera Gaspar, A. (1990): Apuntes sobre restos de los guanches encontrados en el siglo actual, de José Agustín Álvarez Rixo.- Eres (Arqueología) vol.1 / no. 1, Sta. Cruz de Tenerife, 121-134
- Anonymer Arzt (ca. 1634\*/Güümar-Episode): Arzt zitiert in "[Ms. 1646\*] A relation of the Pico Teneriffe. Receiv'd from some considerable merchants and men worthy of credit, who went to top of it" .- in Sprat, Thomas (1667): History of the Royal Society of London.- J. Martyn (Ed.), London, 209-213 (\*Laut den Anmerkungen zur Ausgabe London 1959. Die korrekte Schreibweise des Arzt-Namens ist unklar.) [Totengestelle siehe auch oben S.44/47/48/66 bzw. Dapper 1668, 1670]
- Anonymer Arzt (\*ca. 1634/Güümar-Episode): Arzt zitiert in "Conjecture concerning the origin of the Pike: with an account of the caves of the dead, and mummies found in the island of Teneriffe" .- in Green, J. (1745): A new general collection of voyages and travels. Vol.1.- Th. Astley Ed., London, 555-556 [\*"1652" von Green ist falsch.]
- Anonymer Arzt (\*ca. 1634/Güümar-Episode): Arzt zitiert in "Muthmaßung von dem Ursprunge der Pike, nebst einer Nachricht von den Todtenhoelen und dem in dem Eylande Teneriffa gefundenen Mumien" .- in Schwabe, J.J. (Ed. 1748): Allgemeine Historie der Reisen zu Wasser und Lande oder Sammlung aller Reisebeschreibungen. Zweyter Band.- Arkstee & Merkus, Leipzig, IV. Buch / 1. Capitel / 39-41

# CATALOGUE DE L'ŒUVRE

DE CH. NIC. COCHIN FILS,

Ecuyer, Chevalier de l'Ordre du Roy,  
Censeur Royal, Garde des Dessains du  
Cabinet de Sa Majesté, Secrétaire &  
Historiographe de l'Académie Royale  
de peinture & de sculpture.

*Par Charles - Antoine JOMBERT.*



A PARIS,  
DE L'IMPRIMERIE DE PRAULT.

---

M. DCC. LXX.

Abb. 33-Titelseite der Werksübersicht zu Charles-Nicolas Cochin d.J. von C.-A. Jombert (Paris 1770). Künstler der Vignette ist Benoît-Louis Prévost (delineavit et sculpsit).

- Anonymus [Team von Fachleuten] (1833): *Biographie universelle ou Dictionnaire historique contenant la nécrologie des hommes célèbres*. T.4. Mero-Rapp.- Furne libraire/éditeur, Paris, 546 S. = S. 1969-2514
- Bankes, Thomas (18007): *A new, royal, and authentic and complete system of universal geography*.- C. Cooke, London, 460 S. (Erstausgabe 1775) [Vikar von Dixton in Monmouthshire, England – Kanarische Inseln Kap. XXI, 420-426]
- Basan, Pierre-François (1791): *Dictionnaire des graveurs anciens et modernes depuis l'origine de la gravure*. T.2.- chez Joseph Ermens, Bruxelles, 560 S. ["Laurent, André" S. 267]
- Béchu, Philippe (2004): *Archives des particuliers émigrés ou condamnés pendant la Révolution*. Première partie. Guide (T//1-T//345).- Archives Nationales, Pierrefitte-sur-Seine, 309 S.
- Blumenbach, Johann Friedrich (1806): [Bericht über die Komplettierung seiner Mumien- und Skelettsammlung bei der Sitzung der königlichen Gesellschaft der Wissenschaften vom 25.8.1806 in Göttingen].- *Medicinischn-Chirurgische Zeitung* 4. Bd., Salzburg, S. 205 – auch etwas ausführlicher in *Göttingische Gelehrte Anzeigen* 2. Bd., 1806, S. 1562
- Blumenbach, Johann Friedrich (1808): *Decas quinta collectionis svae craniorvm diversarvm gentivm illvstrata*.- J.C. Dieterich, Göttingen, 20 S. + 50 Tafeln (Ganchen S. 7-8 und Tafel XLII)
- Browne, Daniel Jay (1834): *Letters from the Canary Islands*.- George W. Light Ed., Boston (USA), 140 S. [Er war der letzte ausländische Wanderer, der die Herques-Höhle (Tenerife) 1833 ausfindig machte und untersuchte. Mumien S. 65-66.]
- Carballo Wangüemert, Benigno (1802): *Las Afortunadas. Viaje descriptivo a las Islas Canarias*. Primer grupo.- Impr. Manuel Galiano, Madrid, 389 S.
- Dabney, Roxana Lewis (1873): *A summer cruise among the Azores and the Canary Islands*.- Harper's New Monthly Magazine Vol. XLVI, New York, 865-875 [Ansprechend illustriert – Mumien aus Museo Casilda]
- Dapper, Olfert (1668): *Naukeurige Befschrjvinge der Afrikaensche Eylanden*.- Jacob van Meurs, Amsterdam, 120 S. (Tenerife/Anonymus 1634: 96-99)[deutsche Version 1670]
- Debary, Thomas (1851): *Notes of a residence in the Canary Islands, the south of Spain, and Algiers*.- F. & R. Rivington, London, 348 S.
- de Golbéry (Golberry), Sylvain-Meinrad-Xavier (1804): *Reise durch das westliche Afrika in den Jahren 1785, 1786 und 1787*.- aus dem Franz. von J.A. Bergk, Berlin-Hamburg, 442 S. [Tenerife und Mumien S. 19-28] (Erstdruck in zwei Bänden, Paris 1802)
- de Goncourt, Edmond & Jules (1882): *L'art du XVIIIe siècle*. Deuxième Série.- G. Charpentier, Paris, 452 S. [Charles-Nicolas Cochin d.J. ausführlich 327-452]
- de La Harpe, Jean-François (1780<sup>2</sup>): *Abrégé de l'histoire générale des voyages*. T.1.- Hôtel de Thou [chez Moutardier], Paris, 350 S. (Livre Second/Chap. II, 162-243) – Die Erstausgabe (de La Harpe 1780<sup>1</sup>), erschien noch unter dem Titel "Histoire générale des voyages, de M. l'Abbé Prévot [sic], abrégée et redigée sur un nouveau plan". Die Planche 8 (Grabhöhle) der beiden ersten Auflagen ist identisch.
- de Rochette, Joseph-Marie-Jérôme (1887): *Relation d'un voyage a Fez en 1825 et extrait d'un voyage au Brésil et a La Plata en 1834*.- *Memoires et Documents publiés par la Société Savoisiennne d'Histoire et d'Archéologie*, T. XXVI, Chambéry, 349-502 (mit Anmerkungen und einer Genealogie von François Mugnier)



Abb. 34 - Beispiel für das Dessin eines Frontispiz von Cochin d.J. (aus P.-F. Basan, Dictionnaire des graveurs anciens et modernes, T.I, Paris 1789).[E.-H. Langlois sculpsit]

- de Sainte-Marie, Eugenio (1899): Museo de Tacoronte.- Boletín de la Real Sociedad Económica de Amigos del País de Tenerife Nr. 1/8-1/9, La Laguna, 62-63 & 69-70
- Edens, John (1715a): An account of a journey from the port of Oratava in the island of Tenerife to the top of the Pike in that island, in August last.- Philosophical Transactions Vol. XXIX / Nr. 345 / 1715, London [printed 1717], 317-325
- Edens, John (1715b): Eine dritte Reise nach der Spitze des Pico.- in Schwabe, J.J. (Ed. 1748): Allgemeine Historie der Reisen zu Wasser und Lande oder Sammlung aller Reisebeschreibungen. Zweyter Band.- Arkstee & Merkus, Leipzig, IV. Buch / 1. Capitel / 34-38
- Edwardes, Charles (1888): Rides and studies in the Canary islands.- Fisher, Unwin & Co., London, 365 S. [Guanchen-Höhle S. 45]
- Ferrario, Giulio (1817): Il costume antico e moderno. O storia del governo, della milizia, della religione, delle arti, scienze ed usanze di tutti i popoli antichi e moderni. Volume Primo dell' Africa.- Tipografia dell' Editore, Milano, 480 S. (Kapitel "Isole della Mauritania", 337-353, von Ambrogio Levati; dort auch Tafel 65. – Der Verlag hat zusätzlich einen identisch paginierten Druck in französischer Sprache aufgelegt.) [Diese berühmte 21-bändige, ethnologisch-geschichtliche Enzyklopädie startete 1815 üppig illustriert in Mailand, um dann von weiteren italienischen und in der Folge auch europäischen Verlagen aufgegriffen zu werden.]
- Gannal, Jean Nicolas (1841<sup>10</sup>): Histoire des embauments.- Selbstverlag, Paris, 448 S. (Guanchen Kap. III / 94-102)
- Geistbeck, Alois (1897): Bilder-Atlas zur Geographie der außereuropäischen Erdteile.- Bibliographisches Institut, Leipzig-Wien, 240 S. [Holzschnitt des Pico del Teide, Tenerife, S. 161 – nach einer zeitgenössischen Photographie]
- Goedsche, Friedrich Wilhelm (1832): Vollständige Völkergallerie in getreuen Abbildungen aller Nationen. Bd.1.2.- F.W. Goedsche Verlag, Meißen, 256 S. + Tafeln [Kanarische Inseln 99-105 & Tafel 27]
- Gomes (de Sintra), Diogo (Ms. ca. 1463): De insulis primo inventis in mari oceano occidentis, et primo de Insulis Fortunatis, quae nunc de Canaria vocantur.- in Schmeller, Johann Andreas (Vortrag 1845): Ueber Valenti Fernandez Alemã und seine Sammlung von Nachrichten = Abhandlungen der I. Classe der königlichen Akademie der Wissenschaften IV. Bd./3. Abth., 34-41 [Kompletter Vortrag mit Abschnitt-Paginierung in: Abhandlungen der philosophisch-philologischen Classe der königlich bayerischen Akademie der Wissenschaften XXI/4. Bd., München 1847, 1-73 – Auch als Separatum bzw. Vorabdruck publiziert, München 1846, 73 S.]
- Green, John (Kompilierer 1745): A new general collection of voyages and travels. Vol. 1.- Thomas Astley Ed., London, 680 S. (Kanaren 532-556)
- Hakluyt, Richard (1599): The principal navigations, voyages, traffiques and discoveries of the English Nation. First Volume & Second Volume [in 1 Buch].- George Bishop, Ralph Newberie & Robert Barker, London, Vol.1 XXIV + 619 S. / Vol.2 XVI + Pt.1 312 S. + Pt.2 204 S. = 1175 S. [Vol.2/Pt.1/Pt.2 jeweils neu paginiert]
- Henrion, Mathieu Richard Auguste (1846): Histoire générale des missions catholiques depuis le XIIIe siècle jusqu'a nos jours. Tome Premier. Première Partie.- Gaume Frères, Paris, "Livre Premier" = 452 S. [Kanaren Chap. XXII, 238-244, Planche II mit "Caverne des Guanches"]



Abb. 35 - Frontispiz des Hakluyt-Nachtrages von Samuel Purchas (The First Part, London 1725): "HAKLUYTUS POSTHUMUS or PURCHAS HIS PILGRIMES.".

- Herbert, Thomas (1677<sup>3</sup>): *Some yeares travels into Africa & Asia the Great.*- R. Everingham [print] for Scot, Basset, Wright & Chiswell, London, 418 S. (S.u. Abb.36)
- Hernández Pérez, Mauro Severo (1972): *Contribución a la Carta Arqueológica de la isla de La Palma.*- Anuario de Estudios Atlánticos no. 18 (Instituto "Jerónimo Zurita" / Casa de Colón), Madrid-Las Palmas, 537-641
- Jombert, Charles-Antoine (1770): *Catalogue de l'œuvre de Ch. Nic. Cochin fils.*- Impr. de Prault, Paris, 144 S. ["Cave sépulchrale des Guanches" erwähnt auf S. 60][S.o. Abb.33]  
 Wer die enorme Vielfalt des Verlagswesens im 18. Jh. nachvollzieht, wird nicht nur die hohe Anspruchshaltung der Leser bezüglich aktueller Information und nachschlagbarem Wissen verstehen, sondern besonders auch den schier unstillbaren Hunger nach Kunst, Literatur, Geschichte und fremden Kulturen. Um diese sehr unterschiedlichen Zielgruppen zu befriedigen, existierte im grafischen, reproduzierenden Bereich ein Heer von tausenden von Malern, Illustratoren, Porträtisten, Graveuren (Holz-/Kupferstecher), Lithographen, Radierern und Kolorierern, um nur einige Berufe zu nennen. Charles-Nicolas Cochin d.J. gehörte zweifellos zu den sehr erfolgreichen Künstlern dieses Geschäftes. Den Ausführungen von C.-A. Jombert können wir entnehmen, dass er neben den lukrativen und prestigeträchtigen Einzelbestellungen seinen Lebensunterhalt auch mit Großaufträgen verdiente. Nur so ist es zu erklären, dass Cochin von Prévost et al. eine Order für 65 Vorlagen annahm, die bei der Geografieserie des Verlages den Einsatz der Kupferstecher steuern sollten. Die Motive sind gemäß den breitgefächerten Themen der Enzyklopädie ebenso bunt und ansprechend: z.B. die Taufe eines Eingeborenenkönigs im Kongo, die Beschneidung des Königs von Bantam (Indonesien), ein Militärmarsch in Japan, farbige Einwohner ("Neger") der Kapverdischen Inseln, Grabmäler der Könige von Guinea, Frauen verschiedener Bevölkerungsschichten (inkl. Sklavinnen), Beispiele aus der Tierwelt, Tartaren (mehrmals), der Große Lama (Tibet), Bewohner der Magellanschen Meerenge (Feuerland), Frauen als Geschenk für Hernán Cortés (Eroberung der Azteken), und viele andere. Leider existieren keine Informationen darüber, welchen Zeitrahmen Cochin für 65 Vorlagen zur Verfügung hatte und welches Salär er bekam. Es ist aber gut vorstellbar, dass die Vorbereitungen der Redaktion schon vor 1745 begannen (also unmittelbar nach der Veröffentlichung der Enzyklopädie von Green/Astley) und dass Cochin von seiner Bezahlung sehr gut leben konnte, einschließlich seiner amtlichen u. repräsentativen Aufgaben in Paris und bei Hofe (Louis XV.).  
 La Harpe siehe *de La Harpe* (dito weitere Familiennamen mit vorangestelltem "de").
- Lang, Carl (1814): *Geschichtliche Denkwürdigkeiten und Seltenheiten der Natur.* 3. Bd.- Nürnberg, 306 + XIII S. [Text "Die Grabhöhlen der Guanchen auf Teneriffa" inkl. Tafel XII auf S. 141-144 in Heft 5]
- Latimer, Selina Frances (1888): *The English in Canary Isles. Being a journal in Tenerife and Gran Canaria, with latest information.*- Western Daily Mercury Office, Plymouth, 340 S. (Zweiter Verlag: Simpkin, Marshall & Co., London) [Illustration S. 185]
- Lorente García de Linares, Bernardino (1772): *Carta Geográfica de las Yslas Canarias.* [Siehe auch Ulbrich 2007]
- Magnus, Julius (1839): *Das Einbalsamiren der Leichen in alter und neuer Zeit. Ein Beitrag zur Geschichte der Medicin [sic].*- Verlag George Westermann, Braun-

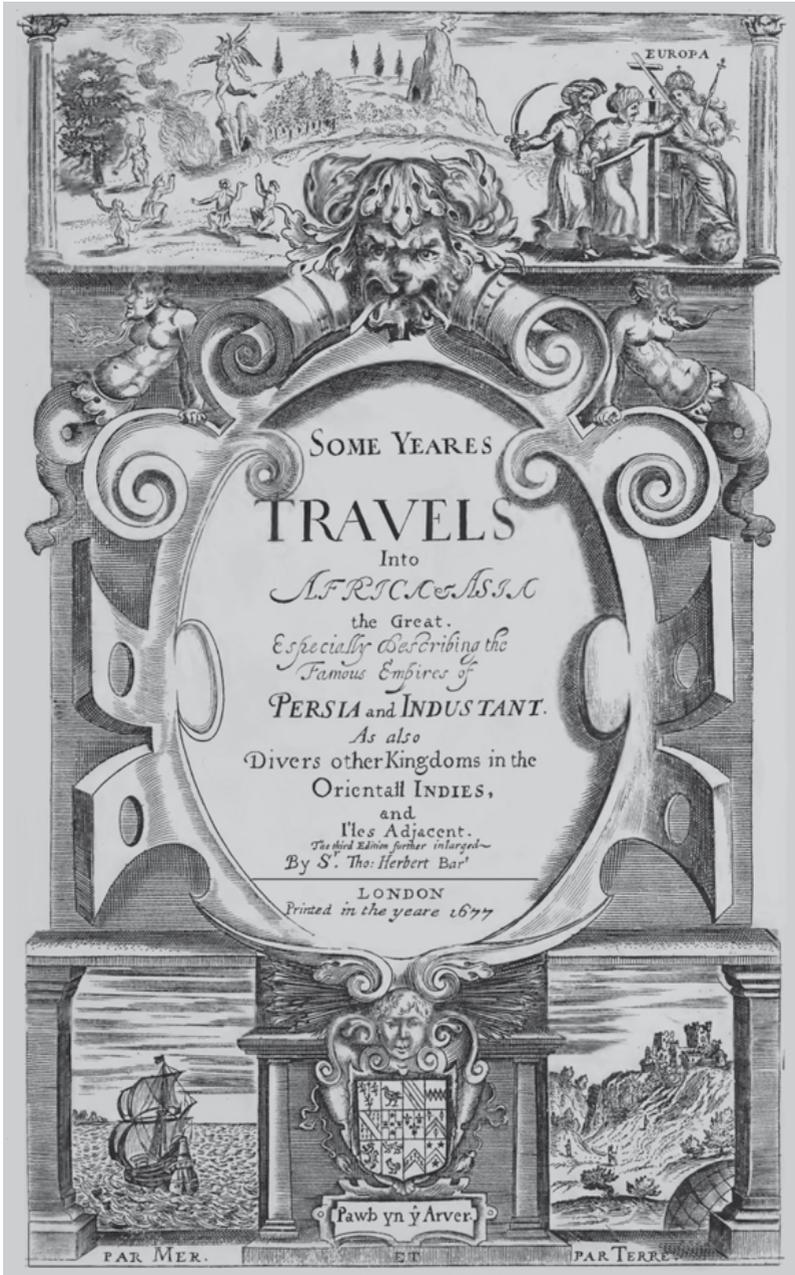


Abb. 36 - Das am prunkvollsten gestaltete Frontispiz der hier verwendeten Literatur (aus Herbert 1677), aber nicht unbedingt das schönste.

- schweig, 128 S. [Guanchen-Mumien 70-76]
- Marchal, Charles (1833): *Voyage au Sénégal* (1).- *Le Voleur* no. 59, Paris, 929-931 [Er besuchte auch Tenerife und beschrieb Nachkommen der Guanchen.]
- Meißner, August Gottlieb (1813): *Saemmtliche Werke*. 13. Bd. Erzählungen. 7.Theil.- bey Anton Doll, Wien, 268 S. (posthum) [Bei "Makin" handelt es sich um die freie Übersetzung einer romantischen Novelle von François Thomas Marie de Baculard d'Arnaud, die keinen echten historischen Bezug hat. Lediglich der Name des Protagonisten "Makin", der sich über einen toten Riesen (Guanchen) erschreckt, beruht auf der realen aber verworrenen Vita des aus der spanischen Biskaya stammenden Juan Machín (bei Hakluyt 1599/Vol.2/Pt.2/S.1 sogar "Macham"). Die zahlreichen Puzzle-Teile aus englischen, madeirensischen und kanarischen Elementen fügt J. Álvarez Delgado nachvollziehbar zusammen; siehe dort 1961.]
- Meyer, Hans [Heinrich Joseph] (1896): *Die Insel Tenerife. Wanderungen im canarischen Hoch- und Tiefland*.- S. Hirzel, Leipzig, 282 S. + Register
- Middleton, Charles Theodore (Kompilierer 1778<sup>2</sup>): *A new and complete system of geography*. Vol.1.- J. Cooke, London, 546 S. [Kanaren 476-485/Kap. XIX] [S.u. Abb.37]
- Nichols, Thomas (1583): *A pleasant description of the Fortunate Ilandes, called the Ilands of Canaria, with their straunge fruits and commodities [sic]*.- [edited & printed by] Thomas East, London, 18 S.
- Nichols, Thomas (1599): *A description of the Fortunate Ilands, otherwise called the Ilands of Canaria, with their strange fruits and commodities*.- in Richard Hakluyt (Ed. 1599) "*The principal navigations, voyages, traffiques and discoveries of the English Nation*" Vol. 2 / Part 2.- Bishop, Newberie & Barker, London, 315-319 [zusätzlich als 3-7 paginiert]
- Nichols, Thomas (1748): *Beschreibung der Canarischen Eylande und Madera, nebst ihren merkwürdigen Früchten und Waaren*.- in Schwabe, J.J. (Ed. 1748): *Allgemeine Historie der Reisen zu Wasser und Lande oder Sammlung aller Reisebeschreibungen*. Zweyter Band.- Arkstee & Merkus, Leipzig, IV. Buch / 1. Capitel / 1-26 [Die hohe Seitenzahl im Vergleich zu den englischen Ausgaben ergibt sich durch die von J.J. Schwabe eingestreuten Zusatzinformationen.]
- Ortiz García, Carmen (2016): '*Antigüedades guanches*'. *Comercio y coleccionismo de restos arqueológicos canarios*.- *Culture & History Digital Journal* 5 (2), Instituto de Historia (CSIC), Madrid, 1-23
- Prévost d'Exiles, Antoine-François; et al.\* (1746a etc.): *Histoire générale des voyages, ou Nouvelle collection de toutes les relations de voyages par mer et par terre*. T.2 [Quart].- chez Didot, Paris, 654 S. (Kanarische Inseln 226-262 – Die komplette Serie besteht aus zunächst 15 regulären Bänden + Atlas + Index.) [\*Prévost war genau genommen nur der Übersetzer der Sammlung von Green/Astley 1745, denn es gab noch weitere maßgebliche Kollegen innerhalb der Redaktion, die von Jacques-Philibert Rousselot de Surgy geleitet wurde.]
- Prévost d'Exiles, Antoine-François; et al. (1746b etc.): *Histoire générale des voyages, ou Nouvelle collection de toutes les relations de voyages par mer et par terre*. T.6 [Duodez].- chez Didot, Paris, 434 S. (Kanarische Inseln 149-259)
- Prévost d'Exiles, A.-F.* im Streit mit dem holländischen Verleger Pieter de Hondt (1747): *Histoire générale des voyages, ou Nouvelle collection de toutes les relations*



Abb. 37 - Frontispiz der geografischen Sammlung von C.T. Middleton (London 1778). Die Illustration bietet ein Kaleidoskop verschiedener Kulturen und Erdteile.

- de voyages par mer et par terre. T.3 / Nouvelle Édition [Quart].- chez Pierre de Hondt, La Haye (Den Haag), 480 S. (Kanarische Inseln 1-42)
- Purchas, Samuel (1614<sup>2</sup>): Purchas his Pilgrimage or Relations of the World and the Religions.- Henrie Fetherstone (Ed.) / Druck William Stansby, London, 954 S.
- Rousselot de Surgy, Jacques-Philibert > Prévost d'Exiles et al. 1746 etc.
- Schmezer, Christoph (1834): Grabhoehle der Guanchen.- Das Karlsruher Unterhaltungsblatt 7. Jg., Nr. 9 (Verlag C.F. Müller), Karlsruhe, 33-34 + Tafel IX [Diese Tafel wurde durch das Karlsruher Unterhaltungsblatt nicht nur im badischen Raum bekannt, sondern durch den Erfolg des Magazins auch in der gesamten deutschsprachigen Vielstaaterei Europas und darüber hinaus durch eine Übersetzung ins Russische, die von St. Petersburg aus vertrieben wurde.]
- Schütz, Joseph Babtist (1808): Allgemeine Erdkunde für denkende und gebildete Leser oder Beschreibung aller Länder der fünf Welttheile. Zweyter Band [Afrika II].- Verlag Anton Doll, Wien, 302 S. [Kanarische Inseln 196-217]
- Schwabe, Johann Joachim (Ed. 1748): Allgemeine Historie der Reisen zu Wasser und Lande oder Sammlung aller Reisebeschreibungen. Zweyter Band.- Arkstee & Merkus, Leipzig, 520 S. + Register (Kanaren 1-41) [Text auf der Basis von Green/Astley 1745; Illustrationen aus Prévost et al. 1746, neu graviert (z.T. Cochin filius inv.)]
- Scory, Edmund (Ms. ca. 1620a): Extracts taken out of the Observations of the Right Worshipfull Sir Edmond Scory, Knight, of the Pike of Tenariffe, and other rarities, which hee observed there.- in Purchas, Samuel (1626<sup>4</sup>): Purchas his Pilgrimage or Relations of the World and the Religions. Book 7 "Africa".- Henrie Fetherstone (Ed.) / Druck William Stansby, London, 784-787
- Scory, Edmund (Ms. ca. 1620b): Eine Beschreibung des Pico von Teneriffa, nebst einer Nachricht von den Guanches, oder alten Einwohnern dieses Eylandes.- in Schwabe, J.J. (Ed. 1748): Allgemeine Historie der Reisen zu Wasser und Lande oder Sammlung aller Reisebeschreibungen. Zweyter Band.- Arkstee & Merkus, Leipzig, IV. Buch / 1. Cap. / 28-31
- Sprat, Thomas (1667): History of the Royal Society of London.- J. Martyn (Ed.), London, 238 S. [Man sehe auch die kommentierte Neuausgabe London 1959]
- Stone, Olivia Mary (1889<sup>2</sup>): Tenerife and its six satellites or the Canary Islands past and present.- Marcus Ward Ed., London, 506 S. [Beide Teile der Erstausgabe in einem Band / Mumie auf S. 183]
- Ulbrich, Hans-Joachim (1989): Die Entdeckung der Kanaren vom 9. bis zum 14. Jahrhundert: Araber, Genuesen, Portugiesen, Spanier.- *Almogaren XX/1/1989* (Institutum Canarium), Hallein 1990, 60-138 [Aktualisierung 2006 als PDF]
- Ulbrich, Hans-Joachim (2002): Tod und Totenkult bei den Ureinwohnern von Tenerife (Kanarische Inseln).- *Almogaren XXXII-XXXIII / 2001-2002* (Institutum Canarium), Wien, 107-120 [Aktualisierung 2019 als PDF]
- Ulbrich, Hans-Joachim (2007): Guanachen-Mumien als Illustration einer spanischen Karte von 1772.- *IC-Nachrichten 89* (Institutum Canarium), Wien, 37-41 [Behandelt die *Carta Geográfica de las Yslas Canarias* von 1772 historisch und linguistisch]
- Ulbrich, Hans-Joachim (2018): Teneriffa. Ein Friedhof in der Lavahöhle.- *Spektrum der Wissenschaft Spezial 3.18 "Mumien"*, Heidelberg, 62-66
- Viera y Clavijo, José de (1982\*): *Noticias de la Historia General de las Islas Canarias*.- notas de A. Cioranescu, 2 Bde. (Goya Ediciones), Santa Cruz de Tenerife, 867 +

1194 S. (\*Erstdruck: Madrid / Imprenta de Blas Román 1772-1783)  
 von Braunschweig, Johann Daniel (1840): Ueber die alt-americanischen Denkmä-  
 ler.- G. Reimer, Berlin, 185 S. [Guanchen 179-185]  
 von Luschan, Felix (1896): Über eine Schädelammlung von den Canarischen In-  
 seln.- in Meyer, Hans: Die Insel Tenerife. Wanderungen im canarischen Hoch-  
 und Tiefland.- S. Hirzel, Leipzig, 285-319  
 Wilhelm, Gottlieb Tobias (1813, 1819): Unterhaltungen über den Menschen. Dritter  
 Theil.- Selbstverlag, Wien, 563 S. + Register und 72 Tafeln (Text über Mumien  
 von Tenerife S. 529-530) [Man sehe auch die drei in Augsburg 1806 (Erstausgabe),



Abb. 38 - Bildnis von Gottlieb Tobias Wilhelm nach einem Entwurf von  
 Johann Walch, 1757–1815 (Paul Jacob Laminit, 1773-1831, sculpsit Augsburg 1810).

1828 und 1834 gedruckten Ausgaben des dritten Bandes dieser dreiteiligen Buchreihe mit ihren altkolorierten Kupferstichen. "Unterhaltungen über den Menschen" wird auch als Bd. 13-15 der übergeordneten Serie "Unterhaltungen aus der Naturgeschichte" bezeichnet. Für Wien und Augsburg und wohl auch je nach Auflage wurden getrennte Druckplatten hergestellt, die zwar in der freien Auslegung des Cochin-Motivs weitgehend identisch sind, aber in der Art und Weise wie die Kolorierungen vorgenommen wurden deutliche Qualitätsunterschiede aufweisen. Die Sorgfalt der Pinselführung lässt leider in einigen Fällen zu wünschen übrig – wohl ein Problem der in großen Auflagen mehrfach publizierten Serie.]



G.T. Wilhelm (1758-1811) war zunächst protestantischer Prediger in Augsburg, verfasste aber zunehmend auch Artikel für Almanache, Kalender und Zeitschriften, oft anonym. Sein breites Wissen in Naturthemen – ohne Naturforscher zu sein – konnte er ab 1792 in seiner Reihe "Unterhaltungen aus der Naturgeschichte" veröffentlichen. Anfangs als wöchentliche Lieferungen wobei ihm die Unterstützung seines väterlichen Verlages in der Startphase sicher geholfen hat. Im Geiste der deutschen Aufklärung boten die 25 Bände die Vermittlung fundierter Naturkenntnisse und zugleich unterhaltsame Lektüre – im Endeffekt eine rasante publizistische Erfolgsgeschichte im Europa des 18.-19. Jahrhunderts.

Abb. 39 - "Unterhaltungen über den Menschen" Band 3 (Wien 1813)

Im Sinne einer besseren internationalen Verständlichkeit dieses Aufsatzes wurden ersatzweise die Worte "Gravur" (für Kupferstich) und "Graveur" (für Kupferstecher) verwendet, zumal auch im Französischen im Zusammenhang mit Illustrationen die Begriffe "gravure / graveur" existieren – man sehe auch englisch "(copper plate) engraving / engraver" und spanisch "grabado / grabador (en cobre)".

Alle Illustrationen vor 1900 wurden mithilfe von Bildbearbeitung optimiert. Die digitale und farbige Version dieses Artikels verfügt über zwei großformatige Reproduktionen von Darstellungen, die das Thema "Mumien und Schädelhandel auf Tenerife" eindrucksvoll aufgreifen bzw. in dem vorliegenden Print technisch nicht befriedigend darstellbar waren. Man sehe das IC-Separatum 50/2 (2019) mit dem Annex S. 82a-e.

Franz Trost

## Das Hochzeitszeremoniell beim Vasallenstamm der Dag-Rhali

Keywords: Sahara, Twareg, wedding-ceremonies, songs

### Zusammenfassung:

Die vorliegende Arbeit versucht eine ethnographische Beschreibung über das Hochzeitszeremoniell eines Vasallenstammes der Twareg in der zentralen Sahara zu geben. Im Prinzip gilt eine strenge Endogamieregel, die Ehen sind monogam. Eine bevorzugte Eheschließung besteht zwischen Kreuzvetter und Kreuzkusine. Die in den beiden ersten Hauptfesttagen abgehaltenen Zeremonien sind charakteristische Übergangsriten (*rites de passage*), die mit eigenen, von Frauen im Chor gesungenen Hochzeitsliedern begleitet werden. Danach verweilt das frisch vermählte Ehepaar etwa sieben Tage in einem neu errichteten Hochzeitszelt.

### Résumé:

L'article donne une description ethnographique des cérémonies de mariage chez une tribu vassale des Twareg dans le Sahara central. En principe il y règne une sévère règle d'endogamie et les mariages sont monogames. Un mariage de préférence consiste entre un cousin croisé et une cousine croisée. Les cérémonies qui accompagnent les deux premiers jours principaux sont en fait des rites de passage caractéristiques. Ils sont marqués par les chants chorégraphiques nuptiaux des femmes. Après les nouveaux mariés passent sept jours ensembles dans une nouvelle tente de mariage.

### Abstract:

This article gives an ethnographic description of the wedding ceremonies of a vassal tribe of the Twareg in the central Sahara. A strict rule of endogamy is obeyed and matrimony is monogamous. The principally preferred mode of wedding is between cross-cousins. The ceremonies held in the first two principle festive days are characteristic rites of passage, accompanied by wedding songs sung by a chorus of women. After the ceremony the freshly wed couple stays in an especially erected wedding tent for about seven days.

Die Dag-Rhali sind ein relativ wohlhabender Vasallenstamm im vorwiegend westlichen Zentralgebiet des Ahaggar (1). Ihre Hochzeitsriten und -zeremonien sind bei den anderen Twaregruppen gleichen sozialen Standes sehr ähnlich und werden – vor allem, wenn es sich um die erste Eheschließung der betreffenden Partner handelt – streng eingehalten. Im Folgenden soll das Hochzeits-Hauptzeremoniell, welches auf einem komplexen Synkretismus berberischer, islamischer und sudanesischer Tradition beruht, in möglichst kurzer Form beschrieben werden.

## 1. Ablauf des ersten Festtages

### Vormittag: *Gesang der Frauen im aliwen-Rhythmus (2)*

Im Ahaggar findet das Hochzeitszeremoniell fast immer innerhalb derselben sozialen Gruppe im Lager der Brautfamilie statt. Schon am Vormittag des ersten Hochzeitstages begeben sich die Frauen des Lagers/Dorfes und der am Morgen oder bereits am Vortag eingetroffenen Familien zur Braut. Man trinkt Tee, stimmt Lieder im *aliwen*-Rhythmus an und beteiligt sich an der gemeinsamen Zubereitung der Speisen. Diese Verbindlichkeit führt zu einer festen Stabilität innerhalb der Gemeinschaft, die auf dem aktiven Einsatz sämtlicher Mitglieder beruht:

"Niemand soll fehlen, selbst der Kranke nicht." (Liedtext 1)

Für die Frauen ist es nahezu eine Verpflichtung, den Familien des Brautpaares Dienstleistungen zu bringen, statt einen Beitrag materieller Art zu liefern:

"Frauen, seid bereit, auch wenn ihr nichts habt,

wenn die Reihe an euch ist, wird jeder geholfen, ohne zu fragen." (Liedtext 2)

Bei der als Verpflichtung geltenden Teilnahme soll gute Laune vorrangig sein:

"Jener, der ankommt und kein Wort spricht,

dessen Auftritt ist nichts wert;

er hat nur die Beschmutzung seiner Kleider erreicht." (Liedtext 3)

An diesem Vormittag versucht man das Alltagsleben immer mehr durch eine feierliche Atmosphäre zu ersetzen. Jede Vorbereitungsphase beginnt mit *aliwen*-Gesängen, zu denen da und dort von den jungen Burschen und Mädchen des Lagers kollektiv vorgetragene *tinde*-Lieder erklingen (s. 3 c). Früher begaben sich die Frauen mit ihren Geigen und Trommeln zur Braut (Benhazera 1908: 15), was bedeutet, dass außer den *aliwen*-Gesängen auch die *imzad* gespielt wurde.

### Nachmittag: *Kamelparade der Männer*

Den spektakulären Höhepunkt der Hochzeitsfeierlichkeiten bilden paradierende Kamelrennen. Ihre Teilnahme ist für die jungen Männer das wichtigste Gebot, an dem sie von den *aliwen*-Sängerinnen auf eine Art erinnert werden, die bereits an Drohung grenzt:

"Wenn ein gut dressiertes Kamel nicht angelaufen kommt

auf dieser ebenen Fläche (*tesawelt*), soll es verflucht sein.

Sein Eigentümer soll es nie wieder finden." (Liedtext 4)

Eine Kamelparade wird *iludjan* genannt (4) und findet entweder in der Mitte eines breiten Oued oder auf einem flachen Areal in der Nähe des Lagers statt. Zahlreiche Zuseher finden sich ein, während die Frauen, gehüllt in ihre schwar-

zen oder indigoblauen Gewänder, sich in kleinen Gruppen ins Zentrum des Paradeplatzes begeben. Unterwegs mahnen sie ihre Gefährtinnen mit Gesang zur Eile, da die in mehreren Etappen sich abspielenden Reiterspiele zwangsläufig vor Sonnenuntergang ihr Ende nehmen:

"Der Nachmittag ist fortgeschritten, das gefällt mir nicht,  
die Nacht rückt heran und der Ort des Treffens ist noch weit;  
es ist am Ende des Nachmittags (*tadeggat*), der Tag ist kühl geworden,  
ihr habt geschlafen bis der Schatten länger wurde,  
beschleunigt euer Gehen.

Wenn ihr den Platz erreicht, könnt ihr euch hinsetzen,  
ihr seid wie Schafe, so zu dösen." (Liedtext 5)

Sind alle Frauen angekommen, drängen sie sich eng sitzend kreisförmig zusammen. Einige beginnen unter Trommelbegleitung im Turnus zu singen, andere klatschen skandierend mit den Händen und wiederholen im Chor die Phrasen der Solistinnen (s. 3c). Nun ist der Zeitpunkt gekommen, wo tief verschleierte und in ihre Festgewänder gehüllte Männer auf ihren besten und schönsten Kamelen (meist Stuten) in einem langsamen Trippelgang (*terhedeyt*) zu paradieren beginnen. Bald darauf steigern sie den Lauf der Tiere und kreisen in Trupps zu zweien oder dreien dichter und dichter an die Frauen heran, die ihrerseits die Reiter mit hellen Trillerrufen (*terhelelit*) und Trommelschlägen anfeuern. Staub wirbelt auf und die langen Beine der Kamele scheinen die hockenden Gestalten zu zertreten. Ein fester Druck mit dem nackten Fuß auf den Hals des Tieres, ein Schnalzen mit der Peitsche (*alekkod*) und die Reiter stürmen ganz knapp vor ihnen vorbei. Lachen und Getuschel bei den Frauen, die anerkennende Blicke auf die jungen Männer werfen, die ihre Tiere nun im langsamen Trab (*regiregi*) gehen lassen, bevor sie mit ihnen ein neues Kreisrennen starten. Obligatorisch endet das "Kamelkarussell" vor Sonnenuntergang durch einen opportunen Lauf aller anwesenden Kamelreiter.

Zu Beginn des 20. Jahrhunderts wohnte der Bräutigam nur als regloser und schweigender Zuseher dem *iludjan* bei:

"Er besteigt ein weißes Kamel und trägt die Prunkhaube (*takumbut*), silberne Amulette, drei weite Tuniken (*tikemsin*) und sechs um den Hals gekreuzte Seidenschnüre (ar.: *elmedjuden*). Er hält eine Eisenlanze (*allarh*) in seiner Hand und hat an der Seite einen Schild (*arher*) und ein fransenbehängtes Lederfutteral (*egerwey*) hängen. Den Mund und seine Augen hat er sich mit einem wie glimmendes Holzstück glänzenden Gesichtsschleier aus Indigostoff (*tadjulmust*) verhüllt." (T.T.P. 1984: 91f.)

Heutzutage entzieht sich der künftige Ehemann den Blicken der anwesenden Gäste und beobachtet den *iludjan* nur von Weitem oder er hält sich in

einem der Zelte auf, mit denen seine Verwandtschaft angereist ist. Auch die Braut bleibt der Kamelparade fern und verbringt die Zeit im Zelt ihrer Eltern oder eines ihrer Verwandten mütterlicherseits. Noch vor kurzer Zeit geschah es, dass sie an diesem Nachmittag wegging, um irgendwo abseits des Lagers Ziegen zu hüten, damit keiner der Männer sie sehen konnte.

**Gegen Sonnenuntergang:** a) *Eheschließung durch einen Gesandten des Bräutigams und einer Beauftragten der Braut, die in ihren Namen handeln*

Gewöhnlich werden dafür nahe Verwandte des Brautpaares bestimmt, die im Beisein eines als offiziellen Zeugen fungierenden Korangelehrten (*aneslem*) und unter Ausschluss sämtlicher Frauen ihre Entscheidung über die schon zuvor beschlossene Brautgabe (*taggalt*) bekunden. Die Höhe der vom künftigen Ehemann für seine Frau aufgebrachte *taggalt* richtet sich nach deren sozialem Stand und darf zur Erhaltung ihres gesellschaftlichen Prestiges im Wert nicht geringer sein als seinerzeit ihre Mutter erhalten hat. Anfang des 20. Jahrhunderts war die Brautgabe mit bis zu sieben Kamelstuten für eine adlige Frau und mit nur einer Kamelstute für eine Frau einfachen Standes fixiert. Für eine Dag-Rhali-Frau sind allerdings zwei Kamelstuten und manchmal auch noch zwei Silberarmbänder vorgesehen. Dies zeigt deutlich, dass die Frauen der Dag-Rhali in den Genuss einer höheren *taggalt* kommen als andere weibliche Mitglieder desselben sozialen Standes (5). Ist es dem Pflichtigen nicht möglich, die Brautgabe in Kamelen zu entrichten, wird anstelle eines Kamels eine gewisse Anzahl Ziegen (bis zu dreißig) gegeben; Esel sind von der *taggalt* ausgeschlossen. Es kommt vor, dass auf Wunsch der Brauteltern die Tiere vorgeführt werden müssen. Finden sie Gefallen, gilt die Sache als abgemacht, wenn nicht, wird ein Austausch von einzelnen oder auch allen Tieren verlangt. Dies geschieht dann, wenn die Vertreter des Lagers der Braut die Tiere als zu alt bewerten. Das bevorzugte Alter bei den als Brautgabe vorgesehenen Kamelstuten liegt zwischen zwei und drei Jahren, d.h. bevor sie ins Dressuralter kommen. Heute besteht die Brautgabe immer häufiger aus einem Geldbetrag in bar, der sich meist an das alte System anlehnt und den einstigen Kamel- oder Ziegenpreis berücksichtigt.

Herrscht Einigkeit über die *taggalt*, wird über ihre Übergabe verhandelt. Gewöhnlich kann sie in mehreren Raten nach der Hochzeit erfolgen, soll aber noch vor der Geburt des ersten Kindes aus der mit dieser Brautgabe geschlossenen Ehe stattfinden. Auch muss sie zur Gänze abgeschlossen sein, bevor eine eventuelle Scheidung der Ehepartner erfolgt. Die gemäß der *taggalt* entrichteten Tiere werden in die Obhut des Brautvaters (wenn nicht vorhanden, dem Vater-Bruder oder dem älteren Bruder) übergeben, bleiben aber rechtli-

ches und tatsächliches Eigentum der jungen Ehefrau, über das sie allein nach Belieben verfügen kann. Es wäre eine für die Frau entehrende Tat, wenn ein oder mehrere patrilinäre Verwandte die *taggalt* für sich gebrauchen würden. Um eine solche extreme Handlung zu begehen, muss man schon sehr arm sein. Was die von der Brautfamilie zu entrichtende Aussteuer betrifft, s. Anm. 6.

Die letzten Verhandlungspunkte betreffen das Tieropfer (7) und die Verköstigung der gesamten Hochzeitsgesellschaft. Ist man sich auch darüber einig geworden, verkündet der *aneslem* vor den anwesenden Familienmitgliedern die "Eheschließung" der beiden Fast-Eheleute, wobei es sich um eine Scheintrauungszeremonie handelt:

Einer der anwesenden Schmiede ruft laut: "Allahu akbar!", Männer rezitieren die erste Sure des Korans (*al-fatihā*), um damit den Segen Allahs für die Neuvermählten zu erfliehen, während die abseits des Versammlungsplatzes sich aufhaltenden Frauen gellende *terhelelit*-Rufe ausstoßen und Lieder über das *taggalt*-System singen, z.B.:

"Die Tochter von Sidi, derentwegen ich in Verhandlung bin [über die Brautgabe], ich trage zusammen, was ich brauche, um sie zu heiraten.

Wenn meine Verwandten (*imerewen*) mir ihre Hilfe leihen, wird sie in das gelbe Land\* kommen, wo ihr Lager sein wird." (F. *Poésies* 290: 1-4) [\*Name eines Teilgebietes im Atakor, Ahaggargebirge]

Inzwischen erhalten die an der Verhandlung beteiligten Personen zerstoßene Datteln und Buttermilch serviert. Die Konsumation dieser beiden symbolischen Gerichte, die Rezitation der *Fatiha* und die Verkündigung des göttlichen Segens (*albaraka*) durch den *aneslem* an die versammelte Gemeinschaft (doch unter Ausschluss von Braut und Bräutigam) sind die Zeichen, welche die eheliche Verbindung anerkennen und weihen, und die damit letztlich abgeschlossen ist.

Spät am Abend folgt für alle Anwesenden ein üppiges Mahl. Es ist dies einer der seltenen Anlässe, bei denen Twareg Fleisch essen – und das oft in großen Mengen!

b) *Errichtung des ersten zeremoniellen Sandhügels und des Hochzeitszeltes darüber*

Wenn alle gesättigt sind, begeben sich einige mit dem Bräutigam verwandte Frauen zum Hochzeitsplatz und graben dort mit Hilfe von Topfscherben oder mit bloßen Händen den Boden auf, um einen niedrigen Sandhügel (*adbel*) zu errichten. Dieser muss gerade groß genug sein, dass darauf zwei Menschen sitzen können. Bis dahin wird unter lauten Beifallsrufen und schrillen Geschrei eine lederne Zeltdachplane (8) herbeigebracht. Frauen schlagen mit gelenkigen Fingern einen eindringlichen Rhythmus auf dem zweifelligen

Tamburin (*ganga*) oder auf der einfelligen Tontrommel (*abeqqa* oder *aqellal*). Ist die Plane angekommen, legt sich eine Frau – meist die Schwester oder die Kreuzkusine der Braut – auf den fertig errichteten Sandhügel und hält in jeder Hand eine lange, hölzerne Bogenstange fest (9). Zwei Männer nehmen zu beiden Seiten des Hügel Aufstellung und werfen die noch zusammengefaltete Plane gemeinsam dreimal (Autoren sprechen auch von siebenmal) hin und her. Dabei rufen sie: "sawela yawlit", Worte, deren Bedeutung nicht mehr geläufig ist (*awl*: drehen, die Richtung ändern). Anschließend wird das Hochzeitszelt über dem Sandhügel aufgebaut. In der Regel sucht man sich für das Gerüst einfache Stangen im Gelände. Häufig sind es gerade gewachsene Stämme oder Hauptäste des *turha*-Strauches (*Calotropis procera*), auf welche die Lederplane gelegt und straff gespannt wird. Daraufhin erhebt sich die auf dem Sandhügel liegende Frau und hilft mit, den unteren Saum des Zeldaches mittels Sand und Steinen am Boden festzuhalten. Zuletzt wird noch eine mehrfarbige Wolldecke (*ahwar*) auf den Sandhügel gebreitet.

"Ein Zelt knüpfen", d.h. aufstellen, herrichten (durch Helfer im Rahmen der Hochzeitszeremonie) heißt *ekres ehen* und ist gleichbedeutend mit "eine Hochzeit machen, heiraten". Diese Synonymie zeigt, wie sehr das Zelt (*ehen*) eine zentrale Rolle im Hochzeitsritual spielt. Das Zelt ist aber nicht nur die traditionelle Behausung der Twareg, sondern auch ein Schutzort gegen die "Welt draußen", der sie als Jugendliche nach dem Verlassen des Mutterzeltes ausgeliefert waren und die sie schutzlos gegen die *Kel-esuf* durchqueren mussten. Das Wort *ehen* bedeutet im übertragenen Sinn auch Ehefrau, da sie die Besitzerin des Zeltes ist, welches das Paar nach ihrer Hochzeit beschützen wird. Es soll an dieser Stelle nochmals erwähnt werden, dass am ersten Abend das sog. Hochzeitszelt nicht mit einem Wohnzelt identisch ist. Es wird nur sehr notdürftig aufgestellt, und die einfachen Holzstangen gleichen nicht den dekorierten Pfosten, welche am nächsten Tag verwendet werden. Außerdem wird das einfache Hochzeitszelt bereits am nächsten Vormittag wieder abgeschlagen. Folglich stellt es bloß das Imitat des am zweiten Hochzeitstag errichteten großen Zeltes dar.

**Etwa drei Stunden nach Sonnenuntergang zu der *azuzedj* genannten Zeit:** *Erste Zusammenführung des Brautpaares (symbolische Scheinehe)*  
a) *Das Gefolge des Bräutigams*

Der fast vollkommen verschleierte Bräutigam – die *tadjulmust* gibt gerade einen schmalen Spalt für die Augen frei – verlässt das Zelt seiner Verwandten mit einer Gruppe junger Männer, die ihn aufmerksam vor jedem Kontakt absichern. Mit extrem langsamen Schritten und unter Rezitation von Koranversen

– heute meist unter der Psalmodie des religiösen Gedichtes *el-burda* (10) – begibt sich das Gefolge zum Hochzeitszelt und geht dreimal nach rechts um dieses herum. Anschließend begleitet einer der Männer, meist ein Verwandter oder enger Freund, den Bräutigam in das Zelt, wo dieser auf dem zuvor errichteten Sandhügel Platz nimmt. Sein Begleiter setzt sich rechts vom Eingang auf den Boden, während sich die anderen Männer rund um das Zelt platzieren. Sie rezitieren die *Fatiha*, den Grundstein aller muslimischen Gebete, und warten auf die Ankunft des Brautgefolges. Richtet einer der Männer das Wort an den künftigen Ehemann, antwortet dieser nur ganz leise mit kaum hörbarer Stimme.

#### b) *Das Gefolge der Braut*

Etwas später, zur Zeit der vollen Nacht, wird die Braut von jungen Frauen abgeholt, in die Mitte des fürsorglichen Zuges genommen und in einer sehr langsamen Prozession zum Hochzeitszelt geführt. Nur mit winzigen Schritten geht es vorwärts, ein Gehrhythmus, der sich sehr von dem des nächsten Tages unterscheidet. Die Braut hat nur gewöhnliche Alltagskleider angelegt, ist nicht geschminkt und trägt keinen Schmuck; ihr Kopf ist durch ein einfaches Gewandtuch namens *afar* verhüllt. Dieser bescheidene Auftritt ist ein an den Bräutigam gerichteter Hinweis, seine künftige Frau wegen ihrer offenen Wesensart und ohne Hinzufügung irgendwelcher Kunstmittel (Schmuck, Schminke etc.) zu begehren. Die Frauen des Geleitschutzes singen Lieder im *tare*-Rhythmus (11) und schwenken Räuchergefäße, in denen vorwiegend Benzoesäure-hältiges Harz bestimmter Styraxbäume verbrannt wird. Der entströmende Räucherstoff soll die spirituellen Wesen, die *Kel-esuf*, vertreiben und sie an eventuellen Handlungen hindern. Es ist die Sorge um den Schutz der künftigen Eheleute, welche auch die jeweilige Eskorte veranlasst, die Braut oder den Bräutigam in der Mitte gehen zu lassen. In gleichem Maße hat die Kopf- und Gesichtverschleierung der beiden Brautleute eine primäre Schutzfunktion gegen die drohende Intervention der *Kel-esuf* während des Hochzeitszeremoniells. Es sind vor allem die Haare, die eine beliebte Beute der Geisteswesen sind und deshalb verhüllt werden müssen.

#### c) *Die Sandalengabe*

Unterwegs wird das weibliche Gefolge von einer Gruppe junger Männer aufgehalten, die den Weg versperrt und laut ein Paar Sandalen (*irhatimen*) vom Agadez-Typ verlangt. Diese zu respektierende Forderung hat den Zweck, eine Opposition gegen die geplante Eheschließung zu symbolisieren. Der jungen Braut den Weg zu blockieren bedeutet auch, sich ihrer Hochzeit zu widersetzen. Es folgt eine mehr oder weniger heftige Scheinauseinandersetzung,

bis schließlich ein vom Bräutigam bestimmter Gefolgsmann ein (manchmal sogar zwei) Paar der geforderten *irhatimen* einem der jungen Leute übergibt. Letzterer wird nicht zufällig ausgewählt, sondern ist in den meisten Fällen der väterliche Kreuzvetter der Braut. Erst wenn die Übergabe der Sandalen stattgefunden hat und deren Qualität von allen Beteiligten, auch seitens der Frauen, als ausreichend gut befunden wurde, wird die Blockade aufgehoben und der Weg wieder freigegeben. Die Sandalengabe ist ein unerlässlicher Bestandteil des Hochzeitszeremoniells: Sie stellt eine effektive Entschädigung des jungen Mannes an den Kreuzvetter dar, eine Frau zu heiraten, die nicht seine Kreuzkusine ist. Denn gemäß der Tradition hätte der Kreuzvetter die Priorität für die Eheschließung mit der Tochter des Onkels mütterlicherseits. Dieses privilegierte Verhältnis zwischen Braut und Kreuzvetter kommt auch im Lied 13: 4-7 zum Ausdruck, das nach dem Sandalengeschenk von den Frauen gesungen wird (s. im Anschluss).

In einem anderen Liedstück, in welchem die Mutter der Braut als Sängerin auftritt, wird der Aufbruch des Gefolges als Trennung von jenem Strick (*tamdīt*) dargestellt, der die Braut an die Familie band:

"Ich habe den Strick des Fohlens gelöst,  
das bei mir geboren wurde." (Liedtext 14: 15-16)

d) *Die Gegenüberstellung von Männern und Frauen vor dem Hochzeitszelt*

Nach dem formellen und öffentlichen Akt der Sandalengabe zieht der Zug singend bis zum Hochzeitszelt weiter, wo eine verbale Konfrontation zwischen dem weiblichen und dem männlichen Gefolge des Brautpaares stattfindet. In alten Zeiten lautete diese zwischen Frauen und Männern im Chor gesungene Auseinandersetzung folgend:

- *nelluz*                    wir haben Hunger
- *atekshimet*            ihr werdet essen
- *nerhlut*                   wir sind nackt
- *atelsimet*                ihr werdet bekleidet
- *nerjih*                    wir sind zu Fuß
- *atarhermet*            ihr werdet reiten

Anschließend wenden sich die Braut und die Frauen an den Bräutigam und singen die beiden folgenden Verse:

"Ich will keine Hirse [getragen] von jungen Kamelen (*isakan*),  
ich bevorzuge Hirse [getragen] von starken und robusten Kamelen (*ifudan*)."  
[Vgl. dazu Liedtext 14: 20-21]

Damit soll zum Ausdruck gebracht werden, dass sie von ihrem Ehemann die Taten eines starken und mutigen Mannes erwartet und nicht ein kindliches Benehmen (Benhazera 1908: 17).

Nach dem rituellen Oratorium schreitet der Zug mit der Braut dreimal nach links um das Zelt herum, wobei die Frauen mit verstärkter Intensität ihre Räuchergefäße hin und her schwenken. Eine Verwandte oder enge Freundin führt die Braut in das Zelt und lässt sie auf dem Sandhügel neben dem Bräutigam Platz nehmen. Alle Begleiter verlassen jetzt das Zelt, als letzte die engen Freunde des Paares. Dieses sitzt mit tief verschleiertem Gesicht Rücken an Rücken und verharrt in dieser Position mehrere Stunden, meist ohne ein Wort zu wechseln; wenn doch, so ist es vorwiegend der Bräutigam, der als erster das Wort ergreift. In dieser Nacht kommt es zu keinem ehelichen Beisammensein der beiden. Um dies zu rechtfertigen, beruft man sich auf den Verhaltenskodex: Die Braut muss sich erst an die Gegenwart ihres künftigen Ehemannes gewöhnen, um sich nicht ängstigen zu müssen. Eine alte Regel sagt: "In der ersten Nacht ist die Frau deine Schwester, in der zweiten deine Mutter, in der dritten deine Schwiegermutter und erst in der vierten wird sie deine Ehefrau."

e) *Weitere Ritualelemente*

A. Wenn die Braut in das Hochzeitszelt geführt wird, kann es vorkommen, dass ihr mehrere Frauen folgen, die sich dicht hinter ihr drängen. Sie streiten laut mit den dazwischenschreitenden Männern aus dem Gefolge des Bräutigams und versuchen, dessen Turban und sogar seine Nase zu berühren. Dieses Vorhaben wird jedoch in den meisten Fällen durch die ihn schützenden Freunde, die laute Warnrufe ausstoßen, vereitelt. Anschließend werden außerhalb des Hochzeitszeltes Lieder zur Ehre der Brautleute gesungen; die Mutter der Braut kommentiert:

"Mein kleines Goldstück [= die Braut] will ich euch geben." (Liedtext 13: 10)

Frauen richten Empfehlungen an den Bräutigam und singen ein Loblied auf die künftige Ehefrau:

"Ich preise dich, oh Jemrha, du mit einem Antlitz so glatt wie eine Kiesel­fläche (*adjriwal*).

Kein Mann kann zu ihr gehen außer jener mit überragenden Eigenschaften. Derjenige, der dir den richtigen Weg zeigen will und ihm nicht selbst folgt, hat keinen Verstand;

er vergisst seine eigenen Fehler und befasst sich mit dem, was ihn nichts angeht." (Liedtext 6)

B. Zwischen den Kreuzvettern und Kreuzkusinen besteht bis zur Hochzeit eine institutionalisierte Scherzbeziehung (*tehandezzit*), die u.a. ihren Ausdruck in der absichtlichen Übertretung oder Nichtbeachtung der sonst zu respektierenden sozialen Gebote und Normen findet. Das bedeutet, dass sie sich gegenseitig hänseln und verspotten, sexuelle Anspielungen machen und provo-

zierende Reden halten; sogar das Zerren am Gesichtsschleier in der Öffentlichkeit ist üblich. Solche Dreistigkeiten ziehen immer Vergeltungen nach sich, die zu Scheinkämpfen (ar.: *tebillanin*, sg. *tebillant*) führen können und bei gegebenem Anlass rund um das Hochzeitszelt ausgetragen werden.

C. Nach der ersten Zusammenführung des Brautpaares erfolgt eine erneute Trennung. Bräutigam und Braut verlassen das Zelt, um zu ihren jeweils in entgegengesetzter Richtung vom Hochzeitsplatz gelegenen Wohnstätten zurückzukehren. Es kann auch geschehen, dass der Bräutigam im Hochzeitszelt bleibt und auf dem Sandhügel schläft und nur die Braut zu ihren Eltern zurückgebracht wird. Alle anderen Personen treffen sich für den weiteren Verlauf der Festlichkeiten an einem abseits von den Behausungen liegenden Ort, der genügend Teilnehmer aufnehmen kann. Dort kommt es oft zur Aufführung eines *tazenrheriht* genannten Tanzes, der einst den schwarzen Sklaven (*iklan*) vorbehalten war, aber seit geraumer Zeit auch bei den Dag-Rhali Eingang gefunden hat (12). Der nächtliche Tanz wird ohne Instrumente ausgeübt und nur von Gesang, Händeklatschen und gutturalen Brust-Kehllauten der Männer begleitet.

## 2. Ablauf des zweiten Festtages

Am zweiten Tag der Hochzeit wird das ganze Zeremoniell des Vortages auf noch grandiosere Art wiederholt, denn dieser zweite Tag, an dessen Ende die Brautleute ihre erste Nacht im neuen Hochzeitszelt verbringen werden, wird als der eigentliche Hochzeitstag angesehen.

### Vormittag:

#### a) *Abschlagen des alten und Aufbau des neuen Hochzeitszeltes*

Diese rituelle Handlung wird von einer Gruppe von Frauen durchgeführt, die das alte Hochzeitszelt abschlagen und unweit davon ganz korrekt ein neues Zelt aufbauen. Die Zahl der dafür verwendeten Stütz-, Halte- und Spannpfosten sowie der Quer- und Bogenstangen hängt von der jeweiligen hölzernen Tragkonstruktion des Zeltes ab. Die Größe des neuen Zeltes, die Reichhaltigkeit des Zierrats und das notwendige Zubehör (13) sollen Zeichen für den hohen Stellenwert sein, den man der Hochzeit zuschreibt. In seinem Inneren wird ein langer, flacher Sandhügel namens *tuf(a)-adbel* (wörtl.: "er ist besser als der [erste] *adbel*-Hügel") errichtet und mit bunten Wolldecken belegt. Den Hügel des Vortages rührt niemand mehr an, man lässt ihn vom Winde verwehen.

Der Aufbau des neuen Hochzeitszeltes und die Errichtung des zweiten Sandhügels wird in einem *aliwen*-Gesang durch die Schwester des Bräutigams zum Ausdruck gebracht:

"Ich möchte, dass die Hochzeit meines Bruders erfolgreich verläuft.  
Man wird hohe Pfosten (*idjetten*) einsetzen,  
man wird darüber eine gegerbte Ziegenhaut (ar.: *herki*) spannen,  
man wird sie mit Seide (ar.: *elherir*) und *herki* schmücken,  
man wird ihm ein Bett (*tadabut*) mit Decken (*ihwaren*) bereiten."  
(Liedtext 7)

b) *Besuch bei der Braut, Gesang der Frauen im aliwen-Rhythmus*

Während des Vormittags besuchen die im Lager anwesenden Frauen die Braut und helfen ihr, sich für die Feierlichkeit vorzubereiten. Man trinkt Tee und beginnt wieder mit Gesängen, in welchen gezielt die Frau als aktives Element dargestellt wird:

"Heute (gibt es) keine andere Beschäftigung  
außer dem Flechten der Haare und dem Henna auf den Fingern  
oder ihre Frisur zu vervollkommen." (Liedtext 8)

Die Braut muss nun ihre schönsten Kleider und all ihren Schmuck anlegen;  
ist es doch sie, welche jetzt den Ehemann "ergreift".

"Die von ihr vollbrachte Großtat war keiner Frau gelungen.  
Sie hat den Spross (*ara*) der Stute 'gefangen'\*, den, der stolz schreitet."  
(Liedtext 9) [\* Wörtlich: *ermes* "ergreifen, fangen"; p.ext. "nehmen"]

"Sie hat den Spross (*ara*) 'gefangen', der sich im Sattel zu halten weiß,  
der fähig ist, Pferde im Galopp zu reiten,  
der fähig ist, ein Kamel im Trab zu reiten,  
der die Jubellaute (*tirhelela*) und Lobpreisungen (*timulawin*) verdient  
und die Gebete, welche Gott erhört." (Liedtext 10)

c) *Gegen Ende des Vormittags*

Der festlich gekleidete und fast völlig verschleierte Bräutigam begibt sich in Begleitung einer Gruppe von Männern, meist Verwandte und Freunde aus der gleichen Generation, zu dem neuen Zelt. Dieses Mal wird er nicht von ihnen eskortiert, sondern geht an der Spitze des Zuges. Er betritt selbstsicher das Zelt und setzt sich auf den für ihn bestimmten Teil des Sandhügels. Seine Begleiter versammeln sich schweigend um ihn; auch er vermeidet es zu sprechen, und wenn, dann nur mit leiser Stimme.

## **Nachmittag:**

### *Zweite Zusammenführung des Brautpaares (endgültige Eheschließung)*

Ist die *tarut* genannte Mittagszeit vorbei, veranstalten die männlichen Hochzeitsgäste eine Reiterparade vor dem Hochzeitszelt, so dass diese gut vom Bräutigam beobachtet werden kann. Noch bevor der *iludjan* endet, schreit die Braut mit ihren Begleiterinnen zu dem für sie und ihren künftigen

Ehemann hergerichteten Zelt. Unterwegs wird der Zug von einer Gruppe ehemaliger Sklaven aufgehalten, die laut Nadeln verlangen (14). Erst wenn diese Forderung erfüllt ist, können die Frauen ihren Weg fortsetzen. Beim Zelt angelangt, nimmt die Braut an der Seite des Bräutigams auf dem niedrigen Sandhügel Platz, während die schon anwesenden Männer die Frauen mit Parfüm aus kleinen Flaschen besprengen. Wurde am ersten Abend versucht, die *Kel-esuf* mittels Räucherstoffen fernzuhalten, sind es am zweiten Tag Parfüms, die nun als Stimulans mit großer aphrodisischer Wirkung versprüht werden. Der Unterschied zwischen dem ersten und zweiten Tag der Hochzeit kommt aber nicht nur im differenzierten Gebrauch von Räucherstoff und Parfüm zum Ausdruck, sondern auch im Gegensatz von Tag und Nacht: Findet die Prozession des Brautpaares am ersten Tag in der Nacht statt, so wird sie am zweiten Tag bei hellem Sonnenlicht abgehalten. So scheint der erste Tag – der zwar das Ritual einleitet, aber es in manchen Punkten zweitrangig werden lässt – sowohl eine obligatorische Etappe wie auch ein Gegenstück zum zweiten Tag zu sein, der durch den Vollzug der tatsächlichen Eheschließung des Paares gekennzeichnet ist.

Vor dem Hochzeitszelt singen, trommeln (und tanzen) die Hochzeitsgäste die ganze Nacht. Erst gegen Morgen löst sich die Gemeinschaft auf, um allmählich in ihre Lager zurückzukehren. Für sie ist damit die Hochzeit zu Ende. Das neu vermählte Paar bleibt hingegen allein im Zelt zurück, wo es bis zum siebten Tag verweilt, bevor auch sie es verlassen.

Die nach der Eheschließung gültige Residenzfrage ist von Gruppe zu Gruppe verschieden. Für die Dag-Rhali schreibt Pandolfi (1998: 328): "Tatsächlich halten die neuen Eheleute zuerst eine Periode von zwei Wohnsitzen ein und bleiben eine gewisse Zeit in den Lagern ihrer Eltern." Bei der Frau kann das mindestens einige Monate, wenn nicht zwei oder mehr Jahre dauern. In dieser Zeit ist der Ehemann oft als Gast bei den Schwiegereltern. Aber diese Periode endet mit der Trennung der Frau vom Haushalt des Vaters und dem Aufbruch in das Lager des Ehemanns, das oft durch eine Gemeinschaft mit seinen Eltern gebildet wird. Dieser Akt heißt *azalay* (von *ezly*, "trennen") und wird von einem Fest begleitet. Auch wenn der Effekt verschieden ist, so ist diese feierliche Veranstaltung für die Eheleute ebenso wichtig wie die Hochzeit selbst.

Die Liedtexte nach Mécheri-Saada, 1994:

- 1: *aliwen* I, 71.54: 4
- 2: *aliwen* I, 71.54: 11-12
- 3: *aliwen* IV, 82.10: 4-6
- 4: *aliwen* IV, hors annexe: 1-3
- 5: *aliwen* IV, 71.58: 35-41

- 6: *aliwen* I, 71.61: 6-9  
 7: *aliwen* IV, 82.11: 11,18-19,22-23  
 8: *aliwen* IV, 82.10: 1-3  
 9: *aliwen* IV, 71.58: 30-31  
 10: *aliwen* IV, hors annexe: 1-5  
 11: *tinde* 80.39: 1-2  
 12: *tinde* 81.35: 1-2

Die Liedtexte nach Foucauld, 1930:

- 13: *aliwen* no. 515: 1-19  
 14: *tare* no. 516: 1-22

Lied 13 im *aliwen*-Rhythmus (Foucauld, Poesie no. 515)

Chor des weiblichen Brautgefolges (gesungen von allen Frauen gemeinsam):

- 1 Als diese Hochzeit beschlossen wurde, geschah es gegen den Willen vieler  
 (a);  
 2 seit darüber gesprochen wird, wächst [auf beiden Seiten] die Eifersucht,  
 3 die Frauen sind eifersüchtig, die Männer störrisch.  
 4 Ich bin berechtigt zu sagen: seit er geboren ist und ich existiere,  
 5 gibt mir mein Kreuzvetter (*ababah*) die Zügel für alles, was ich wünsche.  
 6 Meine Freundinnen, ich wünsche jeder von euch einen meiner Verwandten  
 als Ehemann;  
 7 ich habe zehn Finger (b), ich ziehe zwei von ihnen den acht anderen vor.  
 8 Diese Hochzeit ist ein Ort, wo Wasser sickert, meine Tochter hat eine Was-  
 serstelle gewählt (c);  
 9 das sind keine Prahlerereien (*iberadjen*) und kein Vorwand für Entgegnun-  
 gen.  
 10 Mein kleines Goldstück will ich euch geben (d);  
 11 wenn ihr wollt, wägt sie ab [wie Gold], wenn ihr wollt, lasst sie fallen [wie  
 ein wertloses Ding].  
 12 Die vergangene Nacht war jene, in der glühende Holzkohlenstücke  
 (*timakatin*) [in den Herzen der Frauen] gebrannt haben;  
 13 die Leber (e) der Frauen war den Friedhöfen [dem Tode] nahe.

Chor der anderen Frauen (gesungen von einer Solistin):

- 14 Ich schwöre beim Allerhöchsten (*Ameqqar*), dass wir nicht nahe den Fried-  
 höfen [dem Tode] waren;  
 15 wir haben Geduld, die größer ist wie die Berge (*tiderrhin*).

Chor der alten Frauen (gesungen von einer Solistin):

- 16 Einen jungen Mann (*amestelli*) zu heiraten, hat nichts Gutes:  
 17 es gleicht stachelige Zweige zu ehelichen, deren winzige Blätter schon ab

gefallen sind [und die jetzt nur ihre Stacheln haben].

Chor der Jungen (gesungen von einer Solistin):

18 Eine alte Frau (*tamrhart*) zu heiraten, gleicht Schilfrohre zu ehelichen

19 oder den mit Ohrringen (f) geschmückten Teufel (*Iblis*).

Erklärung:

(a) Weil viele Männer die Braut und viele Frauen den Bräutigam begehren.

(b) Gemeint sind zehn ihrer jungen Verwandten.

(c) Die Wasserstelle ist der Bräutigam.

(d) Das kleine Goldstück ist die Braut.

(e) Gemeint sind die Herzen der eifersüchtigen Frauen.

(f) Die Ohrringe (*zezabit*, pl. *tizabatin*) werden von den Frauen im Ahaggar paarweise getragen und am Ohrläppchen oder häufiger am Haarzopf in Ohrenhöhe befestigt.

Lied 14 im *tare*-Rhythmus (Foucauld, Poesie no. 516)

1 Im Namen Gottes (*Bismillaten*) siebenmal

2 für unsere Tochter, die am Abend (*tedwat*) aufgebrochen ist [zum Zelt, wo ihr Bräutigam wartet],

3 möge ihr der Name Gottes (*Yalla*) vorausgehen.

4 Ich werde mich an diesen Tag erinnern:

5 meine Tochter wird [für ihre Hochzeit] bekommen, was ich nicht hatte;

6 ich habe mein Gold verkauft [um sie großzuziehen], ich habe sie genährt;

7 sie macht dem Bruder ihrer Mutter (*anet-ma*) keine Schande,

8 sie ist der Ruhm (der *terherit*-Ruf) ihrer Brüder.

9 Deine Brautgabe (*taggalt*) befindet sich beim Brunnen

10 deine Brüder zeigen sie einander:

11 deine Brautgabe ist ein Kamel mit Blesse (*amulas*),

12 gefolgt von zehn weiteren Kamelen (*imnas*).

13 Als der Morgenstern (*tatrit ta-n-tufat*) rot und strahlend wie ein glimmendes Holzstück aufging

14 und der anbrechende Tag (ar.: *elfeshur*) sagte: da bin ich,

15 habe ich den Strick des Fohlens [= die Braut] gelöst,

16 das bei mir [in meinem Zelt] geboren wurde:

17 es brilliert unter seinen Schwestern;

18 ich habe über das Fohlen einen Seidenstoff (ar.: *elkherir*) gehängt, um ihm Schatten zu geben;

19 ich habe einen Lebensmittelvorrat mit Datteln angelegt.

20 Ich will keine Hirse [getragen] von "Kamelen zwischen zwei Altersstufen"

(a),

21 ich bevorzuge Hirse [getragen] von jungen Kamelen (b),  
22 welche [die Frauen] so fett macht, dass ihre Armbänder (*ihebdjan*) bersten  
(c).

Erklärung:

(a) wörtl. *ifudan*, sg. *afuda*: etwa siebenjähriges Kamel, d.h. nicht jung, nicht alt, aber noch stark.

(b) wörtl. *isakan*, sg. *asaka*: Jungkamel, im Ahaggar von zwei bis sechs Jahren.

(c) Die letzten drei Verse bedeuten: "Ich mag keine alten Männer, ich ziehe junge Männer vor, die kräftig sind."

Notabene: Die Übersetzungen behaupten nicht, eine literarische Qualifikation zu besitzen. Der Leser möge daher Nachsicht für Transskriptions- und Übersetzungsfehler haben, die sich in diesen Texten finden könnten.

### Anmerkungen:

(1) Als im 18. Jahrhundert unter dem *amenokal* Sidi ag Mokhammed el Kheir die Vasallenstämme in die drei noblen Stämme des Ahaggar aufgeteilt wurden, das sind die Kel-Rhela, Taytoq und Tedjehe-mellet, kamen die Dag-Rhali mit den Adju en-tehle, Ayt-Loayen und Iklan-en-tawsit zu der Kel-Rhela-Trommelgruppe (*ettebel*), die innerhalb der drei Bündnisse die wichtigste Position einnahm. Jeder Vasallenstamm, dessen wirtschaftliche Grundlage auf Kleinviehhirtentum beruhte, war in seiner *ettebel* weisungsgebunden und dem obersten Chef des Stammesverbandes tributpflichtig. Bis zu Beginn des 20. Jahrhunderts fehlte den Vasallen das Recht, eigene Reitkamele zu halten und die symbolischen Waffen der Kriegsaristokratie – Schwert und Ganzmetalllanze – zu tragen. Heute erlaubt ihnen der für jedermann offenstehende Erwerb von Kamelen, deren Zucht und Handel ihnen Wohlstand garantiert, sich dem Einfluss ihrer Lehensherren zu entziehen.

(2) *aliwen*: "('die Ölbäume'), Name eines poetischen Rhythmus. Sein Gebrauch ist ausschließlich Versen vorbehalten, die von Frauen bei bestimmten Hochzeitszeremonien gesungen werden... Der *aliwen*-Rhythmus stammt aus dem Ajjer und ist sehr alt." (F. *Dict.* III: 1094) Zwischen dem *alew*, pl. *aliwen*, genannten Ahaggar-Ölbaum und den zur Debatte stehenden Gesängen gleichen Namens besteht keine semantische Verbindung, es handelt sich einfach um eine Homonymie. Die *aliwen* sind ausschließlich Wechselgesänge der Frauen, die heute nicht nur am Vormittag des ersten Hochzeitstages gesungen werden, sondern zu verschiedenen Abschnitten des Zeremoniells. Oft erfreuen sich einige dieser Lieder so großer Beliebtheit, dass sie auch während der Arbeit oder bei anderen Zusammenkünften der Frauen angestimmt werden.

Gelegentlich findet eine Begleitung mit dem zweifelligen Tamburin oder der einfelligen Mörsertrommel statt, die aber allein der Klangfülle dient und nicht die Rolle einer rhythmischen Basis spielt, wie dies in dem musikalischen Genre *tinde* der Fall ist (s. 3c). Die Existenz der *aliwen*-Gesänge scheint mindestens bis zu jener Epoche zu reichen, in der die Kel-Ahaggar und die Kel-Ajjer noch unter derselben politischen Autorität standen, d.h. vor der Mitte des 17. Jahrhunderts.

(3) Der Begriff *tinde* bedeutet a) einen Holzmörser, b) eine Mörsertrommel und c) ein musikalisches Zusammentreffen mit Gesang und Trommelbegleitung. Im eigentlichen Sinn ist die Vokabel *tinde* feminin, welche im Laufe der Zeit bei den Twareg maskulin wurde, besonders wenn sie in einer Sprache reden, die nicht die ihre ist, z.B. Arabisch oder Französisch; auch in der Literatur ist dafür das männliche Substantiv üblich geworden.

a) *tinde*: ein mit Standfuß versehener Holzmörser von etwa 40-60 cm Höhe und 30-50 cm Durchmesser. Zu seiner Herstellung wird das schlag- und stoßfeste Stammholz der *Acacia albida* (*ahtes*), *Sclerocarya birrea* (*tuwila*) oder *Commiphora africana* (*adaras*) bevorzugt, im Sahel auch das vom Afrikanischen Mahagonibaum *Khaya senegalensis*. Das Holz wird sofort nach dem Schlagen des Baumes verarbeitet, da es trocken verwendet häufig zu Rissen am Fundament und/oder am Öffnungsrand des Mörsers führt. Ist seine Herstellung beendet, wird er mit Kuhdung bestrichen, um das Austrocknen des frischen Holzes zu verlangsamen, und dann über ein Feuer gehalten, um es gut auszutrocknen. Der Mörser bleibt unverziert und besitzt keine Seitengriffe. Damit Hunde nicht den Öffnungsrand abschlecken können, ist seine häufigste ruhende Position mit der Öffnung gegen den sauberen Boden, meist in der Ecke des Zeltes; *ihanan en Muharh lan tinde*, "in den Twareg-Zelten befindet sich ein großer Mörser." (T.T.P. 1984: 47) Der *tinde* ist für eine Familie zum Zerstoßen von Feldfrüchten, Wildgräsern, Datteln etc. unentbehrlich.

b) *tinde*: eine behelfsmäßige Trommel, die durch Bespannen der Mörseröffnung mit einer enthaarten, gegerbten und spätestens am Tag des Auftritts angefeuchteten (Ziegen-)Haut entsteht. Diese Mörsertrommel wird üblicherweise von einer auf dem Boden sitzenden Person mit bloßen Händen, mit flachen Fingern oder (für einen speziellen Rhythmus) nur mit der Handfläche geschlagen, und zwar auf die Membranmitte des geschlossenen Resonanzkörpers; manchmal sind es zwei Personen, die dann den gleichen Rhythmus spielen. Seit geraumer Zeit wird die hölzerne Mörsertrommel oft durch einen Benzinkanister aus Blech ersetzt. Die Bewohner des Ahaggar nennen diese Metalltrommel *djermani*, da die ersten als Trommelersatz verwendeten Kanister "made in Germany" waren. Sie werden flach auf den Boden gelegt, mit

den bloßen Händen geschlagen und produzieren einen der Mörsertrommel ähnlichen Ton.

(c) *tinde*: ein musikalisches Genre, das schematisch als Sologesang definiert werden kann, der von einem Chor und von einem geschlagenen Rhythmus auf der Mörsertrommel (oder dem *djermani*) begleitet wird. Ein *tinde* kann sowohl exklusiv von Männern oder Frauen als auch von gemischten Gruppen abgehalten werden. Doch immer gibt es eine/n Vorsänger/in, eine/n Trommler/in – oft ident mit dem/der Vorsänger/in – umringt von einem (gemischten) Chor, der den Gesang mit rhythmischem Händeklatschen begleitet. Der Chor kann zwei verschiedene Rollen übernehmen: entweder unterlegt er den Sologesang mit einem vokalen Bordun aus einer oder mehreren unbedeutenden Silben, oder er flicht zwischen die Solostimmen eine Art Refrain ein. Bei der Kamelparade der Männer besteht der *tinde* im Prinzip nur aus einer Gruppe junger Mädchen/Frauen, unter denen sich gelegentlich Sängerinnen befinden, die ihre Lieder selbst komponieren oder aus dem Stehgreif vortragen, was besonders geschätzt wird. Sie erfreuen sich eines Rufes, der ihnen einen künstlerischen Status gewährt, vergleichbar mit den alten *imzad*-Spielerinnen und ihrem männlichen Hof. Beim *iludjan* findet der Vergnügenscharakter des *tinde* seinen vollen Entfaltungsrahmen, wie auch die kollektive Beziehung zwischen Männern und Frauen klar zum Ausdruck kommt.

Obwohl *tinde*-Gesangtexte ebenso zahlreiche wie unterschiedliche Themen behandeln, werden oft an den Beginn Verse gestellt, welche die Form einer Aufforderung zu einer Zusammenkunft oder einen Befehl zum Singen, zum Trommeln oder zum Händeklatschen annehmen:

"Wenn der *tinde* spielt, darf man keine Fragen stellen, abgesehen davon, dass man dort mit seinem Kamel (*aredjan*) sein muss." (Liedtext 11)

"Schlagt die Trommel oder singt im Chor, anderenfalls werde ich auf die Dünen gehen." (Liedtext 12)

(4) Foucauld definiert: "*elawedj*: 'Lauf (in irgendeiner Gangart), unternommen von einem Standort zu einem wenig entfernten anderen, von einem Mann auf seinem Mehari (oder von Meharisten unbestimmter Zahl) in der Art einer Fantasia.' Die *elawedj* werden gewöhnlich in einem gemäßigten Trab abgehalten; sie können in allen Gangarten stattfinden; p.ext. der Plural *iludjan* bezeichnet eine 'Mehari-Fantasia (bestehend aus mehreren aufeinander folgenden *elawedj*)'. Die *iludjan* genannte Mehari-Fantasia ist das glanzvollste und feierlichste Vergnügen der Kel-Ahaggar; sie begleitet alle großen Festlichkeiten und besonders die Hochzeitsfeiern." (F. *Dict.* III: 1095)

(5) Über die hierarchische Differenzierung schreibt Foucauld: "Im Ahaggar

gibt der Ehemann seiner Frau bei der Hochzeit eine im voraus festgesetzte Brautgabe, die ihr persönliches Eigentum ist. Über die Brautgabe wird debattiert: Sie ist unveränderlich, jeder soziale Rang hat die ihre, die Brautgabe für eine Adlige ersten Ranges (Kel Rhela, Inemba, Tedjehe-mellet, Taytoq) beträgt sieben Kamelstuten; die für eine Adlige zweiten Ranges (Ihadanaren, Ikadeyen, Ikenbiben, Irheshshumen) beträgt zwei Kamelstuten; die für eine Vasallin beträgt eine Kamelstute."

Obiger Text ist eingeflochten in einem um 1880 verfassten Gedicht von Shittu ag Rhabderrakhman, der Boqqa, eine Frau von den Iklan-en-tawsit zu heiraten beabsichtigte, die aber einen anderen vorzog:

"Du hast den auserwählt, den du wolltest, das ist gut.

Er hat dir [als Brautgabe] ein Kamel von geringer Qualität gegeben, sehr mager, sehr schwach, mit Ödemen an den Knöcheln (*terezt*), zerfressen von Zecken (*tiselfen*) und Bremsen (*ihebben*), mit einem zylindrischen, engen Loch (*tedjaynot*) im Herzzinneren."

(F. *Poésies* 148: 1-5)

(6) Bei der Vasallengruppe Dag-Rhali besteht die Brautausstattung aus Dingen, die in einem durchschnittlichen Twareg-Haushalt unabdingbar sind:

- 1 Zelt (*ehen*), bestehend aus der Lederplane (*ehakit*) und dem gesamten Satz Pfosten und Stangen, sowie den Mobiliarstreben und Paravantstützen
- 2-3 Windschutzmatten (*eseber*, pl. *isebran*)
- 1 eimerartiger Behälter (*ahadja*) aus Kamel- oder Rindshaut
- 1 steppdeckenähnliche Plane (*aseddekan*)
- 1 gewebte Decke (*tabroq*), die auch als Wintergewand dient
- 2-3 Decken üblicher Herstellung
- 1-2 mehrfarbige Decken/Teppiche (*ahwar*)
- 1 (mindestens) Wasserschlauch (*abayorh*).

Dazu kommen noch diverse Kissen (*adafor*), Stricke, Körbe (*tesenit*, *adabun*) und Flechtschalen (*teseyt*), heutzutage auch industrielle Küchengeräte (nach Pandolfi 1998: 309, vgl. dazu Nicolaisen 1963: 460).

Es ist unschwer zu erkennen, dass diese Gegenstände einen höheren Wert darstellen als die *taggalt* des Bräutigams. Meist sind die Eltern der Braut nicht in der Lage, alles aus eigenen Mitteln zusammenzutragen, so dass die nähere Verwandtschaft mithelfen muss, den Hausrat der künftigen Ehefrau zu vervollständigen. Im Falle der Dag-Rhali, deren Frauen im ganzen Ahaggar als Spezialistinnen für Lederarbeiten bekannt sind, werden verschiedene Objekte, etwa die Zeltplane, in kollektiver Arbeit hergestellt und die hölzernen Pfosten und Stangen bei den Handwerkern (Schmieden) sowie die Windschutzmatten bei den Frauen der Iseqqemaren oder Adjuh en-tehle in Auftrag gege-

ben. Zu diesen inhärenten Ausgaben kommen noch die Kosten für den Gästempfang hinzu, da es fast immer das Lager der Brautfamilie ist, wo die Hochzeit stattfindet.

Notabene: Mit Ausnahme der Adligen bringt bei den meisten tributpflichtigen Gruppen die Frau das Wohnzelt in die Ehe ein, welches zeitlebens ihr Eigentum bleibt. Tatsächlich kann im Ahaggar ein unverheirateter Mann kein eigenes Zelt besitzen. Erst durch die Heirat hat er das Recht, diesen exklusiven Besitz seiner Frau zu benutzen und darin zu wohnen. Es ist daher nicht verwunderlich, dass im Hochzeitsritual das Zelt den Mittelpunkt bildet. Kommt es zu einer Ehetrennung, kehrt die geschiedene Frau mit ihrem Zelt und dem gesamten Hausrat in das Lager ihrer Eltern zurück, und der verlassene Ehemann steht plötzlich ohne Unterkunft da. Er wird damit gewissermaßen in den als unerträglich angesehenen Zustand eines pubertierenden Jünglings versetzt, der keine eigene Behausung hat. Diese Situation kann er nur mit einer Wiederheirat beenden. Was die Ehefrau betrifft, so zählt ihre ökonomische Unabhängigkeit zu einem der bedeutendsten Prinzipien der Twareg-Gesellschaft. Ihr neues Familienleben beginnt nicht nur ausgestattet mit einem Zelt und allen notwendigen Haushaltsgegenständen, sondern auch mit eigenen Kleintierherden, Gütern und genügend Hilfspersonal, was ihr gestattet, ein von ihrem Ehemann unabhängiges Leben zu führen. Nicht zuletzt hat diese Eigenart in der Literatur das Bild von der Frau als "Zeltherrin" geprägt.

(7) Wörtlich *tarhtest* (*erhtes* "durch-, abschneiden"; p.ext. "schlachten"): Opfertier(e) des Bräutigams bei der Hochzeit. Foucauld verdeutlicht: "Diese Tiere können ein oder mehrere Kamele, Rinder, Ziegen, Schafe sein; sie werden am Hochzeitstag geopfert... Findet eine Hochzeit statt, bringen oft Verwandte, Freunde, Nachbarn den Brauteltern Tiere zum Schlachten, um ihnen zu helfen und sich an den Hochzeitskosten zu beteiligen; diese Tiere sind keine *tarhtest*; nur die vom Bräutigam bereitgestellten Tiere mit der klaren Absicht, dass sie von einem Mann anlässlich seiner Hochzeit geopfert werden sollen, sind *tarhtest*." (F. *Dict.* IV: 1792) Die Zahl der Tiere ist entsprechend des sozialen Standes der Braut festgesetzt, doch auf weniger strenge Art als die *taggalt*.

(8) Wörtl. *ehakit* oder *ilemawen*, "die Häute". "Die Twareg stellen die Dachplane des Zeltes, in welchem sie wohnen, mit den Häuten von Mähnschafen (*udaden*) und Ziegen (*ulli*) her... Ein kleines Zelt besteht aus vierzig Häuten, ein mittleres aus sechzig, ein sehr großes zählt um die hundert Häute." (T.T.P. 1984: 43) Die Häute werden bei Bedarf innerhalb der Gruppe oder Verwandtschaft im Voraus gesammelt, bereitgehalten und durch die Frauen der Lager-

gemeinschaft unentgeltlich zusammengenäht (und instandgehalten). Die künftige Zeltbesitzerin arbeitet dabei nicht mit, sondern bewirtet nur die Helferinnen. Die einzelnen Häute werden zu Einzelbahnen (*tarhda*) und diese dann längsseits zur Dachplane aneinandergenäht; fünf Bahnen zu sieben Häuten ergeben im Ahaggar ein schönes, mittelgroßes Zelt (s. F. *Dict.* I: 249). Schließlich wird die fertige Plane mit einer Schicht aus Butter (*udi*) und rotem Ocker (*tamedjhoyt*) imprägniert. Bei dem Ocker handelt es sich um unreines, toniges Eisenoxid, das sich z.B. als Braun- oder Roteisenstein findet und das satte, warme Braunrot der Dachplane ergibt. Die Häute der äußeren Reihen werden nicht beschnitten, da die Hals-, Bein- und Schwanzansätze direkt an die Außenpfosten des aufgebauten Zeltes gebunden werden und die Dachplane ohne Spannschnüre und Heringe halten. Ebenso wenig werden überschüssige Hautteile und Fäden abgeschnitten, die an der fertigen Plane dekorative Fransen bilden.

(9) "Bei den Kel-Ahaggar wird der Mittelteil der Dachplane entweder von einem einzelnen, geraden Pfosten oder von zwei gleich großen, im Abstand von 1,50 m parallel gesetzten Bögen aus Holz gehalten; der Zeltpfosten heißt *tamankayt*; jeder der Bögen heißt *adjedju*." (F. *Dict.* I: 408)

Der bis zu 2,50 m hohe zentrale Stützpfeiler trägt ein horizontal aufgesetztes Firstbrett und formt damit das charakteristische Kuppelgewölbe von dem im Ahaggar verbreiteten "Normtyp" des Lederzeltes. Hingegen sind die meist rechtwinklig zur Längsrichtung angeordneten Bögen die Träger einer Konstruktionsart, deren Bauelemente oft mit einzelnen Halbbogenstangen kombiniert werden, die an der Spitze zusammengebunden sind. Zu ihrer Herstellung dienen besonders die mit Hilfe von Stricken über dem Feuer gebogenen Wurzeln der bis zu 12 m hohen Baumart *Combretum glutinosum* (*termemmeya*) sowie von gewissen Akazienarten: *tamat*, *afagag*, *tazzeyt*; die extrem langen Wurzeln der *Tamarix aphylla* (*tabarekkat*) ergeben Rundbögen aus einem einzigen Stück. Die in der Mitte des Zeltes eingesetzten Bögen sind etwas höher als die auf den Gabelpfosten liegenden Querstangen.

(10) *Alburda* bzw. *el-burda* (ar.) ist ein aus dem 13. Jahrhundert stammendes Gedicht der sog. Mahdi-Literatur, das sich bei den islamischen Gläubigen großer Beliebtheit erfreut. Es enthält Lebensregeln, die Lobpreisung einer schönen Frau sowie die Huldigung des Propheten und Ehrerweisung des Islam. Die zeremonielle Rezitation dieses Gedichtes bzw. einiger auserwählter Verszeilen werden z.B. als Teil des Hochzeitsritus und bei Krankenheilung herangezogen. Bei den Nord-Twareg ist das außerordentlich weit verbreitete *el-burda*-Thema sowohl als (einzige religiöse) *imzad*-Melodie wie auch als Hochzeitsgesang der den Bräutigam begleitenden Männer bekannt; es ist so-

mit ein (rezentes) "männliches" Gegenstück zum traditionellen Gesang der Twaregfrauen.

(11) *tare*: "Name eines poetischen Rhythmus. Sein Gebrauch ist ausschließlich Versen vorbehalten, die von Frauen bei bestimmten Hochzeitszeremonien gesungen werden. Die Verse im *tare*-Rhythmus sind alle sehr alt und stammen aus dem Ajjer. Die Frauen des Lagers singen am Abend zur *azuzedj* genannten Zeit im Chor Verse im *tare*-Rhythmus, wenn sie die Braut zum Hochzeitszelt begleiten, wo ihr Bräutigam wartet." (F. *Dict.* IV: 1558)

(12) Foucauld nennt *tazenrheriht* "einen Tanz der Neger". Das Wort *tazenrheriht* ist vom Verb *zenrhireh* abgeleitet: "aus Leibeskräften mit offenem Mund unartikuliert laut schreien; p.ext. muhen, brüllen (Rind)." (F. *Dict.* III: 1409) Tatsächlich zeichnet sich der Gesang durch die Vielfalt von vokalen Timbres und der oft gutturalen Laute der Chorphartien aus. Die Verse, in denen sich die Gefühle der ehemaligen Sklavinnen ausdrücken, enthalten Wörter, die zu den südlichen Twareg-Idiomen gehören und dem subsaharischen Ursprung zugrunde liegen.

(13) Bei allen Typen des Lederzeltes gehören zwei bis drei Windschutzmatten zur Standardausrüstung. Sie werden aus den harten Halmen der Trockengrasart *Panicum turgidum* (*afezu*) von 5-10 m Länge und etwa 1 m Höhe hergestellt. Im oberen Teil der Vorderseite verlaufen fünf horizontale, reich dekorierte Reihen, die ihre geometrischen Muster durch das Einflechten schmaler Lederstreifen in die pflanzlichen Halme erhalten; jede der verzierten Reihen trägt einen Namen. An der vierten Reihe namens *tirhatimin* hängt in Abständen von 20-30 cm ein Bündel aus unterschiedlich gefärbten Lederstreifen (meist rot und grün). Die Rückseite der Matte ist entsprechend mit einem Lederfransenbesatz verziert, während die seitlichen Enden und der obere Rand mit einer Ledereinfassung verstärkt sind, so dass die lederne Zeltdachplane von den spitzen Enden der harten Grashalme geschützt bleibt.

Die zu den Beispielen der hohen Schule der Twareg-Flechtkunst gehörenden Windschutzmatten werden – ganz ähnlich den kollektiven Arbeitsmethoden bei der Herstellung der Lederplanen – von mehreren Frauen angefertigt. Im Ahaggar sind es die Frauen der Iseqqemaren und Adjuh en-tehle, welche das Geschick für diese langwierige Arbeit entwickelt haben. Die Matten stehen halbkreisförmig im Inneren des Lederzeltes und schützen seine Bewohner vor Wind, Staub und neugierigen Blicken; auch dienen sie als eine Art Einfriedung vor dem Zelt, wo man sich versammelt und Tee trinkt. Sofern sich die Matten nicht unmittelbar an den Zeltpfosten abstützen, werden sie von speziellen, oft mit reichhaltiger Dekorskulptur versehenen Zierbrettern gehalten. Die heute im Inneren von Hütten (*ikebran*) oder Häusern aufgestellt-

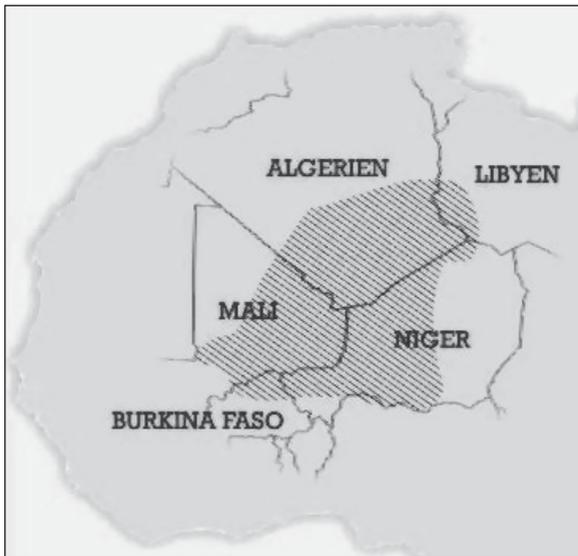
ten Matten haben ihre Zweckmäßigkeit verloren und dienen nur zur reinen Dekoration.

(14) Die Übergabe von (Näh-)Nadeln (*stenfassen*, sg. *stenfus*) an das Hilfspersonal ist ein zeremonieller Akt im Lebenszyklus einer Dag-Rhali-Frau: Bei den Twareg erhält jedes Mädchen nach der Geschlechtsreife ein ziemlich weit geschnittenes Schulter-Kopftuch namens *ekerhey*. Zu diesem Anlass findet ein Fest statt, bei dem das Mädchen zum ersten Mal dieses Kleidungsstück trägt, dessen zwei Bahnen unter dem Kinn mit einer Nadel zusammengehalten werden. Die versammelten Frauen wählen unter den anwesenden Männern einen aus, der aufgrund seiner Eigenschaften die Ehre haben wird, diese Nadel zu zerbrechen. Mit diesem Akt wird angezeigt, dass das Mädchen von nun an eine Frau ist, die jetzt das Recht hat, an den galanten Zusammenkünften und Liebestreffs (*ihallen*) der jungen Leute teilzunehmen. Es bedeutet weiter, dass ab jetzt eine Frau in den Stand der "Sittenfreiheit" (*asri*) tritt, in welchem sie ein ungebundenes Leben und freizügige Handlungen mit jeder andersgeschlechtlichen Person führen kann. Dieser Zustand endet jedoch mit der Hochzeit, und die neue Ehefrau zeigt dieses Ende an, indem sie dasselbe Objekt, welches ihren Eintritt in den *asri* symbolisiert hatte, der Dienerschaft übergibt, die ihr den Weg versperrt. Mit dem Geben der Nadeln geschieht der Bruch mit der Vergangenheit und es beginnt der Eintritt in den neuen Stand der Ehe.

### Literatur:

- Benhazera, Maurice (1908): Six mois chez les Touareg du Ahaggar. Alger: Adolphe Jourdan.
- Blanguernon, Claude (1955): Le Hoggar. Paris: B. Arthaud.
- Brandes, Edda (1989): Die imzad-Musik der Kel-Ahaggar-Frauen in Süd-Algerien. Orbis Musicarum, Band 4. Göttingen: Edition Re.
- Claudot-Hawad, Hélène (1993): Les Touaregs. Portrait en fragments. Aix-en-Provence: Edisud.
- Foucauld, le Père Charles de (1925-30): Poésies Touarègues I-II. Ouvrage publié par A. Basset. Paris: Ernest Leroux.
- Foucauld, le Père Charles de (1951-52): Dictionnaire Touareg-Français. Dialecte de l'Ahaggar, 4 Bände. Paris: Imprimerie nationale de France.
- Gast, Marceau & Jacob, J.-P. (1978-79): Le don des sandales dans la cérémonie du mariage en Ahaggar. In *Libyca* XXVI-XXVII: 223-232.
- Göttler, Gerhard (1989): Die Tuareg. Kulturelle Einheit und regionale Vielfalt eines Hirtenvolkes. Köln: DuMont.
- Lhote, Henri (1984): Les Touaregs du Hoggar. Paris: Armand Colin.

- Mécheri-Saada, Nadia (1994): *Musique Touarègue de l'Ahaggar (Sud-algérien)*. Paris: L'Harmattan-Awal.
- Nicolaisen, Johannes (1963): *Ecology and Culture of the Pastoral Tuareg*. The National Museum of Copenhagen. (Erweiterte Neuauflage 1997, 2 Bände. London: Thames and Hudson).
- Pandolfi, Paul (1998): *Les Touaregs de l'Ahaggar. Sahara algérien. Parent et residence chez les Dag-Ghali*. Paris: Karthala.
- Régnier, Jérôme (1961): *Mariage touareg*. In *Bulletin de Liaison Saharienne* 42: 163-174.
- Ritter, Hans (2009): *Wörterbuch zur Sprache und Kultur der Twareg*. Band I: *Twareg-Französisch-Deutsch*, Band II: *Deutsch-Twareg* (in Zusammenarbeit mit Karl-G. Prasse). Wiesbaden: Harrassowitz.
- T.T.P. (1984) = *Textes touaregs en prose*, de Charles de Foucauld et A(dolphe) de Calassanti-Motylnski. Ed. crit. avec trad. par S. Chaker, H. Claudot, M. Gast. Aix-en-Provence: Edisud.



Verbreitungsgebiet der Twareg  
(Grafik: Mark Dingemans / Wikipedia)



Hartwig-E. Steiner<sup>1</sup>

Paz Fernández Palomeque<sup>2</sup> & María Luisa Morales Ayala<sup>3</sup>

Marcos Sarmiento Pérez<sup>4</sup>

## **>Ysla del Hierro< de José Agustín Álvarez Rixo del legado del erudito canario universal**

Keywords: Canary Islands, El Hierro, Álvarez Rixo, reporting 1860

### Resumen:

José Agustín Álvarez Rixo es uno de los informantes y cronistas más fiables de las Islas Canarias en el siglo XIX. Por primera vez se publica ahora su manuscrito sobre la "Ysla del Hierro" como reedición –con una transcripción. Este documento nos proporciona información veraz sobre la topografía, la historia, el asentamiento humano con sus pueblos y número de habitantes; sobre sus puertos, manantiales y fuentes, agricultura, costumbres, fiestas de la isla conforme al estado en que se encontraban en el momento en que los documenta en enero de 1860.

### Abstract:

José Agustín Álvarez Rixo is one of the most reliable reporters and chroniclers of the Canary Islands in the 19th century. For the first time, his original manuscript about the "Ysla del Hierro" is published here as a reprint – with a transcript. It provides us authentic information about the topography and history, the settlement with communes and numbers of inhabitants, about harbours, sources and wells, agriculture, customs and festivities of the island according to their current state documented by him in January 1860.

### Zusammenfassung:

José Agustín Álvarez Rixo ist einer der verlässlichsten Berichterstatter und Chronisten der Kanarischen Inseln im 19. Jahrhundert. Erstmals wird hier sein Original-Manuskript über die "Ysla del Hierro" als Reprint veröffentlicht – mit einer Transkription. Es liefert uns authentische Informationen über die Topografie und Geschichte, die Besiedlung mit Gemeinden und Einwohnerzahlen, über Häfen, Quellen und Brunnen, Landwirtschaft, Gebräuche und Feste der Insel nach ihrem aktuellen Zustand von ihm dokumentiert im Januar 1860.

---

<sup>1</sup> Institutum Canarium, Wien

<sup>2/3</sup> Biblioteca de la Universidad de La Laguna (ULL), Tenerife

<sup>4</sup> Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (ULPGC)/Institutum Canarium

## La Universidad de La Laguna custodia el legado de José Álvarez Rixo

El legado científico de este erudito universal canario, conservado en su totalidad a lo largo de tres generaciones, fue cedido como donación a los fondos de la Biblioteca de la Universidad de La Laguna (ULL) el 23 de abril de 2014. Al elaborarse el voluminoso material salió pronto a relucir que Álvarez Rixo figura entre los eruditos más destacados de Canarias en el siglo XIX.

La Biblioteca decidió presentar al público este tesoro histórico en una exposición con motivo del día de libro en 2016. Por invitación de la Biblioteca de la Universidad de La Laguna, una delegación del Institutum Canarium (IC), con Hartwig-E. Steiner, experto del IC en la isla de El Hierro, visitó la exposición. En el transcurso de aquella visita supieron los visitantes que en el legado de José Agustín Álvarez Rixo figura un manuscrito sobre las Islas Salvajes y otro sobre El Hierro. A raíz de aquella información surgió la idea de realizar una publicación conjunta de estos Apuntes en la revista *Almogaren* del IC.

Una primera reimpresión del manuscrito original sobre las Islas Salvajes, incluyendo la transcripción y un estudio introductorio, se publicó en el *Almogaren* 48-49/Wien 2018 (pp. 199-251). De igual forma se presenta ahora esta edición del manuscrito original de Álvarez Rixos "Ysla del Hierro".



La visita de una delegación del IC a la exposición en La Laguna: Verónica Salcedo Lindell (ULL), Nicole Steiner, María Luisa Morales Ayala (ULL), José Juan Batista Rodríguez, Hartwig-E. Steiner y el Presidente del IC Marcos Sarmiento Pérez. ©ULL Universidad de La Laguna 24-6-2016

### José A. Álvarez Rixo – cronista e historiador de las Canarias<sup>1</sup>

José Agustín Álvarez Rixo (AR) nació el 28 de agosto de 1796 en el Puerto de la Cruz, Tenerife. Su madre, Doña Gregoria A. Rixo de Chávez, era natural de La Orotava; su padre, Don Manuel José Álvarez Pereira, era un comerciante de origen portugués. José Álvarez Rixo recibió la formación que correspondía a su nivel social en el "Seminario Conciliar de Las Palmas".

De 1812 a 1814 residió en Funchal, Madeira, con el propósito de aprender las lenguas portuguesa, inglesa y francesa. En 1816 regresó AR a su ciudad natal el Puerto de la Cruz. Una ojeada a la extensa obra del historiador, cronista, literato, lingüista y naturalista, al tiempo que ilustrador talentoso, pone de manifiesto la genialidad de un erudito universal. Álvarez Rixo nos transmite una mirada profunda en la historia y la cultura, en la sociedad y en la vida en el siglo XIX



Autorretrato de Álvarez Rixo ©ULL

en las Islas Canarias. Mantuvo un intenso contacto con científicos, historiadores y naturalistas. En 1856 acompañó a la expedición científica de P. Smith en su subida al Teide. Se involucró en la construcción y ampliación del Jardín Botánico en La Orotava. A partir de 1826 sirvió durante 30 años como político municipal y, finalmente, como alcalde de su ciudad natal, Puerto de la Cruz. Este sobresaliente personaje falleció a la avanzada edad de 87 años el 2 de septiembre de 1883 en La Orotava, Tenerife.

### **Manuscrito de Álvarez Rixo sobre El Hierro de 1860**

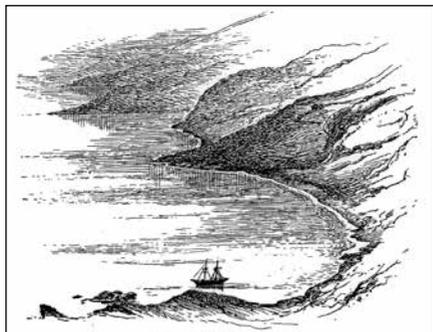
Ya con anterioridad a la visita de José Álvarez Rixos en enero de 1860 existían algunos informes muy ilustrativos sobre la pequeña isla. En el último epígrafe del presente trabajo nos referimos a las fuentes más relevantes. En las páginas que siguen expondremos algunas novedades y detalles complementarios a los temas ya conocidos: fundamentalmente, una detallada estadística poblacional según localidades, pagos y zonas; informaciones sobre puertos, manantiales, fiestas y costumbres; y, naturalmente también sobre los archiconocidos atractivos de El Hierro –el célebre Garoé (Árbol Santo) y la Fuente Termal Pozo de la Salud en la costa de Sabinosa.

---

<sup>1</sup>Cabe destacar aquí dos importantes aportaciones recientes en torno a la figura y obra de Álvarez Rixo: Díaz Alayón, Carmen (2018): "La mirada de Álvarez Rixo al universo insular. Ediciones, áreas de estudio y bibliografía comentada". *Anuario de Estudios Atlánticos*, nº 65: 065-028, pp. 1-20; Díaz Alayón, Carmen (2016). "Las aportaciones lingüísticas de Álvarez Rixo". En Fernández Palomeque, Paz (coord.) *Álvarez Rixo: escribir para no olvidar. Exposición bibliográfica y documental*. La Laguna: Servicio de Publicaciones de la Universidad de La Laguna, pp. 81-92.



## Puertos en Álvarez Rixo



La ilustración (izquierda) de Olivia Stone nos muestra el principal puerto de la isla, que en aquella época –es decir, tres décadas después de la visita de Rixo– aún no disponía de obra de reforzamiento. A este respecto se había referido Álvarez Rixo ya en dos artículos publicados en el periódico de Santa Cruz de Tenerife "El Guanche", en los que informaba

sobre la necesidad de ampliar el Puerto de la Estaca y dotarlo así de mejor protección ("El Guanche", nº. 434 de 11 de marzo de 1864 y nº. 441 del 11 de abril de 1864).

Además del puerto principal en La Estaca (Puerto del Hierro), Álvarez Rixo menciona los puertos de Tamaduste, Orchillas, la Caleta y la Punta Grande. Llama la atención que no mencione Puerto Naos (cerca de La Restinga).

## El Pozo de la salud de Sabinosa

La ilustración (derecha) (también de Olivia Stone, 1889), nos muestra el Pozo de la Salud en Sabinosa. Debido a sus efectos medicinales, el agua de esta fuente termal se conocía ya desde 1830, por tanto, con anterioridad a la visita de Álvarez Rixo. Él únicamente hace constar que lamentablemente no se podía dar información sobre cuántos grados podía alcanzar allí el agua debido a la inexistencia de un termómetro en la isla y a que se carecía de los conocimientos necesarios para calcular la temperatura.



## La Fuente de Asofa

La fuente de Asofa la describe Álvarez Rixo como un manantial corriente y natural en el que se había construido dos estanques para recoger el agua. Había sido propiedad comunal del pago de Isora.

Las fotos tomadas por Hartwig-E. Steiner en 2016 muestran fragmentos de la instalación hecha con madera de sabina junto la fuente de Asofa. Es la instalación más antigua de un manantial aún conservada en El Hierro.



### **Álvarez Rixo se lamenta de la falta de interés por parte de los responsables**

El agua tuvo siempre un papel significativo en El Hierro, una isla pobre en manantiales y arroyos. Pero el hecho de que la escasez de agua potable no solo se debía a la insuficiencia de recursos, sino también a la desidia de los pudientes, nos lo ilustra Álvarez Rixo con una anécdota. En 1846 fue a la isla un coronel de la Península, y, en vista de la extraordinaria escasez de agua potable, propuso la construcción de una mareta pública grande para recoger el agua de la lluvia. El dinero lo podrían adelantar los pudientes, incluso él mismo se mostró dispuesto a aportar cierta cantidad. Sin embargo, la idea fue desestimada con el pretexto de que no se disponía ni del dinero ni del lugar para un aljibe así.

En el transcurso de aquella conversación iba el coronel en compañía del Gobernador de armas de la isla por la plaza de la iglesia. Al ver los techos de la iglesia, grandes y limpios, se le ocurrió otra idea: reconducir y recoger el agua de lluvia desde los techos hacia un albercón que se construiría al efecto.

Sin embargo, lejos de alegrarse, el Gobernador se mostró desconcertado, con lo que entonces comprendió el coronel que la verdadera razón de la escasez de agua para la población era la codicia: los pudientes se beneficiaban de la venta del agua que recogían en aljibes privadas.

## Informaciones sobre el estado de las albercas junto al Garoé

Álvarez Rixo menciona un libro existente en el Archivo del ayuntamiento de El Hierro, en el que se informa sobre una reunión de Cabildo de la isla en junio de 1610, en la que se trató del Garoé, también conocido con el nombre de Árbol Santo. El árbol, considerado sagrado por los indígenas debido a su cualidad de suministrar agua, había caído víctima de un temporal. Sus ramas ensuciaban y dañaban las albercas, por lo que habría que limpiarlas.

Álvarez Rixo alude además a un artículo del periódico "El Guanche", nº. 572 de 23 de diciembre de 1865, en el que se recomendaba reemplazar el famoso árbol. Aquella actuación era factible y con ella se reestablecería el renombre de El Hierro con relación a este fenómeno natural.

El informante de Álvarez Rixo, Don Francisco Espinosa, le dijo en 1859 que él era el único que aún conocía la ubicación exacta de las albercas, pues una de ellas había pertenecido a su familia. Temía que con su muerte también se perdiera aquel resto de tradición familiar. Pero el conocimiento de aquella ubicación no se llegó a perder, y 300 años después se plantó allí un nuevo Garoé.

La foto de la izquierda muestra el nuevo Garoé plantado en 1985 en la ubicación original; a la derecha se observan albercas para la recogida de agua.

© Hartwig-E. Steiner



## La coreografía tradicional de los bailarines en las procesiones

Desde hace siglos, los pastores de cabras y ovejas regentan los terrenos de pasto comunales en la Dehesa, al suroeste de la isla. Estas comunidades de "Los Pastores" comprometidas por el "Voto de la Virgen", no solo son protectores y guardianes de sus ganados sino también de su "Virgen de los Reyes", a la que hace casi 500 años ofrecieron un lugar entre ellos, en la Cueva de la Virgen, en la zona de El Caracol. Procuraron un hogar y protección a la Virgen, y esta fue y sigue siendo la Patrona de los pastores y sus rebaños. Y así es hasta hoy –en todas las celebraciones religiosas y festivas. La tradición de la "Fiesta de los Pastores" con la "Virgen de los Reyes" se remonta a más de 430 años. Y la procesión rogatoria, la "Bajada de la Virgen de los Reyes", comenzó a mediados del siglo XVIII.



La "Bajada de la Virgen de los Reyes" en 1985

© Hartwig-E. Steiner

Son siempre "Los Pastores" los que conducen y escoltan a la Virgen y los que determinan el desarrollo y el ritual de las fiestas.

Álvarez Rixo informa por primera vez en sus Apuntes de enero de 1860 sobre los rituales de los "Pastores", cuando en las procesiones escoltan a su Virgen, al Niño Jesús y a sus Santos.

Es posible que Álvarez Rixo lo viviese personalmente en su visita la noche da Navidad de 1859. A este respecto escribe:

"La noche de Navidad todavía la celebran los Herreños concurriendo á la función parroquial doce hombres á quienes llaman los Pastores, pero ataviados de una manera particular, con sus grandes corosas en las

cabezas; van danzando delante del Niño Dios en la procesión, y de vez en cuando se vuelven hacia el Niño haciéndole una venia y diciendo en alta voz Viva la Virgen!" (Nº 5 de la transcripción).

Siguiendo una coreografía similar, aún hoy se celebran los rituales de acompañamiento y los bailes. El propio autor del presente artículo ha participado y tomado fotos en numerosas procesiones desde 1982, pudiendo constatar que los bailarines realizan los mismos bailes y rituales –interrumpidos una y otra vez por una inclinación, una genuflexión y la exclamación en voz alta "¡Viva la Virgen!".



"Fiesta de Nuestra Señora de los Reyes", el 24 de septiembre de 2017 en la Ermita de los Reyes.  
© Hartwig-E. Steiner.

Apuntes Topograficos, Estadisticos, e  
Historicos, de la Isla del Hierro, segun su estado  
presente en que han sido obtenidos, durante el  
Mes de Enero de 1860.

Satisfaccion á las preguntas de la primera hoja.

La Isla del Hierro compone un solo pueblo, distribuido en la Villa de Valverde, Capital y sus Pagos, en esta forma — Villa de Valverde y Barrio del Cabo, que está contiguo; su situacion al Este y como en el centro de la Isla.

Al Norte de la Villa y á una legua de distancia, se encuentra el Barrio de S. Pedro, ó de Barlovento, que comprende los Pagos del Morcanal, ó S. Pedro, Cresé y Guarasocai.

Más al N. y dividido de Barlovento por la Cordillera, llaman el Bisco, está el Valle del Solfo, compuesto de los Pagos la Frontera, Tigaday, Lanillos y Sabinosa, el más distante de la Capital, pues hay seis leguas de un punto á otro.

Retrocediendo á la Villa y á media legua hácia el S. se halla el Pagueño de Tenor, el más pequeño de todos, y que propiamente no es más que un caserío de la misma Villa.

A tres cuartos de legua de este y siempre hácia el S. se va á dar con el término de Asaja, q. se compone de los Pagos del Andres y de Herra.

Y finalmente, á legua y media de distancia en la misma direccion del S. está situado el Pinar, á cosa de tres leguas de la Villa.

Es decir, q. considerando á esta como el centro de la Villa tiene al N. los Pagos del Morcanal, Cresé, Guarasocai, la Frontera, Tigaday, Lanillos, y Sabinosa, y al S. los de Tenor, S. Andres, Herra, y Pinar, con mas ó menos inclinacion hácia el O.

La poblacion de la Villa y su Barrio que está unidos asi como á 242. vecinos, ó sean 1240. almas.

El Pago del Morcanal ó S. Pedro, además comprende los caseríos de Tonisedra, Aguaríjo, Taguacinte, Mojo del Barrio, ó Malpuz, Betenama, el Chirgo, y parte de Testabo. Su poblacion es 147. vec.

## N. 25.

Apuntes Topográficos, Estadísticos, e /  
 Historicos, de la Ysla del Hierro, segun su estado /  
 presente en que han sido obtenidos, durante el /  
 Mes de Enero de 1860.

Satisfaccion á las preguntas de la primera hoja.

La Ysla del Hierro compone un solo pueblo, distribuido en la Villa / de Valverde, Capital y sus Págos, en esta forma.— Villa de Valverde / y Barrio del Cabo, que está contiguo: su situacion al Este y como en el / centro de la Ysla.

Al Norte de la Villa y á una legua de distancia, se encuentra / el Barrio de S. Pedro ó de Barlovento, que comprende los Págos del / Mocanál, ó S. Pedro, Erése y Guarasoca.

Mas al N. y dividido [sic] de Barlovento por la Cordillera q.e llaman / el Risco, está el Valle del Golfo, compuesto de los Págos la Frontera, / Tigaday, Llanillos y Sabinosa, el mas distante de la capital, / pues hay seis leguas de un punto á otro.

Retrocediendo á la Villa y á media legua hácia el S. se halla el / Paguecilo de Tiñor, el mas pequeño de todos, y que propiamente / no es mas que un caserío de la misma Villa.

A tres cuartos de legua y éste y siempre hácia el S, se va á dar con / el termino de Asofa, q.e se compone de los Pagos de S. Andres y de Yzora.

Y finalmente, á legua y media de distancia en la misma direc- / cion del S. está situado el Pinar, á cosa de tres leguas de la Villa. / Es decir, q.e considerando á esta como el centro de la Ysla, tiene al / N. los Págos del Mocanal, Erése, Guarasoca, la Frontera, Tigaday, / Llanillos, y Sabinosa, y al S. los de Tiñor, S. Andres, Yzora, y Pinar, / con mas ó menos inclinacion hácia el O.

La poblacion de la Villa y del Barrio que esta unido asciende a / 248. vecinos, o sean 1,240 almas.

El Págo del Mocanal ó S.n Pedro, ademas comprende los case- / rios de Tenésedra, Aguarijo, Taguacinte, Hoyo del Barrio, ó Malpais, / Betenama, el Chizgo, y parte de Tesbabo. La poblacion es 147. vecs

El de Cresce, se compone del mismo Cresce, parte de Testabo y Guarasocas; su poblacion es, 84. vecinos.

El de las Montañetas se forma de estas mismas, Casas del Monte y Tarales; su poblacion 84. vec.

El de la Frontera en el Valle del Solfo, abraza los Caserios del Riesgo, Lonchon, la Carrera o Ladera, el Hoyo, Velgara, las Zapas, los Macanes, Guinea y las Castlas; su poblacion 57. vec.

El de Figaday, contiene este mismo, las Foscas, Malbomoro, Merese, y Tepeguate, su poblacion 47. Estos Caserios lo mismo que los de la Frontera solo se encuentran enteramente poblados en la estacion del verano que concurren al Valle del Solfo, todas los habitantes de la Isla quienes tienen allí sus casas. De consiguiente estas son en mayor numero que el de vecinos.

El de los Panillos forma un solo caserío cuyo vecindario es 52. vec. y lo propio sucede con el de Sabinos a que cuenta con 58. vec.

Tinor al S. unicamente tiene 12. vecinos. El terreno de los Cofes como ya se ha dicho, comprende los Pagos de S. Andres y la Trova. El pais se compone de los Caserios de Ajaronera, las Rosas, la Cruzeta, y la Albarrada con 61. vecinos. El 2º de los de Trova, los Planos, la Laja, Tajase de arriba, y Tajase de abajo con 76.

El Piran se divide en dos Caserios, Taibique y las Casas, siendo la poblacion de uno y otro de 132. vecinos.

Arbolado y cultivo del Llano de los Nidagos.

Respecto al comun el Arbolado de las Montañas, Morell, Tangaraso, Gallego, Casita, Pinochos, y Mala. — Lu del Cepon no está cubierta de monte, y solo tiene la particularidad de ser el punto mas elevado de la Isla.

Los Nidagos, llamo qº conserva hasta hora este nombre, se divide por una estensa pared en dos, denominados Dado, y Sotavento, que se sembraban alternativamente sirviendo para pastur ganados el lado que le toca quedar inculto. Están situados en la misma direccion de la Viela caminando hacia el O. es decir casi en el centro de la

- 2 El de Erese se compone del mismo Erese, parte de Tesbabo y /  
 Guarasoca: su población es, 84. vecinos.  
 El de las Montañetas se forma de estas mismas, Casas del Monte /  
 y Jarales: su población 64 vec.s  
 El de la Frontera en el Valle del Golfo abraza los caserios del Risco, /  
 Lonchón, la Carrera o Ladera, el Hoyo, Vergara, las Lapas, los Mo- /  
 canes, Guinea y las Casitas; su población 57 vec.s  
 El de Tigaday contiene este mismo, las Toscas, Malnombre, Merese, /  
 y Tejeguete, su población 47. Estos caserios lo mismo que los de la /  
 Frontera solo se encuentran enteramente poblados en la estación /  
 del verano que concurren al Valle del Golfo todos los habitantes de la /  
 Ysla quienes tienen allí sus casas. De consiguiente estas son en ma /  
 yor número que el de vecinos.  
 El de los Llanillos forma un solo caserío cuyo vecindario es 32 vec.s /  
 y lo propio sucede con el de Sabinosa que cuenta con 50 vec.s /  
 Tiñor al S. únicamente tiene 12. vecinos.— El término de Asofa, /  
 como ya se ha dicho, comprende los Pagos de S. Andrés y de Yzora, /  
 el prim.o se compone de los caserios de Ajarera, las Rosas, la Cu- /  
 esta, y la Albarrada con 61. vecinos. El 2.o de los de Ysora, /  
 los Llanos, La Laja, Tajáse de arriba, y Tajáse de abajo con 76.  
 El Pinar se divide en dos caserios, Taibique y las Casas, /  
 siendo la población de uno y otro de 132. vecinos.

#### **Arbolado y cultivo del llano de los Nisdafes**

Pertenece al común el arbolado de las Montañas, Morcillo /  
 Tanganasoga, Gallego, Casita, Pinochos, y Mala— La del Cepon /  
 no está cubierta de monte, y solo tiene la particularidad de /  
 ser el punto más elevado de la Ysla.

Los Nisdafes, llano q.e conserva hasta hora ese nombre, se /  
 divide por una extensa pared en dos, denominados Barlo- /  
 vento y Sotavento, que se siembran alternativamente sir- /  
 viendo para pastar ganados el lado que te toca quedar /  
 inculto. Están situados en la misma dirección de la Villa /  
 caminando hacia el O. es decir casi en el centro de la /

Isla. Su extensión será de tres á tres y media leguas cuadradas.  
Se cultiva y producción exclusivamente cebada.

Albercas del Arbol Santo. Fuente de Asofa, y la Termal de Sabinosa.

Solo por tradición se conserva noticia del punto donde se hallaba el Arbol Santo, que es en los Charcos de los Somos, como á una legua de la Villa hácia el Nor-Oeste. No existen ya ningunos vestigios de las Charcas ó estanques donde se recogía el agua. Pero el año comiente de 1859, D.<sup>o</sup> Francisco Espirosa nat. y vecino del Hierro, expresó: Que solamente él sabía el sitio preciso donde estaban entalladas las Albercas, p.<sup>o</sup> raron de q.<sup>o</sup> á su familia le correspondía una. Y q.<sup>o</sup> p.<sup>o</sup> su muerte, tal vez se perdería harm. en resto de familiar tradición.

La Fuente de Asofa es manantial comiente, y natural, donde se han construido dos estanques para recogerla, está situada en el paraje nominado Anton Peres, del Pago de Hora, y pertenece al comun.

No puede darse la noticia que se pide acerca de los grados que pueda marcar el agua de la Fuente Termal de Sabinosa en el Termometro, porque no existe ninguno en esta Isla, y se carece de los conocimientos necesarios para fijarlos por estimación.

#### Resumen de la población.

La suma total de la población de la Isla del Hierro asciende á 1012. vecinos que multiplicados por cinco almas componen 5060. existentes, en los primeros meses del año 1860.

- 3 Ysla. Su extension será de tres á tres y media leguas cuadradas, /  
su cultivo y produccion esclusivamente cebada.

**Albercas del Arbol Santo. Fuente de Asofa, y la termal de Sabinosa.**

Solo por tradicion se conserva noticia del punto donde se hallaba /  
el Arbol Santo, que es en los Charcos de los Lomos, como á una /  
legua de la Villa hácia el Nor-Oeste. No existen ya ningunos /  
vestigios de las charcas ó estanques donde se recogia el agua. /  
Pero el año corriente de 1859, D.n Francisco Espinosa, nat.l y vecino del Hierro, /  
expresó: Que solamente él sabía el sitio preciso donde estaban entulladas /  
las Albercas, p.r razon de q.e á su familia le correspondia una. Y q.e p.r /  
su muerte, talvez se perderia hasta este resto de familiar tradicion. /  
La Fuente de Asofa es manantial corriente, y natural, donde /  
se han construido dos estanques para recogerla, está situada /  
en el paraje nominado Anton Perez, del Pago de Ysora, y per- /  
tenece al comun.

No puede darse la noticia que se pide acerca de los grados /  
que pueda marcar el agua de la Fuente Termal de Sabinosa /  
en el Termometro, porque no existe ninguno en esta Ysla, y /  
se carece de los conocimientos necesarios para fijarlos por es /  
timacion.

**Resumen de la poblacion.**

La suma total de la poblacion de la Ysla del Hierro asciende á /  
1012. vecinos que multiplicados por cinco almas componen 5060. /  
existentes, en los primeros meses del año 1860.

La capacidad del Puerto de Tamaduste dentro del Anceje que se halla a su entrada, será de 250 varas de largo y 200 de anchura. La situación de este Puerto es al E. en frente de la Villa, La del de Orchillas al S.

La del de la Catedral al E.

La del de la Puerta Grande al N.

La del de la Estaca o del Hierro al E.

Alg<sup>o</sup> Noticias sobre el actual estado, costumbres de los Herreños.

Casi todos los árboles que vejetan en la Isla de Tenerife se hallan también en la del Hierro. Pero los Higuerales y Bincas son los más numerosos, puestos que constituyen la principal riqueza y alimento de sus naturales. Entre los árboles más frondosos existentes en el Hierro, son los Morales, cuya hoja es grande, y suave, pero aunque antiguamente dice la historia criaban allí seda, sin embargo, ahora <sup>muy</sup> pocas crias, prefiriendo comer las moras con las cuales también se alimentan durante su temporada.

Trigo se siembra y recoge muy poco, sease por que el terreno de la Isla no es aparente para eso, o por que sus habitantes miran el bano de trigo como objeto de lujo. Con la pobreza, y sencillez se vive en esta pobre tierra, a pesar q<sup>e</sup> con mayores ideas reconocera el lector que pudiera llevarse vida más cómoda y tolerable.

Cuando el actual gobernador militar don Ramon Turiel tomó el mando, reunió las Milicias de la Isla algunos domingos p.<sup>a</sup> su respectiva instrucción, y como reparase q<sup>e</sup> algunos nombres se caian, indagó la causa, la cual ora, desmayados de hambre! Entones tubo la prudente humanidad de no reunirlos sino muy raras veces p.<sup>a</sup> no presentarse tan desagradable espectáculo. Efectivamente, como los más se alimentan de sola fruta fresca, y cuando ésta se acaba empiezan p.<sup>a</sup> los paciles, sin cuidarse de la falta de sal.

- 4 La capacidad del Puerto de Tamaduste dentro del Arrecife / que se halla á su entrada será de 250 varas de largo y 200 / de ancho. La situacion de este Puerto es al E. enfrente de la Villa.  
La del de Orchillas al S.  
La del de la Caleta al E.  
La del de la Punta Grande al N.  
La del de la Estaca ó del Hierro al E.

#### **Algs Noticias sobre el actual estado, costumbres de los Herreños.**

Casi todos los arboles que vejetan en la Ysla de Tenerife se / hallan tambien en la del Hierro. Pero los Higuerales y Viñas / son los mas numerosos, puesto que constituyen la principal ri- / queza y alimento de sus naturales— Entre los arboles mas / frondosos existentes en el Hierro, son los Morales, cuya hoja es / grande y suave, pero aunque antiguamente dice la Historia / criaban alli seda, sin embargo, ahora <muy> poca crían, prefrien- / do comer las moras con las cuales tambien se alimentan / durante su temporada.

Trigo se siembra y recoge muy poco, sease porque el ter- / reno de la Ysla no es aparente para eso, ó porque sus habi- / tantes miran el pan de trigo como objeto de lujo, Con tal / pobreza y sencillez se vive en esta pobre tierra a pesar q.e / con mejores ideas reconocerá el lector que pudiera llevarse / vida mas comoda y tolerable.

Cuando el actual Gobernador militar D.n Ramon Zunico / tomó el mando, reunio las Milicias de la Ysla algunos do- / mingos p.a su respectiva instruccion, y como reparase q.e alg.s / hombres se caian, indagó la causa, la cual era desmaya- / dos de hambre! Entonces tuvo la prudente humanidad de / no reunirlos sino muy raras veces p.a no presenciar tan / desagradable espectaculo — Efectivamente, como los más se / alimentan de sola fruta fresca, y cuando ésta se acaba / empiezan p.r los paciles sin cuidarse de la falta de sazon

ni de nada, la mas de la gente está debil e incapaz de tolerar algunos ratos de fatiga. Sin embargo, parte de esta miseria es rutinaria, porque en las costas de la Isla abunda excelente pescado del cual se pesca como si se pudiera aprovecharse p. mejora su alimento en todas estaciones. El gusto de toda clase de carnes es exquisito, pero no la hay cada vez que se quiere, ni se come sino por las personas de mas conveniencia.

Estos naturales en medio de su habitual pesadumbre, se alegran frecuentemente bailando el Tanguo o Sapepato al son del pandero y castañuelas, cuyos instrumentos hemos visto varias veces en sus fabricas. Pero son los q. suenan guitarra, ni otros instrumentos musicos, de manera q. apesar de tener en la Villa capital un Salon con sus decoraciones de Teatro donde han representado los aficionados tanto hombres como mugeres por Pascuas este año 1839, los intermedios los suplían con algunas guitarras y un organito deseo.

La noche de Navidad todavia la celebran los Herreros concurriendo a la funcion parroquial doce hombres de quienes llamare los Pastores, pero ataviados de una manera particular, con sus grandes carrosas en las cabras, van danzando delante del Niño Dios en la procesion, y de vez en cuando se vuelven hacia el Niño haciendole una venia y diciendole en alta voz. Viva la Virgen!

Aunque en medio de este mal pasar, se observa un lujo desproporcionado, no obstante, los puramente campesinos todavia usan vestirse de tela burda de lana parda fabricada por sus mugeres, y sus sombreros de paja.

El cultivo de la Cochinilla en pequeña escala, ya se practica en esta Isla, lo cual la emprenderá a proporcionar otro recurso para fomentarse, y por cierto que son unos naturales merecedores del genl. aprecio p. su caracter tan continuo

5 ni de nada, la mas de la gente está debil é incapaz de tolerar /  
algunos ratos de fatiga.— Sin embargo, parte de esta mise- /  
ria es rutinaria, porque en las costas de la Ysla abunda ex- /  
celente pescado del cual asi fresco como salandolo pudieran /  
aprovecharse p.a mejorar su alimento en todas estaciones. /  
El gusto de toda clase de carnes es exquisito, pero no la hay /  
cada vez que se quiere, ni se come sino por las personas /  
de mas conveniencia.

Estos naturales en medio de su habitual penuria, se /  
alegran frecuentemente bailando el Tango ó sapateado /  
al son del pandero y castañuelas, cuyos instrumentos /  
hemos visto azas toscos en su fabrica. Pocos son los q.e tañen /  
guitarra, ni otros instrumentos musicos, de manera q.e apesar /  
de tener en la Villa capital un salon con sus decoraciones /  
de Teatro donde han representado los aficionados tanto /  
hombres como mugeres por Pascuas este año 1859, los /  
intermedios los suplian con algunas guitarras y un /  
organito de beo.

La noche de Navidad todavia la celebran los Herreños /  
concurriendo á la funcion parroquial doce hombres á /  
quienes llaman los Pastores, pero ataviados de una /  
manera particular, con sus grandes carosas en las cabezas; /  
van danzando delante del Niño Dios en la procesion, y /  
de vez en cuando se vuelven hacia el Niño haciendole /  
una venia y diciendo en alta voz Viva la Virgen!

Aunque en medio de este mal pasar, se observa un lujo /  
desproporcionado, noobstante, los puramente camponeses /  
todavia usan vestirse de tela burda de lana parda /  
fabricada por sus mugeres, y sus sombreros de paja.

El cultivo de la Cochinilla en pequeña escala, ya se prac- /  
tica en esta Ysla, lo cual la empieza á proporcionar otro /  
recurso para fomentarse, y por cierto que son estos natl. /  
merecedores del genl. aprecio p.r su caracter tan cariñoso /

y hospitalables.

### Noticias antecedentes.

Aunque el Sr. Viera en su Historia de Canarias T. III. p. 100, cree, que no se encontraba en toda la Isla del Hierro ningún puerto para anclar embarcaciones, aun medianas, pero solo ofrece ciertas calas ó surtideros á donde pueden entrar los barcos del tráfico de la Provincia si los marineros son prácticos" nos vamos á ocupar de esta materia, para demostrar cuanto se pudiera remediar este defecto. Tambiën á la pag. 103, nos impone que los habitantes del Hierro tienen varias producciones comerciables.

### Puerto de Tamaduste.

El Puerto denominado de Tamaduste, ó Tamagusse en la Isla del Hierro, sería bastante seguro para algunos barcos del país, si por medio de un pequeño murallon se cerrase un claro que hay entre dos peñascos ó restingas, por medio de cuyo claro es por donde se introduce el mar cuando esta agitado, y causa la inseguridad de las naves; por lo cual estas se excusan de frecuentar la Isla en perjuicio de su población y fomento. Tambiën conviene se ahonde un poco las peñas de la entrada.

Juan Pirralor Marsel, patron de barcos del tráfico del Sr. de la Orotava, se ofreció á conducir grutes con su buque una barrada de piedra de cal para la obra en este mismo siglo. Pero los señores señores ni por eso se animaron á arriesgar para cosa tan útil y necesaria, talvez por la poderosa razón de que así había estado desde el tiempo de sus abuelos. Aquí no obstante se construyó una goletita por los años de 1804.

El de 1811, impueto el Sr. D. Duque del Parque, Cap. General y Comision de estas Islas, por alguno de sus Ayudantes que estaba en la Isla del Hierro á dejar confinados, ó preso por el Sr. Vizca de la R. Armada D. Rafael Claris, quien había tenido la curiosidad de hacer varias indagaciones topograficas de las peñas, restingas, &c. de las costas de estas Islas, de lo convenien

6 y hospitable.

### **Noticias antecedentes**

Aunque el S.r Viera en su Historia de Canarias T.III p.100, creía, / que no se encontraba en toda la Ysla del Hierro ningun puerto / para anclar embarcaciones, aun medianas, pues solo ofre- / ce ciertas calas ó surjudideros [sic] á donde pueden entrar los / barcos del trafico de la Provincia si los marineros son prac- / ticos" nos vamos a ocupar de esta materia, para demos- / trar cuanto se pudiera remediar este defecto. Tambien á / la pag. 103. nos impone que los habitantes del Hierro tienen / varias producciones comerciables.

### **Puerto de Tamaduste.**

El Puerto denominado de Tamaduste, ó Tamaguste en la Ysla / del Hierro, sería bastante seguro para algunos barcos del pais, / si por medio de un pequeño murallon se cerrase un claro / que hay entre dos peñascos ó restingas, por medio de cuyo / claro es por donde se introduce el mar cuando esta agitado, / y causa la inseguridad de las naves; por lo cual estas se es- / cusan de frecuentar la Ysla en perjuicio de su poblacion y / fomento. Tambien conviene se ahonden un poco las peñas / de la entrada.— Juan Gonzalez Martel, patrón de barco del / trafico del P.to de la Orotava, se ofrecio á conducir gratis con su / buque una barcada de piedra de cal para la obra en este / mismo siglo. Pero los Señores herreños ni por eso se animaron a / asociarse para cosa tan util y necesaria, talvez por la poderosa razon / de que así habia estado desde el tiempo de sus abuelos. Aqui no / obstante se construyó una goletita por los años de 1804.

El de 1811, impuesto el Exmo. S.r Duque del Parque, Cap.n General en / Comision de estas Yslas, por alguno de sus ayudantes que estuvieron / en la Ysla del Hierro a dejar confinados, ó fuese por el S.r Brigad.r / de la R.l Armada D.n Rafael Clavijo, quien habia tenido la curio- / sidad de hacer varias indagaciones topograficas de las pun- / tas, restingas, [etc] de las costas de estas Yslas, de lo conveniente /

que sería cuidar de asegurar este Puerto de Tamaulipas <sup>en</sup> <sup>su</sup> <sup>propio</sup> <sup>beneficio</sup> en hacerte algun beneficio. Pero como pronto siguieron las tropelías para quitarle el mando y se enajenaron para España, nada se llegó a efectuar en dicho Puerto el cual quedaba pues inmediato a la Villa Capital que el día hasta hoy le sirve de hábitad.

Indolencia de estos naturales.

La indolencia, malicia ó falta de ilustrados patrióticos de los magnates del Alorro se vio manifestada el año 1846. Este año allí confinada un señor Coronel peninsular cuyo nombre no recordamos, y como notase la escasez extraordinaria de agua para beber, les propuso se construyese un Albercon de maneta pública donde recoger las aguas lluvias. Objetóle, que no había fondos, y expresó que fuese por medio de una suscripción entre los pudientes, y el dicho Coronel ofreció desde luego 50, duros aunque mere transcuriese el tiempo, que no había sitio suficiente, tanto para el aljibe, como para la cogida de las aguas que era preciso pescar largar. Haciéndose esta última conversacion con el Gobernador de Ormas de la Isla paseándose en la plaza de la Parroquia, cuyos techos son grandes y limpios, miró el Coronel hacia la Iglesia y dijo: He aquí remedada la dificultad. Las aguas que caen sobre estos techos y ahora se desperdician, servirán de templo cogida encaminándola al punto donde quiera que se construya el Albercon... Y cuando creyó que el Gobernador se alegraría de considerar venido aquel grave inconveniente, le observó desconcertado, sin dárle a modular respuestas. Entonces el Coronel comprendió, que la codicia era la causa de la sed de los habitantes por cuanto los ricos le venden el agua que recogen en sus aljibes particulares. Ce expresado oficial hablaba, pesis de los referidos magnates. Pero cuantos

\* Parece que todas las circunstancias referentes a este Puerto son las que condicionan al otro Puerto de la misma Isla el cual se llama de la Estaca y queda a la parte del sur; así se refiere el periódico "El Quenche" no. 104 de 16 de abril de 1859. — También fue público que en uno de los días se trató de hacer un Albercon, véase la Sesión XVI, de la Diputación Provincial del 18 de Mayo de 1861, a petición del Sr. Diputado Sr. Joaquín Guadalupe y Lepore, en el Protocolo Oficial no. 74, de 12 de Mayo de este, año 41. Pero todo ha quedado en papel y conversaciones.

7 que sería cuidar de asegurar este Puerto de Tamaduste [(\*)] pensó / en hacerle algun beneficio. Pero como pronto siguieron las tro- / pelias para quitarle el mando y le enviaron para España, / nada se llegó á efectuar en dicho Puerto el cual queda mas / inmediato á la Villa Capital que el que hasta hoy la sirve de tal.

#### **Indolencia de estos naturales.**

La indolencia, malicia ó falta de ilustrado patriotismo de los mag- / nates del Hierro se vio manifiesta el año 1846.— Estubo alli confinado / un señor coronel peninsular cuyo nombre no recordamos; y como / notase la escases extraordinaria de agua para beber, les propuso se / construyese un Albercón ó maretta publica donde recoger las aguas / lluvias. Objetosele, que no habia fondos, y espresó que fuese por medio / de una suscripcion entre los pudientes, y el dicho coronel ofrecia / desde luego 50, duros aunque mero tranceunte. Pretestosele, / que no habia sitio suficiente, tanto para el Aljibe, como para / la cogida de las aguas que era preciso fuese larga. Y acaciendo / esta ultima conversacion con el Gobernador de Armas de la / Ysla paseandose en la plaza de la Parroquia cuyos techos son / grandes y limpios, miró el coronel hácia la iglesia y dijo: He / aqui remediada la dificultad. Las aguas que caen sobre estos / techos y ahora se desperdician, serviran de limpia cogida / encaminandola al punto donde quiera que se construya / el Albercon... Y cuando creyó que el Gobernador se alegraria / al considerar vencido aquel grave inconveniente, le observó / desconcertado, sin atinar á modular respuesta. Entonces / el Coronel comprendió, que la codicia era la causa de la sed / de los habitantes por cuanto los ricos le venden el agua que / recogen en sus aljibes particulares. El expresado oficial / hablaba pestes de los referidos magnates. Pero cuantos /

---

\* Parece que todas las circunstancias referentes á este Puerto son las / que convienen al otro Puerto de la misma Ysla el cual se titula de la / Estaca y queda á la parte del sur; asi lo ratifica el periodico el / Guancho no. 104 -de 16 de Dic.e de 1859.-- También fue publico, que en uno / de los dos se trató de hacer un Muelle; vease la Secion XVI, de la Diputacion / Provincial del 10, de Mayo de 1841, á peticion del S.r Diputado D.n Gregorio Suarez / cuyo Esped.te cita el Boletin oficial N.º 74, de 12, de Junio de dho. año 41. Pero / todo ha quedado en papel y conversacion.

atrasos y males. ha habido y hey en las Canarias no han  
sido de tener otro origen, segun iremos viendo.

El mismo año 1846, siendo escaso de frutos, se pidió por al-  
gunos vecinos se mandase á buscar á las otras Islas al-  
gunos granos, con dos mil pesos con<sup>o</sup> que debian existir  
en el arca publica procedente de varias economías desti-  
nadas para tan noble objeto. Hicose arquea en el mes  
de Mayo, y solo se encontraron once onzas de oro, es  
decir, cosa de la decima parte de lo que debia existir,  
y lo demas se hallaba repartido entre los individuos  
que eran ó habian sido miembros de los Ayuntamientos.  
Con dichas once onzas de oro se ocurrió á Sta. Cruz de  
Tenerife, donde ya todos los viveres estaban escasos y caros,  
rándon por que por se remedie la penuria del Hierro.

Acaso tendra culpa el gobierno superior de este y otros  
despilafos publicos que suceden en las Islas. Está elon<sup>o</sup>  
que quienes tienen la culpa de muchos de sus males son  
las mismas poblaciones. En efecto, estamos materialmen-  
te á la dolorosa verdad critica que otro historiador  
Vitoria dijo de sus paisanos: "Indesunión en los negocios  
publicos, lastimosa falta de patriotismo, falta de ideas".  
En era tiempo que unos se despertasen, y las otras se cor-  
rijesen, bajando de hacer burla ni oposiciones á sus  
pocas personas que piensan mejor que los individuos  
ignorantes ó envidiosos del discurso ajeno.

En la Isla del Hierro ademas de los nombres de muchos de sus lu-  
gares que son de los aborígenes, se conservan algunos otros de  
objetos diversos: el g. Tambora, la Ripa.

- 8 atrasos y males ha habido y hay en las Canarias no han /  
solido tener otro origen segun iremos viendo.  
El mismo año 1846, siendo escaso de frutos, se pidio por al- /  
gunos vecinos se mandase á buscar á las otras Yslas al- /  
gunos granos, con dos mil pesos corr.s que debian existir /  
en el arca publica procedente de varias economias desti- /  
nadas para tan noble objeto. Hizose arqueo en el mes /  
de Nov.e y solo se encontraron once onzas de oro, es /  
decir, cosa de la decima parte de lo que debia existir /  
y lo demas se hallaba repartido entre los individuos /  
que eran ó habian sido miembros de los Ayuntamientos. /  
Con dichas once onzas de oro se ocurrio á S.ta Cruz de /  
Tenerife donde ya todos los viveres estaban escasos y caros, /  
razon por que poco se remedio la penuria del Hierro.  
Acaso tendra culpa el gobierno superior de este y otros /  
despilfarros publicos que suceden en las Yslas<sup>2</sup>. Está claro /  
que quienes tienen la culpa de muchos de sus males son /  
los mismos pueblos isleños. En efecto, estamos realizando /  
siempre la dolorosa verdad critica que nro. historiador /  
Viera dijo de sus paisanos: "La desunion en los negocios /  
publicos lastimosa, falta de patriotismo: falta de ideas." /  
Ya era tiempo que estas se despertasen, y las otras se cor- /  
rigiesen, dejando de hacer burla ni oposiciones á las /  
pocas personas que piensan mejor que los indolentes /  
ignorantes ó envidiosos del discurso ageno.

---

En la Ysla del Hierro ademas de los nombres de muchos de sus lu- /  
garcitos que son de los aborigenes, se conservan algunos otros de /  
objetos diversos: v. g. Tamasma la Pispá.

Valencia y Fe. 25. de 1861.

Sr. D. José Alvarez

Muy apreciable sr. mio: Ahora mismo acabo de recibir su  
 carta fha. 24. de Dic. pp. y he quedado muy satisfecho  
 de su buen gusto en servirme en el asunto que tiene la confi-  
 anza de encomendarme, si nada se delata en él no ha sido  
 ni falta suya, sino de las circunstancias.

Remito á V. un tanto íntegro del acuerdo del arbol  
 santo, no sé si á V. le gustará; suplico que es cosa en-  
 comendada y que muchas personas han deseado tener, me tome la  
 palabra de ir trasladando poco á poco, a fin de sacarlo en  
 su todo conforme con su original. Oprezo revisar con cal-  
 ma los libros antiguos, tanto los que se hallan en este  
 Ayuntamiento y archivo parroquial, de que estoy encargado,  
 como de otros que se hallan en las bibliotecas públicas y re-  
 mitir á V. las noticias que conviene curiosas y que pue-  
 dan servirle.

Creo

9 Valverde y Ener.º 25 de 1861 /

Sr. D. José Alvarez /

Muy apreciable sr. mio: Ahora mismo acabo de recibir su /  
apr carta fha. 24. de Dic.e pp.do y he quedado muy satisfecho /  
de su buen deseo de servirme en el asunto que tuve la confi- /  
anza de encomendarle, si nada se adelantó en él no ha sido /  
en falta suya, sino de las circunstancias.

Remito á U. un tanto íntegro del acuerdo del arbol /  
Santo, no sé si á U. le gustará; suponiendo que es cosa cu- /  
riosa y que muchas personas han deseado tener, me tomé la /  
calma de ir traduciendo poco á poco, a fin de sacarlo en /  
un todo conforme a su original. Ofrezco revisar con cal- /  
ma todos los libros antiguos, tanto los que se hallan en este /  
Ayuntam.to y archivo parroquial, de que estoy encargado, /  
como de otros que se hallen en las Escribanias públicas y re- /  
mitir á U. las noticias que considere curiosas y que pue- /  
dan servirle.

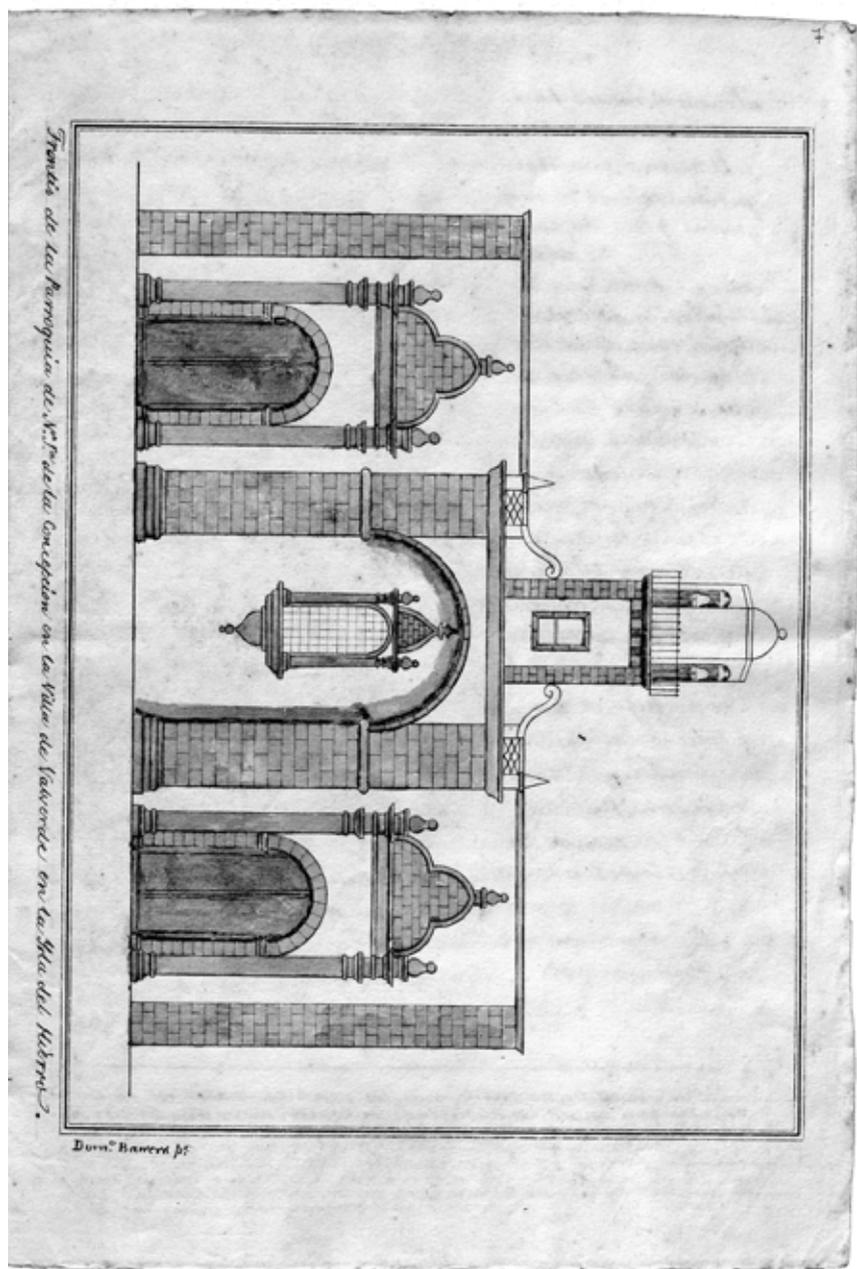
Vea

O en qua pueda serle útil en esta villa, espero  
de qua tixe en ella el mas aff.<sup>mo</sup> y sig.<sup>o</sup> Loro.  
J. B. Pelle.

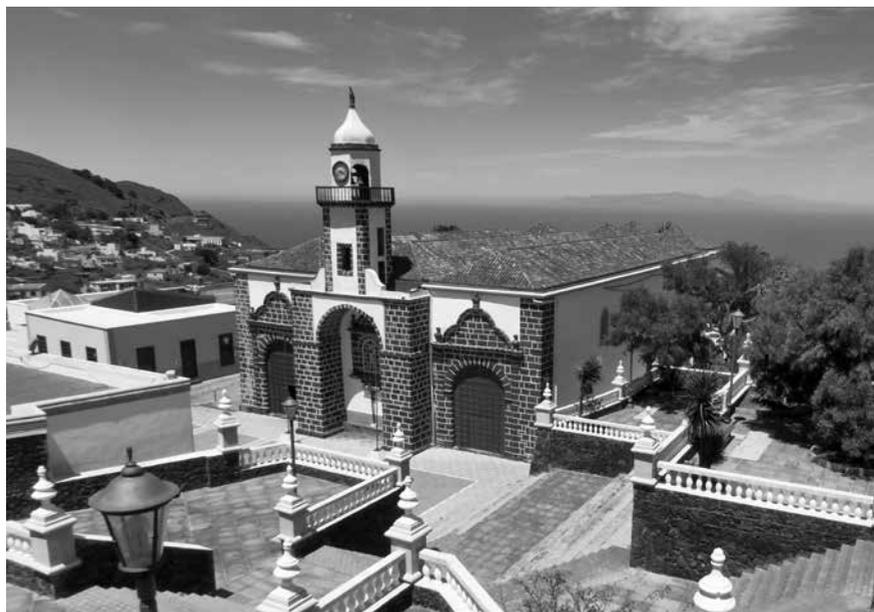
Pie Loro. etyale

- 10 U. en que pueda serle útil en esta isla, seguro /  
de que tiene en ella el mas aff.mo y seg.º serv.r  
Q.B.S.M.

Pio. Ign.º Ayala [rúbrica]



Frontis de la parroquia de N.ª S.ª de la Concepcion de la Villa de Valverde en la Ysla del Hierro. [al margen derecho] Dom.º Barrera p.t



Parroquia de "Nª Sª de la Concepción" en Valverde, El Hierro, con la plaza de la iglesia.

©HST 2016

Imagen histórica de la parroquia de tres naves "Nª Sª de la Concepción", tal como quedó reconstruida hacia 1760, con la torre de la iglesia en el lado izquierdo del edificio.



Es el libro mas antiguo que hoy se conserva en el archivo del ayuntamiento de esta isla del Niervo por haberse  
 incendiado los otros mas antiguos por el año de 1570 y cuyo libro principia en 2 de Septiembre de 1578.  
 aunque se conserva por el dafnido de sus primeras hojas que empiezan tiempo antes al folio 184, como in-  
 dento, cuyo tenor sacado à la letra, es como sigue

En esta isla del Niervo en once dias del mes de Junio de mil seiscientos y diez años  
 los Señores Justicia y Regimiento de esta Isla se juntaron à cabildo en las casas de  
 la morada de mi el Escrivano por estar enfermo y no hay otro Escrivano conocido à  
 saber el Señor Juan Zuñiga teniente de Gobernador el Capitan Alonso Maestel  
 Siver de Belnante Juan Tomas Cegidoro y por estas impedidas y puesto el lla-  
 mo de Torres y Otero de el Nierva y por no poder llamarlos à este cabildo.  
 En este cabildo se tratò que por que el arbol santo se caiga y con la  
 madera del y ramos tiene ocupadas las charcas donde se recogia el agua  
 de tal manera que las dañe y es necesario que se saquen fuera de las  
 charcas y se limpie la tierra que á su mismo caso y así se gorden y  
 manda que el Señor teniente pague y mande que à los mismos las  
 vayan à limpiar como mejor convenga. En este cabildo el Señor teniente  
 de Gobernador dijo que quise saber à queos la vesita de lo termino desta  
 Isla fueren y camien como es costumbre y para ello manda que se nombre  
 un ayuntamiento deste cabildo que vaya con suaves agasos desta vesita.  
 El Señor Capitan Alonso Maestel dijo que nombraba al Señor Siver de  
 Belnante Cegidoro. El Señor Siver de Belnante dijo que como es noto-  
 rio que esta cauperno y agora se ha levantado poro dia de una grave en-  
 fermedad atento à lo cual se que ha quedado muy flaco y no se atreve à  
 ponerse à camino por todo lo cual pidió à sus señores le hayan por cuenta

- 12 En el libro mas antiguo que hoy se conserva en el archivo del Ayuntamiento de esta isla del Hierro por haberse / incendiado las obras mas antiguas por el año de 1570, y cuyo libro principia en el 3. de Noviembre de 1578, / aunque se conoce por el destrozo de sus primeras hojas que empesó tiempo antes, al folio 184, consta un / decreto, cuyo tenor sacado á la letra, es como sigue.

En esta isla del Hierro en doce dias del mes de Junio de mil seiscientos y diez años / los señores Justicia y Regimiento de esta Ysla se juntaron á cabildo en las casas de / la morada de mí el Escribano por estar enfermo y no hay otro Escribano, conviene / á / saber el Señor Juan Quintero teniente de Gobernador el Capitan Alonzo Martel / Gines de Belmonte Juan Armas Regidores y por estar impedidos y presos Alon- / zo de Torres y Pedro de Mérida regidores no fueron llamados á este Cabildo. / En este Cabildo se trató: que porque el arbol santo se cayó y con la / madera del y rama tiene ocupadas las charcas donde se recogia el agua / de tal manera que las daña y es necesario que se saquen fuera de las / charcas y se limpie la tierra que asimismo cayó y así se gordena y / manda que el Señor teniente gaga y mande que á los vecinos las / vayan á limpiar como mejor convenga. En este cabildo el Señor teniente / de Gobernador dijo que quie salir ágacer la vecita de los terminos desta / Ysla fuentes y caminos como es costumbre y para ello manda que se nombre / un deputado deste Cabildo que vaya con sumerced agacer dicha vecita. El Señor Capitan Alonzo Martel dijo que nombraba al Señor Ginez de / Belmonte Regidor. El Señor Ginez de Belmonte dijo que como es noto- / rio que esta enfermo y agora se ha levantado pocos dias de una grave en- / fermedad, atento á lo cual de que se ha quedado muy flaco y no se atrebe á / ponerse á camino por todo lo cual pidió á sus mercedes le hayan por escusa-

do y nombro' por Diputado de la I<sup>ta</sup>. vezida al Sr. Capitan Alonso  
 Maestel. El Sr. Juan de Armas dijo que nombra' por Diputado  
 de la I<sup>ta</sup>. vezida al Sr. Capitan Alonso Maestel. y el Sr.  
 Conde lo obo por nombra' al dicho Capitan Alonso Maestel  
 y mando' que lo acete el cual lo aceto y con esto se fencio este  
 Cabildo y lo firmamos = Juan Quintero = Alonso Maestel = Sines  
 de Delmoneda = Juan Armas = ante mi Lope Salas de Figueroa  
 Alcavala de S. Magistad

- 13 do y nombró por Deputado de la dha. vecita al Señor Capitan Alonzo /  
Martel. El Señor Juan de Armas dijo que nombraba por diputados /  
de la dha. vecita al Señor Capitan Alonzo Martel. Y el Señor /  
teniente la obo [sic] por nombrado al dicho Capitan Alonzo Martel /  
y mandó que lo aceté el cual lo acetó y con esto se feneció este /  
Cabildo y lo firmaron = Juan Quintero = Alonzo Martel = Ginez /  
de Belmonte = Juan Armas = ante mí Lope Galán de Figueroa /  
Escribano de S. Magestad.

En el Periódico El Juanchito que se publica en Valparaiso de  
 Fenore, N.º 1314, de 11 de Mayo de 1864, y N.º 1314 de 11 de Abril  
 de 1865, se hallan artículos concernientes a la necesidad, como  
 natural local y general q.º la provincia de que se construyese  
 un muelle o mejor bien perfeccionar el abrigo que naturalmente  
 ofrece el Puerto denominado de la Estaca en la Isla del Tiburo  
 cuyo costo apesar de su inaudita conveniencia p.º carga y  
 descarga y hasta p.º conservar las aves del mar como  
 tan ~~en~~ alta bordo, se cree no excederá de sesenta mil  $\$$ .  
 Esta descripción y medios de efectuar la obra concuerda con  
 la que nos habia hecho en años pasados el Patron Juan  
 Gonzalez Marsel.

En el mismo periódico N.º 572, de 25 de Set. de 1865, des-  
 pués de citar el Time N.º 120 de 29 de Nov. q.º trata sobre  
 la certeza de la existencia que tuvo el celebre Jarro o  
 árbol Santo, recomienda la conveniencia de la repo-  
 sición del referido árbol; operación que puede ejecu-  
 arse y puede reproducir la justa celebridad de la vida  
 del tiempo por medio de este natural fenomeno; dice  
 los semillos median p.º lograrlo, y pide al Gab. civil se  
 sirva mandarlo poner p.º obra a aquellos indolentes  
 Apuritanos? & - leare dicho periódico - todo se reduce  
 al replante de brezos, hayas y tilos en el mismo valle  
 cito ó cañada q.º lo cubra antiguamente y limpiar  
 de escombros y tierra las albercas.

En el Periodico El Guanche que se publica en Sta. Cruz de /  
Tenerife, nº 434, de 11. de Marzo de 1864, y nº 441 de 11. de Abril /  
de [idem]. se hallan articulos concernientes á la necesidad, conve- /  
niencia local y general p.<sup>a</sup> la provincia de que se construya /  
un Muelle ó mas bien perfeccionar el abrigo que naturalm.te /  
ofrece el Puerto denominado de la Estaca en la Ysla del Hierro. /  
cuyo costo a pesar de su inadudable conveniencia p.<sup>a</sup> carga y /  
descarga y hasta p.<sup>a</sup> carenar las naves del trafico como /  
las [de] alto bordo, se cree no escederá de sesenta mil r.l  
Esta descripcion y medios de efectuar la obra concuerda con /  
la que nos había hecho en años pasados el Patron Juan /  
Gonzalez Martel.

En el mismo Periodico nº 572, de 23. de Dic.e de 1865. des- /  
pues de citar al Time nº 120 de 23 de Nov.e q.e trata sobre /  
la certeza de la existencia que tubo el celebre Garoé ó /  
Arbol Santo, recomienda la conveniencia de la repo- /  
sicion del referido arbol; operacion que puede efectu- /  
arse y puede reproducir la justa celebridad de la isla /  
del Hierro por medio de este natural fenomeno; dice /  
los sencillos medios p.<sup>a</sup> lograrlo, y pide al Gob.r civil se /  
sirva mandarlo a poner p.r obra á aquellos indolentes /  
Ayuntam.s & — lease dicho periodico — todo se reduce /  
al replante de brezos, hayas y tilos en el mismo valle- /  
cito ó cañada q.e lo estubo antiguamente y limpiar /  
de escombros y tierra las albercas.

Noticia extractada del Diccionario de Hist. Nat. de las Islas Canarias por el Sr. D. José Viera y Clavijo. verbo Herba-pastél.

Por los años de 1604, era gobernador del Hierro D. Diego de Espinosa, y en su testam<sup>to</sup> publico trata del negocio que se hacia con la herba pastél. Tejeguete, era un sitio en la isla del Hierro donde hubo un trapiche ó amaños para pisar la herba pastél, con la cual se comerciaba en el siglo 17. Tijirabe, hoy el Pastel, otro molino ó trapiche p.<sup>o</sup> lo mismo, y otra en Bentegise, mas arriba del sitio q.<sup>o</sup> ocupó el arbol santo.

Civa  
Not.<sup>o</sup>

En el periódico Voz del Rey de N.<sup>o</sup> 23, del 12 de Marzo 1870, se halla un artículo comunicado por D. Eusebio Matos Cejas, natural del Hierro lamentandose de la apatía pública de sus paisanos, lo propio que de la indiferencia q.<sup>o</sup> gobierno para con dicha isla, pero lo que es mas reparable de nuestros Diputados á Cortes. Ello fue que por decreto del Regente del Reyno de diez de junio del com.<sup>o</sup> 1870, se concedió al Puerto de Navarrete de la Isla del Hierro, la misma franquicia que ya gozaban los demas puertos de la provincia desde el año 1852. Véase el N.<sup>o</sup> 76, de la Voz del Rey de 20 de Julio. 1870. El mismo periódico anunció la muerte de D. Cristóbal Quintero, amiano Alcalde del Pinar en dicha isla, persona muy apreciada y ciudadano monárquico. Tambien que este año habia sido muy celebrada la fiesta de N.<sup>o</sup> S.<sup>o</sup> de los Reyes, oráculo de aquellos habitans.

Es admirable, q.<sup>o</sup> apesar de la pobreza de esta isla, la única que no adenda al Estado contribucion alguna, se le han publicado 2 Tomos y el contrayente.

- 15 Noticia extractada del Diccionario de Hist<sup>a</sup> Nat.l /  
de las Yslas Canarias por el S.r D. Jose de Viera y Clavijo. /  
verbo Yerba-pastél.  
Por los años de 1604, era Gobernador del Hierro /  
D. Diego de Espinosa, y en su testam.to publico /  
trata del negocio que se hacía con la Yerba pastel.  
Tejeguete, era un sitio en la isla del Hierro don- /  
de hubo un trapiche ó amaños para pisar la /  
yerba pastél, con la cual se comerciaba en el siglo /  
17. Tifirabe, hoy el Pastel, otro molino ó trapiche /  
p.<sup>a</sup> lo mismo, y otra en Bentegise, mas arriba del /  
sitio q.e ocupó el arbol santo.  
[Al margen izquierdo]  
Otra Not.<sup>a</sup>  
En el periodico Voz del Teyde n° 39, del 12 de Marzo 1870. /  
se halla un articulo comunicado por D. Eusebio Mateo /  
Cejas, natural del Hierro lamentandose de la apatia pu- /  
blica de sus paisanos, lo propio que de la indeferencia /  
gobierno para con dicha isla, pero lo que es mas /  
reparable de nuestros Diputados á Cortes. Ello fue, /  
que por decreto del Regente del Reyno de diez de junio /  
del corr.te 1870, se concedió al Puerto de Valverde de la /  
Ysla del Hierro, la misma franquicia que ya goza- /  
ban los demas Puertos de la provincia desde el año /  
1852. Vease el n° 76 de la Voz del Teyde de 20 de julio. (1870.)  
El mismo periodico anunció la muerte de D. Cristoval /  
Quintero, anciano Alcalde del Pinar de dicha isla, /  
persona muy apreciada y ciudadano monarquico. /  
Tambien que este año habia sido muy celebrada la /  
fiesta de N<sup>a</sup> S<sup>a</sup> de los Reyes, oraculo de aquellos habitantes.

---

Es admirable q.e a pesar de la pobreza de esta isla, es la unica que /  
no adeuda al Estado contribucion alguna. Asi lo han publicado El Time /  
y el contribuyente.



El escaneado de alta definición de las páginas del manuscrito original  
se llevó a cabo bajo la dirección de María Luisa Morales Ayala,  
jefa de la Sección de Fondos Especiales y Digitalización de la  
Biblioteca de Universidad de La Laguna.

La transcripción del texto original de Álvarez Rixo  
la asumieron la propia María Luisa Morales Ayala y la responsable  
del Fondo Antiguo de la Biblioteca, Paz Fernández Palomeque.  
Todos los derechos son de la Universidad de La Laguna.

## **El Hierro en las fuentes bibliográficas previas a la exploración de Álvarez Rixo en 1860**

Pese a su lejanía, sus escasos recursos económicos y condiciones desfavorables para el atraque, El Hierro era bien conocida desde el siglo XVI, particularmente por su "Árbol Santo, El Garoé" y el Meridiano Cero fijado en 1635 en la Punta de la Orchilla, en el extremo suroccidental de la isla. Y posteriormente lo fue, sobre todo, por su fuente medicinal "El Pozo de la Salud" en Sabinosa. Seguidamente relacionamos algunos de los primeros cronistas que informaron sobre El Hierro –con anterioridad a la visita de Álvarez Rixo en enero de 1860.

Girolamo Benzoni incluyó en su obra "La Historia del Mondo Nuovo", editada en 1572 en Venecia, un grabado en cobre que constituye la primera representación, junto con una descripción, del legendario árbol que abastecía de agua potable a un considerable número de isleños (Nowak 1986 II: 46-49).

Algunos años después, Leonardo Torriani informa exhaustivamente sobre El Hierro en las páginas 186-197 de su manuscrito, con ilustraciones, "Descrittione et historia del regno de l'isole Canarie gia dette le Fortunate con il parere delle loro fortificationi" publicado en 1590 –y que Dominik Josef Wölfel transcribió y tradujo al alemán en 1940. Torriani describe la isla, la obtención de agua potable, entre otros medios, a través del Garoé, así como 3 fuentes (entre ellas las de Asofa e Isora), los pocos habitantes y su carácter, alimentación y vestimenta, sus costumbres, cánticos y danzas, el mundo de los dioses, sus leyendas e historias. Cabe suponer que las descripciones de Torriani sirvieran de base para las publicaciones posteriores sobre El Hierro.

J. J. Schwabe (1748) informa también en relación con El Hierro en el 2º tomo, 4º capítulo de su "Allgemeine Historie der Reisen zu Wasser und Lande; oder Sammlung aller Reisebeschreibungen ..." ("Historia General de los Viajes por Tierra y por Mar; o Colección de todos los Relatos de viajes..."). Conforme a las citas de Thomas Nicols (1560), habla, entre otros aspectos, sobre el milagroso Garoé, con un grabado de Bry, pero igualmente ya sobre cisternas y manantiales en la costa (pp. 23-24), e incluso sobre alimentos (pp. 21-24).

La obra de George Glas "History of the Discovery and Conquest of the Canary Islands: Translated from a Spanish manuscript, lately found in the Island of Palma. With an Enquiry...", se publicó ya en 1764 y algunos años después, en 1777, en alemán ("Geschichte der Entdeckung und Eroberung der Kanarischen Inseln")<sup>2</sup>. Aun cuando el propio Glas no visitó El Hierro, la base para su descripción de la isla fueron buenos informantes herreños (1777: 287-293). Glas recogió información sobre la topografía de la isla, especies arbóreas y arbustos, abejas y su exquisita miel, 3 fuentes y, muy minuciosamente, sobre el Árbol Santo y sus albercas. Incluso menciona los modestos puntos de atraque de El Hierro.

Por otro lado, la obra de J. B. G. M. Bory de Saint-Vincent "Essais sur les Isles Fortunées et l'antique Atlantide,..." (1803), que también se publicó 1804 en Weimar ("Geschichte und Beschreibung der Kanarien-Inseln"), incluye igualmente detalladas descripciones sobre el Árbol Santo (Garoé) (pp. 245-251), sobre la evolución del número de habitantes (3.297 en 1678; 3.687 en 1745 y 4.022 en 1768), la escasa agua de manantial, o sobre la creencia, que perduró largo tiempo, de que no había ninguna fuente (p. 243).

Leopold von Buch, en su "Physikalische Beschreibung der Canarischen Inseln" (1825) incluye pocas informaciones sobre El Hierro, entre ellas, que en 3.875 millas vivían 4.006 habitantes, lo que se traducía en 1.184 personas por metro cuadrado. También alude al Garoé (p. 112) y describe el pino canario (El Pinar).

Por la obra de Francis Coleman Mac-Gregor "Die Canarischen Inseln nach ihrem gegenwärtigen Zustand" (1831)<sup>3</sup> sabemos que en torno a 1760 se volvió e erigir la iglesia parroquial en Valverde (p. 330) y que en 1830 había en la isla 4.500 habitantes repartidos en 1.290 hogares

---

<sup>2</sup>Entre las versiones realizadas al español cabe destacar, por la calidad de la traducción, el estudio introductorio y las notas, la de F. J. Castillo y C. Díaz Alayón (2009): Canarias en la Europa Ilustrada. El legado de George Glas. Centro de la Cultura Popular Canaria, Tenerife.

<sup>3</sup> Existe una versión española, anotada y con estudio introductorio, del miembro del IC J. J. Batista Rodríguez (2005): Las Islas Canarias según su estado actual y con especial referencia a la topografía, industria, comercio y costumbres (1831). Centro de la Cultura Popular Canaria, Tenerife.

(pp. 330/350). Únicamente menciona un puerto, el Puerto de Naos (p. 327). Para la fuente de agua mineral en Sabinosa indica 102 grados tomados con el termómetro Fahrenheit (p. 328).

Por su parte, Philip Barker-Webb & Sabin Berthelot publicaron en 1836 en París su "Histoire naturelle des Iles Canaries", y que, en extractos, editó también August Lewald en Stuttgart en 1838 en el "Atlas zur Kunde fremder Welttheile". En el capítulo "V. Ferro (Hierro)" se dice que el nombre de la isla procede de la palabra de los antiguos canarios "heres", con la que denominaban las numerosas cisternas que se encontraban en la isla para almacenar el agua de lluvia" (pp. 128-129). Estos dos autores informan asimismo de la ermita de Nuestra Señora de la Peña por encima de El Golfo, y del Árbol Santo (p. 129), sobre las numerosas cisternas que eran expresamente vigiladas y "cuya posesión era máspreciada en los testamentos que la de un terreno" (p. 130). El día de los difuntos se celebraba una fiesta religiosa de ofrenda junto a las sepulturas de los antepasados (p. 131). Estos dos autores no llegaron a visitar El Hierro personalmente.

Julius Frh. von Minutoli escribió en 1854 su obra "Die Canarischen Inseln ..."<sup>4</sup>. En un pequeño capítulo sobre El Hierro expone que "carece por completo de ríos y arroyos, bastando apenas el agua de sus cisternas para cubrir las necesidades de hombres y ganados" (p. 109). "Cuando llueve algo, se recogen buenas cosechas de cereales, verduras y frutas. Las uvas de El Hierro son las mejores de Canarias". El puerto de El Hierro (Estaca) es pequeño, pero está protegido de los vientos, mientras que la rada de Punta Grande es más amplia, pero está expuesta a pérdidas y averías de navíos. También Minutoli menciona una fuente termal en Sabinosa, y que El Hierro tiene una ciudad, 9 pequeñas aldeas y 22 pagos y caseríos.

Hasta aquí los informes anteriores a la estancia de José Agustín Álvarez Rixo en El Hierro en enero de 1860. Pero también con posterioridad a su visita hubo aún en el siglo XIX algunas descripciones interesantes sobre la isla.

---

<sup>4</sup> También existe una versión española, anotada y con estudio introductorio, de los miembros del IC J. J. Batista Rodríguez y M. Sarmiento Pérez (2008): La obra del barón Julius von Minutoli sobre Canarias. Anroart Ediciones, Las Palmas de Gran Canaria.

Karl von Fritsch viajó allí el 5 de enero de 1863, y en su "Reisebilder von den Canarischen Inseln" (1867)<sup>5</sup> aporta interesantes informaciones sobre la isla y sus habitantes. Durante su estancia tuvo también oportunidad de asistir a una misa en la apartada Ermita de los Reyes en la Punta de la Dehesa.

Sabin Berthelot nos deja en su "Antiquités Canariennes" (1879) una importante descripción de los hallazgos arqueológicos.

Olivia M. Stone, en obra "Tenerife and its six Satellites" (1889, pp. 102-122), con texto acompañado de ilustraciones, describe ampliamente las especificidades de la topografía herreña, e informa no solo sobre personalidades destacadas de El Hierro, sino también sobre el pueblo llano. Además de Berthelot, también nos dejó documentos relevantes sobre los yacimientos arqueológicos René Pierre Verneau. En sus "Cinq années de séjour aux Iles Canaries" (1891, pp. 367-380) abordó los grabados rupestres, pero igualmente describe la topografía de la isla y sus habitantes.

La imagen muestra la Iglesia de la Concepción de Valverde, con el aspecto que tenía cuando estuvo allí Olivia Stone.



---

<sup>5</sup> También existe una versión bilingüe (alemán-español), anotada y con estudio introductorio, de los miembros del IC J. J. Batista Rodríguez y E. Tabares Plasencia (2006): Las Islas Canarias. Cuadros de viaje. Centro de la Cultura Popular Canaria, Tenerife.

## **Bibliografía sobre El Hierro hasta finales del s. XIX - en orden cronológico**

- Benzoni, Girolamo (1565/1572): *La Historia del Mondo Nuevo*. – Appresso Francesco Rampazetto, Venedig. [Bei Herbert Nowak (1986 II: 46-47)]
- Torriani, Leonardo (1590) *Die Kanarischen Inseln und ihre Urbewohner...* – Italienischer Ur-Text der "Bilderhandschrift" von Torriani mit der deutschen Übersetzung von Dominik Josef Wölfel (1940). – K.F. Koehler Verlag, Leipzig.
- [Schwabe, J.J. u.a.] (1748): *Allgemeine Historie der Reisen zu Wasser und Lande*. Sammlung aller Reisebeschreibungen ... 2. Band, IV. Abschnitt: Die Eylande Gomera, Palma, Hiero, oder Ferro, Lanzarota und Fuerteventura. [El Hierro: "Das Eyland Iron, Hiero genannt" pp. 21-24.] – Arkstee und Merkus, Leipzig.
- Glas, George (1764): *The History of the Discovery and Conquest of the Canary Islands*. – R. & J. Dodsley, London.
- Glas, George (1777): *Geschichte der Entdeckung und Eroberung der Kanarischen Inseln*. – Weygandsche Buchhandlung, Leipzig.
- Urtusáustegui, Juan Antonio de (1983/Ms.1779): *Diario de un viaje a la isla de El Hierro en 1779*. – Edición de Manuel J. Lorenzo Perera. Biblioteca de Obras Canarias 12 / Centro de Estudios Africanos. Colectivo Cultural Valle de Taoro. La Laguna.
- Bory de St. Vincent, J.B.G.M. (1804): *Geschichte und Beschreibung der Kanariens-Inseln*. – Hrsg. von T.F. Ehrmann, Verlag des Industrie-Comptoirs, Weimar.
- Buch, Leopold von (1825): *Physicalische Beschreibung der Canarischen Inseln*. – Königliche Akademie der Wissenschaften, Berlin.
- Mac-Gregor, Francis Coleman (1831): *Die Canarischen Inseln nach ihrem gegenwärtigen Zustande ...* – Verlag Hahn'sche Hofbuchhandlung, Hannover.
- Barker-Webb, Philip & Berthelot, Sabin (1836): *Histoire naturelle des Iles Canaries*. Paris. – Auszüge zu "Ferro (Hiero)" in Bd. 1, pp. 128-132 im "Atlas zur Kunde fremder Welttheile", hrsg. von August Lewald, Stuttgart 1838 Literatur Comptoir
- Minutoli, Dr. Julius Freiherr von (1854): *Die Canarischen Inseln, ihre Vergangenheit und Zukunft*. – Allgemeine Deutsche Verlags-Anstalt, Berlin.
- Fritsch, K. von (1867): *Reisebilder von den Canarischen Inseln*. – Ergänzungsheft No. 22 zu Petermann's "Geographischen Mitteilungen". Justus Perthes, Gotha.
- Berthelot, Sabin (1879): *Antiquités Canariennes*. – E. Plon et Cie. Imprimeurs-Éditeurs, Paris.
- Stone, Olivia M. (1889): *Tenerife and its six Satellites*. – Marcus Ward & Co., London. (El Hierro: pp. 102-122)
- Verneau, René Pierre (1891): *Cinq années de séjour aux Iles Canaries*. – A. Hennuyer, Paris (El Hierro: 367-380).
- 
- Hirmer, Andrea (1995): *La comida de antes: Ernährung im Wandel auf der Kanarischen Insel El Hierro = Das Essen von früher*. – Bumerang-Verlag, Bayreuth. 205 pp. (Diss. Uni Bayreuth, 1994)
- Hernández Gutiérrez, A. Sebastián (1998): *Garoé Iconografía del Árbol de Agua*. – Herausgeber Dirección General de Patrimonio Histórico. Tenerife. pp. 115 [Apéndice: A. Rixo, pp. 109-115]
- Rodríguez Domínguez, Miguel Ángel (2009) *El Folclore de la isla de El Hierro. El pito herreño y el Baile de la Virgen*. – Turquesa Ediciones, Santa Cruz de Tenerife.

Hartwig-E. Steiner

## **Altkanarische Stätten in Las Playas / El Hierro IV: Siedlungsspuren im Gebiet ›Los Cardones‹ sind Zeugnisse herrenischer Transhumanz**

Keywords: Canary Islands, El Hierro, Las Playas, Transhumanz, Archaeological sites

### Zusammenfassung:

Überzeugt von den Vorzügen Las Playas' als ideales altkanarisches Siedlungsgebiet, begannen wir ab 2000 mit umfangreichen Feldforschungen in „Los Cardones“ zwischen dem „Parador de El Hierro“ und dem südlichen Buchtende. Die vorliegende Arbeit ist die erste Dokumentation des archäologischen Bestandes in diesem Terrain: Rundbauten und Hausfundamente, eine gut ausgebaute Wohnhöhle und Abris, ein Tagoror und gefestigte Plateaus, Concheros, Steinsetzungen und Mauern sowie ein aufgelassener Brunnen. Diese Siedlungsspuren sind Zeugnisse der seit Jahrhunderten praktizierten herrenischen Transhumanz, einer seit Jahrzehnten in Vergessenheit geratenen Tradition.

### Resumen:

Convencidos de las ideales condiciones de Las Playas como zona de asentamiento de los antiguos canarios, en 2002 iniciamos una amplia investigación de campo en “Los Cardones”, entre el Parador Nacional de El Hierro y el extremo sur de la bahía. El presente trabajo es la primera documentación del inventario arqueológico de este territorio: construcciones circulares y cimientos de casas, una casa cueva bien desarrollada y abrigos rocosos, un tagoror y mesetas reforzadas, concheros, estructuras de piedra y paredes, así como un pozo abandonado. Estos vestigios de asentamiento testimonian la centenaria trashumancia herreña, una tradición caída en el olvido desde hace décadas.

### Abstract:

Convinced of the favourable conditions of “Las Playas” as a settlement area for the ancient inhabitants of the Canaries, in 2002 we began extensive field research in “Los Cardones”, between the Parador Nacional de El Hierro and the southern end of the bay. This paper presents the first documentation of the archaeological inventory in this region, including circular constructions and house foundations, a well-developed cave dwelling and rock shelters, a tagoror (circular meeting place) and reinforced plateaus, concheros (deposits of mollusc shells), stone structures and walls as well as an abandoned well. These vestiges of a settlement bear testimony to the centuries-old transhumance tradition of the El Hierro inhabitants, which fell into disuse several decades ago.

## **Inhalt**

### 1 Vorbemerkungen

- 1.1 Suche nach Siedlungsspuren und Dokumentation
- 1.2 Quellenstudien zu Las Playas

### 2 Los Cardones – ein historischer Siedlungsraum in Las Playas

- 2.1 Geografische Lage
- 2.2 Topografie

### 3 Altkanarische Stätten der Transhumanz in Los Cardones

- 3.1 Rundbau LC-A
- 3.2 Wohnhöhle ›M. Morales Hernández‹ LC-B
- 3.3 Schutz- und Vorratshöhlen
- 3.4 Große Höhle LC-C
- 3.5 Steinsetzungen für Unterkünfte
- 3.6 Pozo de Los Cardones LC-D
- 3.7 „Casa del Campo“ LC-E
- 3.8 Tagoror LC-G und tagororähnliche Anlage LC-F
- 3.9 Terrassen und Mauern

### 4 Las Playas – ein Beispiel herrenischer Transhumanz

- 4.1 Transhumanz / Wanderweidewirtschaft
- 4.2 Wasserversorgung in Las Playas
- 4.3 Nahrungsbasis in Las Playas
- 4.4 Aktiver Nutzungszeitraum

### 5 Schlussbemerkungen

### 6 Dank

### 7 Literatur

## **1 Vorbemerkungen**

Sucht man auf El Hierro einen Siedlungsplatz mit allen nur erdenklichen Vorteilen, dann wird Las Playas an vorderer Stelle stehen. Diese Bucht ist nach allen Seiten durch bis zu über 1000 Meter hohe Felswände hermetisch abgeschirmt und war – bis zum Bau der Straße – nur durch wenige, gut kontrollierbare Pfade zugänglich. Auch jede Annäherung vom Meer wird frühzeitig erkannt. Von alters her sind Vorkommen von Trinkwasser bekannt, und für Ziegen und Schafe gibt es ganzjährig in verschiedenen Höhen gute Weidegründe.

Unsere Annahme, dass es in einem Gebiet mit solchen Vorzügen in aller Regel auch Zeugnisse frühester Ansiedlungen geben wird, hat unsere Feldforschung bestätigt: Im südlichen Bereich von Las Playas, in Los Cardones, konnten wir teilweise gut erhaltene Zeugnisse altkanarischer Siedlungsstätten entdecken. Wir fanden unter anderem eine gut ausgebaute Wohnhöhle, Reste verschiedener Steinbauten, einen Tagoror, einen aufgelassenen Brunnen und Concheros.

Die vorliegende Arbeit, die unsere Funde in Los Cardones dokumentiert, ist der vierte Teil unserer Studien über „Altkanarische Stätten in Las Playas auf El Hierro“. Zuvor haben wir bereits die Kult- und Siedlungsstätte El Letime an der Cumbre über Las Playas ausführlich beschrieben (Steiner 2011: 169-250), wobei die „Cueva del Letime“ (Steiner 2002a: 329-298) und der „Tagóror del Letime“ (Steiner 2006b: 41-84) aufgrund ihrer Einmaligkeit gesondert in umfangreichen Arbeiten gewürdigt wurden.

Ziel dieser Dokumentation ist auch, die Erforschung dieses kulturhistorisch interessanten Gebiets anzuregen und den bislang wenig beachteten, aber sehr wichtigen Siedlungsraum Las Playas zu würdigen und für umfassende archäologische Studien zu empfehlen.

### **1.1 Suche nach Siedlungsspuren und Dokumentation**

In den Jahren zwischen 2000 und 2017 untersuchten wir das unwegsame Gebiet Los Cardones im südlichen Bereich der Bucht Las Playas bei zwölf ganztägigen Feldforschungen. Unsere Arbeit beschränkte sich dabei ausschließlich auf die Erkundung und Bestandsaufnahme menschlicher Spuren. Sie bestand im Fotografieren, Skizzieren, Vermessen und der Lagebestimmung der Funde. Außer einer rein optischen Oberflächen- und Umfeldanalyse wurden keine eingehenderen Untersuchungen durchgeführt.

Die vorliegende Dokumentation bietet einen ersten Überblick über den Fundbestand in Los Cardones. Sie ist zum einen eine Bestandsaufnahme bis zum Jahr 2017, zum anderen aber auch eine Anregung und Grundlage für zukünftige, eingehendere Untersuchungen im Rahmen einer wissenschaftlich betreuten Forschung.

## 1.2 Quellenstudien zu Las Playas

Sucht man in der Literatur über die Geschichte und Archäologie von El Hierro nach einem kulturgeschichtlich bedeutenden, altkanarischen Zentrum, dann stößt man stets auf den Siedlungsraum von El Julan im Süden der Insel. Andere sicher nicht weniger bedeutende Kultur- und Siedlungsräume erfuhren nur gelegentliche Aufmerksamkeit durch einzelne wissenschaftliche Studien. Ihre Bedeutung als Zentren der altkanarischen Gesellschaft El Hierros wurden dabei nur selten erkannt oder herausgearbeitet.

Bisher geradezu unbeachtet und unerforscht blieb, trotz der Entdeckung der „Cueva del Letime“, der strategisch und wirtschaftlich sicher besonders geeignete Siedlungsraum auf El Hierro in der Bucht von Las Playas. Er wird in der Literatur lediglich seiner landschaftlichen Schönheit wegen erwähnt. Unsere Feldforschungen seit den 80er-Jahren des vergangenen Jahrhunderts haben ausreichende Beweise erbracht, dass Las Playas alle Vorzüge bot, einer privilegierten Gruppe einen standesgemäßen Lebensraum zu bieten.



## **2 Los Cardones – ein historischer Siedlungsraum in Las Playas**

### **2.1 Geografische Lage**

Los Cardones liegt im südlichen Teil der Bucht Las Playas an der Ostküste der kanarischen Insel El Hierro (Tafel 2). Las Playas hat eine Länge von etwa vier Kilometern und die Form eines von Norden nach Süden ausgerichteten Halbovals. Die Bucht wird im Süden, Westen und Norden von Steilhängen mit abgerutschtem, meist lockerem Erosionsmaterial umschlossen. Im Süden liegen die Kanten der Steilwände etwa 600 Meter über dem Meer, nach Norden steigen sie auf über 1000 Meter an.

### **2.2 Topografie**

Die Region Los Cardones beginnt am Meer mit einem Kieselstrand und zieht sich, zunächst flacher, dann steil ansteigend, den Hang der Bucht hinauf in Richtung El Pinar. Das Gebiet, das wir erkundet haben, ist felsig, mit viel Geröll bedeckt und durchzogen von Barrancos – schluchtartigen Geländeeinschnitten, die einst durch Auswaschungen entstanden sind. Das Gelände ist mühsam zu begehen. Die von uns dokumentierten Fundstätten liegen verstreut und sind nicht durch Pfade miteinander verbunden.

Die Gegend ist trocken und vorwiegend von niedriger Vegetation geprägt. Nur widerstandsfähige Pflanzen können sich hier behaupten, allen voran die Kanaren-Wolfsmilch (*Euphorbia canariensis*; spanisch „cardón“). Sie gehört zur Familie der Dickblattgewächse und ist endemisch auf den Kanarischen Inseln. Ihre kandelaberartig senkrecht nach oben wachsenden Triebe, die ihr auch den Namen Kandelaber-Wolfsmilch einbrachten, können bis zu fünf Meter hoch werden. Sie fallen in der ansonsten kargen Landschaft von Los Cardones auf und gaben ihr ihren Namen (Tafel 1).

Auf den stark giftigen Milchsafte der Pflanzen wies schon J.J. Schwabe hin, der sich auf einen Bericht von Thomas Nicols aus dem Jahr 1560 stützt: „An den Spitzen dieser Stämme wachsen sehr kleine rothe Beeren, welche, wenn sie zerquetscht werden, eine giftige Milch von sich geben. Wenn solche auf ein Pferd oder ander Thier fällt; so frißt sie gleich die Haare von der Haut. Von den verwelkten Stengeln dieser Pflanze machten sie die ganze Nacht ihr Feuer. Sie ist (...) vielleicht eine Art von Euphorbium“ (J.J. Schwabe 1748: 33-34).

### **3 Altkanarische Stätten der Transhumanz in Los Cardones**

Unsere Annahme, dass es in Los Cardones Zeugnisse altkanarischer Ansiedlungen gibt, hat unsere Feldforschung bestätigt: Wir fanden Wohnhöhlen – eine davon mit Trockensteinen gut ausgebaut –, Reste verschieden großer Trockensteinbauten mit unterschiedlichen Grundrissen (rund und oval) sowie die Grundmauern eines herrschaftlichen Hauses. Wir entdeckten außerdem Abris mit Trockenstein-Vorbauten, einen Tagoror, Concheros und einen aufgelassenen Brunnen. Im Folgenden wollen wir die bedeutendsten Funde in Los Cardones kurz vorstellen – und zwar von Norden nach Süden (Tafel 4).

#### **3.1 Rundbau LC-A**

Tafeln 5-11

Etwas oberhalb des Küstenpfades, ungefähr 25 Meter über dem Meer gelegen, entdeckten wir die Fundamente eines schönen Rundbaus mit einem maximalen Durchmesser von 4,5 Metern. Die Reste der Außenmauer bestehen aus Trockensteinen und sind etwa 60 Zentimeter breit. An ihrer höchsten Stelle erreichen sie noch 1,6 Meter.

Der knapp ein Meter breite Eingang liegt an der nördlichen Seite des Rundbaus. Im Innern sieht man durch Steinsetzungen abgetrennte Bereiche. Gegenüber des Eingangs befinden sich eine Arbeitsfläche mit einer sorgfältig ausgebauten Kammer zum Lagern von Vorräten oder anderen Dingen und möglicherweise eine Feuerstelle. Daneben steht ein Felsblock, der sich gut zum Sitzen eignet.

#### **3.2 Wohnhöhle ›M. Morales Hernández‹ LC-B**

Tafeln 12-38

Am nördlichen Bergrücken in Los Cardones (Tafel 12) fanden wir eine gut ausgebaute Wohnhöhle. Sie ist die einzige Höhle in Los Cardones, die mit Trockensteinen zu einer typisch herrenischen Wohnhöhle ausgebaut wurde, die anderen Höhlen in der Region sind naturbelassen.

Eine perfekt gesetzte Mauer aus Trockensteinen schließt die Höhle nach außen ab, ist aber dennoch luftdurchlässig. Das sorgt nicht nur für ein wenig Tageslicht im Innern, sondern hat auch einen für Wohnhöhlen generell wichtigen Effekt – nämlich, „dass es eine ständige Lüfterneuerung im Inneren der Behausung gab, gleichzeitig erreichend, dass der Boden Wasser ausdünstete“ (R. Santana Rodríguez, J.M. Pérez Luzardo, J. Pérez-Luzardo Díaz 2011: 101).

Beeindruckend ist die Konstruktion der Tür, deren Rahmen aus Sabina-Holz ist. Sabina ist ein Wacholderbaum, dessen Holz als sehr hart und beständig gilt. Die Tür ist, wie die Mauer am Eingangsbe- reich, luftdurchlässig und mit einer Höhe von 1,35 Metern recht nied- rig, was typisch für die Eingangstüren auf El Hierro war (vgl. Tafel 95). Im Wohnbereich der Höhle können kleinere Menschen aber bequem stehen – er hat eine Höhe von 1,7 Metern.

Auch der Innenbereich wurde sorgfältig mit Trockensteinen ausge- baut. Gegenüber des Eingangs befindet sich in 50 Zentimetern Höhe eine Schlafnische, die mit einem Holzbalken vom Wohnbereich ab- gegrenzt ist. Davor liegt ein Stein, auf dem man bequem sitzt, eine Holzkiste kann gut als Tisch genutzt werden. Eine Vorrichtung an der Decke weist auf eine Beleuchtung hin, ansonsten fanden wir einige Ge- brauchsutensilien wie Geschirr und Seile.

Links an die Höhle angrenzend, aber nicht mit ihr verbunden, befin- det sich eine ebenfalls gut ausgebaute Kochnische mit einer von Steinen umfassten Feuerstelle. Die Kochnische ist durch einen Felsüberhang und eine seitliche Außenmauer geschützt, nach vorne hin aber offen. Möglicherweise bildeten Kochnische und Wohnbereich früher eine ge- meinsame Höhle, die dann durch eine Steinmauer in zwei Bereiche getrennt wurde.

Zwischen beiden steht im Freien eine etwa 80 Zentimeter lange Sitzbank aus naturbelassenem Stein (Tafeln 16 und 17). In der Koch- nische und rings um die Wohnhöhle herum befinden sich Concheros, also große Ansammlungen von Gehäusen von Napfschnecken (*Patel- las*, spanisch „lapas“) und anderen essbaren Meeresschnecken (Tafeln 36-39). Am 28. April 2000 trafen wir Evaristo Marcelino Morales Hernández, damals 39 Jahre alt und ein sehr angesehener Flötist aus El Pinar, der uns berichtete, dass sein Vater diese Wohnhöhle noch als Ziegenhirte bewirtschaftete und saisonal dort lebte. Er sagte, er selbst sei als Kind noch mit seinem Vater unten in Los Cardones gewesen.

Die beiden hölzernen Kreuze, die in einer Nische rechts neben der Eingangstür stehen (Tafeln 18 und 25), seien dort zum Andenken an seine Urgroßeltern angebracht worden. Kreuze in solchen Mauer- nischen zum Gedenken an die Toten sind absolut typisch für El Hierro. Es gab sie überall auf der Insel, noch heute sieht man viele dieser Nischen, in manchen von ihnen stehen auch noch Kreuze.

### **3.3 Schutz- und Vorratshöhlen**

Tafeln 12, 40-44, 77

Sowohl am nördlichen Bergrücken (Tafel 12) als auch am südlichen (Tafel 77) konnten wir kleinere Höhlen (Abriss) lokalisieren, die entweder zur sicheren Lagerung von Vorräten oder Material dienten oder auch als kurzfristige Unterkünfte von Mensch und Tier genutzt wurden. Bei einigen sind Steinsetzungen im Bereich des Zugangs vorhanden (Tafeln 40-44).

### **3.4 Große Höhle LC-C**

Tafeln 12 und 45-49

Am 28. April 2000 dokumentierten wir eine große Wohnhöhle am nördlichen Bergrücken (Tafel 12). Bis zu einer Tiefe von 4,4 Metern hat sie eine Höhe von 1,3 Metern, sie ist in gebeugter Haltung also einigermaßen bequem zu begehen. Dieser vordere Bereich erreicht eine maximale Breite von 6,4 Metern. Damit bot die Höhle einer größeren Gruppe von Menschen genügend Platz als Unterschlupf oder Nachtlager. Die Öffnung der Höhle wurde von beiden Seiten mit jeweils gut 2 Meter langen Steinmauern vom Außenbereich abgeschirmt.

Auch wenn wir hier von einer Wohnhöhle sprechen, sollte bedacht werden, dass Höhlen vor allem als natürlicher Schutzraum genutzt wurden und sicher weniger zum „Wohnen“. In aller Regel spielte sich der Alltag der Kanarier im Freien ab – bei der Tierhaltung, bei der Landbewirtschaftung, bei der Jagd und beim Fischfang. Höhlen dienten als Nachtlager, sie boten Schutz vor Angriffen, aber auch vor Hitze, Kälte oder Unwettern.

Auf die klimatischen Vorteile, die Höhlen als Unterkünfte boten, wies schon Leonardo Torriani 1590 hin. Er schrieb, die Ureinwohner (Bimbaches) lebten in Höhlen, „um im Winter die in die Poren der Erde zurückgezogene Wärme zu genießen, und sich im Sommer an der Frische zu erquicken, die sich dorthin vor den heißen Strahlen der Sonne flüchtete“. Bei Kälte schliefen sie „auf Farnkrautstroh und bedeckten sich mit Schaffellen“ (Torriani (1590) bei Wölfel 1940: 111+189).

### **3.5 Steinsetzungen für Unterkünfte**

Tafeln 50-53

Unterhalb des nördlichen Bergrückens fanden wir im Umfeld des Pozo de Los Cardones (siehe 3.6) eine Reihe von frei stehenden Stein-

setzungen. Es handelt sich bei ihnen vermutlich um die Reste der Grundmauern von Unterkünten. Die Steinsetzungen weisen unterschiedliche Grundrisse auf (Tafel 50). Der kleinste von ihnen ist oval, er hat in der Länge einen Durchmesser von 2,6 Metern und in der Breite von 1,5 Metern. Der Eingang ist 60 Zentimeter breit. Die größte Steinsetzung hat in der Länge einen maximalen Durchmesser von 7 Metern und misst in der Breite maximal 5 Meter.

### **3.6 Pozo de Los Cardones LC-D**

Tafeln 54-56

Am 27. September 2017 zeigte uns unser herrenischer Freund und Inselspezialist „Lalo“ Enrique Hildebrando Carballo Peraza die Stelle des inzwischen zugeschütteten Pozo de Los Cardones. Dieser Brunnen, auch Fuente (Quelle) genannt, liegt etwa 20 bis 30 Meter vom Brandungssaum landeinwärts, etwa zwei bis drei Meter über Meeresebene.

Nach Informationen von Lalo befand sich der Brunnen am Fuß des Barranco de Los Cardones. Durch die Schlucht floss bei Regen Süßwasser ab und sammelte sich dann unten in dem drei bis sechs Meter tiefen Brunnenschacht. Obwohl es dort von dagegen drückendem salzigem Meerwasser etwas angemischt wurde, war das Wasser – vor allem für die Tiere – trinkbar, wenn auch nicht „quellfrisch“. Deshalb sollte man hier auch eher von einem „Pozo“, also einem Brunnen, sprechen statt von einer „Fuente“.

### **3.7 „Casa del Campo“ LC-E**

Tafeln 57-76

Auf einem Bergsporn fanden wir die Grundmauern eines einst herrschaftlichen Hauses in exponierter Lage. Da die Mauern inklusive einer Giebelwand noch relativ gut erhalten sind, kann man sich leicht vorstellen, wie es einst ausgesehen haben mag.

Die Außenwände des Hauses messen an den Längsseiten 5,4 bzw. 5,6 Meter, die beiden kurzen Seiten sind 3,9 und 4,2 Meter lang (Tafel 57). Die Wände sind 80 Zentimeter dick. An der kurzen Seite, die nach Osten weist, befindet sich ein 95 Zentimeter breiter Eingang. An der dem Eingang gegenüber liegenden Seite ist noch die komplette Wand mit Giebel erhalten. An ihrer höchsten Stelle ist sie 2,1 Meter hoch. Die daran angrenzenden Wände sind bis zu einer Höhe von 1,5 bzw. 1,75 Metern erhalten.

Vor dem Haus befindet sich links vom Eingang eine Steinbank (120 x 60 x 60 cm). Wir fanden außerdem einen Tisch aus rotem Tuff (80 x 55 x 80 cm) und einen steinernen Wasserbehälter (60 x 35 x 40 cm). Auch der neben dem Haus liegende Tagoror LC-ET (Tafeln 71-73) und die darüber liegenden, von Trockensteinmauern abgeteilten Flächen und Pferche wurden registriert. Einige Gehäuse von Meeresschnecken in und um das Haus haben wir gesichert.

### **3.8 Tagoror LC-G und tagororähnliche Anlage LC-F**

Tafeln 77-90

Tagoror ist ein altkanarischer Begriff für einen in der Regel kreisförmigen Versammlungsplatz. Als Tagoror wurde in der Vergangenheit auf El Hierro lediglich die Anlage auf dem kleinen Bergsporn bei den Letreros in El Julan bezeichnet. Altkanarische „tagoros“ entdeckten wir aber auch in El Letime (Steiner 2006: 41-84) und in Los Cardones.

Der Tagoror LC-G in Los Cardones liegt südlich des südlichen Bergrückens, etwa 50 Meter über dem Meeresspiegel. Von dem Versammlungsplatz aus sind alle Bewegungen auf dem Meer und auf dem Küstenstreifen gut zu beobachten. Der Tagoror hat einen maximalen Durchmesser von 6,2 Metern. Begrenzt wird er durch eine Mauer aus Trockensteinen, die bis zu 1,1 Meter hoch ist. Der Zugang befindet sich an seiner südwestlichen Seite.

Direkt gegenüber vom Eingang entdeckten wir im Fels einen Abri, dessen Grundriss 1,5 x 1,2 Meter misst. Oberhalb des Tagorors fanden wir einen kleinen Conchero, der allerdings stark von Erde und Geröll überlagert war. Ebenfalls etwas oberhalb des Tagorors lag auf einem Felsblock eine schiffsförmige Schale aus weichem kreideartigen Stein. Sie ist etwa 50 cm lang, 20 cm breit und 15 cm hoch (Tafeln 92-93).

Unterhalb des Versammlungsplatzes, etwa auf halber Höhe zum Meer, befindet sich neben einem großen, dunklen Felsblock eine weitere tagororähnliche Anlage (LC-F). Sie besitzt einen Durchmesser von 3,6 Metern und ist begrenzt von größeren Felsen und Resten einer Trockensteinmauer. Neben dieser Anlage fanden wir weitere Steinsetzungen, deren Zweck nicht ersichtlich ist.

### **3.9 Terrassen und Mauern**

Tafel 4

Am nördlichen Ende der Region Los Cardones, dort, wo ein Pfad den Steilhang nach Las Casas hoch führt, zeugen Terrassen davon, dass

hier einst umfangreich Nahrungsmittel angebaut wurden. Ansonsten fanden wir in Los Cardones, abgesehen von minimalen Resten am südlichen Ende der Bucht, fast keine zur Landwirtschaft angelegten Terrassen. Das lässt darauf schließen, dass Anbau hier nicht sehr ertragreich war.

Im letzten Barranco am südlichsten Ende der Bucht, etwas oberhalb des Tagorors LC-G, entdeckten wir in einem Steilhang auf einer Höhe von etwa 90 Metern über dem Meeresspiegel eine Trockensteinmauer mit einer Länge von 8 bis 12 Metern und einer Höhe von 1-1,5 Metern. (Tafel 4: H). Eine Funktion ist nicht erkennbar und vom Gelände her nicht zu begründen.

## **4 Las Playas – ein Beispiel herrenischer Transhumanz**

### **4.1 Transhumanz / Wanderweidewirtschaft**

Bei den Wohnhöhlen und Häusern, deren Überreste wir in Los Cardones entdeckten, handelt es sich eher um zeitweise genutzte Zweckbauten statt um dauerhafte Unterkünfte. Diese Siedlungsspuren sind vielmehr Zeugnisse der seit Jahrhunderten auf El Hierro praktizierten Wanderweidewirtschaft (Transhumanz), einer seit Jahrzehnten in Vergessenheit geratenen Tradition. Dieses ausgeklügelte System, mit dem sich die Hirten bei der Landwirtschaft und der Viehhaltung den klimatischen und landschaftlichen Verhältnissen der Insel optimal anpassten, wurde an verschiedenen Orten auf El Hierro praktiziert – etwa in El Golfo, aber genauso in Las Playas.

Denn auch hier, an der Ostküste der Insel, findet man auf kleinstem Raum relativ große klimatische Unterschiede. Auf der Hochebene – also bei den Ortschaften Las Casas, El Pinar, Taibique und, nördlich der Bucht, in Isora – unterliegen die Temperaturen im Verlauf des Jahres recht großen Schwankungen, im Winter wird es sehr kalt. An der Küste herrschen dagegen das ganze Jahr über relativ konstante Temperaturen, selbst im Winter ist es hier noch angenehm warm. Auch bei den Niederschlägen sind die Schwankungen auf der Hochebene deutlich ausgeprägter – hier regnet es in der Zeit zwischen Oktober und Februar sehr viel häufiger als an der Küste. Aufgrund dessen sind in den höheren Lagen generell fruchtbarere Böden als in den Küstenregionen anzutreffen.

Andrea Hirmer, die sich in ihrer Dissertation von 1995 eingehend mit der Transhumanz auf El Hierro befasst hat, stellt weiter fest: „Gemäß

den unterschiedlichen Niederschlagszonen variiert auch die Vegetation auf dieser Insel. Diese Variation ist jedoch nicht nur regional, sondern auch jahreszeitlich bedingt. Gewisse Gebiete der Insel sind zu bestimmten Monaten besser versorgt als andere. (...) So konnten die Hirten (...) mit ihren Herden entsprechend der Jahreszeiten oder den Niederschlägen den Standort wechseln und andere, ergiebigere Weideflächen aufsuchen“ (Hirmer 1995: 51).

Ziegen und Schafe eigneten sich hervorragend für die Transhumanz. Sie seien genügsam, benötigten wenig Wasser und kämen gut auf den steilen und steinigen Wegen zurecht. Außerdem vertrügen sie große Temperaturunterschiede. Eine landwirtschaftliche Nutzung war laut Hirmer nur möglich, indem die Menschen je nach Jahreszeit und Niederschlagsmenge in unterschiedlichen Regionen Ackerbau betrieben und die Herden weideten. So wurden Landwirtschaft und Viehhaltung mit Hilfe der kanarischen Transhumanz bereits vor Jahrhunderten optimiert.

Gewandert wurde nur zum Zweck der Landwirtschaft und um die Schafe und Ziegen zu ihren Sommer- bzw. Winterweiden zu bringen. Der Rest der Bevölkerung blieb in den Ortschaften – in diesem Fall in Las Casas, Taibique und El Pinar. So schildert es auch Andrea Hirmer mit Bezug auf einen Bericht von Luis Diego Cuscoy über die Guanachen: „Bei den Guanachen waren anscheinend nur die Hirten mobil. Die restliche Familie verblieb in den Dörfern, nur ab und zu hielten sich Kinder in den Camps der Hirten auf, was durch archäologische Funde belegt scheint“ (Hirmer 1995: 54).

Über Transhumanz auf El Hierro und anderen Kanarischen Inseln hatten Chronisten aber auch schon sehr viel früher berichtet. So schrieb Leonardo Torriani: „Im Winter lebten sie am Meere, im Sommer im Gebirge“ (Torriani (1590) bei Wölfel 1940: 165).

Während Karl von Fritsch seine Beobachtungen folgendermaßen schilderte: „Ein schönes und interessantes Thal, das einigermaßen ein verkleinertes Nachbild des Golfo darstellt, ist der Kessel von Las Playas im Osten von Hierro. (...) Einige ziemlich schroffe Rücken trennen den Halbkreis im Inneren und verhindern, dass andere als Sommerwohnungen von Hirten hier stehen. In einer offenen Mauerzelle der Art dort übernachtend wurden wir vom Regen überrascht; rasch schwollen von diesem Bäche an, Felsstücke lösten sich von der steilen Umwallung des Thales und stürzten mit donnerartigem Krachen herab.“ (von Fritsch 1867: 20)

## 4.2 Wasserversorgung in Las Playas

Auf El Hierro, einer Insel mit nur wenigen Quellen und keinen Seen, war Wasser ein besonders kostbares, lebenserhaltendes Gut. Siedlungen entstanden vorwiegend dort, wo Regenwasser in ausreichender Menge gesammelt werden konnte. Ohne Wasser kein Leben, ohne einigermaßen problemlos erreichbare Wasserstelle keine Siedlung – diese Regel hilft bei der Auffindung von Siedlungsplätzen und -spuren. Und sie ermuntert auch umgekehrt zur Suche von Wasserstellen in der Umgebung von Siedlungen.

In Las Playas sind dies die Trinkwasser-Zisterne „Aljibe del Letime“, der „Charco del Letime“ (Steiner 2011: 185-186), der Pozo de La Bonanza am nördlichen Ende der Bucht sowie der Pozo de Los Cardones. Im Brunnen in Los Cardones war das Wasser, wie Lalo uns ja berichtet hatte, zwar durch die Beimischung von Meerwasser leicht salzig, seine Qualität reichte aber mindestens dazu aus, um die Tiere hier zu tränken.

Für die Datierung des Brunnens in Los Cardones liefert Baudilio Domingo Navarro Quintero interessante Hinweise. Er datiert den Bau des Pozo de Los Cardones auf das Jahr 1706 und den in La Bonanza auf das Jahr 1712 – also nur wenige Jahre nach dem 1702 fertig gestellten Pozo de La Salud unterhalb von Sabinosa.

Der Autor zeigt sich erstaunt darüber, dass Brunnen bevorzugt an Stellen gebaut wurden, die nahe am Meer liegen und weit entfernt von festen Ortschaften wie Timijirque: „... llamándome mucho la atención que los pozos fueran construidos preferentemente en zonas cercanas a la mar y en lugares muy alejados de poblaciones fijas como Timijirque“. (Navarro Quintero 2003: 48)

Dass sich Brunnen üblicherweise in Küstennähe befanden, hatte einen einfachen Grund: Hier konnte das bei Regen schnell abfließende Wasser am leichtesten aufgefangen werden.

Über die Beschaffenheit und Nutzung der Brunnen schreibt Andrea Hirmer: „Zusätzlich zu den aljibes (Regenwasserzisternen) existierten auf El Hierro noch Brunnen in Küstennähe. Die Brunnen in Küstennähe waren acht bis zehn Meter tief und wurden in den Monaten der Trockenheit auch zur Trinkwasserversorgung genutzt. Ansonsten dienten sie hauptsächlich als ‚Brauchwasserspeicher‘.“ (Hirmer 1993-1994: 236)

Schon 400 Jahre zuvor hatte Leonardo Torriani über die Wasserversorgung der Bimbaches, der Ureinwohner von El Hierro, berichtet: „Seit zweihundert Jahren wurden drei Brunnen entdeckt, Acof, Apio und Pozo; aber außerdem hat der Fleiß die Menschen gelehrt, das Regenwasser in hölzernen Zisternen zu sammeln, welche die Leute dieser Insel ‚Tanques‘ nennen (...) Ursprünglich gab es auf dieser Insel nur Ziegen, Schweine und Schafe, die wegen des Wassermangels ohne Tränke aufgezogen wurden“ (Torriani (1590) bei Wölfel 1940: 187).

### **4.3 Nahrungsbasis in Las Playas**

Die in Las Playas praktizierte Wanderweidewirtschaft bot den Menschen das ganze Jahr über eine ausreichende und abwechslungsreiche Versorgung mit Lebensmitteln.

Am Meer dienten reichlich Napfschnecken (Patellas, spanisch „lapas“) und andere Meeresschnecken als Nahrung. Davon zeugen in Los Cardones bis heute die Concheros, große Ansammlungen an Gehäusen (Tafel 39). Napfschnecken leben in der Brandungszone an Felsenküsten, wo sie sich an das Gestein festsaugen und dort „abgepflückt“ werden können. Um Fische zu fangen, nutzten die Herreños auch den stark giftigen Milchsaft der Kanaren-Wolfsmilch. So warfen sie Stücke der Pflanzen am Meeressaum ins Wasser, wo das Gift die Fische betäubte oder tötete, sodass man sie leichter fangen konnte.

In der Region von Los Cardones befanden sich, wie bereits erwähnt, nur relativ wenige zur Landwirtschaft angelegte Terrassen – vorwiegend zwischen dem „Parador de El Hierro“ und Los Cardones. Weiter im Landesinneren, wo Fische und Meeresfrüchte zur Versorgung wegfielen, war das anders. Hier wurden Getreide, Früchte und Gemüse angebaut, Ziegen und Schafe lieferten außerdem Fleisch, Milch und Käse. Wie Andrea Hirmer schreibt, war auch Gofio (geröstetes Getreide, das gemahlen und mit Wasser oder Ziegenmilch zu einem Brei verrührt wurde) als Grundnahrungsmittel der Bevölkerung wichtig (Hirmer 1995: 54).

### **4.4 Aktiver Nutzungszeitraum**

Transhumanz fand in Las Playas bis in die 1970er-Jahre statt, bis zum Bau der Zufahrtstraße zum „Parador de El Hierro“. Heute ist Wanderweidewirtschaft, die zuvor noch „von fast allen Bewohnern der Insel betrieben wurde“ (Hirmer 1995: 55), nicht mehr notwendig. Inzwischen werden genug Nahrungsmittel importiert, sodass niemand mehr

darauf angewiesen ist, sich von dem zu ernähren, was die Insel bietet. Als Ziegen- oder Schafhirte seinen Lebensunterhalt zu bestreiten, ist für die meisten nicht mehr lukrativ. So locken die steilen, beschwerlichen Fußwege, die von der Küste in Las Playas zu den Dörfern Las Casas (El Pinar) und Isora führen, höchstens noch den ein oder anderen Touristen.

In Los Cardones trifft man heute allenfalls vereinzelt Fischer oder Einheimische, die zum Angeln, Picknicken oder Baden kommen. Nur ein kleiner Pfad führt zum südlichen Ende der Bucht, ansonsten ist das Gebiet unwegsames Brachland ohne rezente Nutzung.

## **5 Schlussbemerkungen**

Da die Siedlungsspuren im Gebiet Los Cardones allenfalls wenigen Einheimischen bekannt sind, bestehen keine unmittelbaren Gefährdungen durch Zerstörungen von Menschen. Bedroht ist ihr Erhalt aber durch zunehmende Überwucherung sowie durch witterungsbedingte Einflüsse und Steinschläge.

Mit dieser Arbeit soll erneut, wie schon bei den Dokumentationen über die „Cueva del Letime“, den „Tagoror del Letime“ und die Gesamtanlage von Letime über Las Playas geschehen, auf die kulturgeschichtlich und gesellschaftspolitisch große Bedeutung dieser Siedlungsstätten in Los Cardones hingewiesen werden. Ich hoffe, dass diese Anlagen zukünftig die ihnen zustehende Wertschätzung und Beachtung bei all denen finden, die für die Wahrung des kanarischen Kulturgutes Verantwortung tragen.

## **6 Dank**

Mein besonderer Dank gilt meiner Tochter Nicole Steiner, die mich bei den Feldforschungen in Los Cardones in den Jahren 2010, 2016 und 2017 begleitete und unterstützte. Ohne ihre Kenntnisse wäre diese Dokumentation nicht möglich gewesen.

Ich danke außerdem Annukka Gruschwitz und Julia Dadic für die exzellente Bearbeitung der Bilddaten und der digitalen Umsetzung der Zeichnungen.

Von Nicole Steiner sind die Fotos auf den Tafeln 8, 24 (links oben, Mitte, unten), 30, 33 (Mitte und links unten), 37, 38 (oben) und 63 (unten).

Alle weiteren Fotos sind Belege einer umfangreichen Foto-Dokumentation aus den Jahren 1997 bis 2017 von Hartwig-E. Steiner.

## 7 Literatur

- Acosta Armas, Carlota (1998): Diccionario del Habla Herreña. Estudio Comparativo. – Ayuntamiento de La Frontera, El Hierro.
- Aveni, Anthony F. & Cuenca, Julio (1994): Archaeoastronomical Fieldwork in the Canary Islands. – El Museo Canario, Band XLIX, Las Palmas de Gran Canaria. pp. 29-51
- Balbín Behrmann, Rodrigo de & Tejera Gaspar, Antonio (1983): Los grabados rupestres de la Cueva del Agua. El Hierro, Islas Canarias. – in *Zephyrus* XXXVI. Universidad de Salamanca – Facultad de Filosofía y Letras. Salamanca. pp. 105-112
- Berthelot, Sabin (1879): Antiquités Canariennes. – E. Plon et Cie. Imprimeurs-Éditeurs, Paris.
- Bethencourt Alfonso, Juan (1991): Historia del Pueblo Guanche. Tomo I. – Francisco Lemus, La Laguna.
- Bory de St. Vincent, J.B.G.M. (1804): Geschichte und Beschreibung der Kanariens-Inseln. – Herausgegeben von T.F. Ehrmann, Verlag des Industrie-Comptoirs, Weimar.
- Braem, Harald (1994): Die magische Welt der Schamanen und Höhlenmaler. – DuMont Buchverlag, Köln.
- Cuscoy, Luis Diego (1968): Los Guanches. Vida y cultura del primitivo habitante de Tenerife. – Publicaciones del Museo Arqueológico de Tenerife, Santa Cruz de Tenerife
- Fraas, Dr. Oscar (1873): Die alten Höhlenbewohner. Sammlung gemeinverständlicher wissenschaftlicher Vorträge. – herausgegeben von Rud. Virchow und Fr. v. Holtzendorff, VII. Serie, Heft 168, C.G. Lüderitz'sche Verlagsbuchhandlung, Berlin.
- Fritsch, K. von (1867): Reisebilder von den Canarischen Inseln. – Ergänzungsheft No. 22 zu Petermann's „Geographischen Mitteilungen“. Justus Perthes, Gotha.
- Gagel, Curt (1910): Die mittelatlantischen Vulkaninseln. Handbuch der regionalen Geologie VII. Band, 10. Abt. 4. Heft. Heidelberg.
- Glas, George (1764): The History of the Discovery and Conquest of the Canary Islands. – R. & J. Dodsley, London.
- Glas, George (1777): Geschichte der Entdeckung und Eroberung der Kanarischen Inseln. – Weygandsche Buchhandlung, Leipzig.
- Hernández Bautista, Roberto & Springer, Renata (1983): Hallazgo de nuevas inscripciones aborígenes en la isla del Hierro. – in *Almogaren* XI-XII. Institutum Canarium, Hallein. pp. 15-25
- Hirmer, Andrea (1994): Bewässerungssysteme auf den westlichen Kanarischen Inseln – in *Almogaren* XXIV–XXV/1993-1994. Institutum Canarium, Hallein. pp. 231-240
- Hirmer, Andrea: La comida de antes: Das Essen von früher. Ernährung im Wandel auf der kanarischen Insel El Hierro. – Bumerang Verlag, Bayreuth 1995
- IC-Nachrichten 36 / 1981 : Neue Felsinschriften auf der Kanareninsel Hierro. – Institutum Canarium, Hallein. 5

- Jiménez Gómez, María de la Cruz (1998): *Hábitat · Religión · El Julán*. – „La Gomera - El Hierro“. Tomo II . Patrimonio Histórico de Canarias. Las Palmas de Gran Canaria.
- La Provincia (1980): *El Hierro*. Hallazgo arqueológico. Zeitungsartikel erschienen am 23.12.1980
- Löher, Franz von (1895): *Das Kanarierbuch*. Geschichte und Gesittung der Germanen auf den Kanarischen Inseln. – J. Schweitzer Verlag (Jos. Eichbichler), München.
- Mac-Gregor, Francis Coleman (1831): *Die Canarischen Inseln nach ihrem gegenwärtigen Zustande ...* – Verlag Hahn'sche Hofbuchhandlung, Hannover.
- Mapa Militar de España, E. 1:50 000, Hoja n. 1.115, 34/35-44 „Taibique“, Servicio Geográfico del Ejército, 1976, 2. edición 1981
- Navarro Quintero, Baudilio Domingo (2003): *El Agua, El Fuego y La Electricidad en la Isla de El Hierro* – Excmo. Cabildo Insular de El Hierro & all./Editorial Bencho
- Nowak, Herbert (1981): *Neue Felsbilderfunde auf der Insel Hierro*. – in IC-Nachrichten Nr. 37 / 38. Institutum Canarium, Hallein. pp. 4-6
- Padrón Machín, José (1989): *El Hierro. Séptima Isla*. – Excmo. Cabildo Insular de El Hierro. A. Romero S.A., Santa Cruz de Tenerife.
- Pichler, Werner (1999): *Die libysch-berberischen Inschriften am Eingang der Cueva del Agua / El Hierro*. – in *Almogaren XXX*. Institutum Canarium, Vöcklabruck. pp. 221-227
- Quintero Reboso, Carlos (1997): *El Hierro. Una isla singular*. Historia. Costumbres. Leyendas. Geografía ... – Litografía Romera S.A., Arofa, Tenerife.
- Santana Rodríguez, R. & Pérez Luzardo, J.M. & Pérez-Luzardo Díaz, J. (2011): *El hábitat troglodita en Gran Canaria: Evolución del hogar desde tiempos prehistóricos* – in *Almogaren XLII/2011*. Institutum Canarium, Wien. pp. 89-108
- [Schwabe, J.J. u.a.] (1748): *Allgemeine Historie der Reisen zu Wasser und Lande*. Sammlung aller Reisebeschreibungen ... 2. Band, IV. Abschnitt: Die Eylande Gomera, Palma, Hiero, oder Ferro, Lanzarota und Fuerteventura. [El Hierro: „Das Eyland Iron, Hiero genannt“ pp. 21-24.] – Arkstee und Merkus, Leipzig.
- Springer Bunk, Renata (1995): *Los grabados rupestres de El Hierro*. – *Grabados rupestres de Canarias*. 2. Ausgabe
- Steiner, Hartwig-E. (1997b): *Altkanarischer Tagóror auf El Hierro entdeckt*. – in IC-Nachrichten Nr. 80. Institutum Canarium, Vöcklabruck. pp. 14-15
- Steiner, Hartwig-E. (2001a): *Historische Quellen beschreiben die außergewöhnlichen Schattenspiele des Pico del Teide auf Tenerife bei Sonnenaufgang*. – in IC-Nachrichten Nr. 84. Institutum Canarium, Wien. p. 44
- Steiner, Hartwig-E. (2001b): *Das Phänomen zur Zeit der Sommersonnenwende bei der Cueva del Agua über Las Playas auf El Hierro*. – in IC-Nachrichten Nr. 84, Institutum Canarium, Wien. pp. 1, 2, 45-47
- Steiner, Hartwig-E. (2002a): *Altkanarische Stätten in Las Playas / El Hierro I*. »Cueva del Letime« bzw. »Cueva del Agua«. Höhlen-Heiligtum oder Zufluchtsort? – in *Almogaren XXXII-XXXIII/2001-2002*. Institutum Canarium, Wien. pp. 329-398

- Steiner, Hartwig-E. (2006a): »tagóror, tagoro, tagoros, sabor« Rats- und Versammlungsplätze der Altkanarier. – in *Almogaren XXXVII/2006*. Institutum Canarium, Wien. pp. 7-40
- Steiner, Hartwig-E. (2006b): Altkanarische Stätten in Las Playas/El Hierro II. »Tagóror del Letime«. – in *Almogaren XXXVII/2006*. Institutum Canarium, Wien. pp. 41-84
- Steiner, Hartwig-E. (2011): Altkanarische Stätten in Las Playas/El Hierro III: »Poblado del Letime« – eine Höhen-Siedlung mit Höhlen-Heiligtum? – in *Almogaren XLII/2011*. Institutum Canarium, Wien. pp. 169-250
- Steiner, Hartwig-E. (2019): Altkanarische Stätten in Las Playas/El Hierro IV: Siedlungsspuren im Gebiet »Los Cardones« sind Zeugnisse herrenischer Transhumanz. – in *Almogaren 50/2019*. Institutum Canarium, Wien.
- Stone, Olivia M. (1889): Tenerife and its six Satellites. – Marcus Ward & Co., London. (El Hierro: pp. 102-122)
- Torriani, Leonardo; Wölfel, Dominik Josef (1940): Die Kanarischen Inseln und ihre Urbewohner. – Italienischer Ur-Text von 1590 mit deutscher Übersetzung. K.F. Koehler Verlag, Leipzig.
- Trapero, Maximiano (1999): Pervivencia de la lengua guanche en el habla común de El Hierro. – Dirección General de Patrimonio Histórico. (Viceconsejería de Cultura y Deportes/Gobierno de Canarias), Madrid.
- Ulbrich, Hans-Joachim (1989): Die Besiedlung der Kanarischen Inseln – Ursprung und Chronologie. – in *Almogaren XX/2/1989*. Institutum Canarium, Hallein. pp. 33-99
- Wölfel, Dominik Josef (1940): Die Kanarischen Inseln und ihre Urbewohner. – Italienischer Ur-Text von Leonardo Torriani (1590) mit deutscher Übersetzung. K.F. Koehler Verlag, Leipzig.
- Wölfel, Dominik Josef (1965): Monumenta Linguae Canariae · Die Kanarischen Sprachdenkmäler. – Akademische Druck- und Verlagsanstalt, Graz/Austria.

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Bucht

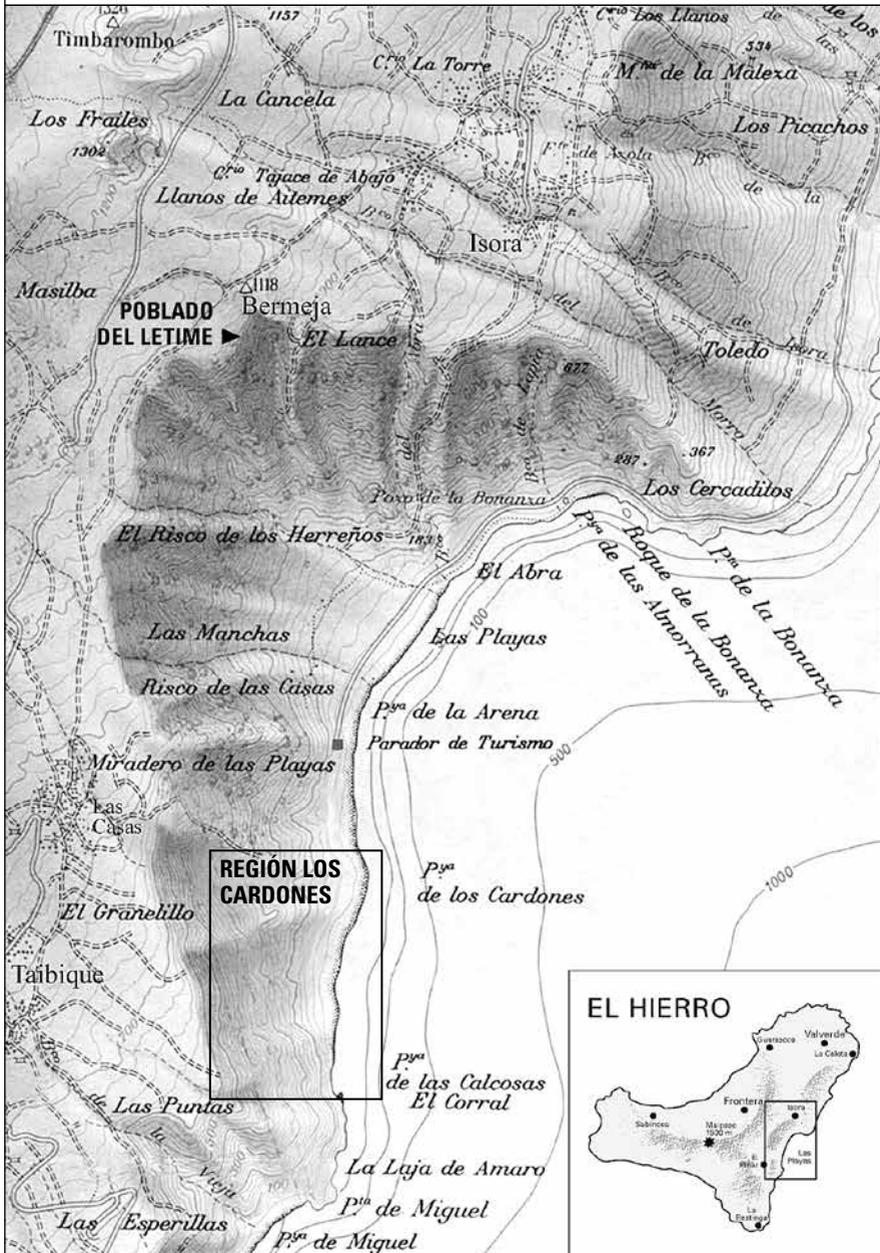


Kanaren-Wolfsmilch in Los Cardones (*Euphorbia canariensis*; spanisch „cardón“)



Tafel 1

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Geografische Lage von Los Cardones



Tafel 2

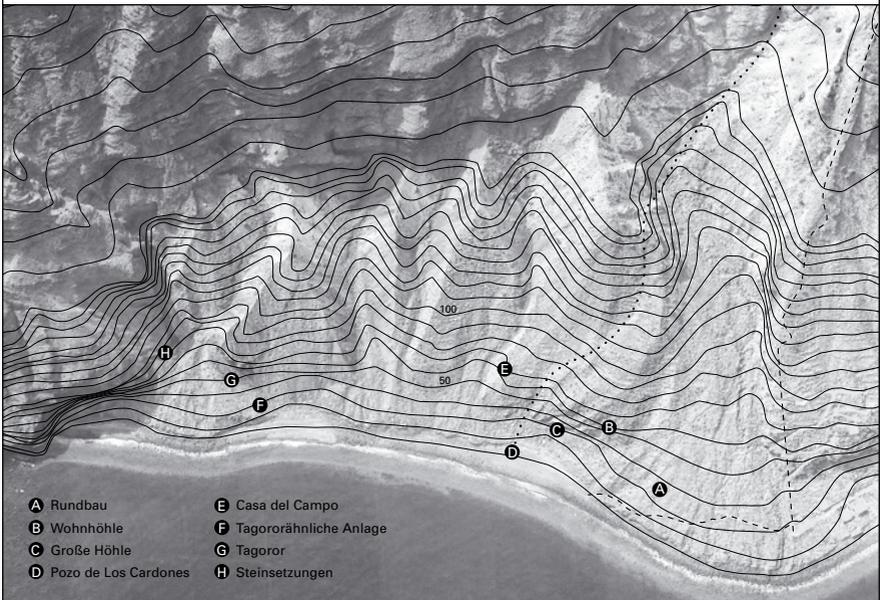


Tafel 3

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Altkanarisches Siedlungsgebiet (Google Earth 3/9/2017)



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Altkanarisches Siedlungsgebiet (Google Earth 3/9/2017)



Tafel 4



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Rundbau LC-A



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Rundbau LC-A



Tafel 6

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Rundbau LC-A



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Rundbau LC-A



Tafel 7

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Rundbau LC-A



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Rundbau LC-A



Tafel 8

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Rundbau LC-A · Innen



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Rundbau LC-A · Innen



Tafel 9

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Rundbau LC-A · Vorratsspeicher im Innern



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Rundbau LC-A · Vorratsspeicher im Innern



Tafel 10

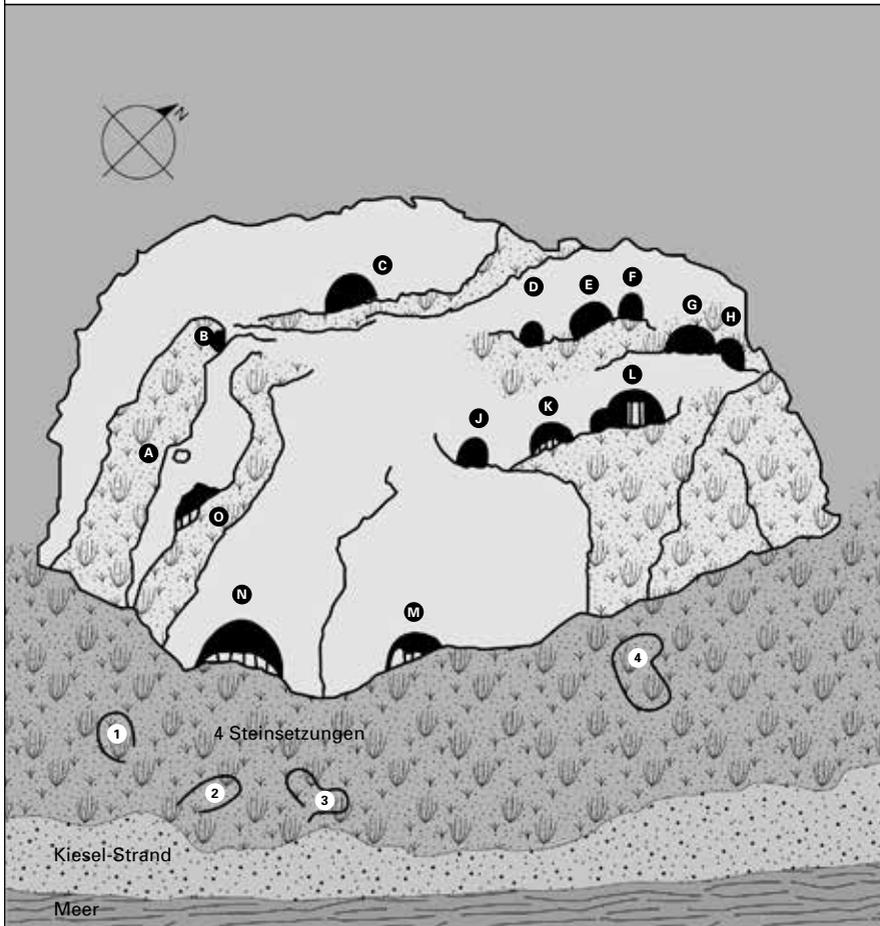
LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Rundbau LC-A · Vorratsspeicher im Innern



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Rundbau LC-A · Vorratsspeicher im Innern



Tafel 11

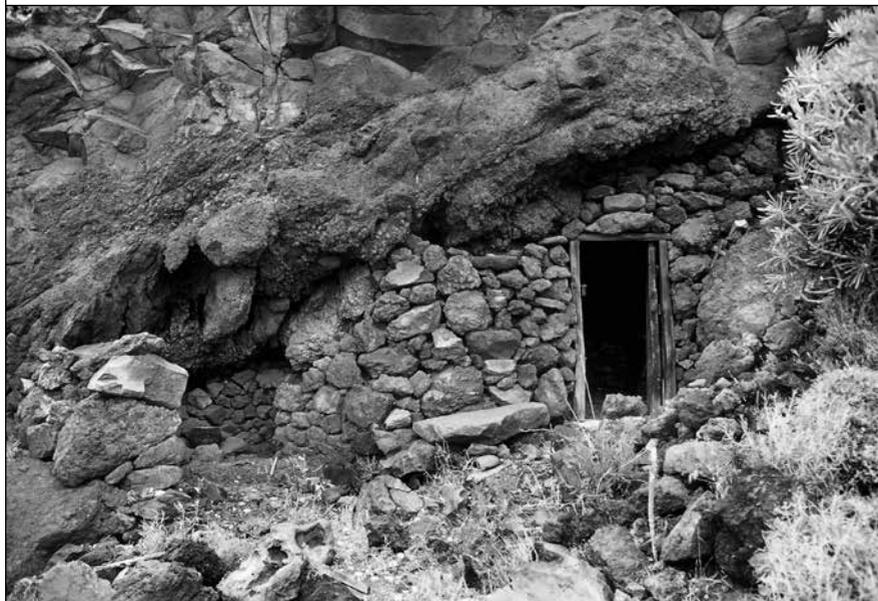


- |   |  |
|---|--|
| <b>A</b> Felsauge "Elefant"                   | <b>H</b> Abri ohne Beschreibung                              |
| <b>B</b> Abri ohne Beschreibung               | <b>J</b> Abri ohne Beschreibung                              |
| <b>C</b> Höhle 4 x 4 m ohne Beschreibung      | <b>K</b> Abri mit Mauerverbau                                |
| <b>D</b> Höhle ohne Beschreibung              | <b>L</b> Ausgebaute Wohnhöhle LC-B                           |
| <b>E</b> Höhle groß 5 x 3 m ohne Beschreibung | <b>M</b> Abri 2 x 1,5 m mit Steinverbau                      |
| <b>F</b> Begräbnis-Höhle mit Steinverbau      | <b>N</b> Große Wohnhöhle 6,4 x 8 m mit Steinmauer davor LC-C |
| <b>G</b> Abri groß ohne Beschreibung          | <b>O</b> Abri mit Mauer 4 x 1,5 m                            |

Tafel 12



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Wohnhöhle LC-B



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Wohnhöhle LC-B



Tafel 14



Tafel 15



Tafel 16

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Wohnhöhle LC-B



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Wohnhöhle LC-B



Tafel 17



Tafel 18



Tafel 19

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Wohnhöhle LC-B · Innen



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Wohnhöhle LC-B · Innen



Tafel 20

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Wohnhöhle LC-B



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Wohnhöhle LC-B · Innen



Tafel 21

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Wohnhöhle LC-B



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Wohnhöhle LC-B



Tafel 22

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Wohnhöhle LC-B



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Wohnhöhle LC-B



Tafel 23

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Wohnhöhle LC-B

Schlüssel zur Wohnhöhle



Schlüssel zur Wohnhöhle



Türschloss der Wohnhöhle



Eingangstür der Wohnhöhle



Tafel 24



Ahnenkreuze neben der Tür zur Wohnhöhle



Tafel 25



Tafel 26



Tafel 27

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Wohnhöhle LC-B · Bett und Tisch



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Wohnhöhle LC-B · Bett und Tisch



Tafel 28



Tafel 29



Tafel 30

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Wohnhöhle LC-B



Beleuchtungsrichtung in der Wohnhöhle LC-B



Tafel 31



Tafel 32



Tafel 33

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Kochnische neben Wohnhöhle LC-B



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Kochnische neben Wohnhöhle LC-B



Tafel 34

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Kochnische neben Wohnhöhle LC-B



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Kochnische neben Wohnhöhle LC-B



Tafel 35



Tafel 36

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Conchero vor Wohnhöhle LC-B



Conchero mit Gehäusen der Napfschnecke (spanisch „lapas“)



Tafel 37

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Wohnhöhle LC-B

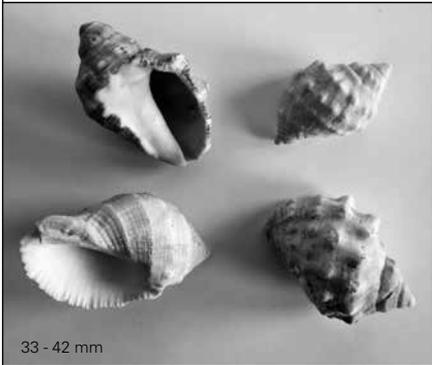


LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Wohnhöhle LC-B



Tafel 38

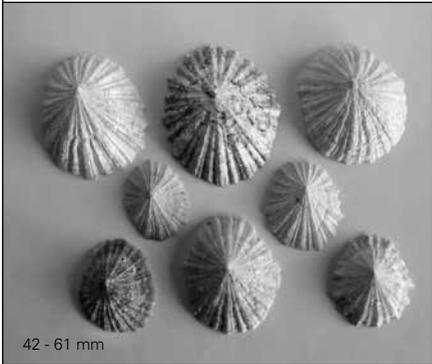
LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Essbare Meeresschnecken und Steinwerkzeuge



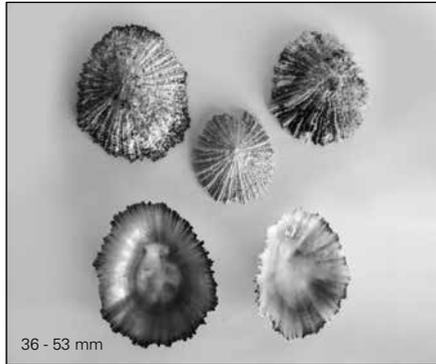
*Thais haemastoma* (Linné 1767)



*Monodonta edulis* (Lowe 1842)

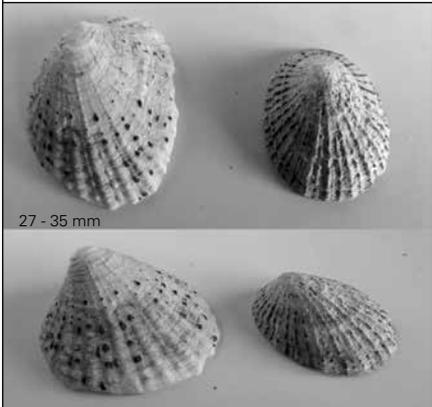


*Patella aspera* (Lamarck 1819)

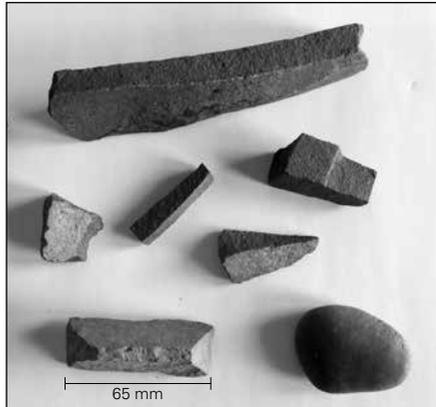


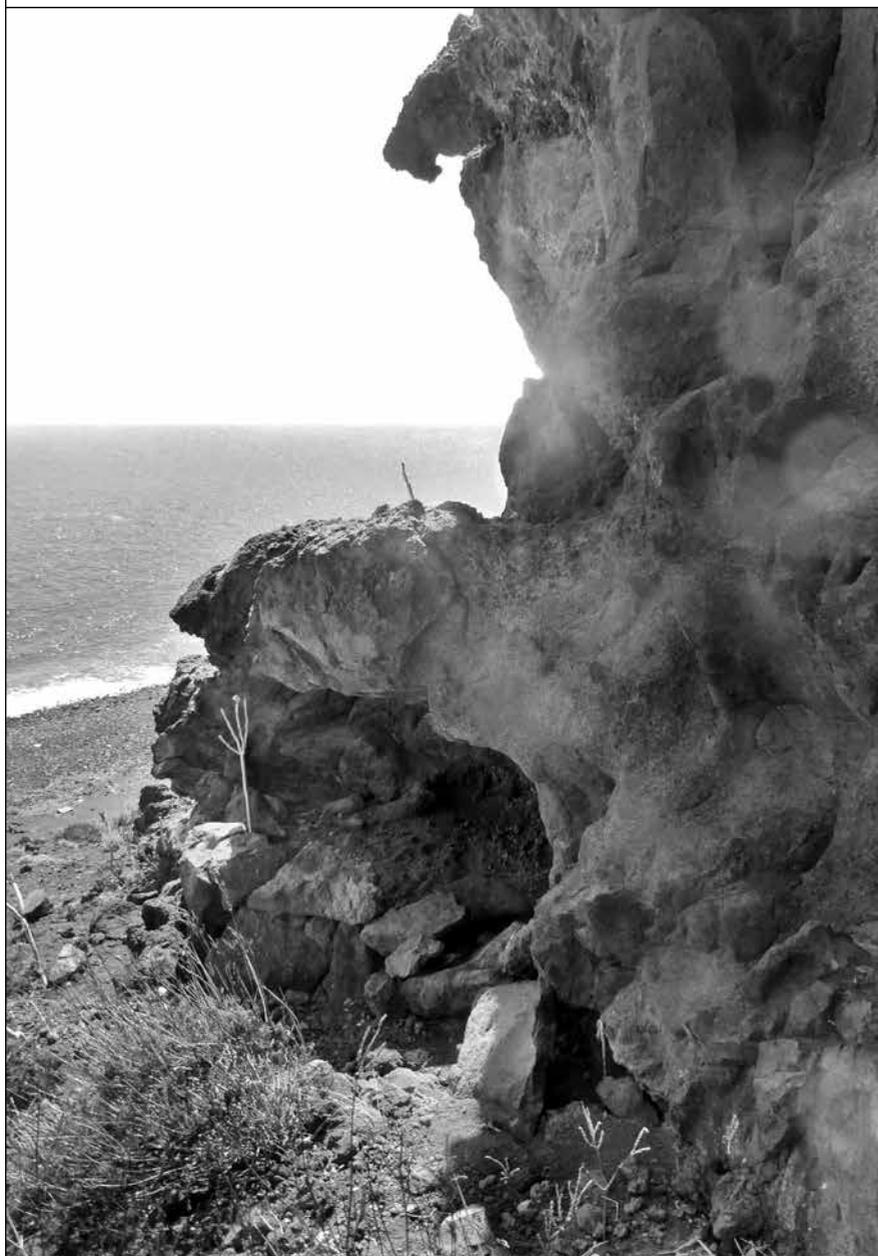
*Patella ulyssiponensis* (Gmelin 1791)

*Patella piperata* (Gould 1846)



Steinwerkzeuge





Tafel 40

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Abri K



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Abri K



Tafel 41

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Abri M



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Abri M



Tafel 42

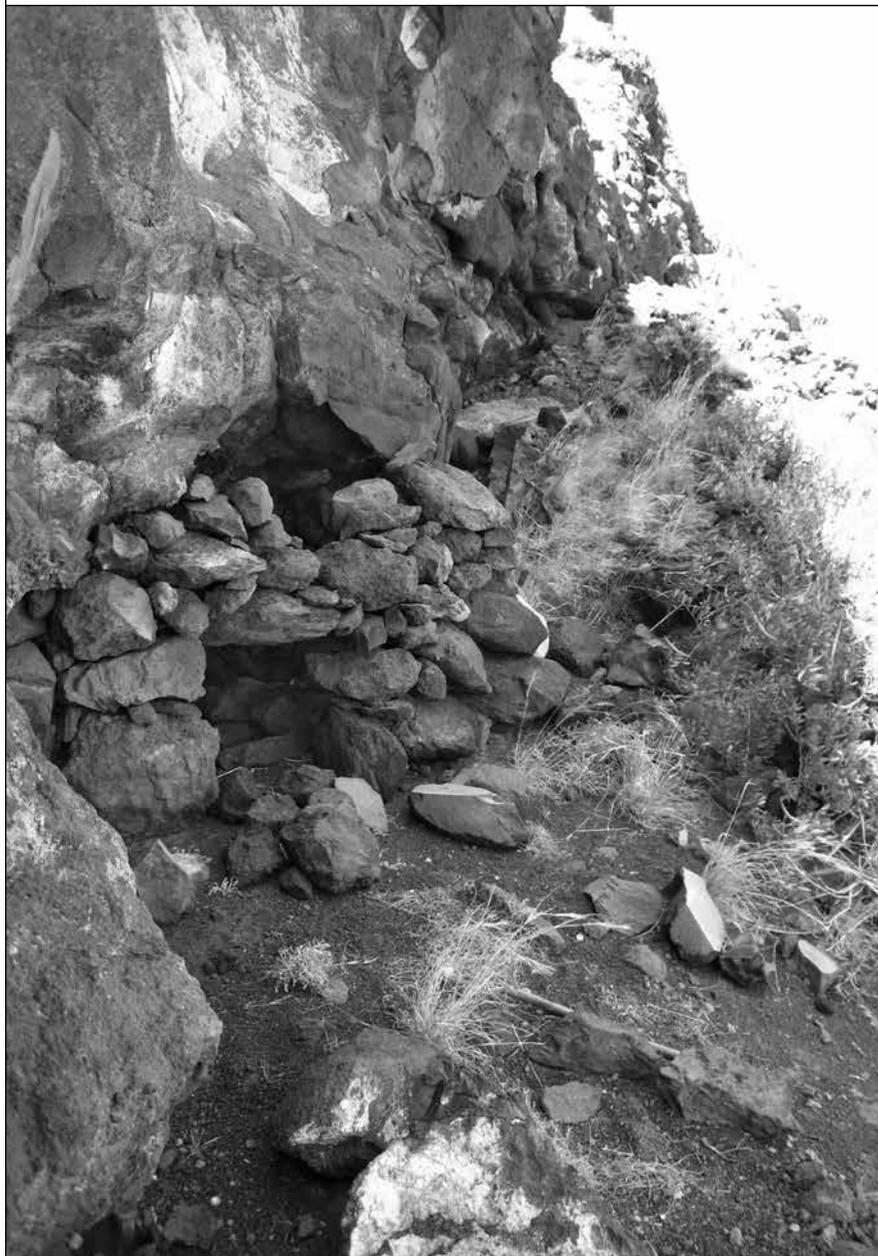
LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Abri M



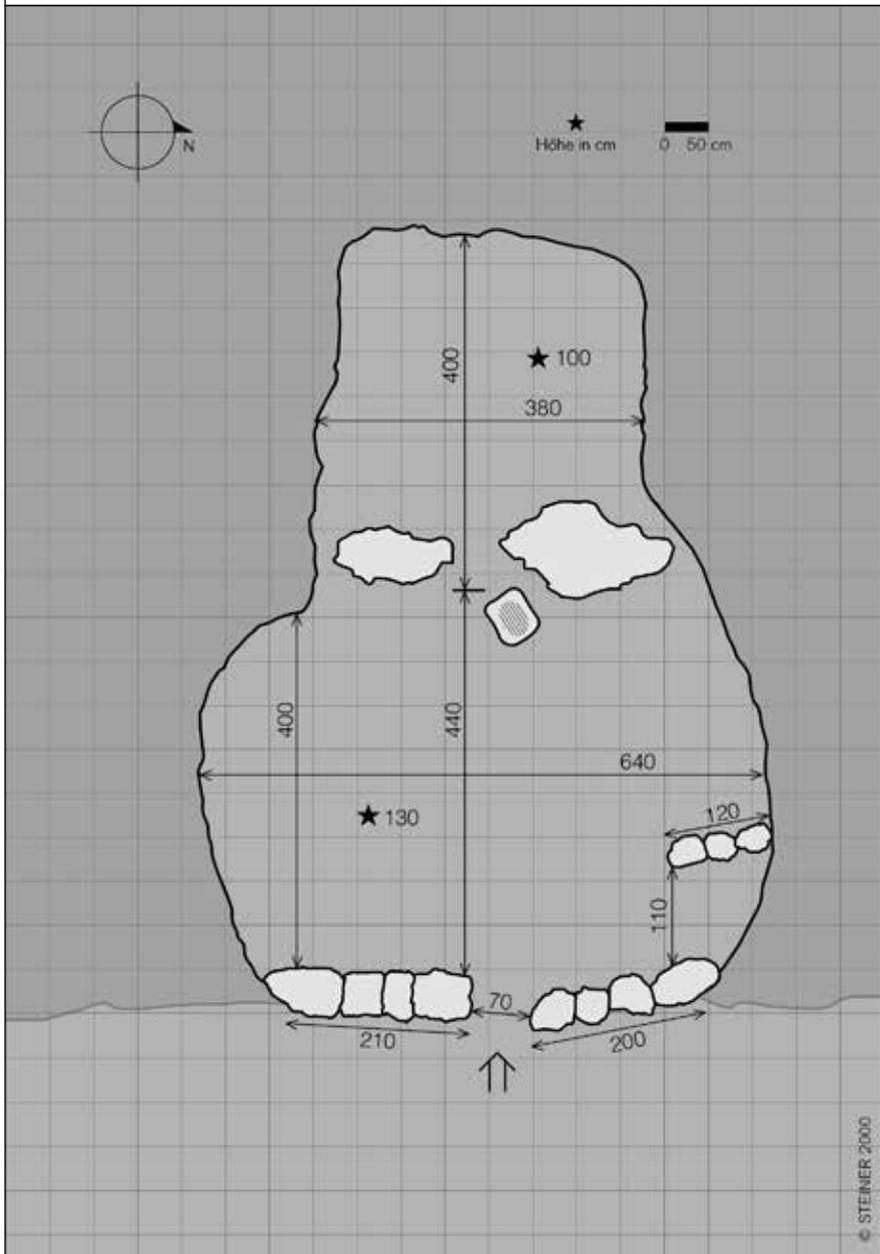
LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Abri M



Tafel 43



Tafel 44



Tafel 45

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Große Höhle LC-C



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Große Höhle LC-C



Tafel 46

LOS CARDONES/LAS PLAYAS - Blick aus der großen Höhle LC-C



LOS CARDONES/LAS PLAYAS - Blick aus der großen Höhle LC-C



Tafel 47

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Große Höhle LC-C



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Große Höhle LC-C

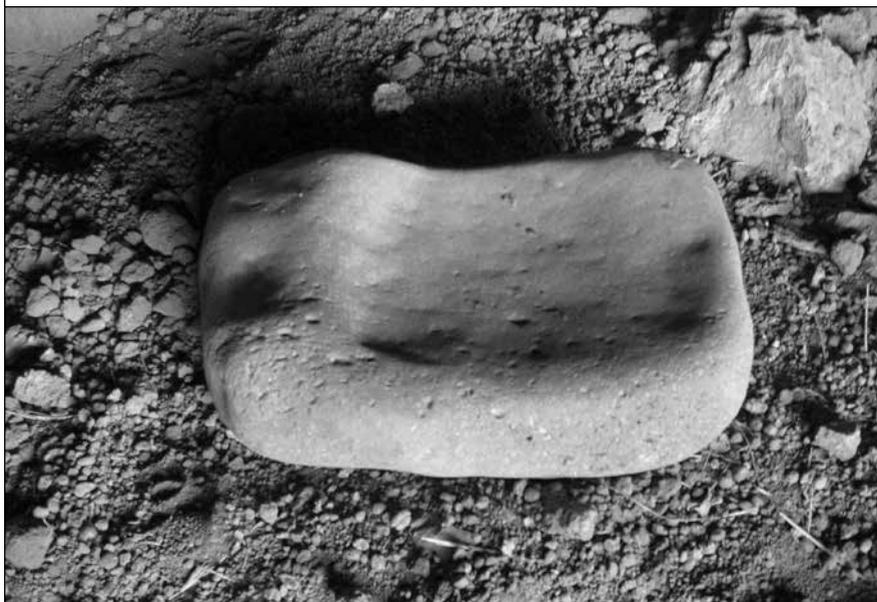


Tafel 48

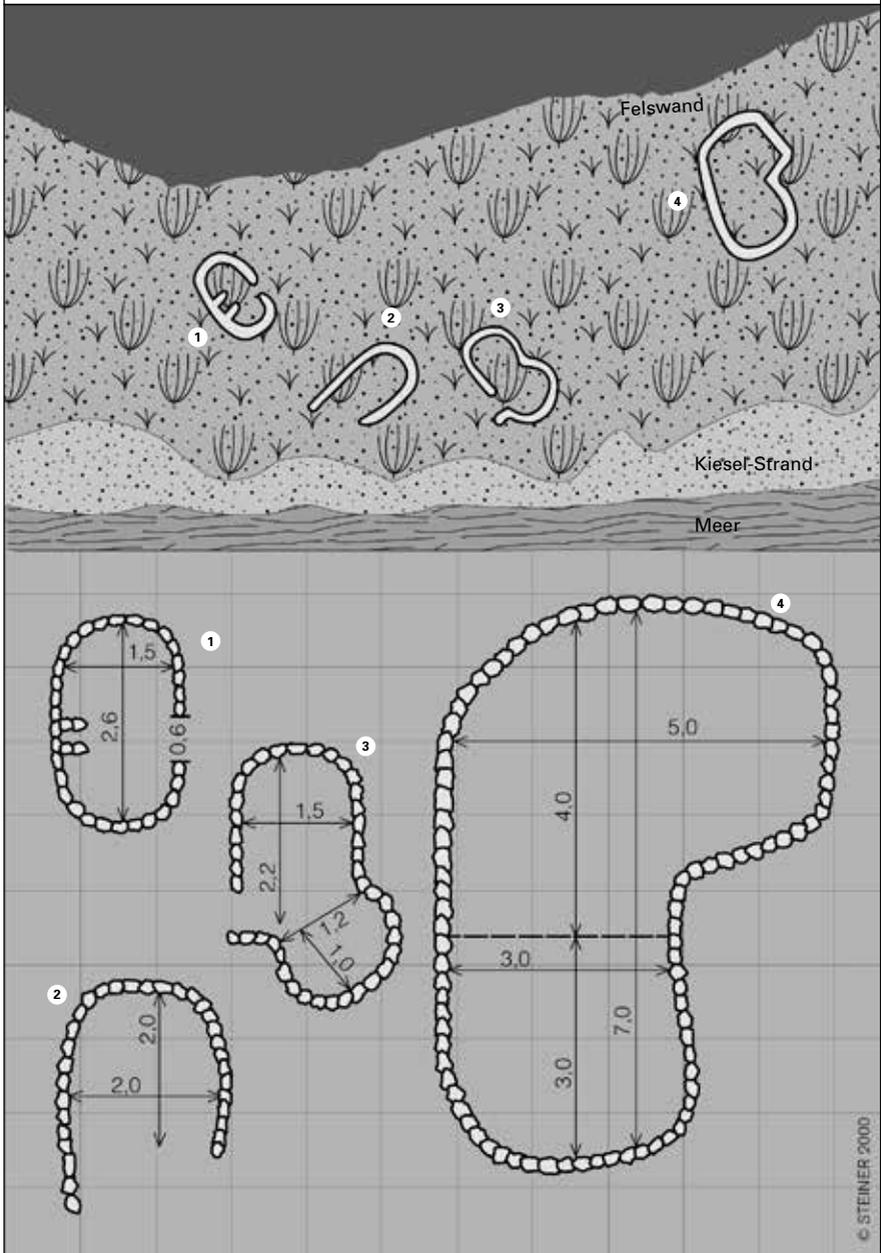
LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Große Höhle LC-C



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Große Höhle LC-C



Tafel 49



Tafel 50

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Steinsetzungen



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Steinsetzungen



Tafel 51

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Steinsetzungen



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Steinsetzungen



Tafel 52

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Steinsetzungen



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Steinsetzungen



Tafel 53



Tafel 54



Tafel 55

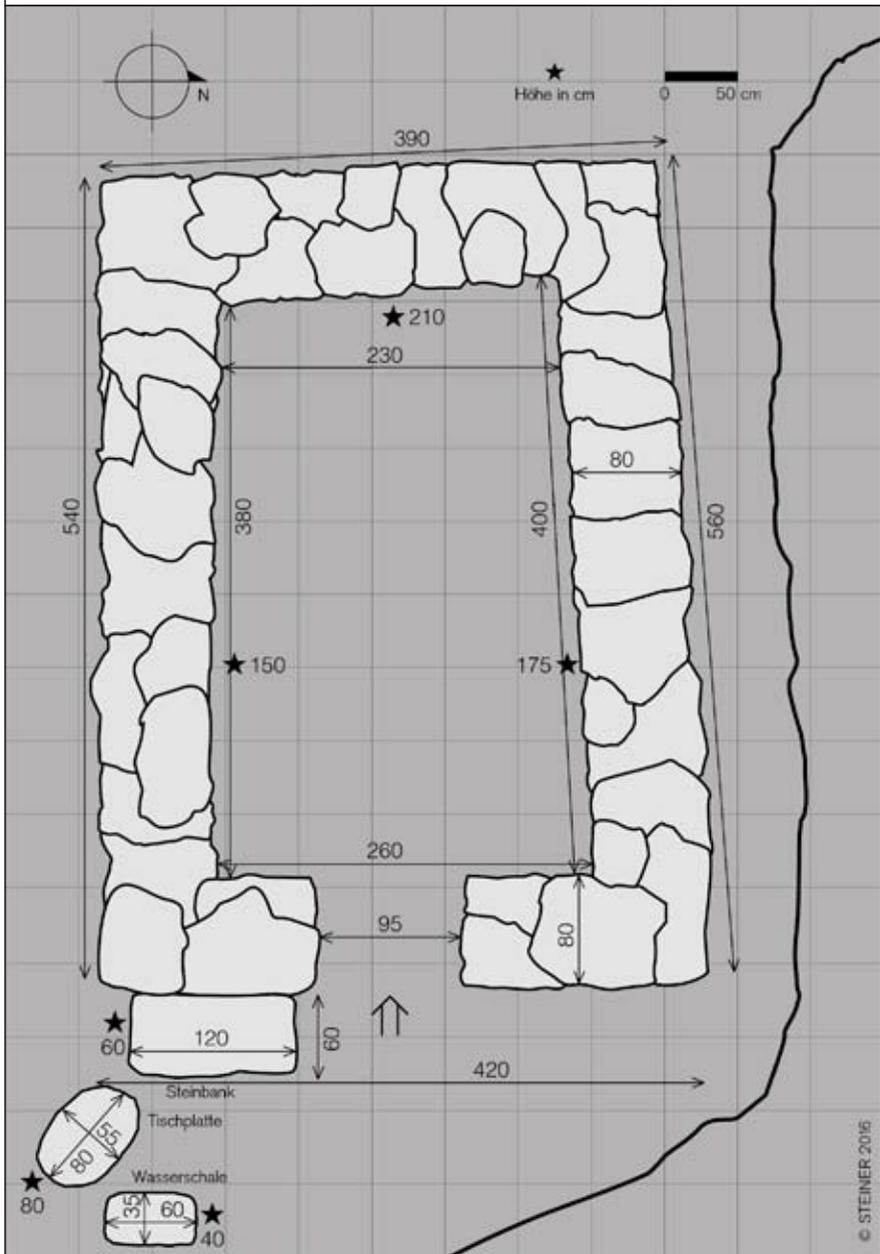


„Lalo“ Enrique Hildebrando Carballo Peraza zeigt die Stelle des Pozo de Los Cardones



Tafel 56

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · »Casa del Campo« LC-E · Grundriss



Tafel 57

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · »Casa del Campo« LC-E



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · »Casa del Campo« LC-E

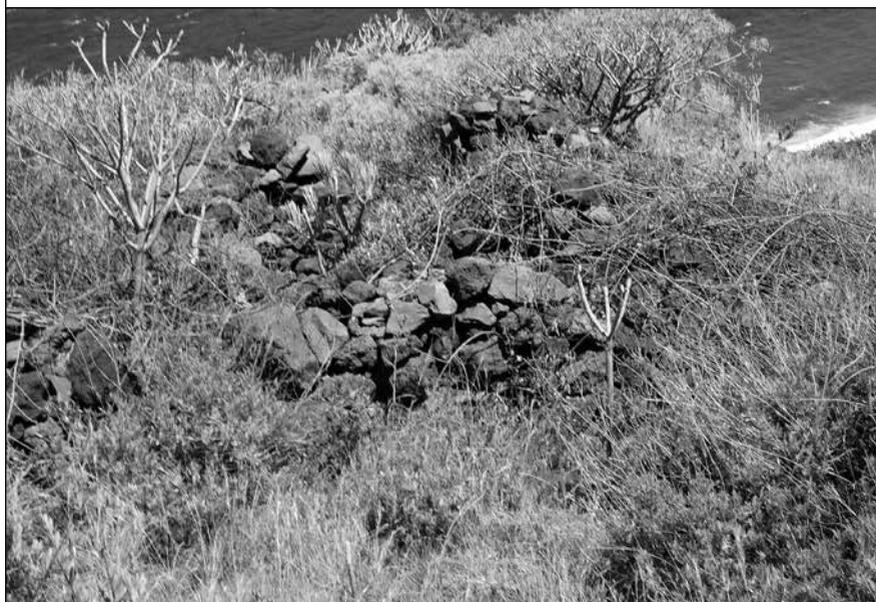


Tafel 58

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Casa del Campo LC-E



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Casa del Campo LC-E



Tafel 59

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Casa del Campo LC-E



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Casa del Campo LC-E



Tafel 60

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · «Casa del Campo» LC-E



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · «Casa del Campo» LC-E



Tafel 61



Tafel 62

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Casa del Campo · LC-E



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Casa del Campo · LC-E



Tafel 63

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · «Casa del Campo» LC-E



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · «Casa del Campo» LC-E



Tafel 64

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Casa del Campo· LC-E



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Casa del Campo· LC-E



Tafel 65

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · «Casa del Campo» LC-E



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · «Casa del Campo» LC-E



Tafel 66

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · «Casa del Campo» LC-E



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · «Casa del Campo» LC-E



Tafel 67



Tafel 68

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · «Casa del Campo» LC-E



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · «Casa del Campo» LC-E



Tafel 69

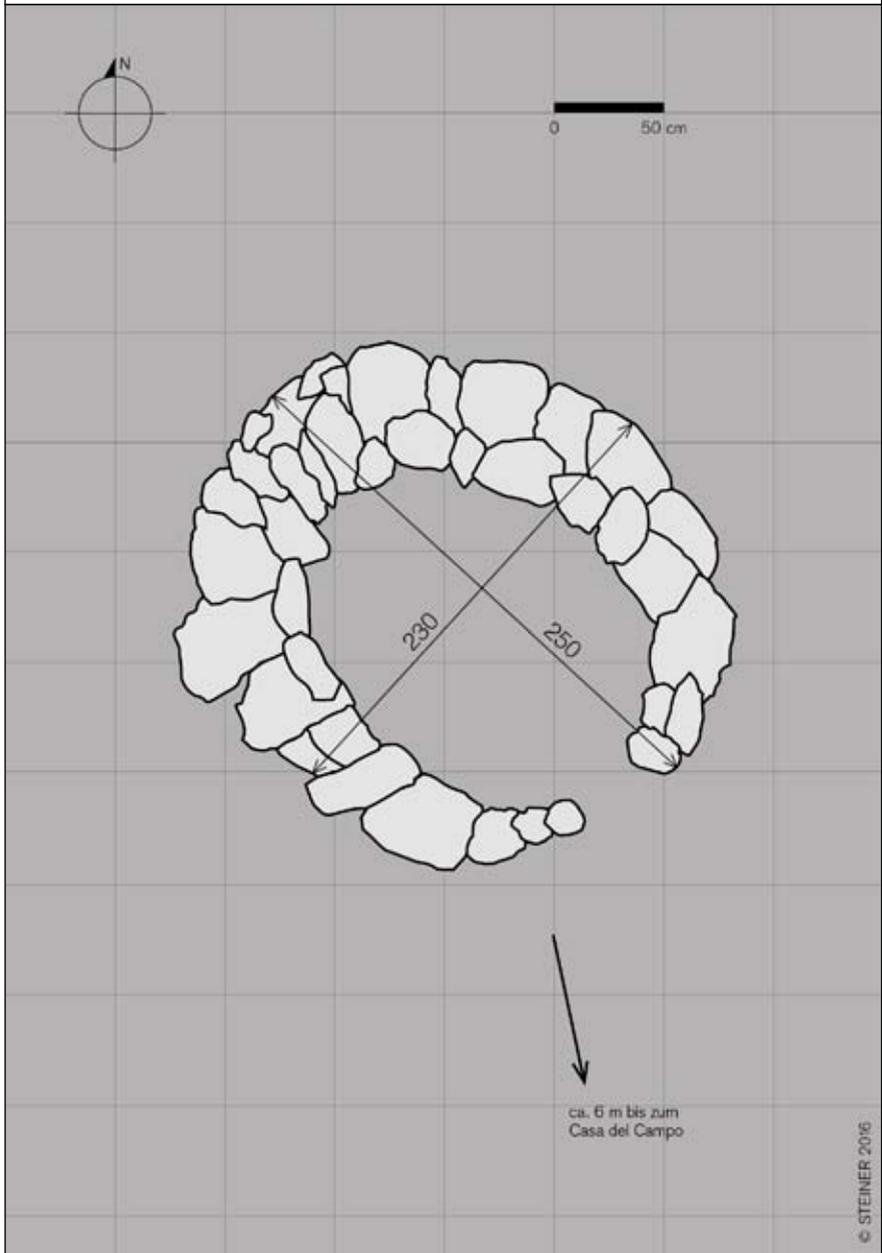
LOS CARDONES/LAS PLAYAS · «Casa del Campo» LC-E



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · «Casa del Campo» LC-E



Tafel 70



Tafel 71

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Tagoror LC-ET



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Tagoror LC-ET



Tafel 72

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Tagoror LC-ET



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Tagoror LC-ET



Tafel 73

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Siedlungsspuren im Gebiet der ›Casa del Campo‹ LC-E



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Siedlungsspuren im Gebiet der ›Casa del Campo‹ LC-E



Tafel 74

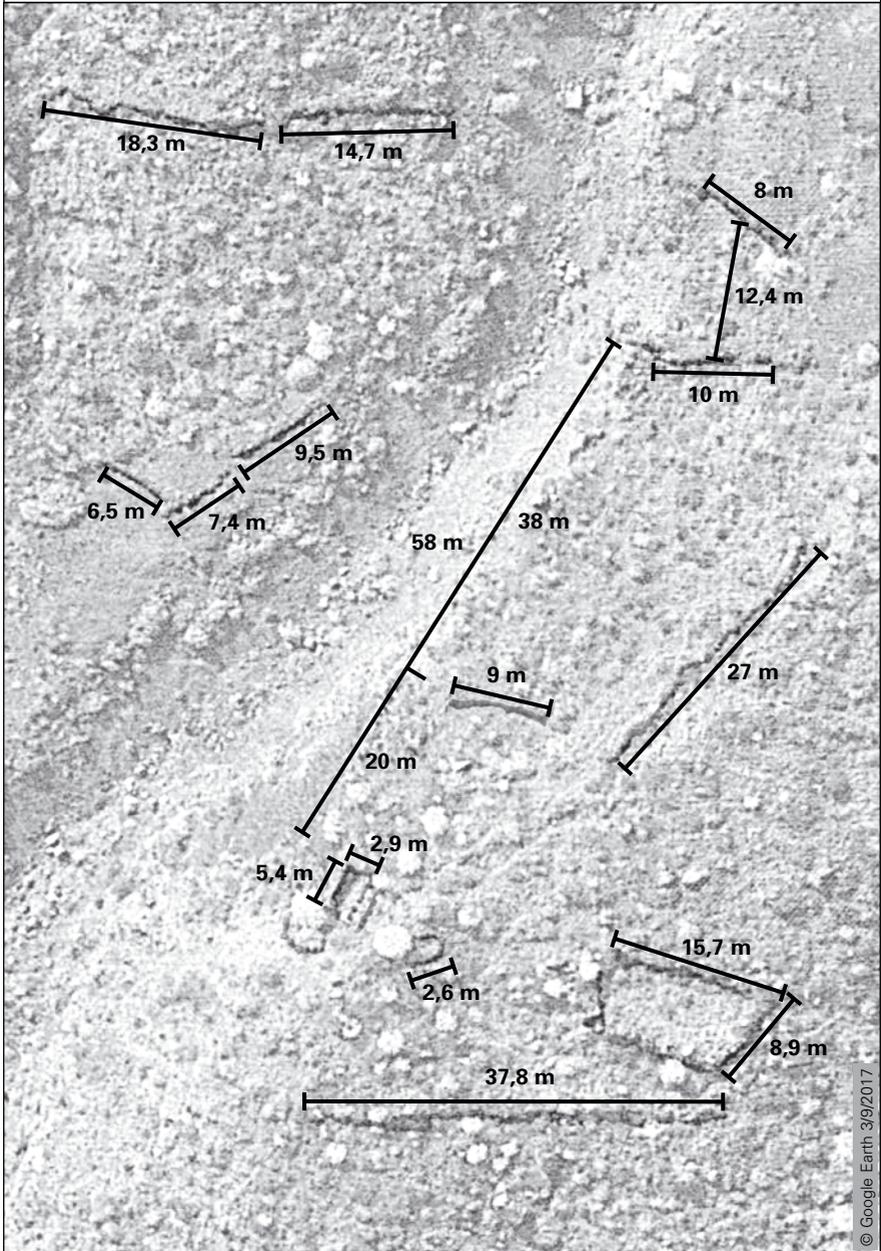
LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Siedlungsspuren im Gebiet der ›Casa del Campo‹ LC-E



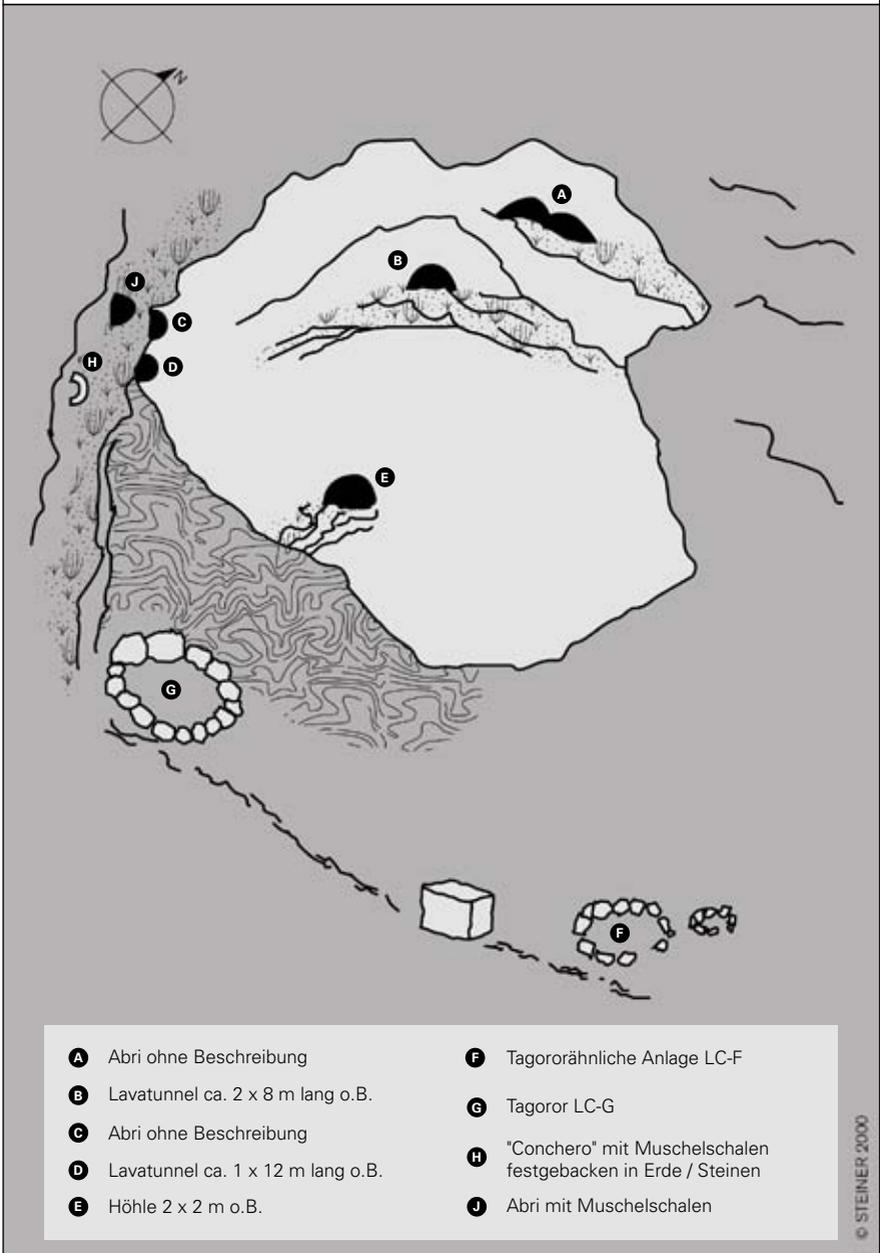
LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Siedlungsspuren im Gebiet der ›Casa del Campo‹ LC-E



Tafel 75



Tafel 76



Tafel 77



Tafel 78

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Tagororähnliche Anlage LC-F



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Tagororähnliche Anlage LC-F



Tafel 79

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Tagororähnliche Anlage LC-F



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Tagororähnliche Anlage LC-F



Tafel 80

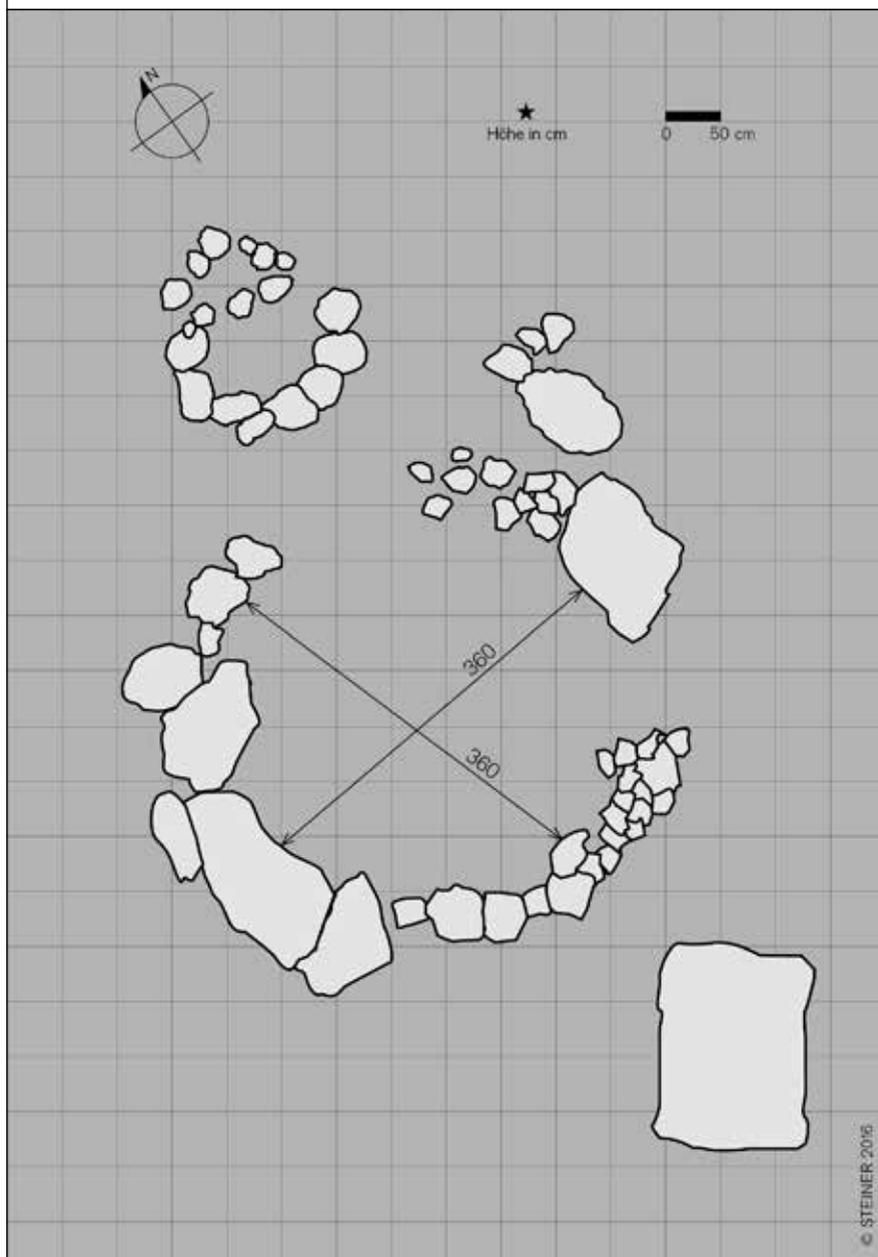
LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Tagororähnliche Anlage LC-F



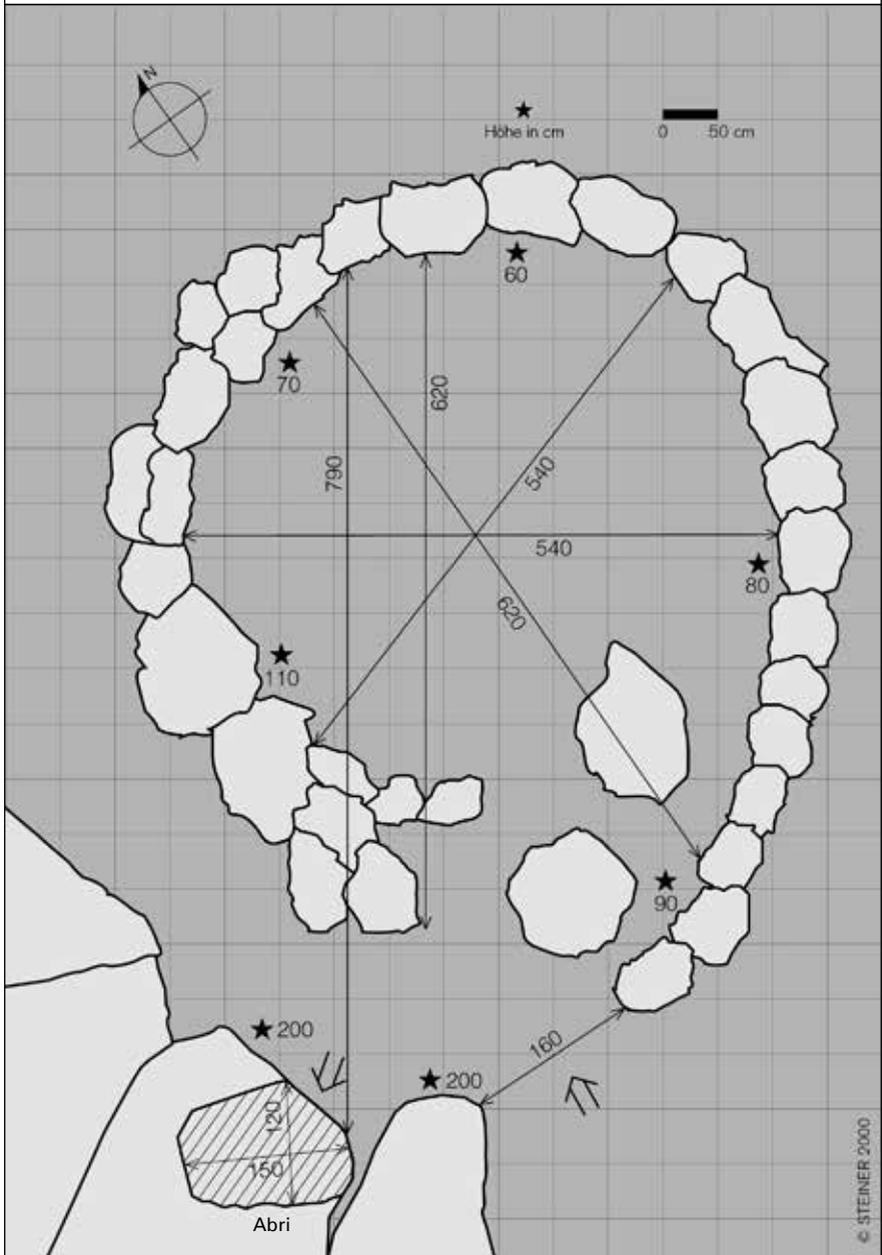
LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Tagororähnliche Anlage LC-F



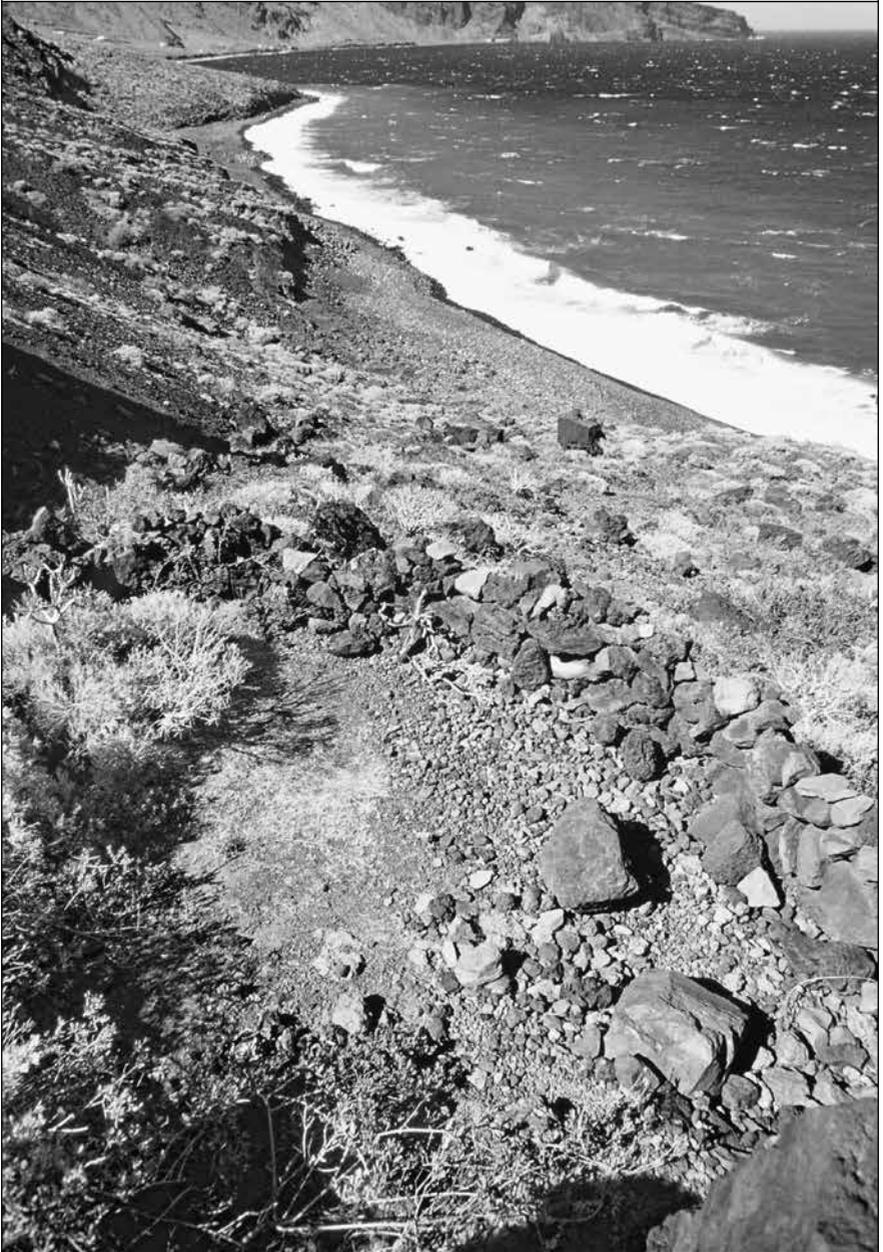
Tafel 81



Tafel 82



Tafel 83



Tafel 84

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Tagoror LC-G



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Tagoror LC-G



Tafel 85

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Tagoror LC-G



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Tagoror LC-G



Tafel 86

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Tagoror LC-G



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Tagoror LC-G



Tafel 87

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Tagoror LC-G



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Tagoror LC-G

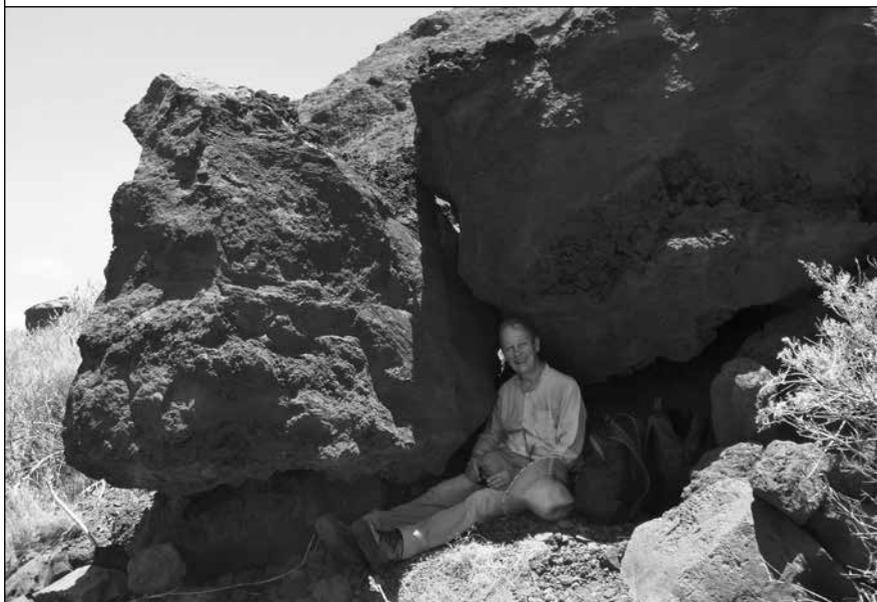


Tafel 88

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Tagoror LC-G



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Tagoror LC-G



Tafel 89

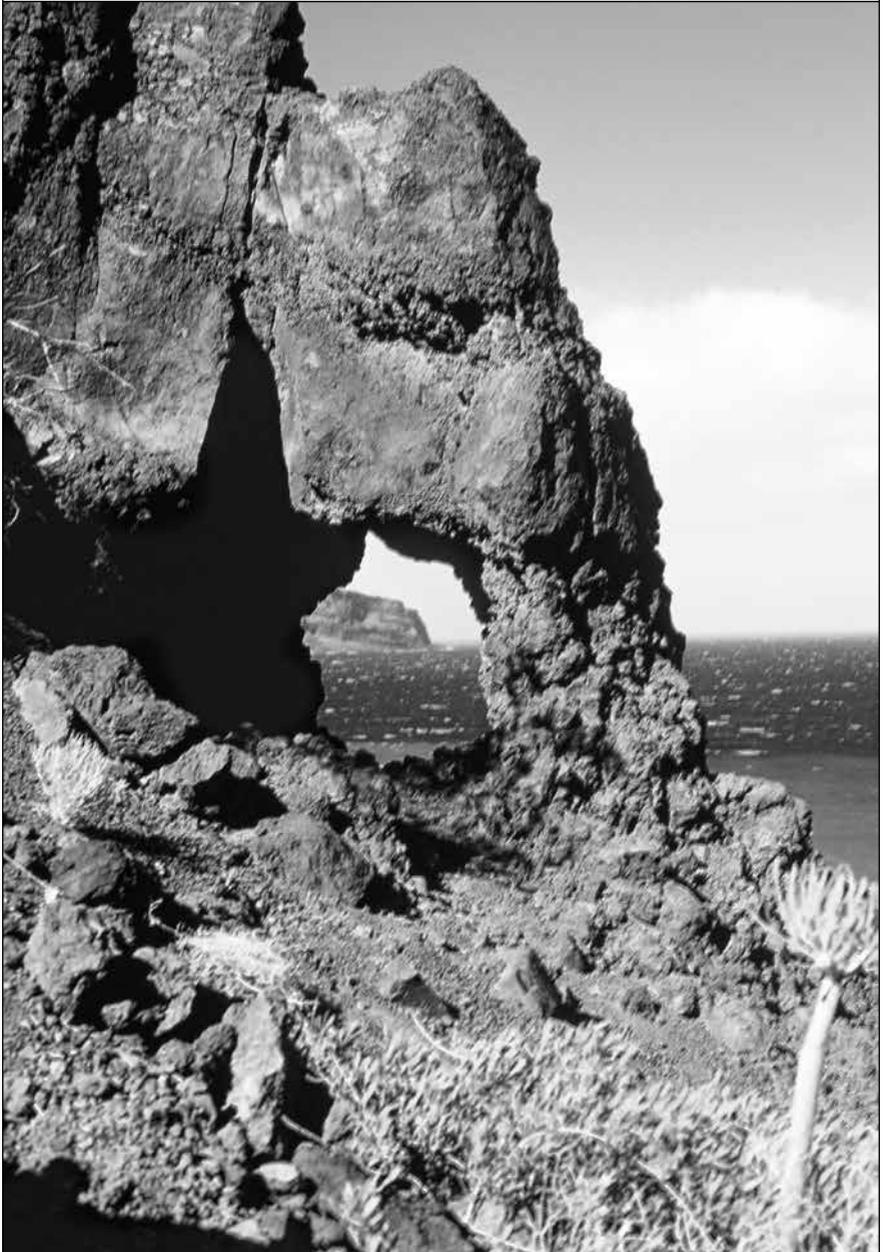
LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Höhle im Bereich von Tagoror LC-G



Steinsetzung (vermutlich Bestattung) im Bereich von Tagoror LC-G



Tafel 90



Tafel 91

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Steinschale im Bereich von LC-G



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Steinschale im Bereich von LC-G



Tafel 92

LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Steinschale im Bereich von LC-G



LOS CARDONES/LAS PLAYAS · Steinschale im Bereich von LC-G



Tafel 93



Tafel 94



Ziegenhirten in El Pinar (aus: Olivia Stone, 1889)



Tafel 95



Hartwig-E. Steiner

## **El Hierro im Fokus des Institutum Canarium Erfolgreiche IC-Forschungsprojekte seit 50 Jahren**

Keywords: Canary Islands, El Hierro, Forschungsprojekte, Institutum Canarium

### Resumen:

En los 50 años de historia de la investigación realizada por el Institutum Canarium, las islas canarias menores desempeñaron siempre un papel primordial: Hans-Joachim Ulbrich se especializó en Lanzarote, Werner Pichler en Fuerteventura y Herbert Nowak y Hartwig-E. Steiner en El Hierro. El presente trabajo ofrece una sinopsis de los proyectos de investigación relativos a El Hierro.

### Abstract:

The smaller Canary Islands have always played a central role in the Institutum Canarium's 50 years of research history: Hans-Joachim Ulbrich specialized in Lanzarote, Werner Pichler in Fuerteventura, Herbert Nowak and Hartwig-E. Steiner in El Hierro. The following report provides an overview of the IC-research projects on El Hierro.

### Zusammenfassung:

In der 50-jährigen Forschungsgeschichte des Institutum Canarium spielten die kleineren Kanarischen Inseln immer eine zentrale Rolle: Hans-Joachim Ulbrich spezialisierte sich auf Lanzarote, Werner Pichler auf Fuerteventura, Herbert Nowak und Hartwig-E. Steiner auf El Hierro. Dieser Bericht bietet einen Überblick über die IC-Forschungsprojekte auf El Hierro.

### **Herbert Nowak setzte in den 1960er Jahren die Forschungsziele**

El Hierro fand schon vor der Gründung des Institutum Canarium [IC] im November 1969, bei dessen Mitbegründer Herbert Nowak größte Beachtung. Er erkannte früh den archäologischen Reichtum von El Hierro und beschloss diesen systematisch zu erforschen und zu dokumentieren. So unternahm Herbert Nowak in den Jahren 1964 bis 1967 mehrfach Exkursionen zur Erkundung der Kultstätten Los Letreros/Tagoror in El Julán und Los Santillos südlich von El Pinar.

Die Erkenntnisse seiner Vor-Ort-Studien publizierte Nowak (1970: 55-74) im ersten Jahresband der ALMOGAREN des IC. Zwei weitere Arbeiten erschienen über prähistorische Steinbauten insbesondere auf El Hierro (1976a: 23-33) sowie über Götter und Kulte, u.a. auch zum Regenkult und den Brandopferstätten auf El Hierro (1976b: 35-50).

Seit den 70er Jahren lebte und arbeitete Herbert Nowak mit seiner Tochter Sabine auf El Hierro. Diese Insel wurde zum Zentrum seiner archäologischen und kulturwissenschaftlichen Forschungen.

Im Juni 1981 startete unter Leitung von Herbert Nowak die 1. IC-Exkursion mit mehr als einem Dutzend IC-Mitgliedern nach El Hierro. Besichtigt wurden u.a. Felsbildstätten im Barranco de Candia, im Barranco del Cuervo sowie unter Führung von Xavier Hernandez Bautista die gerade erst entdeckte Cueva del Agua bzw. Cueva del Letime. Im Julán wurde mit Genehmigung und Unterstützung des Präsidenten vom Excmo. Cabildo Insular, Don Tomás Padrón, für vier Tage ein Forschungscamp eingerichtet zur fotografischen Dokumentation des Zeicheninventars der Los Letreros und Los Numeros. Zum IC-Forschungsteam gehörten neben Herbert Nowak, Vincent Gruber, Albin Mitterrutzner, Giesela Pietsch und Hans Georg Walter.

Zwischen 1981 und 1985 veröffentlichte Nowak vier Aufsätze über Felsbildstätten sowie zwei weitere zur Vorgeschichte und zum Regenkult El Hierros. Seine gesamten Forschungsergebnisse fasste er in den eigens herausgegebenen "Kanarischen Studien I" (1986: 69-90) und in Band II speziell als "Beiträge zur Vor- und Frühgeschichte der Insel El Hierro" (1986: 1-106) zusammen.

Nummerierung der Brandopfer-Altäre für die 1993 noch "analoge" Fotodokumentation durch Handzeichen von Ranger Juan Morales Hernández, IC-Generalsekretär Prof. Nowak und IC-Präsident Prof. Dr. Stumfohl © HST 1993



Im Februar 1993 fand eine weitere IC-Exkursion in den Julán von El Hierro statt. Initiator Herbert Nowak, der seit drei Jahrzehnten mit Leidenschaft und Liebe die aride aber archäologisch ergiebige Landschaft des Julán durchstreifte und erforschte, entdeckte schon 1967 Spuren eines Brandopfer-Altars – und mit den Jahren folgten fast ein Dutzend weitere. Diese gemeinsam vor Ort zu analysieren und systematisch zu dokumentieren, war das Ziel der IC-Forschungsgruppe mit Generalsekretär Prof. Herbert Nowak, IC-Präsident Prof. Dr. Helmut Stumfohl und Hartwig-E. Steiner sowie Juan Morales Hernández, dem Julán-Experten und Beauftragten des Patrimonio Histórico.

Herbert Nowaks letzter Beitrag in den *Almogaren XXIV-XXV/1993-1994* stellte die von ihm bereits 1982 entdeckte Inschrift im Barranco de Tejeleita auf El Hierro vor. Im Alter von 63 Jahren stirbt Herbert Nowak am 3. April 1996 und mit ihm seine geplanten Forschungsprojekte über den archäologischen Reichtum von El Hierro.

Das Interesse von Hartwig-E. Steiner und seiner Familie zur Erkundung der Kanareninsel El Hierro weckten Berichte über Felsbildstätten, Tagoror und Concheros in El Julán sowie über archaische Feste, traditionelle Handwerke und Lebensformen der Herreños. Der erste Besuch im August 1982 übertraf alle Erwartungen. Nach einigen ergebnislosen Selbstversuchen führte ›Lalo‹ Enrique Hildebrando Carballo Peraza am 11.8. die Steiners zum Tagoror, den Los Letreros und Concheros im Julán. Zwei Tage später am 13.8. konnte Hartwig-E. Steiner nach einer Wegbeschreibung durch Ulrich Hoyer auch die neu entdeckte Kulthöhle Cueva del Letime besuchen. Diese archäologischen Highlights waren Auslöser für 10 weitere mehrwöchige Forschungsaufenthalte von Hartwig und Christa Steiner auf El Hierro.

Im Juli 1985 trafen sie bei ihrer ersten "Bajada de la Virgen de Los Reyes" den für El Julán verantwortlichen Ranger Juan Morales Hernández, der sie anlässlich einer Fotodokumentation der Letreros auch zu Brandopfer-Altären im Umfeld führte.

### **Hartwig-E. Steiner wird von Herbert Nowaks Leidenschaft infiziert**

Am 7. Juli 1989 konnte Herbert Nowak bei der nächsten Bajada Hartwig und Christa Steiner für das Institutum Canarium begeistern. Daraus ist eine 30-jährige Mitgliedschaft mit zahlreichen archäologischen und ethnologischen Forschungsprojekten entstanden.

Die von Hartwig-E. Steiner auf El Hierro durchgeführten archäologischen Feldforschungen erfolgten in Kenntnis und mit Zustimmung

von José Manuel Álamo González, dem damaligen Generaldirektor des Patrimonio Histórico. Umfassende Forschungsberichte erschienen in den *Almogaren* des IC.

Herbert Nowak berichtete Steiner 1992 dann von den kaum beachteten, außergewöhnlichen Kultstätten im Umfeld der *Letreros*; von "aras de sacrificio", von Brandopfer-Altären. Bei gemeinsamen Besuchen führte ihn Nowak zu den 12 von ihm entdeckten Altären. 1992 und 1993 fotografierte, zeichnete und vermaß Steiner dann den Gesamtbestand der 17 Brandopfer-Altäre im *Julán*. Er beschrieb sie in zwei umfassenden Dokumentationen in *Almogaren* (1996: 85-129) und (1997: 195-234). Diese für die Altkanarier-Forschung wichtigen Arbeiten erschienen auch in spanischer Übersetzung und Anmerkungen von Marcos Sarmiento Pérez in den *Revistas El Museo Canario* LXII/2007, pp. 77-123 und LXIII/2008, pp. 47-84.

Herbert Nowak führte Hartwig-E. Steiner am 23. April 1992 auch zu der von Holger Kalweit 1989 entdeckten Felsbildstätte im *Malpais* bei *La Restinga*. Sie beschlossen dieses umfangreiche Zeicheninventar mit libysch-berberischen Inschriften und über 30 Einzelzeichen gemeinsam detailgenau zu dokumentieren, Zeichenformen zu ergründen und gegenseitig abzugleichen, zu vermessen und zu kartieren. Hartwig und Christa Steiner fertigten zusätzlich eine umfassende Fotodokumentation. Vor Ende der Arbeiten verstarb Herbert Nowak und in seine Aufzeichnungen gab es dann keine Einsichtsmöglichkeit. Steiner vollendete die Vor-Ort-Arbeiten und publizierte seine komplexe Arbeit über die "Los Signos" über der *Punta de Los Saltos* in *Almogaren* (1998: 133-172).

Bereits bei der ersten Begehung der *Cueva del Agua* bzw. *Cueva del Letime* am 13.8.1982 erkannte Hartwig-E. Steiner die außergewöhnliche Bedeutung dieser kurz zuvor entdeckten Höhle auf *El Letime* über *Las Playas*. Eine systematische, detailgenaue Erforschung, Vermessung und Kartierung bis in die letzten Winkel war das Ziel dieses IC-Projektes von Steiner. Das Ergebnis bestätigte seine Annahme, dass es sich um eine in ihrer Art wohl einmalige Kult-Höhle, möglicherweise um ein Höhlen-Heiligtum handelt. Dafür sprechen zahlreiche Attribute: Libysch-berberische Inschriften und Petroglyphen, Wasserschalen, Steinverbau und Geheimkammer. Nach 18 Begehungen präsentierte Steiner eine umfassende Dokumentation in den *Almogaren* (2002: 329-398) sowie einen Bericht über das Phänomen der Sommer-sonnenwende an der *Cueva del Letime* in den *ICN* (2001: 1, 2, 44-47).

Bei Aufnahmen zur Sommer-Sonnenwende 1997 im Bereich der Cueva del Letime entdeckte Hartwig-E. Steiner einen exzellent erhaltenen Tagoror auf El Letime über Las Playas. Über seine Entdeckung informierte er den Generaldirektor des Patrimonio Histórico und berichtete in den IC-Nachrichten (1997: 14-15). Bei 10 ganztägigen Bestandsaufnahmen in 1997 und 2000 vermaßen, kartografierten, skizzierten Christa und Hartwig Steiner diese einmalige Kultstätte. Sie fertigten bei unterschiedlichen Lichtverhältnissen zahlreiche Fotos der Gesamtanlage und aller Details an. Eine Dokumentation über dieses Kleinod herrenischer Frühgeschichte erschien in *Almogaren* (2006: 41-84). Ein wertvolles Dokument einer schätzenswerten archäologischen Stätte, die inzwischen Teil eines Ziegengeheges geworden ist.

Nach ersten Begehungen und Erkundungen der "Cueva del Letime" und ihres unmittelbaren Umfeldes sowie der Entdeckung des "Tagoror del Letime" war klar, dass diese Kultstätten Teil einer komplexeren Anlage sind. Das dritte IC-Forschungsprojekt auf El Letime war eine systematische 15-tägige Feldforschung mit detaillierter Bestandsaufnahme aller archäologisch relevanter Stätten im umliegenden, topografisch schwierigen Terrain. Das Ergebnis: Die "Poblado del Letime" ist eine variantenreiche Höhen-Siedlung mit (bis Sommer 2000) gut erhaltenen archäologischen Strukturen – einem Miradero und einer herrschaftlichen, zweigeschossigen Wohnhöhle, ein Aljibe und zwei Charcos sowie einigen Schutz- und Vorratshöhlen. Darüber berichtete Hartwig-E. Steiner in *Almogaren* (2011: 169-250).

Zum Abschluss der archäologischen IC-Feldforschung auf El Hierro erscheint in dieser Jubiläumsausgabe der *Almogaren* (50/2019) eine Dokumentation über die Siedlungsspuren der herrenischen Transhumanz in Los Cardones/Las Playas von Hartwig-E. Steiner.

Dokumentation des "Tagoror de Letime" und Wasserschalen in der "Cueva del Agua" © HST



Einige ihrer mehrwöchigen Aufenthalte auf El Hierro planten Christa und Hartwig-E. Steiner in Monaten, in denen die seit Jahrhunderten praktizierten religiösen Feste, mit teils archaischen Ursprüngen, stattfanden. Bei diesen für El Hierro typischen Fiestas fertigten sie tausende Fotodokumente und sammelten zahlreiche authentische Informationen über Bräuche, Riten und Geschichten von Zeitzeugen des letzten Jahrhunderts. Aus diesem ethnologischen Fundus entstanden Vorträge sowie umfangreiche Bildberichte für die IC-Nachrichten.

Die alle vier Jahre in der ersten Juliwoche stattfindende "Bajada de la Virgen de los Reyes" begleitete und dokumentierte Hartwig-E. Steiner 1985, 1989, 1993 und 1997 auf ihrem langen Weg von der Ermita in der Dehesa zur Pfarrkirche in Valverde (ICN 2009: 60-68 + Umschlag).

Auch die jeweils eine Woche später in Valverde stattfindende Straßenprozession "Fiesta Real" wurde fotografiert.

Die jährlich am 3. Mai, dem "Tag des Kreuzes" in El Pinar gefeierte "Fiesta de la Cruz" dokumentierten sie im Jahr 2000 (ICN 2002: 48-50 + Umschlag).

Sicher einer der Höhepunkte im Festkalender von El Hierro ist die im April bei der Ermita im Weidegebiet La Dehesa stattfindende "Fiesta de Los Pastores". Hartwig Steiner war 1992 und 2000 mitten unter den damals noch ausschließlich einheimischen Besuchern und dokumentierte das seit über 430 Jahren zelebrierte "Fest der Hirten" (ICN 2006: pp. 40-48 + Umschlag).

Ebenfalls dokumentiert wurde die "Fiesta del Carmen" der Fischer von La Restinga am 16. Juli 1985 sowie die "Fiesta de Nuestra Señora de Los Reyes" am 23./24. September 2017 bei der Ermita in La Dehesa.

Nicht nur die traditionellen, alten Fiestas wandelten sich zu touristisch attraktiven Massen-Events, sondern auch jahrhundertealte kulturgeschichtlich erhaltenswerte Institutionen weichen modernen Umnutzungen. Was bleibt von der Identität, von der Geschichte El Hierros? Mit etwas Glück die Bilddokumente aus prädigitalen Zeiten – so war das also damals ...

So hatten Christa und Hartwig Steiner auch den "Pozo de la Salud", die berühmte Heilquelle, noch in seinem ursprünglichen Kontext mit dem Brunnen, den Badehäusern und der Casa Rosa seit 1982 bei ihren Besuchen auf El Hierro dokumentiert und über dieses denkmalswürdige Ensemble berichtet (ICN 2012: 50-60 + Umschlag).

## **Werner Pichler erforscht El Hierros libysch-berberische Inschriften**

Am 29. Mai 1997 unterzeichneten der IC-Generalsekretär Werner Pichler und der Generaldirektor des Patrimonio Historico del Gobierno de Canarias José Manuel Álamo González ein Kooperationsabkommen zur wissenschaftlichen Zusammenarbeit.

Nach Abschluss seiner Feldforschung auf Fuerteventura in 1992/1993 konzentrierte sich Pichler auf die systematische Erforschung des Zeichenbestandes libysch-berberischer Inschriften auf El Hierro.

Im Mai 1994 entdeckte Pichler im Barranco de Santiago 5 Paneele mit 27 punzierten libysch-berberischen Schriftzeichen und dabei 5 senkrechte Zeilen (ICN 1997: 20).

Auf einem niedrigen Felsrücken zwischen dem Barranco Tejeleita und dem Barranco del Cuervo entdeckte er die erste geritzte Inschrift auf El Hierro – eine aus vier Zeichen bestehende senkrechte Zeile; und in der Nähe einige punzierte Zeichen.

Im Januar 2003 gelangen Pichler bei einer gezielten Geländebegehung im Barranco del Cuervo zwei weitere Funde: Mehrere senkrechte Zeilen sowie mehrere einzelne Punzierungen (ICN 2004: 41-43).

Beim Besuch der Cueva del Agua über Las Playas inspizierte Werner Pichler die libysch-berberischen Inschriften am linken Eingangsbereich. Pichler unternahm, anhand zahlreicher Fotos des Autors, den Versuch einer epigrafischen und linguistischen Analyse dieser Schriftzeilen (1999: 221-227).

In einem letzten Beitrag informierte er über den aktuellen Forschungsstand der libysch-berberischen Inschriften auf den Kanarischen Inseln sowie über deren Erhalt (oder Verfall) in Almogaren (2008: 117-135).

Werner Pichler verunglückte am 28. Juni 2011 in den österreichischen Alpen. Er war ein anerkannter Felsbildforscher und insbesondere auch ein international renommierter Experte für die libysch-berberische Epigrafik. Eines seiner besonderen Anliegen war die Schaffung einer internationalen online-Datenbank (LBI) der Libysch-Berberischen Inschriften der Kanarischen Inseln und Nordafrikas. Ohne seinen Initiator hatte dieses wichtige Projekt keine Zukunftschancen.

Dasselbe gilt für sein über ein Jahrzehnt aufwändig recherchiertes und exzellent dokumentiertes Werk über die Inschriften auf El Hierro, das kurz vor der Fertigstellung war. Es liegt nun als unveröffentlichtes Manuskript im Archiv des Museo Canario in Las Palmas de Gran Canaria.

## **Publikationen über die IC-Forschungsprojekte auf El Hierro**

Herbert Nowak leistet 30 Jahre Feldforschung auf El Hierro

Nowak, H. (1970): Neue Gesichtspunkte zur Bearbeitung des kanarischen Megalithikums. In: *Almogaren I*, pp. 55-74. Hallein.

Nowak, H. (1976a): Prähistorische Steinbauten von La Palma, El Hierro, La Gomera und Tenerife, Kanarische Inseln. In: *Almogaren V-VI/1974-75*, pp. 23-33. Hallein.

Nowak, H. (1976b): Götter und Kulte der Altkanarier aufgrund der historischen Quellen. In: *Almogaren V-VI/1974-75*, pp. 35-50. Hallein.

Nowak, H. (1981a): Las nuevas inscripciones en piedra de la Isla del Hierro. ICN Nr. 37/38/1981, pag. 3. Hallein.

Nowak, H. (1981b): Neue Felsbilderfunde auf der Insel Hierro. ICN Nr. 37-38/1981, pp. 4-6. Hallein.

Nowak, H. (1981c): Exkursion nach Hierro, Juni 1981. ICN Nr. 37-38/1981, p. 7. Hallein.

Nowak, H. (1982a): Die Inschriften der Insel Hierro. ICN Nr. 40/1982, pp. 3-5. Hallein.

Nowak, H. (1982b): Zur Archäologie der Insel Hierro. ICN Nr. 41-42/1982, p. 6. Hallein.

Nowak, H. (1983b): Felsbilderforschung auf der Insel Hierro. ICN Nr. 43-44/1983, p. 8. Hallein.

Nowak, H. (1985a): Die alphabetiformen Inschriften der Kanareninsel El Hierro. In: *Almogaren XIII-XIV/1982-83*, pp. 69-90. Hallein.

Nowak, H. (1985b): Bemerkungen zur Vorgeschichte der Kanareninsel El Hierro. ICN Nr. 51/1985, pp. 11-14. Hallein.

Nowak, H. (1986): Kanarische Studien I. - Burgfried-Verlag, Hallein/Österr., 126 pp.

Nowak, H. (1986): Kanarische Studien II. El Hierro. - Beiträge zur Vor- und Frühgeschichte der Insel El Hierro. – Editiones Canarias, Hallein/Österreich. 106 pp.

Nowak, H. (1988): Der Regenkult der alten Herreños, die Lokalisierung des Kultortes. In: *Almogaren XV-XVI/1984-85*, pp. 127-140. Hallein.

Nowak, H. (1994a): Die Tejeleita-Felsinschrift von El Hierro. In: *Almogaren XXIV-XXV/1993-94*, pp. 113-115. Hallein.

Werner Pichler erstellt Inventar der libysch-berberischen Inschriften

Pichler, W. (1997c): Neue libysch-berberische Inschriften im Barranco de Santiago, El Hierro. ICN Nr. 79/1997, p. 20. Vöcklabruck.

Pichler, W. (1999b): Die libysch-berberischen Inschriften am Eingang der Cueva del Agua/El Hierro. In: *Almogaren XXX/1999*, pp. 221-227. Vöcklabruck.

Pichler, W. (2003): Die „Megalithikum“-Diskussion im Zusammenhang mit den Steinbauten von El Julian (El Hierro, Islas Canarias). In: *Almogaren XXXIV/2003*, pp. 297-308. Wien.

Pichler, W. (2004b): Geritzte libysch-berberische Inschriften auf El Hierro. ICN Nr. 86/2004, pp. 41-43. Wien.

Pichler, W. (2008b): Bericht über den aktuellen Stand der Erforschung und Erhaltung der libysch-berberischen Felsinschriften auf den Kanarischen Inseln. In: *Almogaren XXXIX/2008*, pp. 117-135. Wien.

- Hartwig-E. Steiner dokumentiert historische Stätten und Feste
- Steiner, H.-E. (1996): Brandopfer-Altäre in El Julan auf El Hierro. In: *Almogaren XXVII/1996*, pp. 85-129. Vöcklabruck.
- Steiner, H.-E. (1997a): Brandopfer-Altäre in El Julan auf El Hierro II. Opferstätten im Umfeld von „Los Letreros“. In: *Almogaren XXVIII/1997*, pp. 195-234. Vöcklabruck.
- Steiner, H.-E. (1997b): Altkanarischer Tagoror auf El Hierro entdeckt. El Hierro dokumentiert erneut seine Bedeutung für die Archäologie der kanarischen Inseln. *ICN Nr. 80/1997*, pp. 14-15. Vöcklabruck.
- Steiner, H.-E. (1998): „Los Signos“ über der Punta de los Saltos. Neue Felsbildstätte bei La Restinga auf El Hierro. In: *Almogaren XXIX/1998*, pp. 133-172. Vöcklabruck.
- Steiner, H.-E. (2001a): Historische Quellen beschreiben die außergewöhnlichen Schattenspiele des Pico del Teide auf Tenerife bei Sonnenaufgang. *ICN Nr. 84/2001*, p. 44. Wien.
- Steiner, H.-E. (2001b): Das Phänomen zur Zeit der Sommersonnenwende bei der Cueva del Agua über Las Playas / El Hierro. *ICN 84/2001*, pp. 1, 2, 45-47. Wien.
- Steiner, H.-E. (2002a): Altkanarische Stätten in Las Playas/El Hierro I. Die „Cueva del Letime“ bzw. „Cueva del Agua“, Höhlen-Heiligtum oder Zufluchtsort? In: *Almogaren XXXII-XXXIII/2001-02*, pp. 329-398. Wien.
- Steiner, H.-E. (2002b): „Fiesta de la Cruz“ in El Pinar auf El Hierro. *ICN Nr. 85/2002*, pp. 1, 2, 48-52. Wien.
- Steiner, H.-E. (2006a): „tagóror, tagoro, tagoros, sabor“: Rats- und Versammlungsplätze der Altkanarier. In: *Almogaren XXXVII/2006*, pp. 7-40. Wien.
- Steiner, H.-E. (2006b): Altkanarische Stätten in Las Playas / El Hierro II: „Tagóror del Letime“. In: *Almogaren XXXVII/2006*, pp. 41-83. Wien.
- Steiner, H.-E. (2006c): „Fiesta de los Pastores“ in der Dehesa von El Hierro - die Christianisierung eines archaischen Regenkultes. *ICN Nr. 88/2006*, pp. 1, 2, 40-50. Wien.
- Steiner, H.-E. (2009): „Bajada de la Virgen de Los Reyes“. Die traditionelle Regen-Prozession der Hirten auf El Hierro. *ICN Nr. 91, 2009*, pp. 60-68 und Umschlagseiten. Wien.
- Steiner, H.-E. (2011): Altkanarische Stätten in Las Playas/El Hierro III: "Poblado del Letime" – eine Höhen-Siedlung mit Höhlen-Heiligtum? In: *Almogaren XLII*, pp. 169-250. Wien.
- Steiner, H.-E. (2012): „Pozo de la Salud“ bei Sabinosa auf El Hierro. Der Gesundbrunnen lockte im 19. Jahrhundert die ersten Touristen. *ICN Nr. 94, 2012*, pp. 50-60 und Umschlagseiten. Wien.
- Steiner, H.-E. (2019): Altkanarische Stätten in Las Playas/El Hierro IV: Siedlungsspuren im Gebiet ›Los Cardones‹ sind Zeugnisse herrenischer Transhumanz. In: *Almogaren 50*, Wien.



Rudolf Franz Ertl

## **50 Jahre im Dienst der Erforschung der Kanaren, der vergleichenden Felsbildforschung und der Mittelmeerkulturen**

Keywords: Gründung des IC, Wölfel, Zielsetzung und Forschungsbereiche des IC, publizistisches Wirken, geowissenschaftliche Erforschung der Kanaren, Flora, Fauna, Besiedlungsgeschichte, Herkunft und Kultur der Altkanarier, Pyramiden, Sprache, Schrift, Felsbilder, Religionen, Kulte, Idole, Römerzeit, Conquista, Ilhas Seivagens, Afrikanistik, Amerikanistik und Mexikanistik, Mittelmeerkulturen, Ägypten, Römisches Imperium, Osterinsel.

Zusammenfassung:

Der vorliegende Artikel enthält eine Übersicht über die Gründung des Institutum Canarium (IC) und die ursprüngliche und erweiterte Zielsetzung der Forschungsarbeiten im interdisziplinären Bereich. Der Autor hat die Ergebnisse der von IC-Mitgliedern geleisteten und in den unterschiedlichsten Medien publizierten Forschungsarbeiten zusammengefasst und sowohl nach Themen als auch geographischen Bereichen gegliedert. Schwerpunkte waren in all den 50 Jahren die Felsbild- sowie die Sprach- und Schriftforschung, aber auch die Besiedlungsgeschichte und die prähispanische Kultur der Kanaren. Darüber hinaus boten die beiden Standard-IC-Printmedien "*Almogaren*" und "*IC-Nachrichten*" (ICN) durch den Ausbau der Forschungsbereiche vielen Autoren die Möglichkeit, auch über Ergebnisse in erweiterten Forschungsgebieten (Makaronesien inkl. der Ilhas Seivagens, Afrikanistik, Amerikanistik und Mexikanistik, Neuseeland und Osterinsel) zu publizieren.

Abstract:

This following article includes a summary concerning the foundation of the Institutum Canarium (IC) in Austria and the primary and expanded objects in view of investigations in different scientific domains. The investigation results – published by IC-members in different books, journals and other papers – are comprehended and not only thematic sorted but also in regard to geographical regions. During the last fifty years in the centre of interest were scientific investigations in archaeology and rock art science, inscriptions, etymology and linguistics, colonization, settlement and prehispanic culture of the Canary Islands. "*Almogaren*" und "*IC-Nachrichten*" (ICN) gave also many authors the possibility and feasibility to publish their scientific cognitions and knowledge about their investigations in dilated aereas (Makaronesia including the Selvagens Islands, Africa, North- and South-America, Mexico, New Zealand and Easter Island).

## Resumen:

El presente trabajo ofrece una visión general sobre la fundación del Institutum Canarium (IC) y el establecimiento de los objetivos, tanto los iniciales y como los que se fueron agregando, relativos a sus trabajos de investigación de carácter interdisciplinar. A tal efecto, el autor resume los resultados de las investigaciones realizadas por miembros del IC y publicadas en diversos medios, distribuyéndolos tanto por temas como por ámbitos geográficos. A lo largo de los 50 años, el mayor peso ha recaído en el estudio de los grabados rupestres, de la lengua y la escritura, pero también de la historia del poblamiento y la cultura prehispanica de las Canarias. Las dos publicaciones del IC "*Almogaren*" e "*IC-Nachrichten*" (ICN) también han posibilitado a muchos autores ampliar el horizonte de sus investigaciones a zonas más alejadas (Macaronesia, incluidas las Islas Salvajes, África, Norteamérica, Sudamérica, México, Nueva Zelanda e Isla de Pascua).

**Die Anfänge des Institutum Canarium.** Ehemalige Studenten des Ethnologen, Völkerkundlers und Kulturwissenschaftlers Prof. Dr. Dominik Josef WÖLFEL beschlossen vor 50 Jahren eine Institution zu gründen, um einerseits das Vermächtnis des genialen Sprachforschers zu bewahren und andererseits dessen Forschungen fortzuführen. So wurde der bereits 1963 verstorbene WÖLFEL zum geistigen Vater des Institutum Canarium, einer Gesellschaft zur interdisziplinären Erforschung der Kanarischen Inseln und der Mittelmeerkulturen. Er gilt als einer der wichtigsten Erforscher der nordafrikanischen Kulturen sowie der Kanarischen Inseln. Wölfel war Universitätsdozent für Völkerkunde in Wien sowie Kustos am dortigen Museum für Völkerkunde. In Fachkreisen wird er als Papst der Kanarenforschung bezeichnet. Sein wichtigstes Werk sind die *Monumenta Linguae Canariae* (Kanarische Sprachdenkmäler). Was WÖLFEL von vielen seiner Zeitgenossen unterschied, das war seine Universalität, sein Talent, in unterschiedlichen Bereichen und Wissensgebieten zu forschen und die Ergebnisse logisch zu verknüpfen.

Für die IC-Gründungsmitglieder war es eine Selbstverständlichkeit, dass nur eine multinationale Institution zur Erforschung der Kanaren und der vergleichenden Felsbildforschung mit Schwerpunkt Westsahara in intensiver Zusammenarbeit mit den kanarischen Forschern erfolgreich sein konnte. Schon in kürzester Zeit gelang es, Dutzende Wissenschaftler aus aller Welt zur Mitarbeit zu gewinnen und Hunderte Mitglieder primär im deutsch-, englisch- und spanischsprachigen Raum in das Vereinsgeschehen zu integrieren. Mit der Einbindung weiterer Kanarenforscher wurden auch die Forschungsbereiche immer breiter und reichten bald von den Geowissenschaften über biologische Themen bis zur Anthropologie und zur Prähistorik und endeten in der Spätzeit sogar mit einer Erweiterung auf den Bereich Mittelmeerkulturen. <sup>Anm. 1)</sup>

Waren die Forschungsbereiche der Proponenten und deren Zielsetzungen im Rahmen des Institutum Canarium primär auf Felsbildforschung und Sprach-

wissenschaft sowie die Besiedlungsgeschichte und prähispanische Kultur (vor der Conquista) ausgerichtet, so wurden bald die Untersuchungen auf zusätzliche Bereiche ausgeweitet, wie Amerikanistik und Mexikanistik. <sup>Ann. 2)</sup>

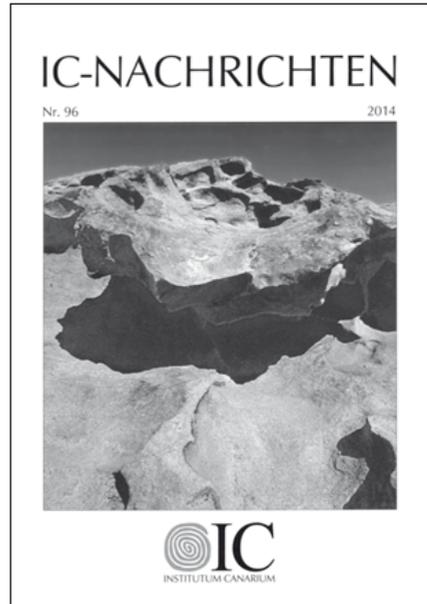
Die Themen der Tagungsreferate und Fachartikel im "*Almogaren*" und in den "*IC-Nachrichten*" zeigen deutlich, dass entsprechend den speziellen Interessen der Mitglieder zunehmend auch Forschungsergebnisse aus nachstehend genannten Fachbereichen publiziert wurden:

- Erforschungsgeschichte der Kanarischen Inseln,
- Geologie, Vulkanologie, Mineralogie und Paläontologie
- Flora und Fauna,
- Felsbilder und Architekturreste,
- Götterglaube, Pyramiden und Idole,
- die Geschichte von der Conquista bis heute,
- die Belange von Agrar- und Viehwirtschaft,
- regionale Traditionen und religiöses Brauchtum,
- Tourismus,
- Meerwasserentsalzungsanlagen sowie
- Nutzung von Alternativenergien (*las energias renovables*). <sup>Ann. 3)</sup>



Dominik Josef Wölfel, 1888-1963 (IC-Archiv)

Fast alle IC-Mitglieder, die sich den unterschiedlichsten Forschungsschwerpunkten verschrieben hatten, folgten in ihrer Methodik zumeist der interdisziplinären Betrachtungsweise. Tausende Beispiele zeigen deutlich, dass die Lösung vieler Fragen nur mittels Einbindung fachfremder und fachübergreifender Disziplinen und der logischen Verknüpfung der Erkenntnisse möglich ist. Das zeigt sich schon allein bei Fragen der Entstehung der Kanarischen Inseln. Als Teil der Naturkunde, unabhängig von den vielen menschenbezogenen Aspekten des Archipels, stellen wir diese Themen bewusst voran.



Für zwei Generationen von Mitgliedern und Freunden der Gesellschaft war dies ein vertrautes Bild: die beiden hauptsächlichen IC-Publikationen, die sich als Jahrbuch (links) bzw. als Informations- und Wissenschaftsmagazin (rechts) einen hervorragenden Ruf erworben haben. Auch die künftige digitale Version des Jahrbuches wird für Autoren und Leserschaft ein Forum für die oben skizzierten Forschungsbereiche sein.

**Die geologische Entstehung der Kanarischen Inseln.** Seitens des IC beschäftigte sich IC-Generalsekretär R.F. ERTL intensiv mit der Geologie, Petrographie, Mineralogie und Paläontologie von Makaronesien, publizierte mehrfach in den IC-Nachrichten, verfasste Dutzende Artikel in Fachzeitschriften, schrieb 2009 das Buch "Mineralien der Kanarischen Inseln", das vom IC-Präsidenten M. SARMIENTO-PÉREZ ins Spanische übersetzt und mit Unterstützung von Dr. Francisco GARCÍA TALAVERA CASAÑAS und Dr. Lazaro SANCHEZ-PINTO vom Museo de Ciencias Naturales in Santa Cruz de Tenerife unter dem Titel "Minerales de las Islas Canarias" publiziert wurde. <sup>Ann. 4)</sup>

**Flora und Fauna des kanarischen Archipels und angrenzender Gebiete.** Die Literatur zu diesem Bereich (einschließlich Paläontologie) ist extrem umfangreich; die wichtigen, zum Teil fundamentalen Beiträge von IC-Mitgliedern zu biologischen Themen beschränken sich im wesentlichen auf kanarische Wissenschaftler, wie L. SANCHEZ-PINTO und F. GARCIA-TALAVERA CASAÑAS. Federführend auf diesem Gebiet war fraglos Lazaro SÁNCHEZ-PINTO, der einen Großteil seiner Arbeiten den Insel-Endemiten und den Flech-

ten widmete. Mehrmals berichtete er im Rahmen von IC-Tagungen von neuen Erkenntnissen. In Hartmann Schedels Weltchronik aus dem Jahr 1493 entdeckte er auf der Abbildung von Adam und Eva im Paradies die älteste graphische Darstellung eines Drachenbaumes (*Dracaena draco*). Von S. JIMÉNEZ-SÁNCHEZ sind vor allem die Arbeiten über Gran Canaria zu erwähnen und von H.-I. ULBRICH dessen Beobachtungen auf Lanzarote. Uwe TOPPER publizierte 1998 und 1999 eine Wortsammlung der Tier- und Pflanzennamen im Taschelheyt-Berberischen von Marokko: Teil I und II in *Almogaren* XXIX/1998 bzw. XXX/1999. <sup>Anm. 5) Anm. 6)</sup>

Mit der in früheren erdgeschichtlichen Epochen auf den Kanarischen Inseln ebenso reichen und üppigen Meeresfaunes beschäftigten sich u.a. L. SANCHEZ-PINTO, F. GARCIA-TALavera CASAÑAS und R.F. ERTL. <sup>Anm. 7)</sup>

**Die vor- und frühgeschichtliche Besiedlung der Kanaren.** Dies war eines der Hauptthemen, mit denen sich viele IC-Experten in den letzten fünfzig Jahren beschäftigten und dies wird es sicher auch weiterhin bleiben. Die bislang ältesten (indirekten) Spuren des Menschen auf den Inseln des kanarischen Archipels führen uns zur Ziegenhaltung um ca. 3000 v.Chr. (Zöller, von Suchodoletz; Küster 2003 / *Almogaren* XXXIV). Es klafft zeitlich/archäologisch eine Lücke bis ins 14. vorchristliche Jahrhundert, die von den Fachleuten bislang noch nicht geschlossen werden konnte. Manche Experten vermuten für diesen Zeitraum noch frühere Besiedlungsaktivitäten seefahrender Ethnien, die sich in den Atlantik hinauswagten. Manche sprechen von einer Annexion der Inseln schon durch die Megalithiker, andere glauben, dass bereits Glockenbecherleute auf den Kanaren siedelten. Annahmen, die als Hypothesen angesichts des Fundmaterials durchaus ihre Berechtigung haben.

Wer waren diese Altkanarier und woher kamen sie? Abgesehen von nicht ernst zu nehmenden Zeitungsmeldungen, wie der Behauptung, die Besiedlung der Kanaren sei durch ausgewanderte Grönländer oder Wikinger erfolgt, gilt nach dem derzeitigen Stand der Wissenschaft, dass es sich bei den "*blau-äugigen, blonden Insulanern*" um Nachfahren der Cro-Magnon-Menschen handelt, die sich zur Zeit Juba II. von Mauretanien mit hier angesiedelten Menschen aus dem Mittelmeerraum vermischten.

Die mutmaßliche Verwandtschaft der Canarios mit den Berbern ist heute zu einem Politikum geworden. Schon H. BIEDERMANN und H. STUMFOHL glaubten in der Urbevölkerung der Kanaren Inselberber zu erkennen. Auch H. NOWAK und Ilse SCHWIDETZKY nahmen sich des Themas an und zuletzt berichtete E. ZIMMERMANN von den Spuren berberischer Identität auf den Kanaren und stellte abermals die noch immer nicht eindeutig geklärte Frage "Stammen die Guanchen aus Nordafrika?".

H.-J ULBRICH gelang in mehreren penibel recherchierten Arbeiten die jüngsten Besiedlungstheorien der Kanaren zusammenzufassen und er widmete sich darüber hinaus der Entdeckungsgeschichte des Archipels vom 9. bis zum 14. Jahrhundert durch Araber, Genuesen, Portugiesen und Spanier. <sup>Ann. 8)</sup>

Die Altkanarier insgesamt als "*Guanchen*" zu bezeichnen ist schlichtweg falsch. Ebenso falsch, wie alle Indianer als Sioux zu bezeichnen. Das erkannte bereits BIEDERMANN, der erläuterte, dass Guanchen lediglich die Bezeichnung für die ersten Bewohner Teneriffas ist. Woher die ersten Siedler wirklich kamen, ist für Anthropologen nach wie vor ein endloses Diskussions-thema. IC-Mitglied Ilse SCHWIDETZKY unterschied zwischen einem cromagnoiden Typus (vermutlich Berbernachkommen) und einem mediterranen Typus (möglicherweise Nachkommen von Strafgefangenen Jubas II.). Heute wird diese These angezweifelt bzw. verworfen. Zahlreiche Prähistoriker, Historiker, Sprachforscher und vor allem die vielen interdisziplinär arbeitenden Forscher nahmen sich des Themas an. <sup>Ann. 9) Ann. 10)</sup>

Der alten Geografie bezüglich der Kanaren widmete sich ausführlich H. BIEDERMANN in seiner Arbeit über die "Hunde-Inseln" im Westmeer. <sup>Ann. 11)</sup>

**Geheimnisumwitterte Pyramiden.** IC-Mitglied HÄHNEL ist es zu verdanken, dass er 1990/1991 noch einige Pyramiden auf Teneriffa dokumentierte, die kurz darauf dem Straßenbau zum Opfer fielen. Da kanarische Experten bei ihrer Auffassung blieben, es handle sich bei den Bauten lediglich um archäologisch bedeutungslose Steinhäufen, wurde im Herbst 1991 trotz vorheriger Proteste die große achtstufige Pyramide von "*La Mancha*" auf Anordnung des Bauministeriums in einer Nacht- und Nebelaktion von Baggern niedergewalzt. Schade!

Erst seit den Aktivitäten von Thor Heyerdahl und der Errichtung des Pyramidenparks von Güimar scheint sich auch die Öffentlichkeit intensiver mit den Pyramiden der Kanaren zu beschäftigen. Der Verfasser hat im Zuge seiner geowissenschaftlichen Untersuchungen alle Inseln der Kanaren durchstreift und nachstehend genannte Pyramiden bzw. Pyramidenreste angetroffen:

- Teneriffa - Chacona/Güimar: 5 Pyramiden und 5 Plattformen,
- Teneriffa - Icod de los Vinos/Santa Barbara: 5 Pyramiden,
- Teneriffa - Icod de los Vinos/La Mancha: 2 Pyramiden (restlos zerstört),
- Teneriffa - Icod de los Vinos/La Suerte nahe der Bucht von San Marco: eine Pyramide,
- Teneriffa - Icod de los Vinos/SE von Santa Barbara: 2 Pyramiden,
- Teneriffa - Llanos de San Felipe, Puerto de la Cruz: 1 Pyramide (zerstört),
- Teneriffa - Las Cuevas, Orotava-Tal, unweit des Friedhofs: 1 Pyramide (zerstört),

- La Palma - El Paso, Ortszentrum: 2 Pyramiden, eine mit Stufenaufgang,
- La Palma - El Paso, Nationalpark-Infocenter: mehrere Stufenpyramiden,
- La Palma - Mazo: 1 Pyramide,
- La Palma - Los Llanos de Aridane: 1 Pyramide,
- Gran Canaria - La Isleta, Las Palmas: 1 Pyramide (total zerstört).
- Überdies soll es auch Pyramiden auf Lanzarote und El Hierro geben.

Im Zusammenhang damit ergibt sich die Frage: *Was unterscheidet die "kanarischen Pyramiden" von den kanarischen Klaubhaufen der Bauern, die in großer Zahl ebenfalls vorhanden sind?*

- Die mehr oder minder regelmäßige Stufenbauweise,
  - die "Pyramiden" sind konstruiert, die Klaubhaufen zusammengetragen,
  - die Ecksteine sind formatisiert,
  - das Steinmaterial wurde nur zum Teil vor Ort entnommen,
  - die abschließende Plattform und
  - in die Bausubstanz hineingebaute Treppen, die hinauf zur Plattform führen.
- Ziel weiterer Untersuchungen müsste sein:
- Endgültige Klärung der Frage, ob nun die kanarischen Pyramiden – wie alt sie auch immer sein mögen – Riten, Kulthandlungen und astronomischen Beobachtungen dienten oder tatsächlich nur Steinklaubhaufen waren, wie dies die kanarischen Wissenschaftler vermuteten. Antonio TEJERA GASPAREL nahm in einem seiner Aufsätze im *Almogaren* XXIII/1992 (S. 79 ff.) dazu Stellung. Dazu sollte zunächst geklärt werden:
  - Woher stammt das ortsfremde Material?
  - Bauweise der Treppen, welche sich zumeist an der Westseite befinden (Ausnahme El Paso, Ortsmitte: Treppe an der Nordostecke),
  - Ausrichtung auf bestimmte Himmelsrichtungen oder Sternkonstellationen,
  - Altersbestimmung und stereogrammetrische Aufnahme der Bauwerke,
  - endgültige Abklärung der Funktion(en) der Pyramiden.

Wir wissen heute, dass die Pyramiden weltweit unterschiedlichen, in vielen Fällen gleichzeitig mehreren Zwecken gedient haben. Pyramiden wurden nicht nur als Grabmäler errichtet, sondern dienten religiösen und kultischen Handlungen oder zur Himmelsbeobachtung. An einer vom Verfasser auf La Palma untersuchten Pyramide machte er eine bemerkenswerte Feststellung. In der untersten Pyramidenplattform stellte er bei Vermessungsarbeiten verschüttete, gemauerte Kammern fest, über deren Zweck solange nur spekuliert werden kann, solange uns keine Grabung neue Erkenntnisse verschafft.

Recherchen vor Ort wurden ua. von den IC-Mitgliedern J. CARIDAD ARIAS, R. F. ERTL, W. B. HÄHNEL, M. JANTZON, H. NOWAK, W.

PICHLER, A. SCHUBERT und H.-J. ULBRICH vorgenommen. In deren Arbeiten finden sich nicht nur detaillierte Beschreibungen, sondern auch Pläne und Fotos. <sup>Ann. 12)</sup>

**Kontakte mit Ägypten und Mittelamerika?** Manche Wissenschaftler, auch mehrere IC-Mitglieder, spekulierten mit der Idee, frühe ägyptische und phönizische Seefahrer hätten nicht nur Kontakte mit den Kanaren, sondern sogar mit Amerika gehabt. Sind die Pyramiden, die Mumifizierung und die Trepanation, sind die vielen sich frappant ähnlich aussehenden Kleinfunde Erkennungszeichen einer unbekannt, weit zurückliegenden Weltkultur, der sogenannten "Westkultur"? Eine Frage, die derzeit mit Sicherheit nicht seriös beantwortet werden kann. Noch fehlen gesicherte Funde. Kreise, Spiralen oder simple Strichmännchen reichen ebensowenig als Beweise, wie die Verehrung der Schlange als heiliges Tier oder die Anbetung der Sonne da wie dort, um nur einige wenige Beispiele zu nennen.

Kulturelle Parallelen zwischen den Kanaren und dem frühen Ägypten erkannte bereits WÖLFEL: *"Die kulturellen Parallelen und die Keramik zeigen die Randkultur der Kanarischen Inseln in einem unverkennbaren Zusammenhang mit dem ältesten Mittelmeer, mit dem vordynastischen und früh-dynastischen Ägypten, dem vorminoischen und früh-minoischen Kreta, aber mit der eigentlichen ägyptischen, der eigentlichen kretischen Kultur haben sie nichts zu tun."* WÖLFEL denkt vielmehr an eine von den östlichen Mittelmeerkulturen beeinflusste "Westkultur", *"deren Charakter... wir aber erst dann voll erkennen"* werden, *"wenn wir statt auf einen bescheidenen Ableger auf eines ihrer Zentren gestoßen sind"*.

Hatten die Kanarischen Inseln tatsächlich eine Schlüsselfunktion beim Kulturtransfer zwischen Orient, Mittelmeerraum und Amerika in prähispanischer Zeit oder hat ein solcher gar nie stattgefunden? Handelt es sich schlicht und einfach um parallele Entwicklungen? Spekulationen und Hypothesen bringen uns da nicht weiter. Und die diesbezügliche Forschung befindet sich erst in den Kinderschuhen.

H. BIEDERMANN setzte sich in seinen Arbeiten mit dem Problem der von D. J. Wölfel bezeichneten "Westkultur" eingehend auseinander und versuchte eine Typologie. Weitere wertvolle Beiträge mit wichtigen Hinweisen dazu verfasste H.-J. ULBRICH in den Neuzigerjahren des vergangenen Jahrhunderts. <sup>Ann. 13)</sup>

**Sprache und Schrift der Alt-Kanarier.** Sie sind mit jener der Punier und der Berber verwandt, wenngleich es viele Vokabeln gibt, die sich nicht berberisch einordnen lassen. Generationen von Wissenschaftlern haben sich bemüht, die auf den Kanarischen Inseln entdeckten Inschriften zu entziffern,

die in großer Zahl vorhanden sind – man denke nur an die Los Letreros und Los Numeros von El Julán auf El Hierro, die *grabados* in La Caleta und die libysch-berberischen Inschriften am Eingang der Cueva del Agua, ebenfalls auf El Hierro und die Petroglyphen vom Barrancos Balos auf Gran Canaria.

Der Themen Sprache und Schrift nahmen sich viele Experten an. Bedeutende Einstiegshilfen in die Materie waren fraglos die fundamentalen Arbeiten von Juan Álvarez Delgado (Universidad de La Laguna, Tenerife 1964) und Ernest Zylharz (Das kanarische Berberisch in seinem sprachgeschichtlichen Milieu, 1950). Übrigens: Álvarez Delgado hat sogar die Tejeleita-Grabados (entdeckt 1881 von B. Dominguez) und die La Caleta-Grabados (ebenfalls 1881 entdeckt von Don Aquilino und Don Gumersindo Padrón, gelesen von Zylharz 1950!) in dem 432 Seiten umfassenden Werk Fig. 74 bis 83 abgebildet.

Es darf mit Fug und Recht behauptet werden, dass die IC-Epigraphen und IC-Sprachforscher C. DÍAZ ALAYÓN, F. JAVIER CASTILLO, L. GALAND, R. HERNÁNDEZ BAUTISTA, M. MILBURN, H. NOWAK, W. PICHLER, R. SPRINGER, H. STUMFOHL und H.-J. ULBRICH in ihren vielen Arbeiten eminent wichtige Erkenntnisse publizierten. Damit schufen sie die Basis für die weitere Schriftforschung im Bereich der Ost- und Westschrift und der Sprachforschung hinsichtlich der unterschiedlichen Altkanarier-Dialekte. Eine große Hilfe bei den Entzifferungsversuchen dabei waren die bilingualen latino-kanarischen Texte. <sup>Anm. 14)</sup>

**Die Religion der Ureinwohner.** Sie kannten einen allmächtigen Gott namens Acoran, der auf Berggipfeln verehrt wurde. Harimaguadas (Jungfrauen ähnlich den römischen Vestalinnen) beteten, opferten Milch und fungierten als Sprachrohr von Bittstellern. Daneben existierten in der Vorstellung der Alt-Kanarier auch dämonische Wesen und eine Muttergottheit, die von den Forschern stets mit den frühen Fruchtbarkeitssymbolen und Muttergöttinnen in der Frühzeit Europas – beginnend mit den steinzeitlichen Idolen über Kybele bis Tanit – verglichen wurde. Mangels schriftlicher Überlieferung wissen wir über die zu Hunderten gefundenen Idole steinzeitlicher Kulturen wenig. Wir können nur wenig herauslesen, allerdings viel hinein interpretieren, was zu gefährlichen Hypothesen führen kann. In der Frühzeit war die Macht des Weiblichen auf Grund des Mysteriums des Gebärens überwältigend. In den meisten Kulturen stand am Anfang das Matriarchat. Oder es existierte zumindest eine "*Matrilokalität*", eine Mütterherrschaft, eine Gesellschaft mit weiblicher Dominanz. Wie weit diese in das politische Tagesgeschäft reichte, lässt sich kaum erahnen. Wir haben in vielen Fällen keine archäologischen Beweise, aber wir wissen zugleich auch, dass selbst Sakralkönige im Dienste

einer weiblichen Gottheit als autarke Herrscher aufgetreten sind. Die Schöpfung einer Urreligion auf matriarchalischer Basis dürfte sich im jüngeren Paläolithikum abgespielt haben. Der Weg von dort zur anatolischen Göttermutter, zur sumerischen Inanna, zur ägyptischen Isis oder gar zur Venus-Aphrodite des europäischen Kulturkreises war noch weit.

In einer gewaltigen Kulturrevolution wurde noch im Neolithikum die matriachale Religion durch die des Patriarchats ersetzt. Erst in den frühen patriarchalischen Gesellschaften ist erstmals die monogame Ehe mit ihrem männlichen Besitzanspruch nachweisbar. Doch die Sehnsucht nach dem Weiblich-Mütterlichen verschwand zu keiner Zeit, auch wenn es in unserer schnelllebigen Zeit scheint, als litten wir unter Orientierungsverlusten. Um es vorweg zu nehmen, der Kult der Großen Mutter überdauerte alle patriarchalischen Systeme und Zeiten – von Isis und Selket über die vielbrüstige Artemis und die römische Diana bis herauf ins Christentum mit seiner Madonnenverehrung, bei der es sich letztlich um eine ergreifende Neubelebung uralter Geistigkeit handelt.

R.F. ERTL hat gemeinsam mit Frau V.F.M. HAMMER im Rahmen der IC-Tagung 2003 im Naturhistorischen Museum in Wien eine kleine, aber feine diesbezügliche Ausstellung von Idolen eingerichtet. S. JIMÉNEZ SÁNCHEZ suchte und fand Belege für megalithischen Kult der alten Canarios. K.A. WIPF beschäftigte sich intensiv mit dem sogenannten Hochgottglauben der alten Kanarier und J. CARIDAD ARIAS fand die Spuren Acorans im Mittelmeerraum. Auch entdeckten er sowie H.-J. ULBRICH mehrere Hinweise auf die möglichen Einflüsse des punischen Tanit-Kultes. C. DÍAZ ALAYÓN und H.-E. STEINER dokumentierten in mehreren Arbeiten die Spuren und das Nachleben vorspanischer Religiosität in den heutigen traditionellen kirchlichen Festen und Regen-Prozessionen, wie der "Bajada de la Virgen de Los Reyes". <sup>Anm. 15)</sup>

Viele IC-Mitglieder nahmen sich der Geschichte der Kanaren nach der Conquista, der volkskundlichen Aspekte, der Traditionen, des Brauchtums und der Feste an. <sup>Anm. 16) Anm. 17) Anm. 18) Anm. 19)</sup>

**"Tet-roy-gatra", die Vulkaninsel Lanzarote.** Zu den absoluten Highlights zählen die wenigen Zeugnisse der Altkanarier (Majos), die sie beispielsweise in Zonzamas hinterlassen haben: Ruinen, Petroglyphen und Keramik. Das Archäologische Museum im Castillo San Gabriel in Arrecife verwahrt einige interessante Exponate. Die Salinen am Fuß der Klippen von Famara *"wurden wahrscheinlich schon zur Zeit der Römer benutzt"* vermutet RODRIGUEZ. Nachweisliche Funde aus römischer Zeit, darunter mehrere Amphorenfragmente, stammen aus der Gegend von El Bebedero. Ob die beiden kompletten Amphoren von La Graciosa (eine befindet sich im Museo Canario in



Berbero-lateinische Felsinschrift, entdeckt u.a. auf Lanzarote (Photo: H.-J. Ulbrich 1992). Man beachte die Schreibweise von unten nach oben.

Las Palmas, die andere im privaten Hao-Museum in Santa Lucia unweit San Bartolome de Tirajana auf Gran Canaria) tatsächlich römisch sind, muss erst noch bewiesen werden.

Auf Lanzarote wurden Hunderte Felsbildstationen aus der Zeit vor und nach der Conquista entdeckt. Unsere Kenntnis von den zahlreichen Felsbildstationen auf der Insel Lanzarote verdanken wir den unermüdlichen Arbeiten von IC-Vorstandsmitglied H.-J. ULBRICH und IC-Mitglied H.-M. SOMMER. Die Beiden haben mit ihren Forschungsarbeiten vor Ort und den von ihnen veröffentlichten Fachartikeln einmaliges Kulturgut dokumentiert, das aufgrund der Verwitterung gefährdet oder durch Bebauung bereits für alle Zeit verloren ist.<sup>Anm. 20)</sup>

Große Probleme machen den Forschern zunehmend moderne Kritzleien sowie Steinsetzungen und Steinkreise von Esoterikern, die auf Luftbildern von prähistorisch oder historisch bedeutsamen Denkmälern nicht zu unterscheiden sind. Nur Untersuchungen vor Ort ermöglichen eine eindeutige Differenzierung. Für die Experten eine ärgerliche Zeitverschwendung.

**Zur Entdeckungsgeschichte von La Graciosa.** Tonscherben und Knochen von Ziegen oder Schafen, erst kürzlich von kanarischen Forschern in Sedimenten der Playa Salado entdeckt, stammen aus der Zeit zwischen 1050 und 950 vor Chr. Es handelt sich dabei um die ersten Spuren, die Menschen auf La Graciosa hinterlassen haben. Guter Grund dafür, mit einiger Wahrscheinlichkeit anzunehmen, dass La Graciosa sowohl den Phöniziern, als auch den Puniern und den Griechen bekannt war.

Amphoren und Gefäßkeramik von der Playa de la Cocina (gefunden 1964) und Bahía del Salado (gefunden 1965 nahe der Playa Francesa), die sich heute im Museum von Arrecife befinden, stammen laut Thermolumineszenzanalyse aus dem 2. und 3. Jh. n.Chr. Das bedeutet, dass Seefahrer aus dem Mittelmeerraum in der römischen Kaiserzeit nachweislich in diesen Gewässern unterwegs waren. Einen weiteren Hinweis stellt die bereits ergrabene römerzeitliche Siedlung El Bebedero auf Lanzarote dar. Ebenfalls römerzeitlich sind die beiden kompletten Amphoren von La Graciosa – eine befindet sich im Museo Canario in Las Palmas, die andere in dem erwähnten privaten Hao-Museum in Santa Lucia (Gran Canaria).

**Ein Piratennest?** Immer wieder sollen Piraten im 16. und 17. Jahrhundert die abseits gelegene Insel La Graciosa als Versteck benutzt haben. Angeblich blieb La Graciosa bis ins 19. Jahrhundert unbewohnt, wenngleich Tierhalter schon früher zeitweise ihre Herden nach Graciosa gebracht haben. 1812 wurde die Insel dem Municipio Teguisse (ehemalige Inselhauptstadt von Lanzarote) eingegliedert.

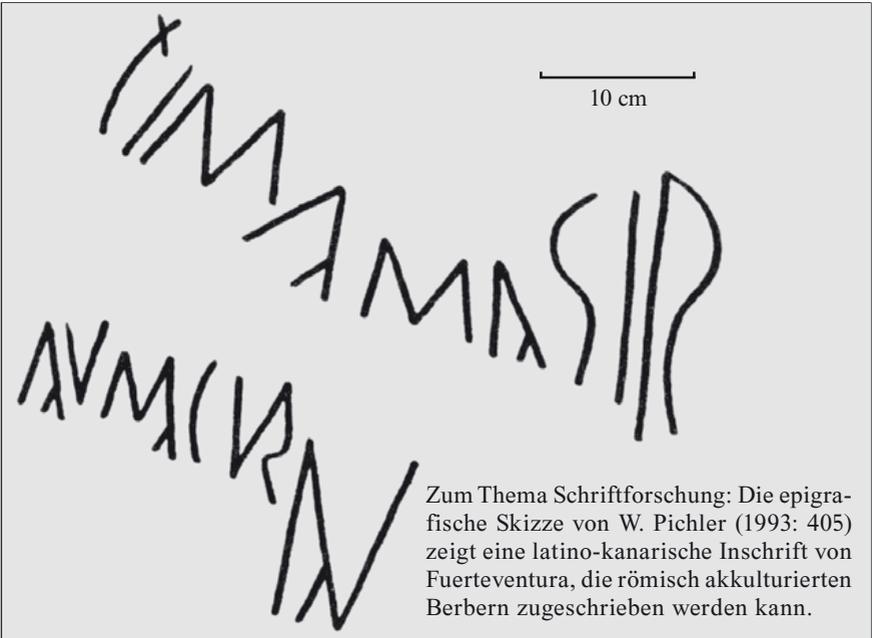
1829 besuchten WEBB und BERTHELOT im Zuge ihrer Forschungsreisen die Insel La Graciosa. Damit begann die Erforschungsgeschichte der Insel. Schon bald untersuchten namhafte Naturwissenschaftler, vor allem Vulkanologen und Geomorphologen, Botaniker und Zoologen die Insel. Erst relativ spät begannen sich Experten für die fossilen Mollusken zu interessieren. Zu den diesbezüglichen fundamentalen Arbeiten zählen die Publikationen von A.M. ALONSO-ZARZA, C. CASTILLO, J. MECO, F. NORDSIECK, Y. YANES, C. ZAZO sowie die umfassende Studie von F. GARCIA TALAVERA. <sup>Anm. 21)</sup>



An der Böschung der Hauptstraße im Osten von Morro Jable (Fuerteventura) sind im Lockermaterial die meisten Vulkanbomben von ein- bis zwei Zentimeter dicken Gipsschichten umschlossen. Foto: Rudolf Franz Ertl

**Fuerteventura, Dünen und Krater.** Über die Anfänge der menschlichen Aktivitäten auf Fuerteventura wissen wir nicht viel; die bislang ältesten C14-Daten weisen auf das 3. Jh. Die Menschen, die bereits mehr als 1000 Jahre vor der Conquista die Insel bewohnten, nannten sie einfach "*majo*", was nichts anderes als "*Land*" bedeutet. Danach bezeichnen wir heute mit einem latinisierten Begriff die Altkanarier, die auf Fuerteventura lebten, als "*majeros*". Die Spuren, die sie von ihrer steinzeitlichen Kultur hinterlassen haben, erscheinen dürrig, vieles ist unbearbeitet, noch mehr im Boden verborgen, denn ergraben, gesichtet, bestimmt und in Museen ausgestellt. Lohnend ist jedoch ein Besuch des Poblado de La Atalayita (Pozo Negro). Speziell auf Fuerteventura hat der leider viel zu früh verstorbene, einstige IC-Generalsekretär Werner PICHLER wertvolle Forschungsarbeit geleistet und in dutzenden Fachartikeln und einem Buch publiziert. Ein Schwerpunkt seiner Forschungstätigkeit waren die latino-kanarischen und die libysch-berberischen Inschriften. Neue interessante Aspekte zu den prähispanischen Schriften der kanarischen Ostinseln lieferte H.-J. ULBRICH mit seiner Arbeit "Script mixing on ancient Fuerteventura and Lanzarote" (Almogaren 46-47 / 2015-2016).

Apropos Museen: Das Museum in der alten Inselhauptstadt Betancuria verfügt über eine kleine, aber feine archäologische Sammlung. Neben Keramikfunden sind hier bemerkenswerte Idole von La Oliva ausgestellt. Hier



ist auch eine Stufe mit Orchillaflechten (*Rocella tinctoria*) zu sehen. In Antigua wurde eine von Cesar Manrique gestalteten Fremdenverkehrsanlage rund um die Windmühle außerhalb des Ortes errichtet. Diese beherbergt ua. eine ausgezeichnete Ausstellung von Keramikexponaten der Majoreros.

Wann genau die Ureinwohner begannen, die Insel aufzuteilen, ist unklar. Möglicherweise geschah dies kurz vor Christi Geburt. Ungesicherten Quellen zufolge sollen zwei Königreiche bestanden haben: Maxorata und Gandia. Den Königen sollen mächtige Frauen zur Seite gestanden sein. Das mag mit der mütterrechtlichen Erbfolge zusammenhängen. Als Beratungsplätze dienten die "tagorore". Auch im Bereich der territorialen Gliederung Fuerteventuras und der Erforschung der Ureinwohner-Siedlungen der Halbinsel Jandia gelangen Werner PICHLER wertvolle Erkenntnisse. <sup>Anm. 22)</sup>

**Gran Canaria, auf den Spuren der Alt-Kanarier.** Die Insel ist es wert, erwandert zu werden. Nur so kann man auch die vielfältigen geheimnisvollen Schätze der Alt-Kanarier entdecken. Sie haben viele Spuren hinterlassen. Berühmt sind:

- die *Cueva pintada* mit den geometrischen, farbigen Wandmalereien (Gáldar),
- der heilige Höhlentempel vom Risco Caído
- der überdachte *tagoror* (Versammlungsplatz) mit seinen vier Eingängen auf der Montaña de las Cuatro Puertas bei Telde,
- die Nekropolen von La Guancha und Fataga,
- das "Höhlenkloster" Cenobio de Valerón (zugleich ein Getreidespeicher) im gleichnamigen Barranco mit der kaum bekannten, aber durch Streufunde belegten, noch nicht ergrabenen, allerdings in weiten Bereichen mittlerweile bereits modern bebauten prähispanischen Siedlung samt den steinernen Sitzen auf dem nahegelegenen Berggipfel.
- der Opferaltar auf dem Roque Bentaiga und die Cueva des los Reyes. Geheimnisvoll (weil noch immer nicht entziffert und eindeutig gedeutet) sind die zahlreichen Felsbilder und Inschriften, wie die Grabados auf dem Lomo de los Letreros im Barranco de Balos, um nur die wichtigsten Zeugen aus prähistorischer Zeit zu nennen.

Das Museo Canario in der Inselhauptstadt Las Palmas verfügt über eine faszinierende archäologische, ausgezeichnete ethnographische, reichhaltige anthropologische und eine bescheidene geologische Sammlung. Für erdgeschichtlich Interessierte ist der Besuch dennoch Pflicht. Und wer will, kann sein Wissen im angeschlossenen Archiv bzw. in der Bibliothek vertiefen.

Mumifizierung gab es auch auf Gran Canaria. Bemerkenswert ist, dass die dortigen Alt-Kanarier ihre Toten einbalsamierten. Abgesehen von den berühmten altägyptischen Mumien kennen wir solche auch von Südamerika und aus Asien. ABREU DE GALINDO berichtet 1632, dass der Körper des Verstorbe-

nen sorgfältig mit Wasser gereinigt und dann mit eine Mischung aus Ziegenbutter, Kräutern, gemahlener Kiefernrinde, Harz, dem roten Pulver aus dem Saft des Dragos (Drachenbaum), Farnkrautpulver, zerriebenem Bimsstein und anderen austrocknenden Substanzen behandelt wurde. Die Hauptarbeit dürfte dabei jedoch die Sonne geleistet haben, denn die Leichen wurden zwei Wochen unter den sengenden Strahlen der Sonne getrocknet. Bestattet wurden die Toten nicht nur in vulkanischen Höhlen, sondern auch in tumulusähnlichen Hügelgräbern aus Trockenstein-Mauerwerk.

**Der Name Canaria** wird häufig auf die Anwesenheit von großen Hunden zurückgeführt, die schon zur Zeit Juba II. gelebt haben sollen. Wie weit dieser Bericht des PLINIUS den Tatsachen entspricht, wissen wir nicht. 1492 erhielt Gran Canaria prominenten Besuch. Im August legte der Genuese Christoforo



Vermutlich zu den ältesten Petroglyphen zählen die im Barranco de Balos (Gran Canaria) auf dem Lomo de Los Letreros entdeckten anthropomorphen Figuren. Grafik: A. Beltrán Martínez (1971): Los grabados del Barranco de Balos. Las Palmas de Gran Canaria.

Colón alias Christoph Kolumbus auf seiner Entdeckungsreise mit seinen drei Schiffen an, um im Hafen von Las Palmas Frischwasser und Proviant zu bunkern. Auch auf seinen drei weiteren Fahrten machte Kolumbus stets Station in Las Palmas de Gran Canaria. Um die permanent wachsende Bevölkerung zu ernähren, wurde wiederholt Agrarreformen versucht, um die Landwirtschaft Gran Canarias auf Vordermann zu bringen. Zuckerrohranbau und Zuckergewinnung, Weinbau und Cochenille-Zucht, später Bananen- und Tomatenanbau wurden tatsächlich mit wechselndem Erfolg betrieben.

Mit der Deutung der Felsritzzeichnungen auf dem Lomo des los Letreros im Barranco de Balos beschäftigten sich schon Dominik WÖLFEL und

Antonio BELTRÁN MARTÍNEZ sowie H. BIEDERMANN, S. JIMÉNEZ SÁNCHEZ, mit den Spuren der Alt-Canarier N. NOWAK, J. CUENCA SANABRIA, R.F. ERTL, P. QUINTANA ANDRÉS und H.-J. ULBRICH. Wertvolle neue Erkenntnisse zur Geschichte der Insel verdanken wir L.A. ANAYA HERNANDEZ. Ann. 23)

**Teneriffa, die Insel des Teide.** *"Kein Ort der Welt scheint mir geeigneter, die Schwermut zu bannen und einem schmerzlich ergriffenen Gemüte den Frieden wiederzugeben, als Teneriffa"*, schrieb schon anno 1799 Alexander von HUMBOLDT. In der Antike nannte man sie Nivaria. Es gilt heute als sicher, dass die Phönizier und später die Punier von ihrem Stützpunkt Gades aus Entdeckungsfahrten entlang der Küste Afrikas unternahmen und dabei auch die Kanaren ansteuerten. Vermutlich waren sie die ersten, welche die begehrte Orchillaflechte auf den Inseln ernteten und daraus Purpurfarbe gewannen.

**Die Klassengesellschaft der Guanchen.** Auf den einzelnen Inseln lebten voneinander völlig unabhängige Stämme, jeder regiert von einem König. Auf Teneriffa bezeichnete man diese Herrscher als *"Menceyes"*. Zur Zeit der Conquista lebten die Guanchen in einer Klassengesellschaft. Zur abgehobenen Oberschicht zählten der König und seine Verwandten, als Mittelschicht fungierte der Adel und die breite Unterschicht rekrutierte sich aus der restlichen Bevölkerung. Berühmt ist ihre Bestattungskultur inkl. Mumifizierung.

Auf Teneriffa war das Land in vorspanischer Zeit Eigentum der Stammeskönige, das von diesen an die einzelnen Familien je nach Ansehen und jeweils auf ein Jahr verpachtet wurde. Nach der Ernte fiel das Land wieder an seine Besitzer zurück. Nur die Weiden galten als Allgemeinbesitz.

Zu den Zeugen der prähispanischen Kultur auf Teneriffa zählen ua. die Wohnhöhle Cueva de los Camisos bei Güimar, die Guanchen-Unterkunft Cueva de los Viejas unweit El Sauzal, die Obsidian-Werkstätten in der Caldera de las Cañadas und auf dem Sattel unterhalb der Montaña de Guajara sowie die vielen Pyramiden im Norden der Insel bei St. Barbara nächst Icod de los Vinos sowie der Pyramidenpark von Güimar. Letztere werden als altkanarische Bauwerke leider nicht von lokalen Fachleuten anerkannt, wenngleich in nächster Nähe eine Guanchen-Wohnhöhle freigelegt wurde.

Mit Alter, Lage und Baugeschichte der Pyramiden sowie deren Funktion beschäftigten sich mehrere IC-Mitglieder intensiv: J. CARIDAD ARIAS, R. F. ERTL, W. B. HÄHNEL, M. JANTZON, H. NOWAK, W. PICHLER, A. SCHUBERT und H.-J. ULBRICH.

In Fachkreisen lieferte der umstrittene "Zanata"-Stein jahrelang den Grund für endlose Expertengespräche. Über den Totenkult der Guanchen berichteten R. COMTE, H. NOWAK und H.-J. ULBRICH (man sehe u.a. hier Almogaren 50).

Über geschichtlichen Belange, speziell das Zeitalter der Inquisition, berichtete L.A. ANAYA HERNANDEZ mehrmals im Almogaren. <sup>Ann. 24)</sup>

**Gomera ist einzigartig.** Über Felsbilder, Näpfchen und Rinnen hinaus, sind die Steinkreisgräber mit aufrecht stehenden phallusartigen Steinen, die Begräbnishöhlen am Roque de la Cruz und die Steinsetzungen auf der Fortaleza de Chipude zu erwähnen, wobei nach jüngsten Forschungen das Alter derselben umstritten ist und nicht eindeutig der Zeit vor der Conquista zugeordnet werden kann. Dessen ungeachtet ist eine Besteigung des Tafelberges lohnend..

Eines der wenigen Dinge, die von der Urbevölkerung überlebt haben, ist die überaus variantenreiche Pfeifsprache der Ureinwohner, die als El Silbo bezeichnet wird und seit einigen Jahren sogar in den örtlichen Schulen unterrichtet wird. Auch die Technik, extrem steiles Gelände mit drei bis vier Meter langen Stakelstecken (Bergglanzen) zu überwinden mag seine Wurzeln bereits in vorspanischer Zeit haben. Parallelentwicklungen dazu gab es in den Alpen, wo heute noch Bergsteiger, Jäger und Senner vergleichbare, bis 2,5 m lange Bergglanzen verwenden. Über die Pfeifsprache El Silbo berichteten im Almogaren J. BETHENCOURT ALFONSO, T. BRUSIS und H. NOWAK. Historische Dreschplätze und die traditionelle Töpferkunst auf La Gomera sind zwei interessante inselspezifische Themen, derer sich H.-E. STEINER annahm. <sup>Ann. 25)</sup>

**La Palma – berühmt für die epigrafischen Spiralmotive.** Auf La Palma lebten die Auaritas, auch Benahoaritas genannt, vermutlich ebenso berberischer Abstammung wie jene Stämme, welche die übrigen Inseln besiedelten. Wann sie die Insel erreichten, ist strittig, die früheste Radiokarbondatierung erbrachte die Höhlensiedlung im Barranco San Juan und führt uns zurück in das Jahr 240 v. Chr. Zur Illustration: Zu dieser Zeit herrschten in Ägypten die Ptolemäer (Ptolemaios III. Euergetes), Rom war noch eine Republik und in Syrien regierte Seleukos II. Kallinikos. Ein Jahr zuvor war gerade der erste Punische Krieg zu Ende gegangen und die Römer hatten Sizilien erobert. Hamilkar Barkas war von seinem Kommando zurückgetreten und sein Sohn, der später so berühmte Hannibal, war gerade erst einmal sechs Jahre alt.

Felsgravierungen, vor allem Spiralmotive, in der Cueva von Belmaco, rund um Garafia und bei der berühmten Fuente de la Zarza verleiteten Felsbildforscher und Kulturhistoriker zur siedlungsgeographischen Annahme einer Einwanderung von seefahrttüchtigen Megalithikern aus dem Nordwesten Europas. Auffallenderweise stellten sie eine mit Spiralmotiven häufig verzierte, gute Keramik her, in der Steinbearbeitung aber waren sie schwach. Als Material dienten Basalte, Phonolithe und die angeblich auf der Insel nicht vorkommenden Obsidiane. <sup>Ann. 26)</sup>



Eine der unzähligen Spiraldarstellungen von La Zarza, Insel La Palma. Foto: Rubén Naranjo, Monumentos arqueológicos, Informaciones Canarias, Gobierno de Canarias.

**Abbruch der Cumbre Vieja auf La Palma?** Das war die Frage, mit der sich Dr. Francisco J. PÉREZ TORRADO in seinem Referat "Probabilidades de un tsunami en Canarias: caso particular de la isla de La Palma" im Rahmen einer IC-Tagung beschäftigte. In seinem Vortrag erläuterte der Vortragende zunächst den Vulkanismus der Kanaren, wobei er sich weitestgehend an die Forschungsergebnisse, Thesen und Hypothesen von CARRACEDO hielt. Nach der Theorie von TORRADO können Tsunamis im Atlantik nicht vorkommen, weil hier keine Platten abbrechen und der Meeresgrund nicht zusammenbrechen kann. Rutschen Teile von Inseln ins Meer, so bilden sich im schlechtesten Fall große Wellen, deren Kinetik nicht ausreicht, entfernte Strände zu erreichen. TORRADO sprach ausführlich über die Problematik in Ostasien und erläuterte, wie es am 26. Dezember 2004 zu der Tsunami-Katastrophe gekommen ist, die 285.000 Tote forderte. Er berechnete, dass die dabei freigesetzte Energie  $20 \times 10^{17}$  Joule betrug, was etwa 23.000 Hiroshimabomben entspricht. Hinsichtlich der jüngsten Pressemeldungen über mögliche bevorstehende Eruptionen des Teide meinte der Referent, dass sich "*Teneriffa in einer Verjüngungsphase*" befinde.

**Die Bimbaches und ihre Spuren auf El Hierro:** Versammlungsplätze (*Tagorore*), Muschelhaufen (*Concheros*), Brandopferaltäre, Heiligtümer (z. B.



Libyisch-berberische Felsinschrift bei La Restinga auf El Hierro (Lava-Paneel "Los Signos" – Photo: H.-J. Ulbrich).

"El Caracol" und "die Cueva de la Virgen", wo der Stammvater Era Oraham und die Stammutter Moneiba verehrt wurden, sowie viele Höhlen mit Inschriften und Gräbern. Auch die als "Los Letreros" und "Los Números" bezeichneten Lavastränge im Süden der Insel (im archäologischen Sperrgebiet *El Julian*) mit Hunderten noch nicht entzifferten Inschriften dürften auf die Bimbaches zurückgehen; ebenso die Inschriften im *Barranco de Candia*, die Inschriften im *Barranco Tejeleita*, die Inschrift auf dem Felsen von *La Caleta* und auf einem Leichenbrett aus der Nekropole von *Hoyo de los Muertos* nördlich Guarazoca. Schöne Beispiele prähispanischer Keramik zeigt eine permanente Ausstellung in der Inselhauptstadt Valverde.

H. NOWAK, der selbst viele Jahre auf El Hierro lebte, dokumentierte

die prähistorischen Steinbauten, viele Inschriften, wie die Tejeleita-Felsinschrift und die als Los Números und Los Letreros bekannt gewordenen alphabetiformen Inschriften von El Julian im Süden der Kanareninsel El Hierro.

Eine ausführliche und hochinteressante Entdeckungsgeschichte der libyisch-berberischen Inschriften auf El Hierro kann bei H.-J. ULBRICH nachgelesen werden; mithilfe einer minutiösen Analyse der zeitgenössischen Publikationen des 19. und 20. Jhs. konnte er auf bislang wenig beachtete historische Quellen hinweisen. Seine eigenen Forschungen auf El Hierro befassten sich neben der Naturbeobachtung auch mit den Punzierungen der Fundstelle "Los Signos" (La Restinga); man sehe IC-Nachrichten Nr. 97/2015.

Bedeutende, bislang unpublizierte prähispanische Steinsetzungen, Felsbildstätten, Tagorore, Versammlungsplätze der Bimbaches und vermutlich auch Höhlenheiligtümer entdeckte und publizierte H.-E. STEINER. Letzterer nahm sich auch der intensiven Untersuchung der Cueva Letime an, die von Doña Maribel CABRERA ACOSTA im Jahr 1980 entdeckt wurde. Publiziert wurde diese Höhle mit der bemerkenswerten Inschrift nahe des Höhleneingangs

bereits 1980/81 von R. HERNÁNDEZ und R. SPRINGER und 1983 von R. BALBÍN BEHRMANN und A. TEJERA GASPAR. Letztere nannten sie allerdings Cueva del Agua, weil ständig Wasser von der Höhlendecke in drei steinerne Wasserbehälter tropft. Weitere Details dazu bei Herbert NOWAK (1986): Kanarische Studien Band II. <sup>Anm. 27)</sup>

**Makaronesien.** Viele IC-Mitglieder beschäftigten sich mit Forschungsarbeiten in den unterschiedlichsten Themenbereichen außerhalb der Kanarischen Inseln, natürlich auch in angrenzenden Bereichen Makaronesiens.

**Die Ilhas Selvagens.** Der portugiesische Atlantik-Archipel Ilhas Selvagens liegt ca. 280 km südlich von Madeira und ca. 170 km nördlich der kanarischen Insel Tenerife. Diese zentralmakaronesische Inselgruppe besteht neben zahlreichen Riffen aus drei begehbaren Inseln: der Hauptinsel Selvagem Grande mit 2,46 km<sup>2</sup> und einer Höhe bis zu 153 m sowie den beiden kleineren Inseln Selvagem Pequena bzw. Pitón Grande mit 0,16 km<sup>2</sup> und einer Höhe bis zu 49 m und der Ilheu de Fora mit 0,08 km<sup>2</sup> und ca. 10-15 m Höhe. Der Archipel wurde 1971 als Natur-Reservat ausgewiesen und gehört seit 1992 in die Reihe schützenswerter Naturparks unter der besonderen Obhut des Europäischen Rates. Die Ilhas Selvagens werden von der madeirensischen Naturschutzbehörde "*Parque Natural da Madeira*" geschützt und betreut; der Zutritt wird nur für wissenschaftliche Forschungen genehmigt.

**Der geologische Aufbau des Selvagens-Archipels.** Es waren primär vulkanische Aktivitäten, die zur Entstehung der zwischen Madeira und den Kanaren auf der Breite von Agadir gelegenen Inselgruppe führten. Zu den vulkanischen Aktivitäten gesellen sich neben tektonischen Störungen, miozänen Ablagerungen, basischen und intermediären Sedimenten auch äolische Materialverfrachtungen.

Die ersten paläontologischen Informationen stammen aus dem Jahr 1892, als J. C. BERKELEY COTTER Fossilien von den "*Ilhas Selvagens*" in seiner Arbeit "*Noticia de alguns fosseis terciarios do Arquipélago da Madeira*" beschrieb. Eine weitere Arbeit zu diesem Thema konnte dank der Feldarbeit des madeirensische Hobby-Naturforschers Adolfo CESAR DE NORONHA der deutsche Paläontologe Johannes BÖHM 1898 in der Zeitschrift der Deutschen Geologischen Gesellschaft publizieren. Die frühen paläontologischen Studien und stratigraphischen Untersuchungen von COTTER und BÖHM wurden später durch die umfassenden Arbeiten von Francisco GARCIA-TALAVERA und Lazaro SÁNCHEZ-PÍNTO sowie deren Mitarbeitern (1978, 2001, 2002) ergänzt.

In den Jahren 1904 bis 1910 sammelte genannter Adolfo CESAR DE NORONHA, der geistige Vater des Museu de Ciências Naturais in Funchal (Ma-

deira) auf Selvagem Grande Gesteinsproben für Curt GAGEL, L. FINCKH und Ziwko JOKSIMOWITSCH. GAGEL verfasste 1910 eine erste Geologie der mittelatlantischen Vulkaninseln und publizierte im darauffolgenden Jahr weitere Beiträge zur Kenntnis der Insel Selvagem Grande. Ebenfalls bereits 1911 veröffentlichte Finckh eine umfassende petrographische Beschreibung der *"vulcanischen Gesteine der Insel Selvagem Grande"* und nahm Bezug auf Phonolithe, Nephelinite, feldspatreichen Basalte, Limburgite und basaltische Tuffe.

Über dem Meeresspiegel nehmen sich die Selvagensinseln mit ihrer höchsten Erhebung (Pico da Atalaia, 153 m) eher bescheiden aus. Tatsächlich aber ragt der Archipel aus Meerestiefen von mehr als 3000 m empor und bildet ebenso wie die übrigen Inselgruppen Makaronesiens (Madeira, Kanaren, Azoren) einen gewaltigen Gebirgsstock.

Selvagem Grande erhebt sich heute mit Steilabfällen aus dem Meer zu einem Plateau in etwa 100 m Seehöhe, aus dem die Basalt- und Schlackenkegel (Limburgitschlacken) des Pico da Atalaia und Pico dos Tornozeiros ragen. Der Sockel der Insel wird primär aus phonolitischen Laven, Nephelinit und Agglomeraten aus einer frühen (älteren = prämiozänen) vulkanischen Phase gebildet, die mehrfach von basaltischen Fördergängen durchsetzt sind, was bereits GAGEL vor nunmehr 100 Jahren erkannte. Neben den Gängen von basaltischen und limburgitischen Gesteinen finden sich auch solche aus marmorisiertem Foraminiferen-Kalk, nicht zu verwechseln mit dem darüber abgelagerten Kalkarenit.

Über dem Inselsockel liegen infolge Hebung der Insel in etwa 80 bis 100 m Seehöhe mehrere Meter mächtige, bereits im mittleren Tertiär abgelagerte Sedimente. Im Speziellen handelt es sich um die anstehende oben erwähnten gebankten Kalke, Kalkarenite, dedritäre Kalke und Kalksand. Das Alter dieser gehobenen Strände konnte mit Hilfe von Leitfossilien ins Miozän datiert werden. Derartige Fossilfundstellen liegen am Ostabhang des 136 m hohen Pico dos Tornozeiros.

Die bislang ältesten Gesteine der Insel wurden im südlichen Küstenbereich und im südöstlichen Grundgebirge festgestellt. Die phonolithischen Laven des Inselsockels bilden nahezu den gesamten Küstenbereich, lediglich im Nordwesten sind auf einem knapp 500 m langen Küstenabschnitt südlich der Ponta do Risco im Anstehenden phonolithische Tuffe zu erkennen. Darüber liegen unterschiedlich stark verfestigte basaltische Pyroklastika aus einer jüngeren vulkanischen Phase. In den Gipfelbereichen und an den Abhängen der beiden, ebenfalls geologisch jüngeren Vulkane Pico da Atalaia (153 m) und Pico dos Tornozeiros (136 m) finden sich basaltische Laven, in weiten Bereichen überlagert mit lockeren basaltische Pyroklastika.

Hinsichtlich der Entstehung der Inseln unterscheiden die Geowissenschaftler heute vier Hauptphasen: die prämiozäne Genese des Inselsockels, die mittelmiozäne marine Sedimentationsphase, die frühquartäre (pleistozäne) Phase der basaltischen Eruptionen und letztlich jene Periode, die durch die Sedimentation quartärer Kalksande und die Ablagerung von Saharasanden gekennzeichnet ist. Die häufig anzutreffenden subfossilen Landschnecken aus der Familie der *Helicidae* (nach G. H. Silva *Theba pisana* Müller 1774) sind ein deutliches Indiz für ein feuchteres Klima zu einem früheren Zeitpunkt im ausgehenden Pleistozän oder frühen Holozän.

Hartwig.-E. STEINER hat an insgesamt vier Expeditionen zu den Selvagens teilgenommen. Im Juli 2007 erhielt das IC von der Direktion des "Parque Natural da Madeira" die langersehnte Genehmigung zu einem mehrwöchigen Forschungsaufenthalt auf den Inseln. Bis zur ersten IC-Expedition, initiiert durch IC-Mitglied Hans Georg WALTER, blieben die Ilhas Selvagens archäologisches Neuland. 1999 und 2007 konnten H.-E. STEINER und sein IC-Kollege Jörg W. HANSEN 137 archäologische Relikte und Baustrukturen entdecken und dokumentieren.

Hauptziel der zweiten IC-Expedition im Jahre 2007 war die Überprüfung und Vervollständigung archäologisch relevanter Konstruktionen. Im Zuge der dafür notwendigen, systematischen Geländeerfassung erfolgte durch Hartwig E. Steiner eine eher zufällige als systematische Aufsammlung von Gesteinsproben und Mineralen. Dennoch sind diese Proben wertvolle Zeugnisse der Insel-Geologie. Darüber hinaus konnten – abgesehen von den aus älteren Arbeiten bereits bekannten Mineralen – Dank der Untersuchungen von R.F. ERTL sowie der REM-Aufnahmen durch wissenschaftliche Mitarbeiter von "*terra mineralia*" der Bergakademie TU Freiberg und der röntgendiffraktometrischen Analysen von Dr. Vera HAMMER (Naturhistorisches Museum Wien) und Dr. Gerald GIESTER (Institut für Mineralogie der Universität Wien) mehrere für Selvagem Grande neue Minerale nachgewiesen werden. Dazu zählen u.a. Variscit, Fassait, Enstatit, Seladonit, Hauyn, Natrolith und Phillipsit.

Im Zuge weiterer Geländebegehungen wurden von H.-E. STEINER und IC-Korrespondenzmitglied Dipl.-Ing. Dr. Dietrich PUTZER weitere Mineral-, Fossilien- und Gesteinsproben aufgesammelt, die von den bereits vorstehend genannten Experten analysiert und bestimmt wurden.

Geologisch bemerkenswert sind auch die Höhlen von Selvagem Grande, zum einen Teil einstige Lavaröhren, zum anderen ausgelaugte Kalkgänge. Die bedeutendsten sind die Furna do Inferno an der Südküste, die Furna do Capitão Kidd an der Ostküste und die Furna al Punta do Risco sowie die kleine nahegelegene Furna Pequena im Nordwesten der Insel.



Calcit-Rasen aus skalenoeederförmigen Kristallen im Vulkanit (Selvagem Pequena, Ilhas Selvagens, Portugal – Photo: Helmut Leitner; aus Ertl & Steiner 2015). Der Verfasser dieser Zeilen konnte eine erstmalige Gesamtdarstellung des mineralogischen Befundes der kleinen atlantischen Inselgruppe realisieren.

**Aufwändige Dokumentation.** ERTL und STEINER haben in zwei Bänden die Forschungsergebnisse festgehalten. Im Band I stammt die übersichtliche und mit ausgezeichnetem Bildmaterial versehene geografische Beschreibung des Archipels und der Höhlen auf Selvagem Grande (Furna do Inferno, Furna do Capitão Kidd und Furna do Risco) aus der Feder von STEINER. Nach einem knappen Überblick über die geowissenschaftliche Erforschungsgeschichte von Selvagem Grande beschreibt ERTL in seinem Bericht eine kurzgefasste Petrologie der untersuchten Minerale. Bereichert wird die mineralogische Abhandlung durch exzellente Fotos von Helmut LEITNER. Eine interessante Ergänzung dazu stellt die Beschreibung von Stätten mineralogischer Besonderheiten durch STEINER dar: die Öfen zur Soda-Gewinnung aus Barilla, das Areal rätselhafter, weißer Steinhügel und der Kalk-Abbau unter dem Pico do Inferno.

Im Kapitel Fauna und Flora berichtet STEINER von der Brutkolonie der Gelbschnabel-Sturmtaucher, von den endemischen Eidechsen und Geckos und der faszinierenden Flora auf kargen Böden. Der "*Schneckenpapst*" Dr. Wolfgang RÄHLE schenkt in seiner Arbeit besondere Beachtung der Landschnecke *Theba macandrewiana*.

Der Band II aus dem Jahr 2015 enthält eine Bestandserfassung der neuentdeckten Minerale von Selvagem Grande und ist nicht nur eine wertvolle Ergänzung zum 2012 erschienenen ersten Band, sondern enthält auch viele weitere wertvolle naturwissenschaftliche Erkenntnisse über dieses einsame Eiland des Atlantik-Archipels. Bemerkenswert sind die von ERTL verfasste Übersicht über sämtliche bis dato auf der Hauptinsel entdeckten gesteinsbildenden Minerale sowie die Auflistung und Beschreibung der bislang bekannt gewordenen Xenokristalle und multimineralen Xenolithe in den alkalibasaltischen Trägergesteinen von Selvagem Grande. Erfreulich ist in den von STEINER aufgesammelten Proben der Nachweis mehrerer weiterer bislang nicht erkannter Minerale: Die Kristallzeichnungen stammen von ERTL. Schade ist, dass sich die lakonischen Angaben über die Paragenesen in Mineralnamen erschöpfen und nicht detailliert beschrieben wurden, was vermutlich darin zu erklären ist, dass in erstarrten Vulkaniten infolge kurzer Transportwege und schnellerer Abkühlung als in hydrothermalen Gangformationen – wie alpinen Zerrklüften – die zonale Anordnung verschiedener Mineralparagenesen wesentlich weniger ausgeprägt ist.

Wichtig für die geowissenschaftliche Erforschungsgeschichte sind die publizierten Angaben über die Datierung der Basalte. Hier könnte die weitere Forschung ansetzen, zumal im Inselsockel fraglos noch ältere, aus dem frühen Tertiär und dem ausgehenden Mesozoikum stammende Vulkanite und Plutonite anzutreffen sein müssen. Für die Spurenelement-Geochemie mag-



Beinahe horizontal liegende Basaltsäulen an der Südküste von Selvagem Grande zwischen dem Pico do Inferno und der Punta de Leste. Foto: H.-E. Steiner

matischer Prozesse tut sich auf Selvagem Grande ein weites Betätigungsfeld für die moderne Forschung auf. Spurenelemente vermitteln wichtige Anhaltspunkte, bei denen Kristall-Schmelz-Gleichgewichte eine wichtige Rolle spielen, wie partielles Schmelzen, fraktionierte Kristallisation und Assimilation von Nebengestein.

Besonders wertvoll machen den Selvagens-Band II die konkreten Nachweise bestimmter Amphisteginen, Robuliden- und Textulariden-Spezies, welche die Datierung der Foraminiferenkalke ermöglichen. Wünschenswert wäre eine Fortsetzung und Intensivierung der paläontologischen Untersuchungen im Bereich der Miozänschichten, zumal neben Neritiden und Venerupiden durchaus der Nachweis weiterer Makrofossilien (speziell Gastropoden und Bivalven) zu erwarten ist.

Wirbeltierreste aus den Miozänsedimenten von Selvagem Grande sind selten und erst seit wenigen Jahren bekannt. Die Bearbeitung des Steinerschen Fundmaterials und die Publikation der Vogelknochen und Eischalen durch Rainer HUTTERER erlauben einen bemerkenswerten Einblick in die miozäne Vogelwelt.

Aufschlussreich ist auch die von STEINER verfasste Arbeit über die in die Furna do Capitão Kidd eingeschwemmten Mollusken aus den jungpleistozänen Sedimenten. In weiteren Beiträgen widmet sich Steiner den von ihm ent-

deckten Höhlen, Blüten-Wundern, mehreren heimischen und durchziehenden Vögeln sowie einer Langzeit-Studie von Francis ZINO & Manuel BISCOITO über das Brutverhalten von Seevögeln. Darüber hinaus gibt STEINER einen Einblick in die Artenvielfalt des Litorals der Enseada da Fonte das Galinhas. In zwei weiteren Arbeiten berichten STEINER und ERTL von Selvagem Pequena und den dort primär von dem leider mittlerweile verstorbenen Naturwissenschaftler PUTZER aufgesammelten Gesteins-, Mineral- und Fossilienfunden. Das gesamte Fundmaterial wurde mittlerweile dem Museum in Funchal (Madeira) überantwortet.

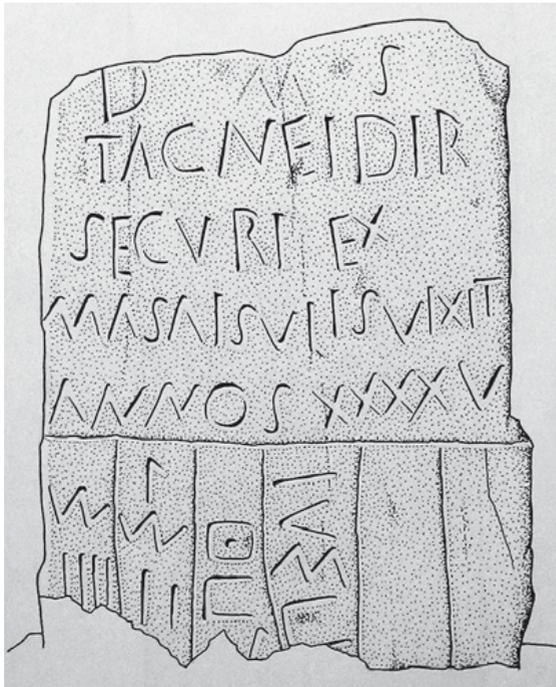
Ein umfangreiches Literaturverzeichnis von H.-J. ULBRICH erleichtert seit 2014 das Aufsuchen von Detailinformationen über die Selvagens; das für die Naturgeschichte und Historie Makaronesiens wichtige und aufschlussreiche Werk ist eine IC-Sonderpublikation, die zum Teil auch als CD verfügbar gemacht wurde. Die geschichtliche Entwicklung der Selvagens – vom späten Neolithikum über Ptolemaios und Heinrich den Seefahrer bis zu den ersten europäischen Naturforschern – kann ebenfalls H.-J. Ulbrich (2000) entnommen werden. Verwirrung gab es im 18.-19. Jh. über den Namen der Selvagens-Inseln, der in der geografischen Literatur falsch zu den Sebaldinen gerechnet wurde und in manchen Nachrichten wurde sogar eine Bewaldung vorgaukelte (Ulbrich 2013). <sup>Ann. 28)</sup>

**Felsbildforschung international.** Zur Methodik direkter Felskunstdatierung und der problematischen Datierung prähistorischer Felsbilder lieferten die langjährigen IC-Mitglieder R.G. BEDNARIK, I. DIETHELM und U. TOPPER interessante Forschungsbeiträge. <sup>Ann. 29)</sup>

**Nordafrika im Fokus.** Viele IC-Mitglieder beschäftigten sich verständlicherweise mit der Felsbildforschung und Felskunstdatierung, sowohl auf den Kanarischen Inseln als auch in den nordwestafrikanischen Kulturräumen (Marokko, Algerien, Tunesien, Libyen, Westsahara und angrenzenden Gebieten). Dabei ist festzuhalten, dass sich in den letzten zehn Jahren die Forschungsschwerpunkte zunehmend auf Nordwestafrika und den Mittelmeerraum verlagert haben.

Algerische Felsbilder aus der Nordregion von l'Immidir dokumentierten Y. GAUTHIER, B. VENEUR, N. DESAPHY und P. SEURIEL. Die Erforschung bislang unbekannter Felsbilder und Grabbauten in der Algerischen Sahara (in der Schlucht von Oued Djaret und in Arak) war auch das Anliegen von G. ENGLJÄHRINGER und R. KRAML.

IC-Mitglied J.W. HANSEN verdanken wir u.a. wichtige Mitteilungen über neolithische Großsteinbauten auf der Hochfläche des Imeskour (Tassili des Hoggar) und eine Fundstelle von subrezentem Ritzereien im algero-malischen Grenzgebiet. Mit dem Prachtband *"Tassili – Felsbildkunst in den westlichen*



Bilingualer Grabstein aus römischer Zeit mit lateinischer und libysch-berberischer Inschrift. Die Buchstaben D M S in der obersten Zeile sind ein eindeutiger Hinweis, dass es sich um einen Grabstein handelt: D(IS) M(ANIBVS) S(ACRUM) = Den Totengöttern geweiht! VIXIT ANNOS XXXXV bedeutet, dass der Bestattete 45 Jahre alt wurde. Aufbewahrung: Museum Tautouan. Archiv Ertl

und südlichen algerischen Tassilis" Paris (2009) gelang J. W. HANSEN eine hervorragende und umfangreiche Publikation, die in keiner Felskunstbibliothek fehlen sollte.

Wichtige Beiträge zur weiteren Erforschung der Felsbilder Südmarokkos und der Westsahara lieferten B. BAIER, E. GOZALBES CRAVIOTO und H. GOZALBES GARCIA. Die beiden Letztgenannten haben sich zwischen 2012 und 2018 mit den megalithischen Spuren im Nordmarokko zugewandt. Das Monument von Mezora und die nahegelegenen megalithischen Strukturen erleiden zur Zeit eine zunehmende Verschlechterung ihres Erhaltungszustandes. Dies machte es dringlich, noch möglichst viele Informationen vor dem Verfall der Anlage zu sammeln. In ihrer Publikation im ALMOGAREN XLIII/2012 analysierten die Autoren die kreisförmig angeordneten Monolithen und informierten zugleich eine Aktualisierung der Kenntnisse über die sekundären Monolithgruppen der Zone.

In ALMOGAREN 46-47/2015-2016 präsentierten E. GOZALBES CRAVIOTO und H. GOZALBES GARCIA eine Studie zu Detailfragen im Zusammenhang mit dem Megalith-Kreis von Mezora. Konkret wurden bislang nicht lokalisierte Felsgravuren beschrieben. Identifiziert wurde darüber hinaus der

bereits von A. CAPELL-BROOKE 1829 beobachtete und in dessen Londoner Publikation 1831 erwähnte Nebeneingang in die monumentale Anlage. Untersucht wurden auch die Näpfchen in bestimmten Monolithen des Kreises. Ein dritter Beitrag der beiden Forscher im ALMOGAREN 48-49/2017-2018 präsentiert eine neue archäologische Stätte im Nordwesten Marokkos. Es handelt sich um ein megalithisches Zentrum mit einem kultischen Areal, das aller Wahrscheinlichkeit nach aus der Zeit vor der Besetzung des Landes durch die Römer stammt.

HUEBNER, M. & HUEBNER, D. berichteten in den ICN 2009 und im ALMOGAREN XLII/2011 von der Entdeckung einer ausgedehnten prähistorischen Siedlung im Südwesten Marokkos.

Bauwerke im Nordsudan und einen neuen Felsbildfund im Wadi Hamra (Gifl Kebir, Ägypten) dokumentierte F. BERGER, der auch die astronomische Ausrichtungen von Megalithen in Südägypten beobachtete und darüber hinaus Kommentare zur Klassifizierung und Chronologie von Felskunst in der Sahara lieferte.

IC-Mitglied M. MILBURN gilt seit mehr als einem halben Jahrhundert als der Spezialist für prähistorische Felsbilder und Steinbauten in der Westsahara. Die meisten seiner Publikation der Siebzigerjahre erschienen in ALMOGAREN. In Zusammenarbeit mit H. NOWAK verfasste er eine Studie über Libysche and Sahara-Stein-Strukturen. Seit einigen Jahren setzen M. MILBURN und A. SÁENZ DE BURUAGA ihre Forschungen – z.T. gemeinsam – in der Westsahara fort, wie deren in sämtlichen seit 2010 erschienenen ALMOGAREN-Bänden veröffentlichten fundamentalen Arbeiten beweisen.

Auch W. PICHLER betrieb intensive Felsbildforschung in Marokko – ab 2000 zunächst allein in Fom Chenna/Oued Draa (frühe nordsaharische Berberkultur) und in der Region of Igherm im Anti-Atlas, ab 2002 gemeinsam mit A. RODRIGUE im Tamanart-Tal, in Hadjart (Taouz) und im Raum Iourarhane. A. RODRIGUE setzte ab 2010 – zum Teil mit Kollegen – seine Forschungen in Marokko fort, u.a. in Tighremt n'Ouazdidene, Imaoun und Tibaskoutine (Zagora).

Im Raum Marokko-Westsahara forschten auch A. SIMONEAU, S. SEARIGHT-MARTINET, U. TOPPER und F. TROST. E.R. SCHERZ widmete sich den Felsbildern Südwest-Afrikas, H.-M. SOMMER untersuchte und dokumentierte die Spuren der frühen Felsbildkunst an der kenianischen Küste (Ostafrika). H.-J. Ulbrich (2017) informierte über konzentrische Steinkreise in Algerien; auffallend ist ein Kreis mit einem zentralen "U-Shaped-Monument". <sup>Ann. 30)</sup>

**Auf der Spur der Megalithkulturen.** In Europa und Westafrika waren viele IC-Forscher unterwegs. Schon D.J. WÖLFEL und A. CLOSS aus Öster-



Megalithische Strukturen in der Provinz Évora, Portugal (Photo: H.-J. Ulbrich).  
Man sehe IC-Nachrichten 96 / 2014.

reich untersuchten seit den frühen Sechzigerjahren des 20. Jahrhunderts Fragen und Gesichtspunkte zum möglichen Megalithikum der kanarischen Steindenkmäler. Herbert NOWAK untersuchte die Fortaleza de Chipude – ein Bergheiligtum der Altgomerer und entwickelte neue Gesichtspunkte zur Bearbeitung des kanarischen Megalithikums, S. JIMÉNEZ SÁNCHEZ suchte und fand Belege für einen megalithischen Kult der alten Canarios. Führend in der Erforschung und Dokumentation der megalithischen Großsteinbauten Westafrikas sind M. MILBURN, E. GOZALBES CRAVIOTO und H. GOZALBES GARCIA.

Zwei vielbeachtete populärwissenschaftliche und reich bebilderte Arbeiten über die Megalithkulturen in der Provinz Évora (Portugal) und im nördlichen Katalonien (Spanien) widmete H.-J. ULBRICH (2014, 2015) bewusst einem breiteren Publikum, das ohne eine archäologische Vorbildung an dieses Thema herangeführt werden sollte. <sup>Anm. 31)</sup>

**Das Volk der Twareg und die alten Ägypter.** F. TROST ist nicht nur ein erfolgreicher Felsbildforscher, der an mehreren Saharatoreen teilgenommen hat, sondern auch ein Historiker (Zeitalter der Seekriege im Mittelmeerraum) und ein erfolgreicher Volkskundler, der sich in Mali der Tradition der Männerbünde und der Twareg im Spiegel historischer Berichterstattung, ihrer Sitten, Gebräuche und traditionellen Poesie angenommen hat. F. TROST beschäftigte sich darüber hinaus in seiner Arbeit *"Das Feindbild der alten Ägypter"*

mit dem problematischen Verhältnis der Nilalbewohner zum Rest der damals bekannten Welt zwischen dem Alten Reich (Angst vor den Fremden) über die Amarnazeit ("Aufwertung" der Ausländer durch den monotheistischen Aton-Kult unter Echnaton) bis zur Annexion durch Alexander den Großen (und dem damit verbundenen Beginn der Ptolemäerherrschaft). <sup>Ann. 32)</sup>

**Mittelmeerkulturen, Ägypten und Römisches Imperium.** Im Jahr 2005 wurden auf Wunsch einiger IC-Mitglieder mit einstimmigem Beschluss der Generalversammlung die Statuten des INSTITUTUM CANARIUM dahingehend abgeändert, dass die erweiterte Aufgabenstellung nun GESELLSCHAFT ZUR INTERDISZIPLINÄREN ERFORSCHUNG DER KANARISCHEN INSELN UND DER MITTELMEERKULTUREN lautete. Grund dafür war, dass in weiten Bereichen die Geschichte der Kanarischen Inseln mit den frühen Mittelmeerkulturen verflochten ist. Kulturelle Parallelen zwischen den Kanaren und dem frühen Ägypten erkannte bereits WÖLFEL: "Die kulturellen Parallelen und die Keramik zeigen die Randkultur der Kanarischen Inseln in einem unverkennbaren Zusammenhang mit dem ältesten Mittelmeer, mit dem vordynastischen und fröhdynastischen Ägypten, dem vorminoischen und fröhminoischen Kreta."



Triumphbogen in Volubilis (Römerstadt in Mauretania Tingitana, Marokko): Die eindrucksvolle Steinkonstruktion gehört zu den imposantesten Bauten der Stadt. Foto: Rudolf Franz Ertl, Bildbearbeitung: Helmut Leitner

So war es u.a. H.-J. Ulbrich (2016-2018) möglich, Gebiete wie La Mancha (Spanien), Algerien und den Nahen Osten (Jordanien) in größeren und kleineren Artikeln aufzugreifen. Und F. BERGER widmete sich der Erforschung der prä- und frühdynastischen Perioden ägyptischer Geschichte und dokumentierte bemerkenswerte Bauwerke im Nordsudan. E. DONDELINGER gewann neue Erkenntnisse über den Schiffsbau der Ägypter.

R.F. ERTL beschäftigt sich intensiv mit der römischen Provinzialkultur, dem Bergbau in den Provinzen des römischen Imperiums. Er nahm an mehreren Ausgrabungskampagnen teil, veröffentlichte mehrere Bücher und einige Hundert Arbeiten zur Kulturgeschichte der römischen Kaiserzeit und spezialisierte sich auf die Entwicklung der griechischen Glanztonkeramik bis zur *terra sigillata* sowie auf orientalische Religionen im Römischen Reich. <sup>Ann. 33)</sup>

**Die Osterinsel (Chile) und Neuseeland.** Im Zuge einiger Besuche auf der Osterinsel gelangen H.-E. STEINER mehrere aufsehenerregende Entdeckungen, die er in den Printmedien des IC veröffentlichte. STEINER dokumentierte in Worten, Zeichnungen, Plänen und Fotos die Jungfrauen-Höhle "Ana O Keke" auf Poike, eine Ritual-Höhle für Jünglinge ("Ana More Mata Puku"), eine Kult-Höhle am Kratersee "Rano Aroi" sowie "Ana Mata", eine Höhle mit Make Make-Petroglyphen beim Nordkap der Insel. Darüber hinaus publizierte STEINER neuentdeckte Zeichen des Vogelmann-Kultes in den Höhlen auf Motu Nui (Rapa Nui). <sup>Ann. 34)</sup>

**Digitale Unterstützung.** Last but not least möchten wir daraufhinweisen, dass Dr. Armin DÜNKELOH, langjähriges IC-Vorstandsmitglied und Hydrogeologe, maßgeblich an dem Erfolg des IC beteiligt ist. Sein Anliegen ist vor allem die Modernisierung des IC hinsichtlich der Herausforderungen des digitalen Zeitalters sowie der Erhalt und die Zugriffsmöglichkeit auf 50 Jahre Kanarenforschung im Rahmen des Institutum Canarium.

#### **Ann. 1) zu Dominik Josef Wölfel und zur Gründung des IC**

BIEDERMANN, H. (1981): Wölfels Auffassung von der Vor- und Frühgeschichte des Eurafrikanischen Großraumes. ICN Nr. 39/1981, pp. 7-8.

CLOSS, A. (1980): Hallein auf dem Wege zum Mitteleuropäischen Zentrum der Altkanarienforschung. In: *Almogaren IX-X/1978-79*, pp. 1-15.

CLOSS, A. (1983): Die wissenschaftliche Weitergeltung D. J. Wölfels. ICN Nr. 46/1983, pp. 3-4. Hallein.

DÍAZALAYÓN, C. (1990): Dominik Josef Wölfel und seine kanarischen Studien. In: *Almogaren XX/2/1989*, pp. 7-32. - (2006): Dominik Josef Wölfel, filólogo e historiador. In: *Almogaren XXXVII/2006*, pp. 143-161.

ERTL, R. F. (2009): 40 Jahre Institutum Canarium. In: *Almogaren XL/2009*, pag. 41 ff.

ORTNER, W. (1994): 25 Jahre Institutum Canarium. In: *Almogaren XXIV-XXV/1993-94*, 9-15.

PEIFFER, KH. (1999): 30 Jahre Institutum Canarium - eine geschichtsphilosophische Betrachtung. In: *Almogaren XXX/1999*, pp. 7-12.

- RIEGER, A. (2002): Dominik Josef Wölfel (1888-1963). Dissertation Universität Wien,
- ROHRBACHER, P. (2010): Dominik Josef Wölfel, Sprachwissenschaftler, Afrikanist, Völkerkundler. Inst. f. Afrikanistik, Wien. ([http://www.afrikanistik.at/pdf/personen/woelfel\\_dominik\\_josef.pdf](http://www.afrikanistik.at/pdf/personen/woelfel_dominik_josef.pdf)). Enthält die Wölfel-Bibliographie von IC-Mitglied Hans-Joachim Ulbrich.
- STUMFOHL, H. (1989): Die wissenschaftliche Position Dominik Josef Wölfels im Jahre 1988. In: *Almogaren XVIII - XIX/1987-88*, pp. 113-155.
- STUMFOHL, H. (1990): Aufgabe und wissenschaftliche Position des IC. In: *Almogaren XX/1/1989*, pp. 7-19.

### **Anm. 2) zu Amerikanistik und Mexikanistik**

- ALCINA FRANCH, J. (1971): Bericht über das erste internationale Symposium über mögliche vorkolumbische transatlantische Beziehungen. In: *Almogaren II*, pp. 97-101.
- ALCINA FRANCH, J. (1971): Beziehungen zwischen den Kanarischen Inseln und Amerika in prähistorischer Zeit. In: *Almogaren II*, pp. 103-135.
- BARGATZKY, Th. (1976): Die "Fischerboothypothese" in der Erforschung mutmaßlichen Kulturbeziehungen zwischen der Alten und der Neuen Welt in vorkolumbischer Zeit." In: *Almogaren V-VI/1974-75*. pp. 247-258.
- BIEDERMANN, H. (1983): Grundsätzliche Bemerkungen zum Diffusionismus-Isolationismus-Problem in der Kulturgeschichte des alten Amerika. In: *Almogaren XI-XII/1980-81*, pp. 28-36. Hallein.
- CLOSS, A. (1973b): Ägypter am Golf von Mexiko zur Zeit der Seevölker? ICN Nr. 11/1973, pp. 5-6.
- GAY, C. (1971): Paleolithic and Megalithic traits in the Olmec Tradition of Mexico. In: *Almogaren II*, pp. 67-81.
- HARTUNG, H. (1974): Archaeo-Astronomie im präkolumbischen Amerika. ICN Nr. 14/1974, pag. 7.
- HARTUNG, H. (1976): Native Astronomy in Ancient America. ICN Nr. 21/1976, pag. 8.
- HARTUNG, H. (1977): Landschaftliche Integrierungs-Aspekte der olmekischen Felsreliefs von Chalcatcingo, Mexico. In: *Almogaren VII/1976*, pp. 223-229.
- HARTUNG, H. (1977): Cahokia - eine alte "Metropolis" am Mississippi? ICN Nr. 25/1977, pag. 10.
- LAMBERT, A. F. (2013/14): Megaliths and the Early Mezcala Urban Tradition of Mexico. *Almogaren 44-45*, pp. 135-146. Institutum Canarium, Wien.
- MAYER, K. H. (1977): Mayaforschung - ein weiterer Maya-Codex? ICN Nr. 25/1977, pp. 9-10.
- SCHOBINGER, J. (1991): Archäologische Aktivitäten im äußersten Süden Amerikas (Argentinien, Chile, Brasilien). Stand 1989. ICN Nr. 67/1991, pp. 3-5.
- WEBER, G. (1980): Ein Vergleich zwischen mexikanischen Mythen und solchen der alten Welt. In: *Almogaren IX-X/1978-79*, pp. 305-312.
- WIERCINSKI, A. (1976): Megalithic yard in Teotihuacán. In: *Almogaren V-VI/1974-75*. pp. 271-276.

### **Anm. 3) zum publizistischen Wirken des Institutum Canarium**

- ERTL, R. F. (2009): Literatur-, Autoren- & Stichwortverzeichnis 1969-2009. *Almogaren-Index*.
- BIEDERMANN, H. (1970): Archäologische Forschungsziele auf den Kanarischen Inseln. ICN Nr. 1/1970, pp. 4-5.
- BIEDERMANN, H. (1973): Zum Thema "interdisziplinäre Forschung". ICN Nr. 12-13/1973, pp. 9-10. Hallein.
- CLOSS, A. (1970): Der Anteil Österreichs an der Erforschung der kanarischen Altertümer.

In: *Almogaren I*, pp. 17-38.

- CLOSS, A. (1980): Hallein auf dem Wege zum Mitteleuropäischen Zentrum der Altkanarierforschung. In: *Almogaren IX-X/1978-79*, pp. 1-15. Hallein.
- ERTL, R. F. (2009): 40 Jahre Institutum Canarium. In: *Almogaren XL/2009*, pag. 1 ff.
- PICHLER, H. (1998): IC neu: Neuorientierung oder alter Wein in neuen Schläuchen? Die Forderung nach einer Reflexion und Neuorientierung der Forschungspraxis des IC ertönt. Und wird überhört. ICN Nr. 81/1998, pp. 18-23. Vöcklabruck.
- SARMIENTO PÉREZ, M. (2003): Referencias a las Islas Canarias en la bibliografía de los viajeros alemanes de los siglos XV y XVI. In: *Almogaren XXXIV/2003*, pp. 235-247.
- SARMIENTO PÉREZ, M. (2004): La obra de Julius Freiherr von Minutoli: Primer estudio socioeconómico en lengua alemana sobre Canarias. In: *Almogaren XXXV/2004*, pp. 211-252.
- SARMIENTO PÉREZ, M. (2005): Referencias al turismo alemán de salud en la bibliografía alemana sobre Canarias en el siglo XIX. In: *Almogaren XXXVI/2005*, pp. 259-284.
- SARMIENTO PÉREZ, M. (2009): El Institutum Canarium. In: *Almogaren XL/2009*, Wien.
- SCHARF, J. H. (1980): Cromagnide der Kanaren - Träger der Megalithkultur? In: *Almogaren IX-X/1978-79*, pp. 17-34.
- SOMMER, H.-M. (2002): Amphorenfunde auf Lanzarote: Hilfsmittel zur Erforschung der Inselgeschichte. In: *Almogaren XXXII-XXXIII/2001-02*, pp. 217-234.
- TEJERA GASPAS, A. (1989): Neue Ergebnisse der Altkanarier-Forschung - 1980 - 1985. In: *Almogaren XVIII - XIX/1987-88*, pp. 77-112.
- TEJERA GASPAS, A. (1993): La investigación arqueológica en las Islas Canarias 1992. In: *Almogaren XXIII/1992*, pp. 77-84. Hallein.
- ULBRICH, H.-J. (1993): Quellen zur Altkanarierforschung: die Pesquisa de Cabitos. In: *Almogaren XXIII/1992*, pp. 85-107.
- ULBRICH, H.-J. (1994): Das publizistische Wirken des Institutum Canarium (Hallein) 1969-1994. Eine Bibliografie. In: *Almogaren XXIV-XXV/1993-94*, pp. 441-462. Hallein.

#### **Anm. 4) zur geowissenschaftlichen Erforschung der Kanaren**

- ERTL, R. F. (1996): Seltsame "Concheros" auf Lanzarote. Beschreibung der Makrofossilien aus den pleistozänen und/oder neogenen Sedimenten Lanzarotes, im speziellen von der Playa Matagorda nächst Puerto del Carmen - Kanarische Inseln. Manuskript des gleichnamigen Vortrages, gehalten im Rahmen der I.C.- Tagung Golling 1996.
- ERTL, R. F. (1997): Mineralogische Raritäten der Kanarischen Inseln. Manuskript des gleichnamigen Vortrages, gehalten im Rahmen der I.C.- Tagung Golling 1997.
- ERTL, R. F. (1998): Zur Geologie der Insel Gran Canaria. Manuskript des gleichnamigen Vortrages, gehalten im Rahmen der IC-Tagung Golling 1998.
- ERTL, R. F. (1998): Zur Geologie und Mineralogie des Pico de Teide. Manuskript des gleichnamigen Vortrages, gehalten im Rahmen der IC- Tagung Golling 1998.
- ERTL, R. F. (1999): Übersicht über die Mineralien der Kanarischen Inseln. Publikation des gleichnamigen Vortrages, gehalten im Rahmen der I.C.- Tagung Golling 1999.
- ERTL, R. F. (2000): Ajuy, Fuerteventura: Epidotfunde. IC-Nachrichten Nr. 83.
- ERTL, R. F. (2000): Fuerteventura: Mineralfunde am Jandia-Strand. IC-Nachrichten Nr. 83.
- ERTL, R. F. (2000): Gomera: Zwei geologische Bauphasen. IC-Nachrichten Nr. 83.
- ERTL, R. F. (2000): Gran Canaria: Leopold von Buch und die Geschichte der geologischen Erforschung der Insel. IC-Nachrichten Nr. 83.
- ERTL, R. F. (2000): Amethyst-Erstfund an der Playa de los Amadores/Gran Canaria. IC-Nachrichten Nr. 83.
- ERTL, R. F. (2000): Ratiten- und Landschildkröteneier von Lanzarote im neuen naturhistorischen Museum von Santa Cruz de Tenerife ausgestellt. ICN Nr. 83/2000, pp. 27-29.

- ERTL, R. F. (2000): Gobbinsit - ein neues Mineral für die Kanarischen Inseln - nun auch in Teneriffa entdeckt. IC-Nachrichten Nr. 83.
- ERTL, R. F. (2000): Die Zeolithe der Kanarischen Inseln. Kristallchemie, Kristallphysik, Typologie und Lagerstättenkunde. Publikation des gleichnamigen Vortrages, gehalten im Rahmen der IC-Tagung in Golling 2000. Wien/Golling.
- ERTL, R. F. (2001): Fuerteventura: Mineralogische Kostbarkeiten rund um die Montaña Tindaya. IC-Nachrichten Nr. 84.
- ERTL, R. F. (2001): Sternquarze südlich Agaete/Gran Canaria entdeckt. IC-Nachrichten Nr. 84.
- ERTL, R. F. (2001): La Gomera - ein Paradies für Zeolith-Sammler. IC-Nachrichten Nr. 84.
- ERTL, R. F. (2001): Hauyn-Kristalle in der Tenteniguada-Formation Gran Canarias. IC-Nachrichten Nr. 84.
- ERTL, R. F. (2001): Neue Mineralfunde auf den Inseln Tenerife, La Gomera und El Hierro. Vortrag im Rahmen der IC-Tagung 2001 und vervielfältigtes Konzept.
- ERTL, R. F. (2002): Fossilien aus dem Pleistozän auf Lanzarote (Kanarische Inseln). ICN Nr. 85/2002, pp. 37-41.
- ERTL, R. F. (2008): Zur Erdgeschichte der Insel La Graciosa - hier irrte Humboldt. ICN Nr. 90/2008, pp. 39-42.
- ERTL, R. F. (2009): 40 Jahre Institutum Canarium. In: *Almogaren XL/2009*, pag. 1 ff.
- ERTL, R. F. (2009): La Graciosa – seltsame Strandkugeln, ein Umweltproblem. ICN Nr. 91, 2009; p. 26.
- ERTL, R. F. (2009): La Graciosa – Entdeckungsgeschichte. ICN Nr. 91, 2009; pp. 27-28.
- ERTL, R. F. (2011): Phillipsit-Neufunde von der Playa del Confital (Gran Canaria). ICN Nr. 93, 2011; pp. 50-53.
- ERTL, R. F. (2011): Großes fossiles Kegelschneckengehäuse (*Conus prometheus*) in den Sedimenten von La Graciosa gesichtet. ICN Nr. 93, 2011; pp. 54-57. Wien.
- GLIER, R. & DIETZE, A. (1993): Analyse zur Herkunft des Sandes auf Fuerteventura. In: *Almogaren XXIII/1992*, pp. 115-118.
- MARTIN RODRIGUEZ, E., RODRIGUEZ A., VELASCO VÁZQUEZ, J., BUXEDA I GARRIGÓS, J. & KILIKOGLU, V. (2003): Economía y ritual en la prehistoria de Gran Canaria. Las minas de obsidiana de la Montaña de Hogarzales (Aldea de San Nicolas). In: *Almogaren XXXIV/2003*, pp. 137-160.

**Ann. 5)6) [z.T. ergänzend zu anderen Themen] Flora und Fauna der Kanarischen Inseln und angrenzender Gebiete**

- JIMÉNEZ-SÁNCHEZ, S. (1970): Das Gebiet von Tirma auf der Insel Gran Canaria. In: *Almogaren I/1970*, pp. 91-107. Hallein.
- JIMÉNEZ-SÁNCHEZ, S. (1970): Die anthropomorphen Felsmalereien der Insel Gran Canaria. In: *Almogaren I/1970*, pp.125-133. Hallein.
- JIMÉNEZ-SÁNCHEZ, S. (1971): Der archäologische Komplex von Tauro Alto, Mogan, Insel Gran Canaria. In: *Almogaren II/1971*, pp.179-207. Hallein.
- TOPPER, Uwe (1998): Wortsammlung der Tier- und Pflanzennamen im Taschelheit-Berberischen von Marokko.- *Almogaren XXIX* (Institutum Canarium), Vöcklabruck, 199-214
- TOPPER, Uwe (1999): Wortsammlung der Tier- und Pflanzennamen im Taschelheit-Berberischen von Marokko II.- *Almogaren XXX* (Institutum Canarium), Vöcklabruck, 229-249
- ULBRICH, H.-J. (1990): Die Besiedlung der Kanarischen Inseln - Ursprung und Chronologie. In: *Almogaren XX/2/1989*, pp. 33-99. Hallein.
- ULBRICH, H.-J. (1990): Timanfaya – eine altkanarische Kulturlandschaft im Wandel der Jahrhunderte. Geographisch-historische Betrachtungen. In: *Almogaren XX/2/1989*, pp.

163-203. Hallein.

- ULBRICH, H.-J. (2007): Wein und Guanchen-Mumien: Adelbert von Chamisso auf Tenerife. In: *Almogaren XXXVIII/2007*, pp. 245-259. Wien.
- ULBRICH, H.-J. (1993): Archäologie der Cañadas del Teide (Tenerife). In: *Almogaren XXIII/1993*, pp. 41-46. Hallein.

#### **Ann. 7) zur marinen Fauna der Kanarischen Inseln**

- ERTL, R. F. (1996): Seltsame "Concheros" auf Lanzarote. Beschreibung der Makrofossilien aus den pleistozänen und/oder neogenen Sedimenten Lanzarotes, im speziellen von der Playa Matagorda nächst Puerto del Carmen - Kanarische Inseln. Manuskript des gleichnamigen Vortrages, gehalten im Rahmen der I.C.- Tagung Golling 1996.
- ERTL, R. F. (2000): Rattiten- und Landschildkröteneier von Lanzarote im neuen naturhistorischen Museum von Santa Cruz de Tenerife ausgestellt. ICN Nr. 83/2000, pp. 27-29.
- ERTL, R. F. (2002): Fossilien aus dem Pleistozän auf Lanzarote (Kanarische Inseln). ICN Nr. 85/2002, pp. 37-41
- ERTL, R. F. (2011): Großes fossiles Kegelschneckengehäuse (*Conus prometheus*) in den Sedimenten von La Graciosa gesichtet. ICN Nr. 93, 2011; pp. 54-57. Wien

#### **Ann. 8) zur Besiedlungsgeschichte der Kanaren**

- BIEDERMANN, H. (1988b): Die Herkunft der Altkanarier. In: *Almogaren XV-XVI/1984-85*, pp. 107-126. Hallein.
- CLOSS, A. (1971): Die nautischen Voraussetzungen der kanarischen Landnahme und transatlantischer Kultureinflüsse aus dem alteuropäischen Westeuropa. In: *Almogaren II*, pp. 21-38, Hallein.
- JIMÉNEZ GONZÁLEZ, J. J. (1988): Die Canarios. Ein Berberstamm im großen Atlas. In: *Almogaren XV-XVI/1984-85*, pp. 141-148. Hallein.
- STUMFOHL, H. (1990): Die Urbevölkerung der Kanaren - Inselberber? Eine Klarstellung. In: *Almogaren XX/1/1989*, pp. 20-31.
- STUMFOHL, H. (1990): Bemerkungen zur Ethnogenese der alten Kanarier. In: *Almogaren XX/1/1989*, pp. 139-151.
- STUMFOHL, H. (1990): Probleme der Ethnogenese. In: *Almogaren XX/2/1989*, pp. 101-154. Hallein.
- ULBRICH, H.-J. (1990): Die Entdeckung der Kanaren vom 9. bis zum 14. Jahrhundert: Araber, Genuesen, Portugiesen, Spanier. In: *Almogaren XX/1/1989*, pp. 60-138.
- ULBRICH, H.-J. (1990): Die Besiedlung der Kanarischen Inseln - Ursprung und Chronologie. In: *Almogaren XX/2/1989*, pp. 33-99.
- ULBRICH, H.-J. (2009): Kanarische Inseln – Neue Besiedlungstheorie. ICN Nr. 91, 2009; p. 29. Wien.
- ULBRICH, H.-J. (2013/14): Die kanarischen Ureinwohner in der *Cosmographia* (1544) des Sebastian Münster. *Almogaren* 44-45, pp. 249-268. Institutum Canarium, Wien.
- WÖLFEL, D. J. (1975): Megalithikum - Weißafrika - Kanarische Inseln. In: *Almogaren IV/1973*, pp. 1-6. - WÖLFEL, D. J. (1993): Sind die Ureinwohner der Kanaren ausgestorben? In: *Almogaren XXIII/1992*, pp. 13-40.
- WÖLFEL, D. J. (1994): Die Kanarischen Inseln, die westafrikanischen Hochkulturen und das alte Mittelmeer. In: *Almogaren XXIV-XXV/1993-94*, pp. 17-43.
- ZIMMERMANN, E. (1997): Nr. 83/2000, pag. 27. Wien.

#### **Ann. 9) zum Thema "glückliche Inseln"**

- KRÜSS, J. (1977): Die "glücklichen Inseln" bei lateinischen Dichtern. In: *Almogaren VII/1976*, pp. 11-14. Hallein.

STUMFOHL, H. (1988b): Name und Lokalisierung der Kanarischen Inseln im Altertum und das Problem der "Canarii". Zu José Juan Jiménez González "Die Canarios. Ein Berberstamm im Hohen Atlas." In: *Almogaren XV-XVI/1984-85*, pag. 149 ff. Hallein.

#### **Anm. 10) zur Herkunft der Altkanarier**

BIEDERMANN, H. (1988b): Die Herkunft der Altkanarier. In: *Almogaren XV-XVI/1984-85*, pp. 107-126. Hallein und alle unter Anmerkung 8) bereits zitierten Arbeiten sowie  
CARIDAD ARIAS, J. (2003): Elemente der altmittelmeerischen Symbolik in kanarischen Felsbildern. In: *Almogaren XXXIV/2003*, pp. 113-136. Wien.  
PICHLER, W. (1993): Die Ureinwohner-Siedlungen der Halbinsel Jandia (Fuerteventura) In: *Almogaren XXIII/1992*, pp. 279-311. Hallein. Diese Arbeit ist das Ergebnis von Feldforschungsaufenthalten des Autors auf Fuerteventura in den Jahren 1992 und 1993, die vom österreichischen "Fonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (FWF)" finanziert wurden.

#### **Anm. 11) zu den "Hunde-Inseln".**

BIEDERMANN, H. (1973a): Die "Hunde-Inseln" im Westmeer. In: *Almogaren III/1972*, pp. 99-108. Hallein.

#### **Anm. 12) zu den kanarischen Pyramiden**

ERTL, R. F. (2009): 40 Jahre Institutum Canarium. In: *Almogaren XL/2009*, pag. 134-143.  
HÄHNEL, W. B. (1996): Die Pyramiden von Tenerife. In: *Almogaren XXVII/1996*, pp. 359-374.  
JANTZON, M. (2011): Pirámides de Güimar. Dem Geheimnis der kanarischen Pyramiden und deren Erbauern auf der Spur, Selbstverlag. St. Cruz.  
NOWAK, H. (1976): Prähistorische Steinbauten von La Palma, El Hierro, La Gomera und Tenerife, Kanarische Inseln. In: *Almogaren V-VI/1974-75*. pp. 23-33. Hallein.  
PEIFFER, KH. (1999): Pyramidenforschung mit Schwerpunkt Kanaren. ICN Nr. 82/1999, pp. 33-35.  
PICHLER, W. (1997): Der Streit um das Alter der kanarischen "Pyramiden". Eine Chronologie der Ereignisse. In: *Almogaren XXVIII/1997*, pp. 89-96.  
TEJERA GASPAS, A. (1993): La investigación arqueológica en las Islas Canarias 1992. In: *Almogaren XXIII/1992*, pp. 77-84. Hallein  
ULBRICH, H.-J. (2015/16): Canarian "pyramids" revisited – are they pre-Hispanic or recent? *Almogaren 46-47*, pp. 139-156. Institutum Canarium, Wien.

#### **Anm. 13) zum Thema Altkanarische Kultur**

BIEDERMANN, H. (1970): Archäologische Forschungsziele auf den Kanarischen Inseln. ICN Nr. 1/1970, pp. 4-5. Hallein.  
BIEDERMANN, H. (1970): Bemerkungen zum Problem der "Westkultur" von D. J. Wölfel. ICN Nr. 3/1970, pp. 3-5. Hallein.  
BIEDERMANN, H. (1971): Zur Typologie der altkanarischen Kultur. In: *Almogaren II*, pp. 39-46. Hallein.  
SCHARF, J. H. (1980): Cromagonide der Kanaren - Träger der Megalithkultur? In: *Almogaren IX-X/1978-79*, pp. 17-34. Hallein.  
ULBRICH, H.-J. (1990): Timanfaya - eine altkanarische Kulturlandschaft in Wandel der Jahrhunderte. Geographisch-historische Betrachtungen. In: *Almogaren XX/2/1989*, pp. 163-203. Hallein.  
ULBRICH, H.-J. (1993): Quellen zur Altkanarierforschung: die Pesquisa de Cabitos. In: *Almogaren XXIII/1992*, pp. 85-107. Hallein.

ULBRICH, H.-J. (1997): Sexualität und Scham bei den Altkanariern. In: *Almogaren XXVIII/1997*, pp. 7-88. Vöcklabruck.

**Anm. 14) zu Sprache, Schrift und Felsbilder der Altkanarier**

- BEDNARIK, R. G. (2013/14): Archaeology and rock art science. *Almogaren* 44-45, pp. 57-72. Institutum Canarium, Wien.
- BIEDERMANN, H. (1974b): Neue Studien auf dem Gebiet der Felsbilder-Forschung. *ICN* Nr. 15/1974, pp. 1. Hallein.
- BIEDERMANN, H. (1976): Geologie und Felsbildkunst. In: *Almogaren V-VI/1974-75*. pp. 243-246. Hallein.
- BIEDERMANN, H. (1977): Nachträge zum Thema der "Ringwellensymbole" in den megalithischen Petroglyphen. In: *Almogaren VII/1976*, pp. 237-239. Hallein.
- BIEDERMANN, H. (1985): Wölfels Gliederung des epigraphischen Materials der Kanarischen Inseln. In: *Almogaren XIII-XIV/1982-83*, pp. 57-68.
- CABRERA BARETTO, M. (1971): Die Zahlwörter der Altkanarier. In: *Almogaren II*, pp. 151-167.
- CARIDAD ARIAS, J. (2011): Temas lingüísticos canarios. *Almogaren XLII*, pp. 23-36. Institutum Canarium, Wien.
- DÍAZ ALAYÓN, C. (1990): Das Ortsnamenmaterial aus der Sicht sprachlicher Homogenität bzw. Verschiedenheit der Altkanarier. In: *Almogaren XX/1/1989*, pp. 42-50.
- DÍAZ ALAYÓN, C. (1990): Notizen über vorspanische kanarische Ortsnamen. In: *Almogaren XX/1/1989*, pp. 161-178. Hallein.
- DÍAZ ALAYÓN, C. (1990): Einige Fragen zum kanarischen Wortschatz der Viehhaltung. In: *Almogaren XX/2/1989*, pp. 155-161.
- DÍAZ ALAYÓN, C. & JAVIER CASTILLO, F. (1994): Notas preliminares para un estudio de los materiales lingüísticos de la Gomera prehispanica. In: *Almogaren XXIV-XXV/1993-94*, pp. 241-300.
- DÍAZ ALAYÓN, C. & JAVIER CASTILLO, F. (1995): Fichas de toponimia prehispanica de La Gomera. In: *Almogaren XXVI/1995*, pp. 67-147.
- DÍAZ ALAYÓN, C. & JAVIER CASTILLO, F. (1995): Onomástica de La Gomera. In: *Almogaren XXVI/1995*, pp. 165-212.
- DÍAZ ALAYÓN, C. & JAVIER CASTILLO, F. (1996): Topónimos y antropónimos canarios en el Registro General del Sello. In: *Almogaren XXVII/1996*, pp. 169-205.
- DÍAZ ALAYÓN, C. & JAVIER CASTILLO, F. (1997): Bethencourt Alfonso y los prehispanismos del habla de El Hierro. In: *Almogaren XXVIII/1997*, pp. 115-194.
- DÍAZ ALAYÓN, C. & JAVIER CASTILLO, F. (1999): Los aficionados, los charlatanes y la investigación de la lengua de los aborígenes canarios. A propósito de un diccionario de la lengua guanche. In: *Almogaren XXX/1999*, pp. 151-202.
- DÍAZ ALAYÓN, C. & JAVIER CASTILLO, F. (2005): Notas a los repertorios de siglas, fuentes y autores de los Monumenta Linguae Canariae. In: *Almogaren XXXVI/2005*, pp. 205-215.
- DÍAZ-ALAYÓN, C. & JAVIER CASTILLO, F. (2013/14): Estudio de la lista de voces prehispanicas de Juan Bautista Lorenzo Rodriguez. *Almogaren* 44-45, pp. 7-56. Institutum Canarium, Wien.
- GALAND, L. (1975): Die afrikanischen und kanarischen Inschriften des libysch-berberischen Typus. In: *Almogaren IV/1973*, pp. 65-79. –
- GALAND, L. (1975): L'inscription libyco-berbere de Loma de Aasli. In: *Almogaren IV/1973*, pp. 81-90.
- GALAND, L. (1976): La notion d'écriture dans les parlers Berbères. In: *Almogaren V-VI/1974-75*. pp. 93-98.

- GALAND, L. (1977): Inscriptions Berberes du Sahara Occidental. In: *Almogaren VII/1976*, pp. 75-79.
- GALAND, L. (1983): Einige Fragen zu den kanarischen Felsinschriften. In: *Almogaren XI-XII/1980-81*, pp. 51-57.
- GALAND, L. (1989): Berberisch - der Schlüssel zum Altkanarischen? In: *Almogaren XVIII - XIX/1987-88*, pp. 7-16.
- GALAND, L. (1990): "T(h)" in Libyan and Canarian place-names. In: *Almogaren XX/1/1989*, pp. 32-41.
- GALAND, L. (1993): Petit lexique pour l'étude des inscriptions libyco-berberes. In: *Almogaren XXIII/1992*, pp. 119-126.
- HERNÁNDEZ BAUTISTA, R., SPRINGER, R. (1983): Hallazgos de nuevas inscripciones aborígenes en la Isla del Hierro. In: *Almogaren XI-XII/1980-81*, pp. 15-25.
- JAVIER CASTILLO, F. (1990): Die altkanarischen Sprachen in den Quellen des 14., 15. und 16. Jahrhunderts. In: *Almogaren XX/1/1989*, pp. 51-59.
- JAVIER CASTILLO, F. (1990): Die Sprache der Altkanarier in zwei Studien des 19. Jahrhunderts. In: *Almogaren XX/1/1989*, pp. 152-160.
- MEDEROS MARTÍN, A., ESCRIBANO COBO, G., RIZ CABRERO, L. (2002): La inscripción neopúnica de Anaga (Tenerife, Islas Canarias). In: *Almogaren XXXII-XXXIII/2001-02*, pp. 131-150.
- MILBURN, M. (1980): Auf dem Wege zu einem Inventar libysch-berberischer Inschriften. ICN Nr. 33/34/1980, pag. 43.
- MILBURN, M. (1980): Towards an Inventory of Libyco-Berber Inscriptions. ICN Nr. 33/34/1980, pp. 44-45.
- MILBURN, M. (1983): The Physical Locations of Canary Island and Saharan "Libyco-Berber Inscriptions". In: *Almogaren XI-XII/1980-81*, pp. 38-42.
- NOWAK, H. (1981): Las nuevas inscripciones en piedra de la Isla del Hierro. ICN Nr. 37/38/1981, pag. 3. - NOWAK, H. (1982): Die Inschriften der Insel Hierro. ICN Nr. 40/1982, pp. 3-5.
- NOWAK, H. (1983): Neue Petroglyphenfunde auf La Palma. ICN Nr. 43/44/1983, pag. 7.
- NOWAK, H. (1985): Die alphabetiformen Inschriften der Kanareninsel El Hierro. In: *Almogaren XIII-XIV/1982-83*, pp. 69-90.
- NOWAK, H. (1990): Fīberische Inschrifteng auf den Kanarischen Inseln. ICN Nr. 63/1990, pp. 4-5.
- NOWAK, H. (1994): Die Tejeleita-Felsinschrift von El Hierro. In: *Almogaren XXIV-XXV/1993-94*, pp. 113-115.
- NOWAK, H. (1994): Der fZanatağ-Stein von Tenerife. In: *Almogaren XXIV-XXV/1993-94*, pp. 221-230.
- PICHLER, W. (1992): Lateinische Graffiti auf Fuerteventura. ICN Nr. 70/1992, pp. 6-10.
- PICHLER, W. (1993): Die Schrift der Ostinseln - Corpus der Inschriften auf Fuerteventura. In: *Almogaren XXIII/1992*, pp. 313-453. Hallein. Diese Arbeit ist das Ergebnis von Feldforschungsaufenthalten des Autors auf Fuerteventura in den Jahren 1992 und 1993, die vom österreichischen "Fonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (FWF)" finanziert wurden.
- PICHLER, W. (1994): Die Ostinsel-Inschriften Fuerteventuras, Transkription und Lesung. In: *Almogaren XXIV-XXV/1993-94*, pp. 117-220.
- PICHLER, W. (1995): Neue Ostinsel-Inschriften (latino-kanarische Inschriften) auf Fuerteventura. In: *Almogaren XXVI/1995*, pp. 21-46.
- PICHLER, W. (1995): Die "latino-kanarische" Schrift aus der Sicht kanarischer Wissenschaftler. ICN Nr. 76/1995, pp. 7-11.
- PICHLER, W. (1996): Libysch-berberische Inschriften auf Fuerteventura. In: *Almogaren*

XXVII/1996, pp. 7-83.

- PICHLER, W. (1997): Neue Aspekte zum Thema "latino-kanarische Inschriften". In: *Almogaren XXVIII/1997*, pp. 239-242.
- PICHLER, W. (1997): Neue libysch-berberische Inschriften im Barranco de Santiago, El Hierro. ICN Nr. 79/1997, pag. 20.
- PICHLER, W. (1997): Neues zum Thema "Rillensteine". ICN Nr. 80/1997, pag. 16.
- PICHLER, W. (1998): Die libysche Sprache. In: *Almogaren XXIX/1998*, pp. 7-19.
- PICHLER, W. (1999): Die libysch-berberischen Inschriften am Eingang der Cueva del Agua/ El Hierro. In: *Almogaren XXX/1999*, pp. 221-227.
- PICHLER, W. (2004): Geritzte libysch-berberische Inschriften auf El Hierro. ICN Nr. 86/2004, pp. 41-43.
- PICHLER, W. (2005): "Mütterchen, der Barranco brennt!" - wie aus einem Alphabet eine Inschrift wird. ICN Nr. 87/2005, pp. 41-45.
- PICHLER, W. (2007): Die AVATI-Inschriften von Fuerteventura (Kanarische Inseln). In: *Almogaren XXXVIII/2007*, pp. 237-243.
- PICHLER, W. (2008): Was ist die libysch-berberische Inschrift? ICN Nr. 90/2008, pp. 26-31.
- PICHLER, W. (2008): Bericht über den aktuellen Stand der Erforschung und Erhaltung der libysch-berberischen Felsinschriften auf den Kanarischen Inseln. In: *Almogaren XXXIX/2008*, pp. 117-135.
- PICHLER, W. (2009): Latino-kanarische Inschriften am Beispiel der Cuchillete de Buenavista/Fuerteventura. ICN Nr. 91, 2009; pp. 50-53. Wien.
- STUMFOHL, H. (1973): Über mögliche Beziehungen zwischen dem Indogermanischen und dem Altkanarischen vom Standpunkt der Linguistik. In: *Almogaren III/1972*, pp. 59-86.
- STUMFOHL, H. (1974): Zur Entzifferung des Kanarischen. ICN Nr. 16/1974, pag. 4. Hallein.
- STUMFOHL, H. (1976): Linguistisches Symposium (Hallein 1975). In: *Almogaren V-VI/1974-75*. pp. 51-65.
- STUMFOHL, H. (1985): Alteuropäisch und kanarisch - eine Abgrenzung. In: *Almogaren XIII-XIV/1982-83*, pp. 7-56.
- STUMFOHL, H. (1989): Dialekt und Sprache. In: *Almogaren XVII/1986*, pp. 133-163.
- STUMFOHL, H. (1989): Das Idafe-Problem: sprachlich-spekulativ. In: *Almogaren XVIII-XIX/1987-88*, pp. 57-66.
- STUMFOHL, H. (1990): Vorläufige Bemerkungen zu einigen neu entdeckten Inschriften auf Lanzarote und Fuerteventura. ICN Nr. 65/1990, pp. 3-5.
- ULBRICH, H.-J. (1995): Prähispanische Ortsnamen von Lanzarote (Kanarische Inseln). In: *Almogaren XXVI/1995*, pp. 213-350.
- ULBRICH, H.-J. (1999): Gibt es neupunische Inschriften auf den Kanarischen Inseln? In: *Almogaren XXX/1999*, pp. 65-75.
- ULBRICH, H.-J. (2002): Lateinische Felsinschriften auf der Mña. Guardilama (Lanzarote) - ein Vorbericht. ICN Nr. 85/2002, pp. 44-47.
- ULBRICH, H.-J. (2004): Transkulturelle Schriftvariationen in den prähispanischen Felsbildern Lanzarotes (Kanarische Inseln). ICN Nr. 86/2004, pp. 35-40.
- ULBRICH, H.-J. (2006): Altkanarische Toponyme in einem Text von Luis Morote über Lanzarote. In: *Almogaren XXXVII/2006*, pp. 247-252. Wien.

**Ann. 15) zu Religionen, Riten, Kulte und Idole der Bevölkerung der Kanar. Inseln**

- CARIDAD ARIAS, J. (2002): "Artemis - Astarte". Die Göttin in der vorspanischen kanarischen Kultur. In: *Almogaren XXXII-XXXIII/2001-02*, pp. 75-106.
- CARIDAD ARIAS, J. (2003): Elemente der altmittelmeerischen Symbolik in kanarischen Felsbildern. In: *Almogaren XXXIV/2003*, pp. 113-136.

- CARIDAD ARIAS, J. (2004): Acoran, der oberste Gott der Kanarier - eine altmittelmeerrische Gottheit. In: *Almogaren XXXV/2004*, pp. 75-133.
- CARIDAD ARIAS, J. (2006): Die "dämonischen Wesen" in der kanarischen Religion: Höhlenhund, Ziegenbock, Schwein, der zottige Mann, die machías. In: *Almogaren XXXVII/2006*, pp. 119-141.
- CARIDAD ARIAS, J. (2010): Las antiguas divinidades Tanit, Támara o Tamar, Tara o Tana y su proyeccion an la religión de los canarios. *Almogaren XLI*, pp. 95-112. Institutum Canarium, Wien.
- COMTE, R. (1991): Le rôle du chien dans les anciens rites funeraires Guanches. In: *Almogaren XXI/1/1990*, pp. 69-79. Hallein.
- CUENCA SANABRIA, J. et alii (2008): El culto a las cuevas entre los aborigenes canarios: el almogaren de Risco Caído (Gran Canaria). In: *Almogaren XXXIX/2008*, pp. 153-190.
- DĚHUY, J. (2011): Le récit du "Chasseur adroit": un mythe kabyle à remonter le temps? *Almogaren XLII*, pp. 37-42. Institutum Canarium, Wien.
- DÍAZ ALAYÓN, C. (1989): Ortsnamen und Religiosität auf den vorspanischen Kanaren, 1. Teil. In: *Almogaren XVIII - XIX/1987-88*, pp. 67-76.
- ERTL, R. F. (1997): Idole. Fruchtbarkeitsidole und Muttergöttinnen der Frühzeit in Europa und auf den Kanarischen Inseln. Manuskript und Broschüre des gleichnamigen Vortrages, gehalten im Rahmen der I.C.- Tagung Golling 1997. Wien.
- ERTL, R. F. (2003): Idole der Kanarischen Inseln im Vergleich mit jenen aus dem Mittelmeerraum und dem übrigen Europa. Gab es eine ost-westliche Kulturdrift von Anatolien bis zu den Kanarischen Inseln? Vortrag im Rahmen der IC-Tagung 2003 und vervielfältigtes Konzept. Wien.
- JANTZON, M. (2014): Kanarische Inseln – Altkanarische Kultstätten nach Gestirnen ausgerichtet? *ICN Nr. 96, 2014*; pp. 21-23. Wien. Posthum.
- JIMÉNEZ SÁNCHEZ, S. (1970): Belege für megalithischen Kult der alten Canarios. In: *Almogaren I*, pp. 75-90.
- NOWAK, H. (1976b): Götter und Kulte der Altkanarier aufgrund der historischen Quellen. In: *Almogaren V-VI/1974-75*. pp. 35-50.
- NOWAK, H. (1988): Der Regenkult der alten Herreños, die Lokalisierung des Kultortes. In: *Almogaren XV-XVI/1984-85*, pp. 127-140. Hallein.
- PIFFIG, A. J. (1977): Religionsethnologie und ihre Bedeutung für die Erforschung alter Kulturen. In: *Almogaren VII/1976*, pp. 1-9.
- STEINER, H.-E. (1996): Brandopfer-Altäre in El Julan auf El Hierro. In: *Almogaren XXVII/1996*, pp. 85-129. (1997): Brandopfer-Altäre in El Julan auf El Hierro II. Opferstätten im Umfeld von "Los Letreros". In: *Almogaren XXVIII/1997*, pp. 195-234.
- STEINER, H.-E. (2001): Historische Quellen beschreiben die außergewöhnlichen Schattenspiele des Pico del Teide auf Tenerife bei Sonnenaufgang. *ICN Nr. 84/2001*, pag. 44.
- STEINER, H.-E. (2001): Das Phänomen zur Zeit der Sommersonnenwende bei der Cueva del Agua über Las Playas auf El Hierro. *ICN Nr. 84/2001*, pp. 1, 2, 45-47.
- STEINER, H.-E. (2002): Altkanarische Stätten in Las Playas/El Hierro I. Die "Cueva del Letime" bzw. "Cueva del Agua", Höhlen-Heiligtum oder Zufluchtsort? In: *Almogaren XXXII-XXXIII/2001-02*, pp. 329-398.
- STEINER, H.-E. (2008): Fiesta del Carmen. Das Fest der Schutzpatronin der Fischer von La Graciosa. *ICN Nr. 90/2008*, pp. 43-48 und 4 Umschlagseiten. Wien.
- STEINER, H.-E. (2009): "Bajada de la Virgen de Los Reyes". Die traditionelle Regen-Procession der Hirten auf El Hierro. *ICN Nr. 91, 2009*; pp. 60-68 und Umschlagseiten. Wien.
- STUMFOHL, H. (1991): Die Große Mutter: hockend, sitzend, thronend. *ICN Nr. 66/1991*, pp. 23-27.
- STUMFOHL, H. (1992): Die Religion der Phönizier im Rahmen der Mediterranea. In: *Almo-*

- garen XXII/1991, pp. 7-31.
- STUMFOHL, H. (1992): Das Opfer, besonders an die Unterirdischen. In: *Almogaren XXII/1991*, pp. 63-84.
- STUMFOHL, H. (1994): Der Tanz in der Religion. In: *Almogaren XXIV-XXV/1993-94*, pp. 311-333. Hallein.
- ULBRICH, H.-J. (2001): Das angebliche Tanit-Zeichen von Lanzarote. ICN Nr. 84/2001, pp. 41-43.
- ULBRICH, H.-J. (2002): Tod und Totenkult bei den Ureinwohnern von Tenerife (Kanarische Inseln). In: *Almogaren XXXII-XXXIII/2001-02*, pp. 107-120. Wien.
- ULBRICH, H.-J. (2003): Das Problem der Harimaguadas (Gran Canaria) - ihre Bedeutung und Abgrenzung. In: *Almogaren XXXIV/2003*, pp. 331-346. Wien.
- ULBRICH, H.-J. (2004): Der Dreier-Gedanke in altmittelmeerischen Religionen und seine Ausstrahlung bis heute. In: *Almogaren XXXV/2004*, pp. 187-198. Wien.
- ULBRICH, H.-J. (2009): Kontakt zur Großen Mutter – Felsritzungen auf Lanzarote als Emanation des altkanarischen Regenkultes. ICN Nr. 91, 2009; pp. 57-59. Wien.
- WIPF, K. A. (1981): Einige Bemerkungen zur Religion der Altkanarier. Kurze Zusammenfassung des anlässlich der Tagung 1981 gehaltenen Vortrages. ICN Nr. 37/38/1981, pp. 9-10.
- WIPF, K. A. (1985): Die Religion der Ureinwohner der Insel El Hierro, Kanarische Inseln. In: *Almogaren XIII-XIV/1982-83*, pp. 91-126.
- WIPF, K. A. (1988): Der sogenannte Hochgottglaube der alten Kanarier. In: *Almogaren XV-XVI/1984-85*, pp. 45 ff. Hallein.

#### **Anm. 16) zur Küche der Ureinwohner**

- KRACK, N. (1983): Über ein berauschendes Getränk der Alt-Kanarier. In: *Almogaren XI-XII/1980-81*, pp. 26-27.
- ULBRICH, H.-J. (2003): Ein Conchero auf La Graciosa (Kanarische Inseln). In: *Almogaren XXXIV/2003*, pp. 163-170. Wien.

#### **Anm. 17) zu den Spuren der Römer auf den Kanaren**

- ATOCHE PEÑA, P. (2006): Canarias en la Fase Romana (circa s. I a.n.e. al s. III d.n.e.): los hallazgos arqueológicos. In: *Almogaren XXXVII/2006*, pp. 85-117. Wien.
- BOSCH-GIMPERA, P. (1976): Prähistorische Kulturbeziehungen im Mittelmeerraum. In: *Almogaren V-VI/1974-75*, pp. 1-22. Hallein.
- SOMMER, H.-M. (2002): Amphorenfunde auf Lanzarote: Hilfsmittel zur Erforschung der Inselgeschichte. In: *Almogaren XXXII-XXXIII/2001-02*, pp. 217-234. Wien.

#### **Anm. 18) zur frühen Schifffahrt**

- BEDNARIK, R. G. (1999): Der Beginn der Seefahrt. In: *Almogaren XXX/1999*, pp. 13-34. Vöcklabruck.
- DONDELINGER, E. (1973): Altägyptischer Schiffsbau. In: *Almogaren III/1972*, pp. 133-146. Hallein.
- DONDELINGER, E. (1977): Die Treibtafel des Herodot am Bug des ägyptischen Nilschiffes. In: *Almogaren VII/1976*, pp. 234-237. Hallein.
- ERTL, R. F. (2014): Pazifik: Kamen frühe Südamerikaner aus Polynesien? ICN Nr. 96, 2014; pp. 30-31. Wien.
- PAULA, W. (1985): Die prähistorische Schifffahrt der Alten Welt. In: *Almogaren XIII-XIV/1982-83*, pp. 127-145. Hallein.
- PEIFFER, KH. (1973): Antike Quellen zur Geschichte der Atlantikfahrten. In: *Almogaren III/1972*, pp. 175-195. Hallein.

- PICHLER, W. (1998): Die Schiffsdarstellungen unter den Felsbildern Fuerteventuras. In: *Almogaren XXIX/1998*, pp. 187-198. Vöcklabruck.
- ULBRICH, H.-J. (2011): Ein Schweizer Arzt des 17. Jahrhunderts in makaronesischen Gewässern. *ICN Nr. 93, 2011*; pp. 35-45. Wien.
- UNTERBERGER, G. (2012): Schiffswelten in Alt-Sardinien – die "sardo-phönizischen" Stierboot-Bronzen. *Almogaren XLIII*, pp. 75-132. Institutum Canarium, Wien.

**Anm. 19) zur Geschichte der Kanaren nach der Conquista, der volkskundlichen Aspekte, der Traditionen, des Brauchtums und Feste**

- CARIDAD ARIAS, J. (2006): Die "dämonischen Wesen" in der kanarischen Religion: Höhlenhund, Ziegenbock, Schwein, der zottige Mann, die machías. In: *Almogaren XXXVII/2006*, pp. 119-141.
- GALINDO de Fray J., ein Franziskaner-Mönch, verfasste 1632 die vielbeachtete "Historia de la conquista de las siete Islas de Canaria."
- STEINER, H.-E. (2008): Fiesta del Carmen. Das Fest der Schutzpatronin der Fischer von La Graciosa. *ICN Nr. 90/2008*, pp. 43-48 und 4 Umschlagseiten. Wien.
- STEINER, H.-E. (2009): "Bajada de la Virgen de Los Reyes". Die traditionelle Regen-Procession der Hirten auf El Hierro. *ICN Nr. 91, 2009*; pp. 60-68 und Umschlagseiten. Wien.
- STEINER, H.-E. (2010): "Octava del Corpus Christi" in La Orotava / Tenerife – Blumen-teppiche und Sandbilder zu Fronleichnam. *ICN Nr. 92, 2010*; pp. 60-68 und Umschlagseiten. Wien.
- STUMFOHL, H. (1994): Der Tanz in der Religion. In: *Almogaren XXIV-XXV/1993-94*, pp. 311-333. Hallein.
- ULBRICH, H.-J. (2002): Tod und Totenkult bei den Ureinwohnern von Tenerife (Kanarische Inseln). In: *Almogaren XXXII-XXXIII/2001-02*, pp. 107-120. Wien.
- ULBRICH, H.-J. (2003): Das Problem der Harimaguadas (Gran Canaria) - ihre Bedeutung und Abgrenzung. In: *Almogaren XXXIV/2003*, pp. 331-346. Wien.

**Anm. 20) zu Lanzarote**

- DÍAZ ALAYÓN, C. (1989b): Aufzeichnungen bezüglich des Ortsnamens "Teguise" auf Lanzarote. In: *Almogaren XVIII - XIX/1987-88*, pp. 27-35. Hallein.
- ERTL, R. F. (1996): Seltsame "Concheros" auf Lanzarote. Beschreibung der Makrofossilien aus den pleistozänen und/oder neogenen Sedimenten Lanzarotes, im speziellen von der Playa Matagorda nächst Puerto del Carmen - Kanarische Inseln. Manuskript des gleichnamigen Vortrages, gehalten im Rahmen der I.C.- Tagung Golling 1996.
- ERTL, R. F. (2000): Ratiten- und Landschildkröteneyer von Lanzarote im neuen naturhistorischen Museum von Santa Cruz de Tenerife ausgestellt. *ICN Nr. 83/2000*, pp. 27-29. Wien.
- ERTL, R. F. (2002): Fossilien aus dem Pleistozän auf Lanzarote (Kanarische Inseln). *ICN Nr. 85/2002*, pp. 37-41. Wien.
- ERTL, R. F. (2009): 40 Jahre Institutum Canarium. In: *Almogaren XL/2009*, pag. 134-143.
- MARTIN-GIL, J., MARTIN-RAMOS, P., MARTIN-GIL, F. J. & JOSÉ-YACAMÁN, M., CARAPIA-MORALES, L. & FALCON-BÁRCENAS, T. (2002): Sobre un hacha lítica hallada en Zonzamas (Lanzarote, Islas Canarias). In: *Almogaren XXXII-XXXIII/2001-02*, pp. 121-130. Wien.
- MILBURN, M. (1978): The Engravings of the Site beside Quesera del Majo, Lanzarote. In: *Almogaren VIII/1977*, pag. 211. Hallein.
- MONTELONGO FRANQUIZ, A. & FALERO LEMES, M. (2004): Tacitas y cupulas en la isla de Lanzarote. In: *Almogaren XXXV/2004*, pp. 135-152. Wien.
- NOWAK, H. (1978): Archäologische Monumente der Kanareninsel Lanzarote, 1. Teil: "Quese-

- ras", Monolithen, Steinfunde, Felsbilder. In: *Almogaren VIII/1977*, pp. 1-20. Hallein.
- NOWAK, H. (1980): Archäologische Monumente der Kanareninsel Lanzarote, 2. Teil. In: *Almogaren IX-X/1978-79*, pp. 35-46. Hallein.
- SARMIENTO-PÉREZ, M. (2011): La expedición científica de Ernst Haeckel a Lanzarote (1866-67). Las Canarias en el Teoría de la Evolución. Libros ENCASA, Malaga.
- SARMIENTO PÉREZ, M. (2013/14): La estancia de Nikolay Nikolajevitsch Mikloucho-Maclay en Lanzarote en 1866-67. *Almogaren* 44-45, pp. 203-222. I.C., Wien.
- SARMIENTO-PÉREZ, M. (2015/16): Las investigaciones de Richards Greeff en Lanzarote en 1866-1867. *Almogaren* 46-47, pp. 113-130. Institutum Canarium, Wien.
- SOMMER, H.-M. (2000): Neue Felsbildstationen auf der Kanareninsel Lanzarote (IV) - mit einem Anhang von H.-J. Ulbrich. In: *Almogaren XXXI/2000*, pp. 45-70. Wien.
- SOMMER, H.-M. (2002): Amphorenfunde auf Lanzarote: Hilfsmittel zur Erforschung der Inselgeschichte. In: *Almogaren XXXII-XXXIII/2001-02*, pp. 217-234. Wien.
- SOMMER, H.-M. (2003): Neue Felsbildstationen auf der Kanareninsel Lanzarote (V). In: *Almogaren XXXIV/2003*, pp. 287-296. Wien.
- STUMFOHL, H. (1990): Vorläufige Bemerkungen zu einigen neu entdeckten Inschriften auf Lanzarote und Fuerteventura. ICN Nr. 65/1990, pp. 3-5. Hallein.
- TARQUIS RODRÍGUEZ, P. (1970): Juan Bethencourt y Alfonso. In: *Almogaren I*, pp. 135-140. Hallein.
- TRAPERO, M. & SANTANA, M. E. (2011): Toponimia de Lanzarote y de los Islotes de su demarcación. – Col. Torcusa 13 (Fundación César Manrique), Taro de Tahiche (Lanzarote).
- ULBRICH, H.-J. (1991): Felsbildforschung auf Lanzarote: In: *Almogaren XXI/2/1990*, pp. 3 - 319. Hallein.
- ULBRICH, H.-J. (1993): Neue Felsbildstationen auf Lanzarote - ein Vorbericht. ICN Nr. 72/1993, pp. 8-9. Hallein.
- ULBRICH, H.-J. (1994): Neue Felsbildstationen auf der Kanareninsel Lanzarote (I). In: *Almogaren XXIV-XXV/1993-94*, pp. 75-112. Hallein.
- ULBRICH, H.-J. (1995): Prähispanische Ortsnamen von Lanzarote (Kanarische Inseln). In: *Almogaren XXVI/1995*, pp. 213-350. Hallein.
- ULBRICH, H.-J. (1996): Neue Felsbildstationen auf der Kanareninsel Lanzarote (II). In: *Almogaren XXVII/1996*, pp. 285-357. Vöcklabruck.
- ULBRICH, H.-J. (1998): Neue Felsbildstationen auf der Kanareninsel Lanzarote (III). In: *Almogaren XXIX/1998*, pp. 103-132. Vöcklabruck.
- ULBRICH, H.-J. (1999): Gibt es neupunische Inschriften auf den Kanarischen Inseln? In: *Almogaren XXX/1999*, pp. 65-75.
- ULBRICH, H.-J. (1999): Die naviformen Felsbilder von Lanzarote (Kanarische Inseln). In: *Almogaren XXX/1999*, pp. 275-319. Vöcklabruck.
- ULBRICH, H.-J. (2000): Eine Spur der Großen Mutter auf Lanzarote (Kanarische Inseln). In: *Almogaren XXXI/2000*, pp. 71-88. Wien.
- ULBRICH, H.-J. (2001): Das angebliche Tanit-Zeichen von Lanzarote. ICN Nr. 84/2001, pp. 41-43. Wien.
- ULBRICH, H.-J. (2002): Eine bedeutende Felsbild-Fundstelle auf Lanzarote (Kanarische Inseln): Argana Alta bei Arrecife. In: *Almogaren XXXII-XXXIII/2001-02*, pp. 251-274. Wien.
- ULBRICH, H.-J. (2002): Lateinische Felsinschriften auf der Mña. Guardilama (Lanzarote) - ein Vorbericht. ICN Nr. 85/2002, pp. 44-47.
- ULBRICH, H.-J. (2003): Frequenzanalyse eines Lithophons auf Lanzarote (Kanarische Inseln). In: *Almogaren XXXIV/2003*, pp. 25-36. Wien.
- ULBRICH, H.-J. (2004): El Jable, der Sandige - eine wenig bekannte Landschaft auf

- Lanzarote. ICN Nr. 86/2004, pp. 1, 2, 44-48. Wien.
- ULBRICH, H.-J. (2004): Transkulturelle Schriftvariationen in den prähispanischen Felsbildern Lanzarotes (Kanarische Inseln). ICN Nr. 86/2004, pp. 35-40. Wien.
- ULBRICH, H.-J. (2005): Tafonisierung auf Lanzarote. ICN Nr. 87/2005, pp. 54-55. Wien.
- ULBRICH, H.-J. (2006): Altkanarische Toponyme in einem Text von Luis Morote über Lanzarote. In: *Almogaren XXXVII/2006*, pp. 247-252. Wien.
- ULBRICH, H.-J. (2009): Kontakt zur Großen Mutter – Felsritzungen auf Lanzarote als Emanation des altkanarischen Regenkultes. ICN Nr. 91, 2009; pp. 57-59. Wien.
- ULBRICH, H.-J. (2010): Die prähistorischen Ortsnamen in der Lanzarote-Karte von Dámaso y Chaves (18. Jh.). *Almogaren XLI*, pp. 7-16. Institutum Canarium, Wien.
- ULBRICH, H.-J. (2011): Die podomorphen Felsbilder von Lanzarote (Kanarische Inseln). *Almogaren XLII*, pp. 133-168. Institutum Canarium, Wien.
- ULBRICH, H.-J. (2012): Neubewertung einiger libysch-berberischer Inschriften im Barranco de las Piletas (Lanzarote). *Almogaren XLIII*, pp. 7-24. Institutum Canarium, Wien.
- ULBRICH, H.-J. (2012): Eine enigmatische altkanarische Stele von der Insel Lanzarote. ICN Nr. 94, 2012; pp. 39-49. Wien.
- ULBRICH, H.-J. (2013): Esoterik und Archäologie – eine unheilvolle Verknüpfung am Beispiel von Lanzarote (Kanarische Inseln). ICN Nr. 95, 2013; pp. 62-78. Wien.
- ULBRICH, H.-J. (2014): Zwei neue konische Betyle auf Lanzarote. ICN Nr. 96, 2014; pp. 71-78. Wien.
- ULBRICH, H.-J. (2015): Design elements of the prehistoric rock art of Lanzarote, Canary Islands (revision 2013). – Special Publication 3 (Institutum Canarium) Wien. PDF
- Ulbrich, Hans-Joachim (2016): Tegala-Stationen – ein Warnsystem der Ureinwohner von Lanzarote.- *IC-Nachrichten 98* (Institutum Canarium), Wien, 21-28
- ULBRICH, H.-J. (2016): Script mixing on ancient Fuerteventura and Lanzarote. *Almogaren 46-47*, pp. 69-86. Institutum Canarium, Wien.
- Ulbrich, Hans-Joachim (2017): The geoglyphic spear-launcher examined (Rubicón, Lanzarote).- *IC-Nachrichten 99* (Institutum Canarium), Wien, 69-76
- ULBRICH, H.-J. (2018): Zum Thema Trockenstein-Technik: ein kleiner Rundbau bei Máguez (Lanzarote). *Almogaren 48-49*, pp. 189-198. Institutum Canarium, Wien.
- ZÖLLNER, L., SUCHODOLETZ, H. v. & KÜSTER, N. (2003): Geoarchaeological and chronometrical evidence of early human occupation on Lanzarote (Canary Islands). In: *Almogaren XXXIV/2003*, pp. 7-24. Wien.

### **Anm. 21) La Graciosa**

- ERTL, R. F. (2008): Zur Erdgeschichte der Insel La Graciosa - hier irrte Humboldt. ICN Nr. 90/2008, pp. 39-42.
- ERTL, R. F. (2009): La Graciosa – seltsame Strandkugeln, ein Umweltproblem. ICN Nr. 91, 2009; p. 26. Wien.
- ERTL, R. F. (2009): La Graciosa – Entdeckungsgeschichte. ICN Nr. 91, 2009; pp. 27-28. Wien.
- ERTL, R. F. (2011): Großes fossiles Kegelschneckengehäuse (*Conus prometheus*) in den Sedimenten von La Graciosa gesichtet. ICN Nr. 93, 2011; pp. 54-57. Wien.
- FUSTER CASAS, J. M., et al (1967): Mña. Clara (Beiheft zur Mapa Geol. de Esp. 1:50.000), (dito über die Gebiete Alegranza, Graciosa u. Teguisse/Lanzarote, Haria/Lanzarote, Pta. Pechiguera/Lanzarote, Arrecife Lanzarote, El Charco/Lanzarote). Madrid.
- GARCIA TALAVERA, F. (2002): Depósitos marinos fosilíferos del Holoceno da la Graciosa que incluyen restos arqueológicos. - *Fol. Can. Acad. Scient. Vol. XIV*, núms. 3-4.
- HAUSEN, H. (1959): On the geology of Lanzarote, Graciosa and the Isletas. *Soc. Sci. Fenn.*

Comm. Phys.-Math. 23/4, Helsinki.

KRASSMANN, T. (1996): Geologische Streifzüge auf Lanzarote und Graciosa. Der Aufschluss, Jg. 47, Sept./Okt. 1996. Heidelberg.

NUÑEZ, J., ROTHE, P. (1971): Geología. Breve descripción de la historia geológica de Lanzarote. In: Estudio Hidrológico de base de la isla de Lanzarote, Alegranza y La Graciosa. Madrid.

SOMMER, H.-M. (2003): Merkwürdige Steinsetzungen auf den Kanareninseln Lanzarote und La Graciosa. In: *Almogaren* XXXIV/2003, pp. 347-356. Wien.

STEINER, H.-E. (2008): Fiesta del Carmen. Das Fest der Schutzpatronin der Fischer von La Graciosa. ICN Nr. 90/2008, pp. 43-48 + 4 Umschlagseiten. Wien.

ULBRICH, H.-J. (2003): Ein Conchero auf La Graciosa (Kanarische Inseln). In: *Almogaren* XXXIV/2003, pp. 163-170. Wien.

ULBRICH, H.-J. (2008): Kleine Bibliografie der Kanareninsel La Graciosa. ICN Nr. 90/2008, pp. 33-38. Wien.

### **Anm. 22 ) zu Fuerteventura.**

ERTL, R. F. (2009): 40 Jahre Institutum Canarium. In: *Almogaren* XL/2009, pag. 134-143.

GLIER, R. & DIETZE, A. (1993): Analyse zur Herkunft des Sandes auf Fuerteventura. In: *Almogaren* XXIII/1992, pp. 115-118. Hallein.

ICN-REDAKTION (1979): Die Petroglyphen von Tindaya (Insel Fuerteventura). ICN Nr. 31/1979, pp. 11-12. Hallein.

JANTZON, M. (2013): Fuerteventura – Begräbnisstätte der Ureinwohner in einem Tal von Jandia. ICN Nr. 95, 2013; pp. 21-22. Wien.

PICHLER, W. (1992): Lateinische Graffiti auf Fuerteventura. ICN Nr. 70/1992, pp. 6-10. Hallein.

PICHLER, W. (1993): Die Montaña Cardones (Fuerteventura). In: *Almogaren* XXIII/1992, pp. 195-217. Hallein. Diese Arbeit ist das Ergebnis von Feldforschungsaufenthalten des Autors auf Fuerteventura in den Jahren 1992 und 1993, die vom österreichischen "Fonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (FWF)" finanziert wurden.

PICHLER, W. (1993): Die Berge Fuerteventuras und ihre Rolle in der Alltags- und Glaubenswelt der Ureinwohner. In: *Almogaren* XXIII/1992, pp. 219-262. Hallein. Diese Arbeit ist das Ergebnis von Feldforschungsaufenthalten des Autors auf Fuerteventura in den Jahren 1992 und 1993, die vom österreichischen "Fonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (FWF)" finanziert wurden.

PICHLER, W. (1993): Las Paredes oder die Frage der politischen Organisation und territorialen Gliederung Fuerteventuras. In: *Almogaren* XXIII/1992, pp. 263-278. Hallein. Diese Arbeit ist das Ergebnis von Feldforschungsaufenthalten des Autors auf Fuerteventura in den Jahren 1992 und 1993, die vom österreichischen "Fonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (FWF)" finanziert wurden.

PICHLER, W. (1993): Die Ureinwohner-Siedlungen der Halbinsel Jandia (Fuerteventura) In: *Almogaren* XXIII/1992, pp. 279-311. Hallein. Diese Arbeit ist das Ergebnis von Feldforschungsaufenthalten des Autors auf Fuerteventura in den Jahren 1992 und 1993, die vom österreichischen "Fonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (FWF)" finanziert wurden.

PICHLER, W. (1993): Die Schrift der Ostinseln - Corpus der Inschriften auf Fuerteventura ... In: *Almogaren* XXIII/1992, pp. 313-453. Hallein. Diese Arbeit ist das Ergebnis von Feldforschungsaufenthalten des Autors auf Fuerteventura in den Jahren 1992 und 1993, die vom österreichischen "Fonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (FWF)" finanziert wurden.

PICHLER, W. (1994): Die Ostinsel-Inschriften Fuerteventuras, Transkription und Lesung.

- In: *Almogaren XXIV-XXV/1993-94*, pp. 117-220. Hallein.
- PICHLER, W. (1995): Neue Ostinsel-Inschriften (latino-kanarische Inschriften) auf Fuerteventura. In: *Almogaren XXVI/1995*, pp. 21-46. Hallein.
- PICHLER, W. (1995): Die "latino-kanarische" Schrift aus der Sicht kanarischer Wissenschaftler. ICN Nr. 76/1995, pp. 7-11. Hallein.
- PICHLER, W. (1996): Libysch-berberische Inschriften auf Fuerteventura. In: *Almogaren XXVII/1996*, pp. 7-83. Vöcklabruck.
- PICHLER, W. (1996): Die "Spiele-Darstellungen" unter den Felsbildern Fuerteventuras. In: *Almogaren XXVII/1996*, pp. 131-168. Vöcklabruck.
- PICHLER, W. (1996): Die podomorphen Darstellungen unter den Felsbildern Fuerteventuras. In: *Almogaren XXVII/1996*, pp. 207-256. Vöcklabruck.
- PICHLER, W. (1996): Paradigmenwechsel in der Felsbildforschung? ICN Nr. 78/1996, pp. 19-21. Vöcklabruck.
- PICHLER, W. (1997): Neue Aspekte zum Thema "latino-kanarische Inschriften". In: *Almogaren XXVIII/1997*, pp. 239-242. Vöcklabruck.
- PICHLER, W. (1997): Neue libysch-berberische Inschriften im Barranco de Santiago, El Hierro. ICN Nr. 79/1997, pag. 20. Vöcklabruck.
- PICHLER, W. (1998): Die libysche Sprache. In: *Almogaren XXIX/1998*, pp. 7-19. Vöcklabruck.
- PICHLER, W. (1998): Die Schiffsdarstellungen unter den Felsbildern Fuerteventuras. In: *Almogaren XXIX/1998*, pp. 187-198. Vöcklabruck.
- PICHLER, W. (2003): Las inscripciones rupestres de Fuerteventura. Puerto del Rosario.
- PICHLER, W. (2004): Die Felsbilder Fuerteventuras (I). In: *Almogaren XXXV/2004*, pp. 7-74. Wien.
- PICHLER, W. (2005): Die Felsbilder Fuerteventuras (II). In: *Almogaren XXXVI/2005*, pp. 7-145. Wien.
- PICHLER, W. (2007): Die AVATI-Inschriften von Fuerteventura (Kanarische Inseln). In: *Almogaren XXXVIII/2007*, pp. 237-243. Wien.
- PICHLER, W. (2008): Was ist die libysch-berberische Inschrift? ICN Nr. 90/2008, pp. 26-31. Wien.
- PICHLER, W. (2008): Bericht über den aktuellen Stand der Erforschung und Erhaltung der libysch-berberischen Felsinschriften auf den Kanarischen Inseln. In: *Almogaren XXXIX/2008*, pp. 117-135. Wien.
- PICHLER, W. (2009): Latino-kanarische Inschriften am Beispiel der Cuchillete de Buenavista/Fuerteventura. ICN Nr. 91, 2009; pp. 50-53. Wien.
- STUMFOHL, H. (1990): Vorläufige Bemerkungen zu einigen neu entdeckten Inschriften auf Lanzarote und Fuerteventura. ICN Nr. 65/1990, pp. 3-5. Hallein.
- TARQUIS RODRÍGUEZ, P. (1970): Juan Bethencourt y Alfonso. In: *Almogaren I*, pp. 135-140. Hallein.
- ULBRICH, H.-J. (2015/16): Script mixing on ancient Fuerteventura and Lanzarote. *Almogaren 46-47*, pp. 69-86. Institutum Canarium, Wien.

### **Ann. 23) zu Gran Canaria**

- ANAYA HERNANDEZ, L. A. (2003): La amenaza del mar: violencia y tráfico humano. Consecuencias económicas, sociales y psicológicas del torso berberisco en Canarias. In: *Almogaren XXXIV/2003*, pp. 269-285. Wien.
- ANAYA HERNANDEZ, L. A. (2005): Las dificultades de la integración. El proceso inquisitorial contra el morisco Gonzalo Báez. In: *Almogaren XXXVI/2005*, pp. 247-258. Wien.
- ANAYA HERNÁNDEZ, L. A. (2011): Las nuevas ideas y la Inquisición. *Almogaren XLII*,

- pp. 9-22. Institutum Canarium, Wien.
- BIEDERMANN, H. (1972): "Los grabados del Barranco de Balos, Gran Canaria" von Antonio Beltrán Martínez. ICN Nr. 10/1972, pp. 1-3. Hallein.
- BIEDERMANN, H. (1973): Zum Thema "Petroglyphen des Barranco de Balos, Gran Canaria". ICN Nr. 11/1973, pp. 3. Hallein.
- BIEDERMANN, H. (1973): Die "Hunde-Inseln" im Westmeer. In: *Almogaren III/1972*, pp. 99-108. Hallein.
- BIEDERMANN, H. & NOWAK, H. (1972): Ein Publikation über die Felsgravierungen des Barranco de Balos (Insel Gran Canaria). ICN Nr. 9/1972, pp. 3-4. Hallein.
- COMTE, R. (1983): Gravures rupestres avec traces de peinture decouvertes au temple de Quatre Portes, Commune de Telde, Grande Canarie. In: *Almogaren XI-XII/1980-81*, pp. 43-49. Hallein.
- CUENCA SANABRIA, J. et alii (2008): El culto a las cuevas entre los aborígenes canarios: el almogaren de Risco Caído (Gran Canaria). In: *Almogaren XXXIX/2008*, pp. 153-190. Wien.
- ERTL, R. F. (2009): 40 Jahre Institutum Canarium. In: *Almogaren XL/2009*, pag. 134-143.
- ICN-REDAKTION (1979): 100 Jahre "El Museo Canario" in Las Palmas de Gran Canaria. ICN Nr. 32/1979, pag. 18. Hallein.
- JIMÉNEZ SÁNCHEZ, S. (1970): Die anthropomorphen Felsmalereien der Insel Gran Canaria. In: *Almogaren I*, pp. 125-133. Hallein.
- JIMÉNEZ SÁNCHEZ, S. (1970): Das Gebiet von Tirma auf der Insel Gran Canaria. In: *Almogaren I*, pp. 91-107. Hallein.
- JIMÉNEZ SÁNCHEZ, S. (1970): Die anthropomorphen Felsmalereien der Insel Gran Canaria. In: *Almogaren I*, pp. 125-133. Hallein.
- JIMÉNEZ SÁNCHEZ, S. (1971): Der archäologische Komplex von Tauro Alto, Mogan, Insel Gran Canaria. In: *Almogaren II*, pp. 179-207. Hallein.
- LI TAH LEE, X. (2013/14): Canarias: destino didáctico de la expedición de Martin Rikli y Carl Schröter. *Almogaren 44-45*, pp. 147-166. Institutum Canarium, Wien.
- MARTIN DEL CASTILLO, J. F. (2006): La prostitución en Las Palmas de Gran Canaria (1920-1921): Conflicto jurisdiccional y problema sociosanitario. In: *Almogaren XXXVII/2006*, pp. 163-179. Wien.
- MARTIN RODRIGUEZ, E., MANGAS VINUELA, J., RODRIGUEZ, A. (2006): Patrimonio rupestre de Gran Canaria: la estación del Barranquillo dei Cardón (Santa Lucía de Tirajana). In: *Almogaren XXXVII/2006*, pp. 181-202. Wien.
- MARTIN RODRIGUEZ, E., RODRIGUEZ RODRIGUEZ A., VELASCO VÁZQUEZ, J., BUXEDA IGARRIGÓS, J. & KILIKOGLU, V. (2003): Economía y ritual en la prehistoria de Gran Canaria. Las minas de obsidiana de la Montaña de Hogarzales (Aldea de San Nicolás). In: *Almogaren XXXIV/2003*, pp. 137-160. Wien.
- QUINTANA ANDRÉS, P. (1991): La reutilización de la vivienda aborígen en la comarca noroeste de Gran Canaria en el primer tercio del siglo XVIII. In: *Almogaren XXI/1/1990*, pp. 43-67. Hallein.
- QUINTANA ANDRÉS, P. C. (1995): La pervivencia aborígen en el urbanismo y el hábitat de Gran Canaria durante el Antiguo Regimen. In: *Almogaren XXVI/1995*, pp. 149-164. Hallein.
- SANTANA RODRIGUEZ, R., J. M. PÉREZ LUZARDO, J. PÉREZ LUZARDO DIAZ (2011): El hábitat troglodita en Gran Canaria: Evolución del hogar desde tiempos prehispanicos. *Almogaren XLII*, pp. 89-108. Institutum Canarium, Wien.
- ULBRICH, H.-J. (2003): Das Problem der Harimaguadas (Gran Canaria) - ihre Bedeutung und Abgrenzung. In: *Almogaren XXXIV/2003*, pp. 331-346. Wien.
- ULBRICH, H.-J. (2014): Gran Canaria - Cuevas de las Cruces stark gefährdet. ICN Nr. 96,

2014; pp. 16-19. Wien.

#### **Anm. 24) zu Teneriffa**

- ANAYA HERNANDEZ, L. A. (2003): La amenaza del mar: violencia y tráfico humano. Consecuencias económicas, sociales y psicológicas del torso berberisco en Canarias. In: *Almogaren XXXIV/2003*, pp. 269-285. Wien.
- ANAYA HERNANDEZ, L. A. (2005): Las dificultades de la integración. El proceso inquisitorial contra el morisco Gonzalo Báez. In: *Almogaren XXXVI/2005*, pp. 247-258. Wien.
- ANAYA HERNÁNDEZ, L. A. (2011): Las nuevas ideas y la Inquisición. *Almogaren XLII*, pp. 9-22. Institutum Canarium, Wien.
- COMTE, R. (1991): Le rôle du chien dans les anciens rites funéraires Guanches. In: *Almogaren XXI/1/1990*, pp. 69-79. Hallein.
- ERTL, R. F. (2009): 40 Jahre Institutum Canarium. In: *Almogaren XL/2009*, pag. 134-143.
- HÄHNEL, W. B. (1996): Die Pyramiden von Tenerife. In: *Almogaren XXVII/1996*, pp. 359-374.
- JANTZON, M. (2011): Pirámides de Güimar. Dem Geheimnis der kanarischen Pyramiden und deren Erbauern auf der Spur, Selbstverlag. St. Cruz.
- LI TAH LEE LEE, X. (2013/14): Canarias: destino didáctico de la expedición de Martin Rikli y Carl Schröter. *Almogaren 44-45*, pp. 147-166. Institutum Canarium, Wien.
- NOWAK, H. (1976): Prähistorische Steinbauten von La Palma, El Hierro, La Gomera und Tenerife, Kanarische Inseln. In: *Almogaren V-VI/1974-75*. pp. 23-33. Hallein.
- PEIFFER, KH. (1999): Pyramidenforschung mit Schwerpunkt Kanaren. ICN Nr. 82/1999, pp. 33-35.
- PICHLER, W. (1997): Der Streit um das Alter der kanarischen "Pyramiden". Eine Chronologie der Ereignisse. In: *Almogaren XXVIII/1997*, pp. 89-96.
- STEINER, H.-E. (2010): "Octava del Corpus Christi" in La Orotava / Tenerife – Blumen-teppiche und Sandbilder zu Fronleichnam. ICN Nr. 92, 2010; pp. 60-68 und Umschlagseiten. Wien.
- ULBRICH, H.-J. (1993): Archäologie der Cañadas del Teide (Tenerife). In: *Almogaren XXIII/1992*, pp. 41-76. Hallein.
- ULBRICH, H.-J. (1996): Der "Zanata"-Stein von Tenerife - ein Drama ohne Ende. In: *Almogaren XXVII/1996*, pp. 413-419. Vöcklabruck.
- ULBRICH, H.-J. (1997): Die Zanata-Story spitzt sich zu: Irreführung am laufenden Band. ICN Nr. 79/1997, pp. 18-19. Vöcklabruck.
- ULBRICH, H.-J. (2002): Tod und Totenkult bei den Ureinwohnern von Tenerife (Kanarische Inseln). In: *Almogaren XXXII-XXXIII/2001-02*, pp. 107-120. Wien.
- ULBRICH, H.-J. (2007): Wein und Guanchen-Mumien: Adelbert von Chamisso auf Tenerife. In: *Almogaren XXXVIII/2007*, pp. 245-259. Wien.
- ULBRICH, H.-J. (2007): Guanchen-Mumien als Illustration einer spanischen Karte von 1772. ICN Nr. 89/2007, pp. 37-41. Wien.
- ULBRICH, H.-J. (2010): Die Kanarischen Inseln in alten Darstellungen (I): Der Pico de Teide in einem deutschen Druck von 1839. ICN Nr. 92, 2010; pp. 28-37. Wien.
- ULBRICH, H.-J. (2015/16): Canarian "pyramids" revisited – are they pre-Hispanic or recent? *Almogaren 46-47*, pp. 139-156. Institutum Canarium, Wien.

#### **Anm. 25) zu Gomera**

- BETHENCOURT ALFONSO, J. (1970): Notizen zu den prähistorischen Studien auf den Inseln Gomera und Hierro. In: *Almogaren I*, pp. 141-150. Hallein.
- BETHENCOURT ALFONSO, J. (1973): Das artikulierte Pfeifen auf Gomera. In: *Almogaren*

- III/1972, pp. 93-98. Hallein.
- BRUSIS, T. (1976): Die phonetischen Grundlagen der Pfeifsprache "Silbo Gomero". In: *Almogaren V-VI/1974-75*, pp. 85-92. Hallein.
- DÍAZ ALAYÓN, C. & JAVIER CASTILLO, F. (1994): Notas preliminares para un estudio de los materiales lingüísticos de la Gomera prehispanica. In: *Almogaren XXIV-XXV/1993-94*, pp. 241-300. Hallein.
- DÍAZ ALAYÓN, C. & JAVIER CASTILLO, F. (1995a): Fichas de toponimia prehispanica de La Gomera. In: *Almogaren XXVI/1995*, pp. 67-147. Hallein.
- DÍAZ ALAYÓN, C. & JAVIER CASTILLO, F. (1995b): Onomástica de La Gomera. In: *Almogaren XXVI/1995*, pp. 165-212. Hallein.
- ERTL, R. F. (2009): 40 Jahre Institutum Canarium. In: *Almogaren XL/2009*, pag. 134-143.
- HIRMER, A. (1994): Bewässerungssysteme auf den westlichen Kanarischen Inseln. In: *Almogaren XXIV-XXV/1993-94*, pp. 231-240. Hallein.
- NOWAK, H. (1976): Prähistorische Steinbauten von La Palma, El Hierro, La Gomera und Tenerife, Kanarische Inseln. In: *Almogaren V-VI/1974-75*, pp. 23-33. Hallein.
- NOWAK, H. (1973): Silbo Gomero. Die Pfeifsprache der Kanareninsel Gomera. In: *Almogaren III/1972*, pp. 87-92. Hallein.
- NOWAK, H. (1975): Die Altkanarier, die Pfeifsprache und sonstige Ungereimtheiten. *ICN Nr. 18/1975*, pp. 1-3. Hallein.
- PLASENCIA MARTIN, M. (2006): El silbo gomero, patrimonio cultural de Canarias y de la humanidad. In: *Almogaren XXXVII/2006*, pp. 219-229. Wien.
- STEINER, H.-E. (2007): Historische Dreschplätze auf La Gomera. *ICN Nr. 89/2007*, pp. 1, 2, 43-45. Wien.
- STEINER, H.-E. (2007): Traditionelle Töpferkunst auf La Gomera. Erinnerung an Doña Guadalupe Niebla in El Cercado/Chipude. *ICN Nr. 89/2007*, pp. 46-50. Wien.
- WÖLFEL, D. J. (1973): Die Versklavung der Gomereros. In: *Almogaren III/1972*, pp. 1-14. Hallein.

### **Anm. 26) zu La Palma**

- ERTL, R. F. (2009): 40 Jahre Institutum Canarium. In: *Almogaren XL/2009*, pag. 134-143.
- HIRMER, A. (1994): Bewässerungssysteme auf den westlichen Kanarischen Inseln. In: *Almogaren XXIV-XXV/1993-94*, pp. 231-240. Hallein.
- HUMMEL, S. (1989): Der Idafe auf der Insel La Palma. In: *Almogaren XVIII - XIX/1987-88*, pp. 49-56. Hallein.
- HUMMEL, S. (1990): Idafe - Numen oder Menhir. In: *Almogaren XX/1/1989*, pp. 179-180. Hallein.
- JANTZON, M. (2011): La Palma – Neue Ergebnisse der Altkanarierforschung kritisch betrachtet. *ICN Nr. 93, 2011*; pp. 18-23. Wien.
- JANTZON, M. (2013): La Palma – neue Fundschichten bei Belmaco. *ICN Nr. 95, 2013*; pp. 22-23. Wien.
- KOLMER, H. (1984): I.C.-Exkursion "La Palma 1984". *ICN Nr. 49/1984*, pp. 4-5. Hallein.
- NOWAK, H. (1970): Neue Gesichtspunkte zur Bearbeitung des kanarischen Megalithikums. In: *Almogaren I*, pp. 55-74. Hallein.
- NOWAK, H. (1976): Prähistorische Steinbauten von La Palma, El Hierro, La Gomera und Tenerife, Kanarische Inseln. In: *Almogaren V-VI/1974-75*, pp. 23-33. Hallein.
- NOWAK, H. (1983): Neue Petroglyphenfunde auf La Palma. *ICN Nr. 43/44/1983*, pag. 7. Hallein.
- NOWAK, H. (1989): Der "Felsen des Idafe" in der Caldera de Taburiente, Insel Palma. In: *Almogaren XVIII - XIX/1987-88*, pp. 37-48. Hallein.

### **Ann. 27) zu El Hierro**

- DEAGUERRE, L. (1993): Vida y costumbres de los pastores del Hierro. In: *Almogaren XXIII/1992*, pp. 109-113. Hallein.
- DÍAZ ALAYÓN, C. & JAVIER CASTILLO, F. (1997): Bethencourt Alfonso y los prehispánicos del habla de El Hierro. In: *Almogaren XXVIII/1997*, pp. 115-194. Vöcklabruck.
- ERTL, R. F. (2009): 40 Jahre Institutum Canarium. In: *Almogaren XL/2009*, pag. 134-143.
- HERNÁNDEZ BAUTISTA, R., SPRINGER, R. (1983): Hallazgos de nuevas inscripciones aborígenes en la Isla del Hierro. In: *Almogaren XI-XII/1980-81*, pp. 15-25. Hallein.
- HIRMER, A. (1994): Bewässerungssysteme auf den westlichen Kanarischen Inseln. In: *Almogaren XXIV-XXV/1993-94*, pp. 231-240. Hallein.
- ICN-REDAKTION (1987): Denkmalschutz für die Felsbilder von El Hierro. ICN Nr. 55/1987, pag. 7. Hallein.
- ICN-REDAKTION (1998): El Hierro (EU-Projekt El Julan). ICN Nr. 81/1998, pp. 5-6. Vöcklabruck.
- LÜDTKE, M. (1997): Raketenbasis auf El Hierro? ICN Nr. 79/1997, pp. 16-18. Vöcklabruck.
- NOWAK, H. (1976): Prähistorische Steinbauten von La Palma, El Hierro, La Gomera und Tenerife, Kanarische Inseln. In: *Almogaren V-VI/1974-75*, pp. 23-33. Hallein.
- NOWAK, H. (1982): Die Inschriften der Insel Hierro. ICN Nr. 40/1982, pp. 3-5. Hallein.
- NOWAK, H. (1982): Zur Archäologie der Insel Hierro. ICN Nr. 41/42/1982, pag. 6. Hallein.
- NOWAK, H. (1983): Felsbilderforschung auf der Insel Hierro. ICN Nr. 43/44/1983, pag. 8. Hallein.
- NOWAK, H. (1985): Die alphabetiformen Inschriften der Kanareninsel El Hierro. In: *Almogaren XIII-XIV/1982-83*, pp. 69-90. Hallein.
- NOWAK, H. (1985): Bemerkungen zur Vorgeschichte der Kanareninsel El Hierro. ICN Nr. 51/1985, pp. 11-14. Hallein.
- NOWAK, H. (1994): Die Tejeleita-Felsinschrift von El Hierro. In: *Almogaren XXIV-XXV/1993-94*, pp. 113-115. Hallein.
- PICHLER, W. (1997): Neue libysch-berberische Inschriften im Barranco de Santiago, El Hierro. ICN Nr. 79/1997, pag. 20. Vöcklabruck.
- PICHLER, W. (1999): Die libysch-berberischen Inschriften am Eingang der Cueva del Agua/El Hierro. In: *Almogaren XXX/1999*, pp. 221-227. Vöcklabruck.
- PICHLER, W. (2003): Die "Megalithikum"-Diskussion im Zusammenhang mit den Steinbauten von El Julan (El Hierro, Islas Canarias). In: *Almogaren XXXIV/2003*, pp. 297-308. Wien.
- PICHLER, W. (2004b): Geritzte libysch-berberische Inschriften auf El Hierro. ICN Nr. 86/2004, pp. 41-43. Wien.
- STEINER, H.-E. (1996): Brandopfer-Altäre in El Julan auf El Hierro. In: *Almogaren XXVII/1996*, pp. 85-129. Vöcklabruck.
- STEINER, H.-E. (1997): Brandopfer-Altäre in El Julan auf El Hierro II. Opferstätten im Umfeld von "Los Letreros". In: *Almogaren XXVIII/1997*, pp. 195-234. Vöcklabruck.
- STEINER, H.-E. (1997): Altkanarischer Tagoror auf El Hierro entdeckt. El Hierro dokumentiert erneut seine Bedeutung für die Archäologie der kanarischen Inseln. ICN Nr. 80/1997, pp. 14-15. Vöcklabruck.
- STEINER, H.-E. (1998): "Los Signos" über der Punta de los Saltos. Neue Felsbildstätte bei La Restinga auf El Hierro. In: *Almogaren XXIX/1998*, pp. 133-172. Vöcklabruck.
- STEINER, H.-E. (2002): Altkanarische Stätten in Las Playas/El Hierro I. Die "Cueva del Letime" bzw. "Cueva del Agua", Höhlen-Heiligtum oder Zufluchtsort? In: *Almogaren XXXII-XXXIII/2001-02*, pp. 329-398. Wien.
- STEINER, H.-E. (2002): "Fiesta de la Cruz" in El Pinar auf El Hierro. ICN Nr. 85/2002, pp. 1, 2, 48-52. Wien.

- STEINER, H.-E. (2006): "Fiesta de los Pastores" in der Dehesa von El Hierro - die Christianisierung eines archaischen Regenkultes. ICN Nr. 88/2006, pp. 1, 2, 40-50. Wien.
- STEINER, H.-E. (2006): "tagóror, tagoro, tagoros, sabor": Rats- und Versammlungsplätze der Altkanarier. In: *Almogaren XXXVII/2006*, pp. 7-40. Wien.
- STEINER, H.-E. (2006): Altkanarische Stätten in Las Playas / El Hierro II: "Tagóror del Letime". In: *Almogaren XXXVII/2006*, pp. 41-83. Wien.
- STEINER, H.-E. (2007): Historische Dreschplätze auf La Gomera. ICN Nr. 89/2007, pp. 1, 2, 43-45. Wien.
- STEINER, H.-E. (2007): Traditionelle Töpferkunst auf La Gomera. Erinnerung an Doña Guadalupe Niebla in El Cercado/Chipude. ICN Nr. 89/2007, pp. 46-50. Wien.
- STEINER, H.-E. (2008): Fiesta del Carmen. Das Fest der Schutzpatronin der Fischer von La Graciosa. ICN Nr. 90/2008, pp. 43-48 + 4 Umschlagseiten. Wien.
- STEINER, H.-E. (2012): "Pozo de la Salud" bei Sabinosa auf El Hierro. Der Gesundbrunnen lockte im 19. Jahrhundert die ersten Touristen. ICN Nr. 94, 2012; pp. 50-60 und Umschlagseiten. Wien.
- STEINER, H.-E. (2009): "Bajada de la Virgen de Los Reyes". Die traditionelle Regen-Procession der Hirten auf El Hierro. ICN Nr. 91, 2009; pp. 60-68 und Umschlagseiten. Wien.
- STEINER, H.-E. (2011): Altkanarische Stätten in Las Playas / El Hierro III:  $\bar{h}$  Poblado del Letime – eine Höhen-Siedlung mit Höhlen-Heiligtum? *Almogaren XLII*, pp. 169-250. Institutum Canarium, Wien.
- TOPPER, U. (1998): Zu Hartwig E. Steiner "Brandopfer-Altäre in El Julán auf El Hierro". ICN Nr. 81/1998, pp. 14-16. Vöcklabruck.
- ULBRICH, H.-J. (2015): Die Entdeckung der prähispanischen Felsbilder auf El Hierro (Kanarische Inseln) im 18. und 19. Jahrhundert. ICN Nr. 97, 2015; pp. 23-46. Wien.

### **Anm. 28) zu den Ilhas Selvagens**

- ERTL, R. F. (2009): 40 Jahre Institutum Canarium. In: *Almogaren XL/2009*, pag. 184 ff.
- ERTL, R. F. (2011): Mineralien von Selvagem Grande – Analysen und Bestimmungen. ICN Nr. 93, 2011; pp. 60-68 und Umschlagseiten. Wien.
- ERTL, R. F. und STEINER, H.-E. (2012): *Selvagem Grande 9 Geologie 9 Mineralien*. Mit einer Einführung in die Geografie, Fauna und Flora des Atlantik-Archipels Ilhas Selvagens, Portugal. A&S Edition 9 Stuttgart.
- ERTL, R. F. und STEINER, H.-E. (2015): *Selvagem Grande 9 Geologie 9 Mineralien II*. Mit Beiträgen zur Forschungsgeschichte, Paläontologie, Speläologie, Flora und Fauna sowie mit einem Sonderkapitel zur Selvagem Pequena. A&S Edition 9 Stuttgart.
- HANSEN, J. W. (2000): Mauerwerk auf Selvagem Grande (Portugal) -Beschreibung und bauliche Würdigung. In: *Almogaren XXXI/2000*, pp. 207-221. Wien.
- HANSEN, J. W. (2002): Siedlungsspuren auf den Ilhas Selvagens (Portugal). Teil II. In: *Almogaren XXXII-XXXIII/2001-02*, pp. 287-302. Wien.
- HANSEN, J. W. & STEINER, H.-E. (2000): Erfolgreiche IC-Expedition zu den Ilhas Selvagens mit dem Forschungsschiff "Corvette" vom 21.-28. Mai 1999. ICN Nr. 83/2000, pp. 1, 3-7. Wien.
- RÄHLE, W. (2011): Landschnecken auf Selvagem Grande und Selvagem Pequena (Ilhas Selvagens, Portugal). *Almogaren XLIII*, pp. 249-260. Institutum Canarium, Wien.
- STEINER, H.-E. & HANSEN, J. W. (2000): Siedlungsspuren auf den Ilhas Selvagens. *Almogaren XXXI*, pp. 193-206. Institutum Canarium, Wien.
- STEINER, H.-E. (2000): Spekulationen und Thesen zur "zeitweisen Besiedlung" der Atlantikinsel Selvagem Grande. In: *Almogaren XXXI/2000*, pp. 223-236. Wien.
- STEINER, H.-E. (2005): Drei-Kammer-Bau über der "Fonte das Galinhas" auf Selvagem

- Grande (Ilhas Selvagens, Atlantik). In: *Almogaren XXXVI/2005*, pp. 325-347. Wien.
- STEINER, H.-E. (2005): Weitere Quellen zur Frage der "Besiedlung" von Selvagem Grande (Portugal). *ICN Nr. 87/2005*, pp. 56-58. Wien.
- STEINER, H.-E. (2005): Keine Siedlungsspuren auf den kleinen Selvagens - Selvagem Pequena und Ilhéu de Fora. *ICN Nr. 87/2005*, pp. 1, 2, 59-66. Wien.
- STEINER, H.-E. (2008): Zweite IC-Expedition auf die Ilhas Selvagens. *ICN Nr. 90/2008*, pag. 32. Wien.
- STEINER, H.-E. (2008): Das Areal der "weißen Steinhügel" auf Selvagem Grande. Ilhas Selvagens, Portugal. In: *Almogaren XXXIX/2008*, pp. 321-359. Wien.
- STEINER, H.-E. (2010): Archäologische Fundstätten auf Selvagem Grande. Erweiterte, revidierte Fundkarte nach der 2. IC-Expedition 2007. *Almogaren XLI*, pp. 193-204. Institutum Canarium, Wien.
- STEINER, H.-E. (2010): Historische Wirtschaftsbauten auf Selvagem Grande. Ilhas Selvagens, Portugal. *Almogaren XLI*, pp. 205-268. Institutum Canarium, Wien.
- STEINER, H.-E. & HANSEN, J. W. (2000): Siedlungsspuren auf den Ilhas Selvagens. In: *Almogaren XXXI/2000*, pp. 193-206. Wien.
- STEINER, H.-E. (2011): Höhlen und Abris auf Selvagem Grande (Ilhas Selvagens, Portugal). *Almogaren XLIII*, pp. 211-248. Institutum Canarium, Wien.
- STEINER, H.-E. (2011): Mineralien von Selvagem Grande (Ilhas Selvagens, Portugal) – Beginn einer Bestandserfassung. *ICN Nr. 93*, 2011; pp. 58-59. Wien.
- STEINER, H.-E., P. FERNÁNDEZ PALOMEQUE, M. L. MORALES AYALA, M. SARMIENTO PÉREZ (2017/18): *Islas Salvajes* de José Agustín Álvarez Rixi del legado del erudito canario universal. *Almogaren* 48-49, pp. 199-252. Institutum Canarium, Wien.
- ULBRICH, H.-J. (2000): Die Ilhas Selvagens (Portugal) im Spiegel der Geschichte. *Almogaren XXXI*, pp. 143-191. Institutum Canarium, Wien.
- ULBRICH, H.-J. (2000): Bibliographie der Ilhas Selvagens (Portugal). *Almogaren XXXI*, pp. 237-262. Institutum Canarium, Wien.
- ULBRICH, H.-J. (2005): Bibliografie der Ilhas Selvagens (Portugal) - Addenda. In: *Almogaren XXXVI/2005*, pp. 311-324. Wien.
- ULBRICH, H.-J. (2013): Sebaldinen und Insulae Silvestris – zwei abstruse Bezeichnungen für die Ilhas Selvagens (Portugal). *ICN Nr. 95*, 2013; pp. 39-43. Wien.
- ULBRICH, H.-J. (2013/14): Bibliographie der Ilhas Selvagens (Portugal) – Addenda II. *Almogaren* 44-45, pp. 73-98. Institutum Canarium, Wien.
- ULBRICH, H.-J. (2014): An illustrated bibliography of the Ilhas Selvagens (recorded 2000-2014).- Special Publication 1 (Institutum Canarium), Wien, 157 p.

#### **Ann. 29) zur internationalen Entwicklung der Felsbildforschung und zu neuen Methoden der Felskunstdatierung**

- BEDNARIK, R. G. (1996): Übersicht der Methodik direkter Felskunstdatierung. In: *Almogaren XXVII/1996*, pp. 257-284. Vöcklabruck.
- DIETHELM, I. (1999): American Rock Art Research Association - 25th Annual Conference - 23.-25. Mai 1998 in Ridgecrest, Kalifornien. *ICN Nr. 82/1999*, pp. 29-30. Vöcklabruck.
- DIETHELM, I. (1999): IRAC 09 - Crossing Frontiers - International Rock Art Congress Vila Real - Portugal. *ICN Nr. 82/1999*, pp. 30-33. Vöcklabruck.
- DIETHELM, I. (2000): Oxford VI & SEAC 99 Conference on "Astronomy and Cultural Diversity", La Laguna, Teneriffa. *ICN Nr. 83/2000*, pp. 44-45. Wien.
- DIETHELM, I. (2000): IRAC 99 - 12th International Rock Art Congress, Ripon College, Wisconsin, USA. *ICN Nr. 83/2000*, pp. 45-47. Wien.
- DIETHELM, I. (2005): The RASI 2004 International Rock Art Congress. *ICN Nr. 87/2005*, pp. 37-38. Wien.

- FOCK, G. J. (1976): Der Versuch einer photogrammetrischen Aufnahme von Petroglyphen. ICN Nr. 22-23/1976, pag. 5. Hallein.
- TOPPER, U. (1996): Zum Problem der Datierung prähistorischer Felsbilder. ICN Nr. 78/1996, pp. 22-25. Vöcklabruck.

**Anm. 30) zu den Bereichen Felskunst, Steinbauten und Steinsetzungen in nordwestafrikanischen Kulturräumen (Marokko, Mauretanien, Algerien, Tunesien, Libyen, Westsahara etc.)**

- AIT ALI YAHIA, S. (2010): Nouvelles stèles à inscriptions libyques de la Grande Kabylie. *Almogaren XLI*, pp. 17-26. Institutum Canarium, Wien.
- AIT ALI YAHIA, S. (2012): Les peintures et gravures rupestres en Grande Kabylie. *Almogaren XLIII*, pp. 25-34. Institutum Canarium, Wien.
- BAIER, B. (1976): Felsbilder des Oued Saac, Südmarokko. In: *Almogaren V-VI/1974-75*, pp. 135-141. Hallein.
- BEDNARIK, R. G. (2013/14): Archaeology and rock art science. *Almogaren 44-45*, pp. 57-72. Institutum Canarium, Wien.
- BERGER, F. (1999): Vier Bauwerke aus dem Nordsudan. In: *Almogaren XXX/1999*, pp. 339-344. Vöcklabruck.
- BERGER, F. (1999): Astronomische Ausrichtungen von Megalithen in Südägypten. ICN Nr. 82/1999, pp. 9-10. Vöcklabruck.
- BERGER, F. (2002): Kommentare zur Klassifizierung und Chronologie von Felskunst in der Sahara. In: *Almogaren XXXII-XXXIII/2001-02*, pp. 27-74. Wien.
- BERGER, U. und F. (1999): Ein neuer Felsbildfund im Wadi Hamra (Gilf Kebir, Ägypten). In: *Almogaren XXX/1999*, pp. 203-220. Vöcklabruck.
- ENGLJÄHRINGER, G. (1973): Felsbilder in der Schlucht von Oued Djaret, Algerien. In: *Almogaren III/1972*, pp. 251-258. Hallein.
- ENGLJÄHRINGER, G. und KRAML, R. (1978): Felsbilder und Grabbauten von Arak, Algerische Sahara. In: *Almogaren VIII/1977*, pp. 41-53. Hallein.
- GAUTHIER, Y., VENEUR, B., DESAPHY, N & SEURIEL, P. (2010): Nouvelles gravures en style de Tazina: figurations du Nord de l'Immidir, Algérie. *Almogaren XLI*, pp. 149-192. Institutum Canarium, Wien.
- GOZALBES CRAVIOTO, E. (2012): Observaciones sobre el conjunto megalítico de Mezora (Arcila, Marruecos). *Almogaren XLIII*, pp. 133-154. Institutum Canarium, Wien.
- GOZALBES CRAVIOTO, E. & H. GOZALBES GARCIA (2015/16): Nuevas datos sobre el círculo megalítico de Mezora (Marruecos). *Almogaren 46-47*, pp. 55-68. Institutum Canarium, Wien.
- GOZALBES CRAVIOTO, E. & H. GOZALBES GARCIA (2017/18): Jebabra (región de Asilah), un nuovo centro megalítico y de cazoletas (cupules) en el Norte de Marruecos. *Almogaren 48-49*, pp. 159-188. Institutum Canarium, Wien.
- HANSEN, J. W. (1994): Neolithische Großsteinbauten auf der Hochfläche des Imeskour (Tassili des Hoggar). In: *Almogaren XXIV-XXV/1993-94*, pp. 355-367. Hallein.
- HANSEN, J. W. (1994): Eine Fundstelle von subrezentem Ritzereien im algero-malischen Grenzgebiet. In: *Almogaren XXIV-XXV/1993-94*, pp. 345-353. Hallein.
- HANSEN, J. W. (2009): Tassili – Felsbildkunst in den westlichen und südlichen algerischen Tassilis. Paris.
- HONORÉ, N., SEARIGHT-MARTINET, S., SOLEILHAVOUP, F. & F. (2010): Wa-n-Kalia, un site rupestre dans l'Aramat, Libye. *Almogaren XLI*, pp. 65-94. Institutum Canarium, Wien.
- HÜBNER, M. & HÜBNER, S. (2009): Large prehistoric settlement in Southwest Marocco discovered. ICN Nr. 91, 2009; pp. 54-53. Wien.

- HUEBNER, M. & HUEBNER, D. (2011): New evidence für a large prehistoric settlement in an annular geomorphological structure in Southwest Morocco. *Almogaren XLII*, pp. 43-50. Institutum Canarium, Wien.
- MARTIN-RAMOS, P., J. MARTIN-GIL, M. d. C. RAMOS-SÁNCHEZ, M. T. PERIÁÑEZ-RAMOS & F. J. MARTIN-GIL (2015/16): Sobre las puntas de flecha procedentes del noroeste del Sáhara (especialmente, ateriensis y neolíticas). *Almogaren 46-47*, pp. 101-112. Institutum Canarium, Wien.
- MILBURN, M. (1973): Felsbilder und Steinbauten in der östlichen Saguia el Hamra, Spanische Sahara. In: *Almogaren III/1972*, pp. 197-206. Hallein.
- MILBURN, M. (1973): Contribution to the study of a Dolmen Site in the Serrania de Ronda. In: *Almogaren III/1972*, pp. 263-266. Hallein.
- MILBURN, M. (1975): Note de Préhistoire Saharienne: les énigmatiques gravures des régions do Djado, de l'Atlas Saharien, du Sud-Marocain ert de la Saguia el Hamra. *ICN Nr. 20/1975*, pp. 3-4. Hallein.
- MILBURN, M. (1976): Two Enigmatic Constructions of Western Air. *ICN Nr. 21/1976*, pag. 2. Hallein.
- MILBURN, M. (1977): Air Occidental; Essai de chronologie relative de quelques monuments lithiques. In: *Almogaren VII/1976*, pp. 147-154. Hallein.
- MILBURN, M. (1977): Remarks on the Saharan heel-shaped cairn. In: *Almogaren VII/1976*, pp. 155-165. Hallein.
- MILBURN, M. (1979): In small groups of standing stones in Southern Ayr. *ICN Nr. 32/1979*, pp. 7-10. Hallein.
- MILBURN, M. u. NOWAK, H. (1980): On the study of Libyan and Saharan Stone Structures as a possible means of Researching early desert trade and contacts. In: *Almogaren IX-X/1978-79*, pp. 107-134. Hallein.
- NOWAK, H. (1971): Steinsetzungen im südlichen Rio de Oro - Spanische Sahara. In: *Almogaren II*, pp. 47-65. Hallein.
- NOWAK, H. (1976): Neue Felsbildstationen in der Spanischen Sahara. In: *Almogaren V-VI/1974-75*. pp. 143-163. Hallein.
- NOWAK, H. (1977): Die Felsbilder von Amgala, Westsahara. In: *Almogaren VII/1976*, pp. 123-131. Hallein.
- PICHL, W. J. (1975): Steinsetzungen in Westafrika. In: *Almogaren IV/1973*, pp. 151-160. Hallein.
- PICHLER, W. (2000): Die Felsbilder von Foug Chenna/Oued Draa (Marokko): ein Spiegel der nordsaharischen Berberkultur im 1. Jahrtausend B.C. In: *Almogaren XXXI/2000*, pp. 117-124. Wien.
- PICHLER, W. & RODRIGUE, A. (2002): Tiouli: a new rock engravings site in the Tamanart valley (Morocco). In: *Almogaren XXXII-XXXIII/2001-02*, pp. 275-286. Wien.
- PICHLER, W. (2008): The rock art sites in the region of Igherm/Anti-Atlas (S-Marocco). In: *Almogaren XXXIX/2008*, pp. 191-238. Wien.
- PICHLER, W. & RODRIGUE, A. (2010): Oued Rheris II: A new site of rock paintings in the South of Marocco. *Almogaren XLI*, pp. 113-134. Institutum Canarium, Wien.
- PICHLER, W. & RODRIGUE, A. (2011): The rock art site of Hadjart (Taouz, Morocco). *Almogaren XLII*, pp. 51-62. Institutum Canarium, Wien.
- RODRIGUE, A. & PICHLER, W. (2009): New Libyco-Berber inscriptions at Iourrhane (Morocco). *ICN Nr. 91, 2009*; pp. 55-56. Wien.
- RODRIGUE, A. (2010): Les gravures rupestres de Smara (Sahara Occidental). *Almogaren XLI*, pp. 139-148. Institutum Canarium, Wien.
- RODRIGUE, A. (2013/14): The rock engravings of Tighremt n'ouazdidene (High Atlas, Morocco). *Almogaren 44-45*, pp. 167-172. Institutum Canarium, Wien.

- RODRIGUE, A., F. AUVRAY, J.-P. LEVALLOIS & M. VILLET (2015/16): New rock engravings at Imaoun (Morocco). *Almogaren* 46-47, pp. 45-54. Institutum Canarium, Wien.
- RODRIGUE, A. (2017/18): Note sur le gisement paléolithique de Tibaskoutine (Zagora, Maroc). *Almogaren* 48-49, pp. 79-86. Institutum Canarium, Wien.
- SÁENZ DE BURUAGA, A. (2011): Una nueva estación artística en el Tiris saharai: presentación del abrigo rupestre de Lejuad VIII (Duguech, Sahara Occidental). *Almogaren* XLII, pp. 63-88. Institutum Canarium, Wien.
- SÁENZ DE BURUAGA, A. (2012): Recherches culturelles sur le Sahara Occidental. Une présentation sommaire des travaux dans la région du Tiris entre 2005 et 2010. *Almogaren* XLIII, pp. 155-178. Institutum Canarium, Wien.
- SÁENZ DE BURUAGA, A. (2013/14): Grabados rupestres de hachas de "tipo Metgourine" en el entorno artístico de Lejuad (Tiris, Sahara Occidental). *Almogaren* 44-45, pp. 173-202. Institutum Canarium, Wien.
- SÁENZ DE BURUAGA, A. & M. MILBURN (2014): Sondeo arqueológico en el goulet de Tingefuf (Duguech, Sahara Occidental). *ICN* Nr. 96, 2014; pp. 59-61. Wien.
- SÁENZ DE BURUAGA, A. & M. MILBURN (2015/16): Documentation of burial practices around the Tingefuf E-1 goulet (Dougaj), West Sahara. *Almogaren* 46-47, pp. 87-100. Institutum Canarium, Wien.
- SÁENZ DE BURUAGA, A. (2017/18): Notas y reflexiones acerca del proceso de la investigación arqueológica en el Sahara Occidental; hitos históricos, implicaciones políticas y orientaciones teóricas de futuro en la gestión patrimonial. *Almogaren* 48-49, pp. 125-158. Institutum Canarium, Wien.
- SCHERZ, E. R. (1977): Felsbilder Südwest-Afrikas - Einführung. In: *Almogaren* VII/1976, pp. 167-172. Hallein.
- SCHERZ, E. R. (1978): Waren in Südwestafrika die Gravierer der Felsbilder auch die Maler? In: *Almogaren* VIII/1977, pp. 97-108. Hallein.
- SEARIGHT, S. (2000): A small pecked rock art site in South Morocco. In: *Almogaren* XXXI/2000, pp. 137-141. Wien.
- SEARIGHT-MARTINET, S. (2006): Destruction of rock art sites - the case of Morocco. In: *Almogaren* XXXVII/2006, pp. 231-246. Wien.
- SEARIGHT-MARTINET, S. (2011): Rock engravings from Asli Bou Kerch, Smara, Western Sahara. *Almogaren* XLII, pp. 109-132. Institutum Canarium, Wien.
- SEARIGHT-MARTINET, S. (2015/16): Nomenclature of engravings of axes in Moroccan protohistoric rock art. *Almogaren* 46-47, pp. 131-138. Institutum Canarium, Wien.
- SIMONEAU, A. (1973): Les prospections rupestres dans la région du Dra extreme Sud-Marocain. Avril 1971 - Avril 1972. In: *Almogaren* III/1972, pp. 15-33. Hallein.
- SIMONEAU, A. (1973): La station bovidienne de l'Adrar Metgourine. In: *Almogaren* III/1972, pp. 267-274. Hallein.
- SIMONEAU, A. (1976): Recherches rupestres autour de Mecissi. In: *Almogaren* V-VI/1974-75, pp. 309-312. Hallein.
- SIMONEAU, A. (1976): Nouvelles stations rupestres entre Tata et Tissint (Avril 1974). In: *Almogaren* V-VI/1974-75, pp. 313-320. Hallein.
- SOMMER, H.-M. (200): Rock Art in Ostafrika - überraschende Entdeckungen an der kenianischen Küste. In: *Almogaren* XXXVIII/2007, pp. 147-153. Wien.
- SPRINGER BUNK, R. (1998): Los grabados del Ksar Barebi (Taghit, Argelia). In: *Almogaren* XXIX/1998, pp. 85-101. Vöcklabruck.
- TOPPER, U. (1990): Felsbilder in Süd-Marokko. In: *Almogaren* XX/2/1989, pp. 223-252. Hallein.
- TOPPER, U. (1993a): Weitere Felsbilder in Süd-Marokko. In: *Almogaren* XXIII/1992, pp.

139-150. Hallein.

- TROST, F. (1977): Ein Deutungsversuch eines Felsbildes in Verbindung mit dem "Spielzeugkamel" der Tuareg und den "T" und "Y" Objekten der Sahara. In: *Almogaren VII/1976*, pp. 81-88. Hallein.
- TROST, F. (1978): Kurzbericht über die 1977 durchgeführte Saharatour. In: *Almogaren VIII/1977*, pp. 209-211. Hallein.
- TROST, F. (1979): Kurze Übersicht über die 6. Forschungsfahrt in den Ahaggar (Algerische Sahara), November 1978 - Februar 1979. ICN Nr. 30/1979, pp. 4-6. Hallein.
- TROST, F. (1980): Die Felsbilder bei Ifregh I (Ahaggar). In: *Almogaren IX-X/1978-79*, pp. 83-105. Hallein.
- ULBRICH, Hans-Joachim (2017): A large double-circle near Redjem Demouche (Algeria).- *IC-Nachrichten 99* (Institutum Canarium), Wien, 77-80

### **Ann. 31) zu den Bereichen megalithische Stätten in Europa und Afrika.**

- BERGER, F. (1999b): Astronomische Ausrichtungen von Megalithen in Südagypten. ICN Nr. 82/1999, pp. 9-10. Vöcklabruck.
- BIEDERMANN, H. (1977): Nachträge zum Thema der "Ringwellensymbole" in den megalithischen Petroglyphen.
- GOZALBES CRAVIOTO, E. (2012): Observaciones sobre el conjunto megalítico de Mezora (Arcila, Marruecos). *Almogaren XLIII*, pp. 133-154. Institutum Canarium, Wien.
- GOZALBES CRAVIOTO, E. & H. GOZALBES GARCIA (2015/16): Nuevas datos sobre el círculo megalítico de Mezora (Marruecos). *Almogaren 46-47*, pp. 55-68. Institutum Canarium, Wien.
- GOZALBES CRAVIOTO, E. & H. GOZALBES GARCIA (2017/18): Jebabra (región de Asilah), un nuevo centro megalítico y de cazoletas (cupules) en el Norte de Marruecos. *Almogaren 48-49*, pp. 159-188. Institutum Canarium, Wien.
- HANSEN, J. W. (1994b): Neolithische Großsteinbauten auf der Hochfläche des Imeskour (Tassili des Hoggar). In: *Almogaren XXIV-XXV/1993-94*, pp. 355-367. Hallein.
- NOWAK, H. (1970): Neue Gesichtspunkte zur Bearbeitung des kanarischen Megalithikums. In: *Almogaren I*, pp. 55-74. Hallein.
- NOWAK, H. (1976): Prähistorische Steinbauten von La Palma, El Hierro, La Gomera und Tenerife, Kanarische Inseln. In: *Almogaren V-VI/1974-75*. pp. 23-33. Hallein.
- PICHLER, W. (2003): Die "Megalithikum"-Diskussion im Zusammenhang mit den Steinbauten von El Julan (El Hierro, Islas Canarias). In: *Almogaren XXXIV/2003*, pp. 297-308. Wien.
- SCHARF, J. H. (1980): Cromagnoide der Kanaren - Träger der Megalithkultur?
- ULBRICH, H.-J. (2014): Zu Besuch bei megalithischen Stätten (1): Die "Rota Megalitica" von Évora (Portugal). ICN Nr. 96, 2014; pp. 35-58. Wien.
- ULBRICH, H.-J. (2015): Zu Besuch bei megalithischen Stätten (2) – die Monumente im Hinterland der Costa Brava (Katalonien). ICN Nr. 97, 2015; pp. 69-98. Wien.

### **Ann. 32) zu den volkskundlichen Arbeiten über die Twareg**

- TROST, F. (1977): Ein Deutungsversuch eines Felsbildes in Verbindung mit dem "Spielzeugkamel" der Tuareg und den "T" und "Y" Objekten der Sahara. In: *Almogaren VII/1976*, pp. 81-88. Hallein.
- TROST, F. (1978): Kurzbericht über die 1977 durchgeführte Saharatour. In: *Almogaren VIII/1977*, pp. 209-211. Hallein.
- TROST, F. (1979): Kurze Übersicht über die 6. Forschungsfahrt in den Ahaggar (Algerische Sahara), November 1978 - Februar 1979. ICN Nr. 30/1979, pp. 4-6. Hallein.
- TROST, F. (1980): Die Felsbilder bei Ifregh I (Ahaggar). In: *Almogaren IX-X/1978-79*, pp.

83-105. Hallein.

- TROST, F. (2007): Die Ahnen der Tuareg im Spiegel historischer Berichterstattung. In: *Almogaren XXXVIII/2007*, pp. 173-235. Wien.
- TROST, F. (2013): Der Raub- und Plünderungszug in der traditionellen Poesie der Twareg im Ahaggar (Teil 1). ICN Nr. 95, 2013; pp. 56-61. Wien.
- TROST, F. (2014): Der Raub- und Plünderungszug in der traditionellen Poesie der Twareg im Ahaggar (Teil 2). ICN Nr. 96, 2014; pp. 64-71. Wien.
- TROST, F. (2015): Das Ethnonym Twareg. ICN Nr. 97, 2015; pp. 55-68. Wien.
- TROST, F. (2015/16): Erzählungen der Twareg am nächtlichen Lagerfeuer. *Almogaren* 46-47, pp. 7-44. Institutum Canarium, Wien.
- TROST, F. (2017/18): Tierfabeln und Tiergeschichten der Twareg (Kel-Ahaggar und Kel-Adrar). *Almogaren* 48-49, pp. 7-38. Institutum Canarium, Wien.

### **Ann. 33) zu den Bereichen Mittelmeerkulturen, Ägypten und Römisches Imperium**

- ATOCHÉ PEÑA, P. (2006): Canarias en la Fase Romana (circa s. I a.n.e. al s. III d.n.e.): los hallazgos arqueológicos. In: *Almogaren XXXVII/2006*, pp. 85-117. Wien.
- BERGER, F. (1999a): Vier Bauwerke aus dem Nordsudan. In: *Almogaren XXX/1999*, pp. 339-344. Vöcklabruck.
- BERGER, F. (1999b): Astronomische Ausrichtungen von Megalithen in Südägypten. ICN Nr. 82/1999, pp. 9-10. Vöcklabruck.
- BERGER, F. (2010): Felskunst westlich von Daklah (Ägypten) – Beispiele für Darstellungen von Naturphänomenen insbesondere Wasser. *Almogaren XLI*, pp. 269-288. Institutum Canarium, Wien.
- BERGER, F. (2017/18): Neue Überlegungen zur geographischen Lage von Jam. *Almogaren* 48-49, pp. 87-124. Institutum Canarium, Wien.
- DONDELINGER, E. (1973): Altägyptischer Schiffsbau. In: *Almogaren III/1972*, pp. 133-146. Hallein.
- DONDELINGER, E. (1977): Die Treibtafel des Herodot am Bug des ägyptischen Nilschiffes. In: *Almogaren VII/1976*, pp. 234-237. Hallein.
- ERTL, R. F. (2013): Großbritannien – Sensationelle Funde im Bereich des Mithras-Heiligtums von London. ICN Nr. 95, 2013; pp. 28-30. Wien.
- ERTL, R. F. (2013): Römerzeitliche Jupitergigantensäulen erstmals im pannonischen Raum entdeckt. ICN Nr. 95, 2013; pp. 44-55. Wien.
- ERTL, R. F. (2013/14): Neue Donaureiter-Bleivotivtafeln entdeckt. *Almogaren* 44-45, pp. 99-134. Institutum Canarium, Wien.
- ERTL, R. F. (2014): Österreich - Korrigierte Auflösung römischer Ziegelstempel der OFARN-Gruppe im Stift Klosterneuburg. ICN Nr. 96, 2014; pp. 26-28. Wien.
- ERTL, R. F. (2014): Österreich – Spätantike Kirche auf dem Zollfeld in Kärnten entdeckt. ICN Nr. 96, 2014; p. 29. Wien.
- ERTL, R. F. (2014): Ein seltsamer Kassiber für Sir Arthur Evans. ICN Nr. 96, 2014; pp. 61-64. Wien.
- ERTL, R. F. (2014): Österreich – Spätantike Kirche auf dem Zollfeld in Kärnten entdeckt. ICN Nr. 96, 2014; p. 29. Wien.
- ERTL, R. F. (2015): Österreich – Die erste städtische Feuerwehr. ICN Nr. 97, 2015; pp. 14-15. Wien.
- ERTL, R. F. (2015): Neue Untersuchungen zum Fundort des Tauerngoldes. ICN Nr. 97, 2015; pp. 47-54. Wien.
- TROST, F. (2010): Das Feindbild der alten Ägypter. *Almogaren XLI*, pp. 27-64. Institutum Canarium, Wien.
- TROST, F. (2010): Bemerkungen zu Herodots Angaben über ägyptische Könige. *Almogaren*

- XLI, pp. 135-138. Institutum Canarium, Wien.
- TROST, F. (2012): Das berühmte Grab 100 von Hierakonpolis. *Almogaren XLIII*, pp. 35-74. Institutum Canarium, Wien.
- TROST, F. (2012): Die Hatua von Tjehenu. *Almogaren XLIII*, pp. 179-210. Institutum Canarium, Wien.
- TROST, F. (2013/14): Der Nil als Grenze zweier Landmassen. *Almogaren 44-45*, pp. 223-248. Institutum Canarium, Wien.
- ULBRICH, Hans-Joachim (2016): U-shaped monuments in the badlands of northern Jordan.- *IC-Nachrichten 98* (Institutum Canarium), Wien, 39-54, map on p. 38
- ULBRICH, Hans-Joachim (2018): A Phoenician text geoglyph in the Jordan desert?- *IC-Nachrichten 100* (Institutum Canarium), Wien, 63-70
- ULBRICH, H.-J. (2018): Phalli und vulvae as apotropaic geoglyphs in a sacred plain south of Albacete (Spain). *Almogaren 48-49*, pp. 39-78. Institutum Canarium, Wien.

### **Anm. 34) zu den Bereichen Neuseeland und Osterinsel**

- HORLEY, P. & H.-E. STEINER (2017/18): Face petroglyphs in Easter Island caves as a possible sign of their special status. *Almogaren 48-49*, pp. 253-302. Institutum Canarium, Wien.
- LEE, G., P. HORLEY, P. BAHN, S. HAOA CARDINALI, L. GONZÁLEZ NUALART & B. CUADROS HUCKE (2015/16): Secondary applications of rock art at coastal sites of Easter Island (Rapa Nui). *Almogaren 46-47*, pp. 157-210. Institutum Canarium, Wien.
- SCHIFKO, G. & H.-J. ULBRICH (2012): Zur europäischen Rezeption eines neuseeländischen Felsbildes in Form einer Tätowierung. *ICN Nr. 94*, 2012; pp. 37-38. Wien.
- STEINER, H.-E. (2008c): Die Jungfrauen-Höhle auf der Osterinsel "Ana O Keke" auf Poike / Rapa Nui, Polynesien. In: *Almogaren XXXIX/2008*, pp. 253-320. Wien.
- STEINER, H.-E. (2011): Ritual-Höhle für Jünglinge der Osterinsel: "Ana More Mata Puku" auf Rapa Nui/ Polynesien. *Almogaren XLIII*, pp. 261-290. Institutum Canarium, Wien.
- STEINER, H.-E. (2012): "Ana O. Keke" La Cueva de los Virgenes en la Isla de Pascua. Poike, Rapa Nui, Polinesia – A&S Edition in Zusammenarbeit mit dem Institutum Canarium, Stuttgart.
- STEINER, H.-E. (2013/14): Zeichen des Vogelmann-Kultes der Osterinsel in den Höhlen auf Motu Nui / Polynesien. *Almogaren 44-45*, pp. 269-398. Institutum Canarium, Wien.
- STEINER, H.-E. (2015/16): Eine Kult-Höhle auf der Osterinsel am Kratersee "Rano Aroi" / Rapa Nui, Polynesien. *Almogaren 46-47*, pp. 211-253. Institutum Canarium, Wien.
- STEINER, H.-E. (2017/18): "Ana Mata" – eine Höhle mit Make Make-Petroglyphen beim Nordkap der Osterinsel / Rapa Nui, Polynesien. *Almogaren 48-49*, pp. 303-335. Institutum Canarium, Wien.
- STEINER, H.-E. (2018): Signos del Culto al hombre pájaro de la Isla de Pascua en las cuevas de Motu Nui. Rapa Nui / Polinesia – A&S Edition in Zusammenarbeit mit dem Institutum Canarium, Stuttgart.

\*\*\*





DIRECCIÓN GENERAL DE PATRIMONIO CULTURAL  
CONSEJERÍA DE CULTURA, TURISMO Y DEPORTES  
GOBIERNO DE CANARIAS

---

Kooperationspartner des Institutum Canarium